

*58-я научная конференция аспирантов, магистрантов и студентов БГУИР, 2022*

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования  
«Белорусский государственный университет  
информатики и радиоэлектроники»

# **ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБЩЕСТВА**

**58-я научная конференция  
аспирантов, магистрантов и студентов**

Сборник тезисов докладов

18-22 апреля 2022 года  
Минск, БГУИР

УДК [811.161.1 + 811.161.3]:316

ББК 81.2 Рус + 81.2 Бел

58-я научная конференция аспирантов, магистрантов и студентов учреждения образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», 18-22 апреля 2022 г., БГУИР, Минск, Беларусь: тезисы докладов. – Мн. – 2022. – 158 с.; ил.

В сборнике опубликованы тезисы докладов, представленных на 58-й научной конференции аспирантов, магистрантов и студентов БГУИР. Материалы одобрены оргкомитетом и публикуются в авторской редакции.

Для научных и инженерно-технических работников, преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов вузов.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ</b> .....	6
СУЧАСНЫЯ ТЭХНАЛОГІІ НАВУЧАННЯ: РАСПРАЦОЎКА ЭЛЕКТРОННАГА АДУКАЦЫЙНАГА РЭСУРСУ ПА ДЫСЦЫПЛІНЕ "БЕЛАРУСКАЯ МОВА (ПРАФЕСІЙНАЯ ЛЕКСІКА)" Дапіра Т. П., Наўроцкая І. В. ....	6
ИГРЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ КАК СРЕДСТВО АКТИВАЦИИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Приступа Я.В. ....	8
ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКАМ: ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ Война И.А. ....	9
НАПІСАННЕ ЭЎРЫСТЫЧНАЙ КАЗКІ НА ЗАНЯТКАХ ПА ДЫСЦЫПЛІНЕ «БЕЛАРУСКАЯ МОВА (ПРАФЕСІЙНАЯ ЛЕКСІКА)» Албут А.А. ....	10
ПАНЯЦЦЕ ІДЫЯМАТЫЧНАСЦІ ПРЫ ВЫВУЧЭННІ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ СТУДЭНТАМІ ТЭХНІЧНАГА ПРОФІЛЮ Албут А.А. ....	13
ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ Сычёва Е.С. ....	16
СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА Хрящёва Н.П. ....	18
<b>СЕКЦИЯ «ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБЩЕСТВА»</b> 20	
ПРОБЛЕМЫ ВИРТУАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ Нгуен Ле Зуй Хоанг .....	20
СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В СФЕРЕ ГЕЙМ-ДИЗАЙНА Ишангулыев Д.М. ....	21
ЖАНРЫ И ФОРМЫ СЕТЕВОГО ОБЩЕНИЯ Кокаев Э.А, Абдул Р.Р. ....	22
ПРОИСХОЖДЕНИЕ СЛОВА <i>ИНТЕРНЕТ</i> В РУССКОМ ЯЗЫКЕ Абдурахмонов Д., Вохидов Ф. ....	24
РУССКИЙ ЯЗЫК В МОБИЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЯХ Алимходжаева С.О, Рахматуллаев В.Ф. ....	25
ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ Нгуен Ван Ту Ань, Чан Динь Ньат Хань .....	26
СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В СФЕРЕ ИНФОКОММУНИКАЦИЙ Самаке Б.А. ....	28
СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ В ТУРКМЕНСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ ИНФОРМАТИКИ И ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ Бурыева Э.О. ....	29
ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА) Мусави С.С. ....	30
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО Геллер Е., Керимов Д., Мирхосилов Э. ....	32
РОЛЬ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ДОПОЛНЕННОЙ И ВИРТУАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКОВ Голубева М.С. ....	34
ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ И ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ СТОРОНЫ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ Гурбанов.И .....	35
ВОЗМОЖНОСТИ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ Дадаев К.А. ....	36
ТЕРМИНОЛОГИЯ В СФЕРЕ МЕДИЦИНСКОЙ ЭЛЕКТРОНИКИ В ТУРКМЕНСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ Джанибеков Х.Ш., Сапаров Х.А. ....	38
ИСТОРИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ СОВРЕМЕННОЙ ИНФОКОММУНИКАЦИОННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ Дурдыалиев М., Гурбанов М. ....	40
СЛОВО <i>ПРОГРАММА</i> В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ Каландарова К. М., Шукуров М. А. ....	41
ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИЙ В СЕТЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ Ерохина О., Курбанов С., Мередов К. ....	43
СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКОЙ И ТУРКМЕНСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ ИНФОРМАТИКИ И ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ Бурыева Э.О. ....	44
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО СЛОВА <i>ВИРУС</i> В СФЕРЕ ИНФОРМАТИКИ И ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ До З.М, Ву С.Ч. ....	46
ОСОБЕННОСТИ БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ Мусави С.С. ....	47
ВИДЫ ЛОКАЛИЗАЦИИ ИГР И ИХ ОСОБЕННОСТИ Мухыев Н.А., Ибрагимов И.В., Насрджалали М.М. ....	49
ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА В ИНТЕРНЕТ-РЕКЛАМЕ Непесов Д., Мырадов Э., Таганов Д. ....	50
ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ В ИТ-СФЕРЕ Нигматулин Р.Р., Унгаров Ш.Х. ....	51
ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ИНТЕРНЕТ-ПУБЛИКАЦИЙ В СФЕРЕ ИТ Максадов А.М. ....	52
ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ В УЗБЕКСКОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ Рахманов А.Х., Хикматов И.З. ....	54
ПЕРЕНОСНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ В РУССКОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКЕ Пристром Р.М., Шинода М. ....	56
ЗАИМСТВОВАНИЕ КАК ОДИН ИЗ ПУТЕЙ ОБРАЗОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕРМИНОВ В РУССКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ Радионов Д.Ю. ....	57
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЙ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО Ибрагимов О., Мамедов Ф. ....	59
О РУССКОЙ ОФИЦИАЛЬНОЙ ДЕЛОВОЙ РЕЧИ В ИНТЕРНЕТЕ Тожиев Ё., Акрамов М. ....	60
АДАПТАЦИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕРМИНОВ-АНГЛИЦИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ Хабибов С. Х., Ягшымырадов Т. ....	61
ИЗ ИСТОРИИ СЛОВА <i>ИНФОРМАТИКА</i> Чарыев С. ....	63
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНТЕРНЕТЕ УЗБЕКИСТАНА Пулатов М.Ю. ....	65

НОВЫЕ СЛОВА КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА Шавкатов Ё. ....	66
ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭТИМОЛОГИЯ СЛОВА <i>БЛОКЧЕЙН</i> Рузиев Н. Н. ....	67
ОБЩЕНИЕ В ИНТЕРНЕТЕ КАК СПОСОБ СОЦИАЛИЗАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ Бакыт Мади.....	68
ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПРЕДПОЧТЕНИЯ ПОКОЛЕНИЯ Z И ALPHA Скиб Анас.....	70
ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПОПУЛЯРНОГО ДЕСТРУКТИВНОГО КОНТЕНТА СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ Мурадов Джамиль .....	71
ПУТИ ПРОДВИЖЕНИЯ ДЕСТРУКТИВНОГО КОНТЕНТА ИНТЕРНЕТ-СООБЩЕСТВАМИ Агапова Виктория	72
АНТИСЕМЕЙНЫЙ КОНТЕНТ ИНТЕРНЕТ-СООБЩЕСТВ Мурадов Джавид .....	73
ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-ЗАВИСИМОСТИ У ПОДРОСТКОВ Ву Вьет Хынг, Ле Нгуен Лонг	74
ВЛИЯНИЕ БЛОГЕРСТВА НА ИНТЕРНЕТ- СОЦИАЛИЗАЦИЮ ПОДРОСТКОВ И МОЛОДЕЖИ До Ань Ту .....	75
ДЕТСКИЙ КОНТЕНТ НА ЮТЮБ-КАНАЛЕ: ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ Нгуен Тиен Зунг .....	76
КРИПИПАСТА КАК ЖАНР СОВРЕМЕННОГО ФОЛЬКЛОРА В ИНТЕРНЕТ-СЕТИ Авходеев Ильнур.....	77
ПЕРСОНАЖИ КРИПИПАСТ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА СОВРЕМЕННЫХ ПОДРОСТКОВ Авходеев Ильнур .....	78
РОМАНТИЗАЦИЯ АНОРЕКСИИ В ИНТЕРНЕТ-СЕТИ Ким Сергей.....	79
ПРОПАГАНДА НАРКОТИКОВ В ИНТЕРНЕТЕ НА ПРИМЕРЕ КЛИПОВ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ РЭПА Мавлонхонов Хабибулло .....	80
КИБЕРБУЛЛИНГ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ Тургуналиев Темурбек .....	81
ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО Геллер Е., Керимов Д., Мирхосилов Э. ....	82
ВИРТУАЛЬНАЯ И ДОПОЛНЕННАЯ РЕАЛЬНОСТИ В СОЗДАНИИ КВЕСТОВ Голубева Маргарита .....	83
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ МЕТОДОВ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ Нгуен Ван Ту Ань, Нгуен Ле Зуй Хоанг, Чан Динь Ньат Хань .....	84
ЛЕКСИКА КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР Полудневич С. С. ....	86
РЕЛЕВАНТНЫЕ ПОИСКОВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПО КОМПЬЮТЕРНЫМ ИГРАМ И ИХ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ Рязанцев Д.Д., Рязанцев Н.Д.....	87
ОСОБЕННОСТИ СОДЕРЖАНИЯ ИНТЕРНЕТ-ЖУРНАЛОВ ВО ВЬЕТНАМЕ До Зуй Мань, Ву Суан Чинь .....	88
ФАНФИК КАК ЖАНР ЛИТЕРАТУРЫ ИЛИ РАЗНОВИДНОСТЬ СУБКУЛЬТУРЫ? Аманаев Нурали, Четлиев Арслан .....	89
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИТ-ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ Каландарова К., Шукуров М. ....	91
СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНФОРМАТИКИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ Кайки Михаил, Метлицкая Ольга Петровна .....	92
СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ФИЗИКИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ Ворошко Ирина Михайловна .....	93
РАЗВИТИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В РЕСПУБЛИКЕ УЗБЕКИСТАН И КАРАКАЛПАКСТАН Таджибаева М.Ф. ....	94
УМНЫЙ ДОМ В КАРАКАЛПАКСТАНЕ Камалова А.Ф. ....	95
ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ Абдуллаев А. ....	96
ПРИНЦИПЫ ОРФОГРАФИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ПРАКТИЧЕСКОМ КУРСЕ РКИ Бобров Д.С. ....	97
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ Жарылкасынов Ж.Е. ....	100
ТЕНДЕНЦИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ Инагамов Ж.Д. ....	101
ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В ИНТЕРНЕТЕ Искандаров Д.Д. ....	102
ИЗУЧЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ Кожанов А.К. ....	103
ФОНЕТИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ ВЬЕТНАМЦЕВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РКИ Нгуен Минь Хиеп .....	105
СЛОЖНОСТИ ФРАНКОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РКИ Нтакпе Телвит Деллера Ассамуа, Тонго Нгуюекеу Донгмо Ровадоф .....	107
МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РКИ Мубаширов Ж., Мухторов Ф. ....	108
ТРАНСФОРМАЦИЯ ЭМОДЗИ В СТИКЕРЫ КАК НОВЫЙ ШАГ В РАЗВИТИИ КОММУНИКАЦИИ В СЕТИ Шамилов П. ....	110
ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ СТОРОНЫ ВЛИЯНИЯ ВИДЕОИГР НА ЧЕЛОВЕКА Камерилов М.Д. ....	112
ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ ВЛИЯНИЕ ВИДЕОИГР Камерилов М.Д. ....	114
<b>СЕКЦИЯ «ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБЩЕСТВА» .....</b>	<b>116</b>
БЕЛАРУССКАЯ МОВА Ў МОЛАДЗЕВЫМ АСЯРОДДЗІ Шаўчэнка А.С., Новікава К.С. ....	116
РАСПРАЦОЎКА ГЕНЕАЛАГІЧНАГА ДРЭВА СЯМ'І Вярбіцкая В.І. ....	118
ПАПУЛЯРНА-КУЛЬТУРНАЯ МОВА ДЛЯ МАЛАДОГА ПАКАЛЕННЯ Яфімчык А.І.....	119
НАЦЫЯНАЛЬНА-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦЫФІКА Ў ВІРТУАЛЬНАЙ КАМУНІКАЦЫІ (НА МАТЭРЫЯЛЕ VIBER) Маханькоў І.А., Пячэрскі М.Д., Хамянкоў А.А. ....	121
СІНАНІМІЧНЫ РАД ДЛЯ АБАЗНАЧЭННЯ ПАНЯЦЦЯ ІНТЭРНЭТ Ківатыцкая Д.І. ....	123

МЕТАФАРА ЯК СПОСАБ УТВАРЭННЯ МІЖГАЛІНОВЫХ ТЭРМІНАЎ-АМОНІМАЎ Шлык П.А.....	124
СЕМАНТЫЧНАЯ КАЛЬКА Ў БЕЛАРУСКАЙ КАМП'ЮТАРНАЙ ЛЕКСІЦЫ Маляўка М.В. ....	126
МЕТАФАРЫЧНЫЯ МАДЭЛІ ТЭРМІНАЛАГІЗАЦЫІ Ў БЕЛАРУСКАЙ КАМП'ЮТАРНАЙ ЛЕКСІЦЫ Цішчаловіч М.А. ....	128
ЛЕКСЕМА КАМП'ЮТАР У РОЗНЫХ МОВАХ СВЕТУ Талалаеў Д.У.....	130
ПЕРАКЛАД ТЭРМІНА <i>МОБИЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ</i> НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ Махцей А.Д. ....	131
«ТЛУМАЧАЛЬНЫ СЛОЎНІК ПА ІНФАРМАТЫЦЫ» М.І. САВІЦКАГА Буракевіч Л.А., Дудко С.В.....	132
БЕЛАРУСКАЯ ЛАКАЛІЗАЦЫЯ КАМП'ЮТАРНЫХ ГУЛЬНЯЎ Шакель Р.В., Лазарэнка А.А. ....	134
ПРАФЕСІЯНАЛІЗМЫ ІТ-СФЕРЫ Бурбоўскі Я.А.....	135
РОЛЯ ДУХОЎНА-ЭСТЭТЫЧНЫХ КАШТОЎНАСЦЕЙ У БЕЛАРУСКАЙ ЛІТАРАТУРЫ ПРЫ ФАРМІРАВАННІ АСОБЫ СУЧАСНАГА ІНЖЫНЕРА Дзюрава І.І.....	136
ТЫПОВЫЯ ПАМЫЛКІ ПРЫ ПЕРАКЛАДЗЕ З РУСКАЙ МОВЫ НА БЕЛАРУСКУЮ З ДАПАМОГАЙ ІНТЭРНЭТ- СЭРВІСАЎ Клімава М.Л. ....	138
КАТЭГОРЫЯ НЕАЛАГІЗМАЎ У ЛЕКСІЧНАЙ СІСТЭМЕ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ Пазняк А.А.....	141
ГРАФІЧНЫЯ СІСТЭМЫ Ў ГІСТОРЫІ БЕЛАРУСКАЙ ЛІТАРАТУРНАЙ МОВЫ Пазняк А.А.....	142
СТРУКТУРНА-СЕМАНТЫЧНАЯ ХАРАКТАРЫСТЫКА МІКРАТАПОНІМАЎ ПАСТАЎШЧЫНЫ (НА ПРЫКЛАДЗЕ ДАСЛЕДАВАННЯ МІКРАТАПАЊІМІІ ВАРАПАЕЎСКАГА СЕЛЬСКАГА САВЕТА) Лукашэвіч Н.Я. ....	144
ФУНКЦЫЯНАЛЬНАЯ РАЗНАСТАЙНАСЦЬ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ Ў БІЗНЕС-КАМУНІКАЦЫІ Крапоцін Д.Д. .	146
INSTAGRAM ЯК ЭЛЕКТРОННЫ РЭСУРС - ДАПАМОЖНІК ДЛЯ ВЫВУЧЭННЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ Кароль І.Ю, Пінчук Я.І.....	148
АСАБЛІВАСЦІ ВЫКАРЫСТАННЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ Ў СФЕРЫ АХОВЫ ІНФАРМАЦЫІ Лукашонак А.К., Ільющчанка А.І. ....	149
З ГІСТОРЫІ КРЫПТАГРАФІІ І ШЫФРАВАННЯ. БЕЛАРУСКАЯ КРЫПТАВАЛЮТА Юнга С.Ю., Літаш А.В., Канаваленка І.А.....	151
АСАБЛІВАСЦІ ПЕРАКЛАДУ БЕЛАРУСКІХ АНТРАПОНІМАЎ НА РУСКУЮ МОВУ (НА МАТЭРЫЯЛЕ АПОВЕСЦІ В. ХОМЧАНКІ “ПРЫ АПАЗНАННІ – ЗАТРЫМАЦЬ”) Яфімава А.Д. ....	153
НАЦЫЯНАЛЬНАЯ РАСПРАЦОЎКА АНТЫВІРУСНАЙ БЯСПЕКІ Верамей Ф.Т., Гулякевіч В.Г., Карп І.А. ....	155

## ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

### СУЧАСНЫЯ ТЭХНАЛОГІІ НАВУЧАННЯ: РАСПРАЦОЎКА ЭЛЕКТРОННАГА АДУКАЦЫЙНАГА РЭСУРСУ ПА ДЫСЦЫПЛІНЕ “БЕЛАРУСКАЯ МОВА (ПРАФЕСІЙНАЯ ЛЕКСІКА)”

Дапіра Т. П., Наўроцкая І. В.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Раскрываюцца паняцці інавацыйнага працэсу, дыстанцыйных адукацыйных тэхналогій, электроннага адукацыйнага рэсурсу (ЭАР), актыўнай навучальнай дзейнасці. Разглядаюцца асаблівасці распрацоўкі ЭАР па дысцыпліне “Беларуская мова (прафесійная лексіка)” у кантэксце рэалізаваных адукацыйных тэхналогій.

Ва ўмовах абнаўлення зместу адукацыі асаблівую значнасць і актуальнасць набывае праблема інавацыйных працэсаў у сістэме вышэйшай школы. Інавацыйны працэс уяўляе сабой стварэнне, распаўсюджанне і выкарыстанне сукупнасці новых ідэй і прапаноў, якія патэнцыяльна могуць быць здзейсненыя і пры умове маштабнасці іх выкарыстання і эфектыўнасці вынікаў могуць стаць асновай любой навацыі [1, с.267]. Распрацоўка інавацыйных тэхналогій навучання становіцца асабліва значнай ў сувязі з тым, што сучасныя глабальныя падзеі сацыяльнага жыцця паскорылі развіццё і выкарыстанне тэхналогій дыстанцыйнага навучання.

Спецыфіка дыстанцыйных адукацыйных тэхналогій заключаецца ў выкарыстанні інфармацыйна-камунікацыйных метадык, якія дапамагаюць ажыццяўляць узаемадзеянне выкладчыка і навучэнцаў праз сістэму электроннага навучання [2]. У сваю чаргу сістэма электроннага навучання ўяўляе сабой якасна распрацаваны лічбавы асяродак для набыцця ведаў, фарміравання ўменняў і навыкаў, ажыццяўлення кантролю і самакантролю і пад. У Беларускім дзяржаўным універсітэце інфарматыкі і радыёэлектронікі названае электроннае асяроддзе для арганізацыі працэсу навучання ў розных формах (дыстанцыйнай, завочнай, дзённай) праводзіцца на платформе Moodle, дзе вучэбная дзейнасць актывізуецца праз выкарыстанне электронных адукацыйных рэсурсаў (ЭАР). Ніжэй разгледзім асаблівасці распрацоўкі ЭАР па дысцыпліне “Беларуская мова (прафесійная лексіка)”.

Адзначым, што ў 2013 – 2020 навучальных гадах у БДУІР выкладалася вучэбная дысцыпліна “Беларуская мова (культура маўлення)”. З 2021 навуч. г. была ўведзена дысцыпліна “Беларуская мова (прафесійная лексіка)” паводле новых тыпавай і вучэбнай праграм трэцяга пакалення. Вучэбная праграма распрацаваная старшым выкладчыкам кафедры Наўроцкай І. В. з улікам паглыбленай інфарматызацыі грамадства, актыўнага развіцця сферы інфармацыйных тэхналогій, найноўшых дасягненняў айчыннай і замежнай лінгвістычнай навукі. Так, у праграму ўведзены тэарэтычныя раздзелы, якія датычацца:

- электроннага этыкету,
- этыкі навуковых даследаванняў,
- узаемасувязі лінгвістыкі і дакладных навук,
- распрацоўкі праграмных сродкаў для вырашэння лінгвістычных задач,
- асаблівасцей маўленчых паводзінаў перад камерай і мікрафонам,
- падрыхтоўкі да выступлення па відэасувязі і шэраг іншых.

Пералічаны вышэй сучасны тэматычны матэрыял паслядоўна і сістэмна адлюстроўваецца ў ЭАР па вучэбнай дысцыпліне “Беларуская мова (прафесійная лексіка)”.

Пры распрацоўцы названага ЭАР рэалізуецца *модульны падыход* да навучання, які заключаюцца ў тым, што 16 тэм вучэбнай праграмы падзелены на цэласныя і сістэмныя навукова-тэматычныя падраздзелы (модулі). Кожны модуль мае сваю назву, сфармуляваныя мэты і задачы навучання, апісанне паслядоўнасці дзеянняў для паспяховага авалодання тэмамі модуля. У тым ліку ЭАР мае наступную структуру, паводле якой кожны модуль утрымлівае:

- *тэарэтычныя звесткі*,
- матэрыялы для *практычнага* замацавання,
- *сродкі кантролю* і самакантролю (тэсты, кантрольныя заданні, пытанні).

Акрамя гэтага, ЭАР па “Беларускай мове (прафесійнай лексіцы)” утрымлівае заключны *кантрольна-дыягнастычны модуль*, куды ўключаны кантрольныя работы, матэрыялы да заліку, выніковыя тэсты, электроннае апытанне (анкетаванне) для рэфлексіі.

Адзначым метадалагічныя асновы, якія выкарыстоўваюцца пры распрацоўцы структурных элементаў модуля ЭАР. Так, *тэарэтычныя матэрыялы* распрацоўваюцца, як было ўказана вышэй, з улікам сучасных

дасягненняў айчыннай і замежнай лінгвістычнай навукі. Таксама пры выкладзе тэарэтычных звестак рэалізуюцца не толькі **міжпрадметныя сувязі** (па гісторыі, культуралогіі, этнаграфіі, літаратуры і інш.), але і актыўна выкарыстоўваецца **метапрадметны падыход** да навучання [4], які спрыяе фарміраванню здольнасці вучыцца, займацца самаадукацыяй, самастойна здабываць веды і ўмець іх прымяняць на практыцы ў розных жыццёвых сітуацыях. Прафесійна арыентаванае навучанне беларускай мове ў тэхнічнай вучыццэ пры разглядзе канкрэтных моўных з'яў як раз і павінна спрыяць выпрацоўцы ўменняў назіраць, сістэматызаваць, рабіць высновы, крытычна ацэньваць, якія спатрэбяцца ў далейшым навучанні.

Заданні даследчага, праблемна-пошукавага характару, якія прапануюцца для выканання ў частцы з **практычнымі заданнямі** (прыкладна па 2 на кожную тэму), удакладняюць засвоеныя тэарэтычныя звесткі, што спрыяе іх актуалізацыі і лепшаму замацаванню, а таксама рэалізуюць **праектную тэхналогію** ў навучанні.

Сродкі **кантрольна-дыягнастычнай часткі** кожнага модуля, а таксама заключны модуль дазваляюць вызначыць, якія кампетэнцыі сфарміраваліся пры засваенні модуля, а якія падлягаюць карэкцыі. У ЭАР такім чынам рэалізуецца **кампетэнтнасны падыход** на навучанне.

Істотна звярнуць увагу на тое, што прафесійная беларускамоўная падрыхтоўка будучых спецыялістаў ажыццяўляецца ва ўмовах практычна нераўнапраўнага двухмоўя, дзе перавага ў рэалізацыі камунікатыўных мэт належыць рускай мове. З гэтай прычыны неабходна клапаціцца пра стварэнне паўназначнага беларускамоўнага асяроддзя ў ЭАР. Гэта можна рэалізаваць пры дапамозе размяшчэння спасылак на адукацыйныя мультымедычныя файлы (аўдыя, відэа, агучаныя прэзентацыі і інш.), заданняў на прагляд навучальных відэафільмаў, перадач (напрыклад, фільм “Першаdruk”, прысвечаны Францыску Скарыну, адукацыйную гульню “Сваімі словамі”, навукова-пазнавальныя перадачы “Дыяблог пра мову”, “Дыяблог пра літаратуру” і інш.). Інфармацыя, прадстаўленая ў форме мультымедыя (маўленне, музычныя кампазіцыі, анімацыя), спрыяе эфектыўнаму засваенню матэрыялу, уключэнню ў працэс маўлення, паколькі задзейнічаныя розныя віды памяці – зрокавая і слыхавая. Такім чынам, **мультымедычныя тэхналогіі ў тэарэтычнай і практычнай частках** модуляў ЭАР інтэнсіфікуюць працэс навучання, робяць яго цікавым і наглядным.

Увага да сістэмы новых метадычных тэхналогій паспрыяла складанню ЭАР па беларускай мове такім чынам, каб зарыентаваць студэнтаў на эфектыўнае авалоданне неабходнай інфармацыяй, фарміраванне прафесійных кампетэнцый, каб стымуляваць актыўнасць навучальнай дзейнасці. Актыўнасць у навучанні мове - інтэнсіўнасць накіраванасці студэнта на вучэбную дзейнасць; дыдактычны прынцып, які патрабуе такой пастаноўкі працэсу навучання, пры якой навучэнец становіцца суб'ектам пазнавальнай дзейнасці, якая, у сваю чаргу, выходзіць ініцыятыўнасць, самастойнасць у засваенні ведаў, ўменняў і навыкаў, у развіцці мыслення, маўлення, памяці, творчага ўяўлення. Актыўнасць навучання мове забяспечваецца прымяненнем інавацыйных метадаў работы, абсталявання, сучасных дапаможнікаў. У цяперашні час яна разумеецца як “здабыванне” ведаў, як даследаванне самога навучэнца; пры гэтым увадзіцца паняцце “ступень пазнавальнай актыўнасці і самастойнасці” [5].

Паколькі для паспяховай рэалізацыі працэсу навучання па дысцыпліне “Беларуская мова (культура маўлення)” на кафедры агульнаадукацыйных дысцыплін Наўроцкай І. В. распрацоўваўся электронны вучэбна-метадычны комплекс (ЭВМК), ёсць магчымасць параўнаць і выявіць некаторыя прынцыповыя адрозненні, якія маюць друкаваныя вучэбныя, электронныя вучэбна-метадычныя комплексы і ЭАР:

1. інтэрактыўнасць – магчымасць ЭАР хутка рэагаваць на зменлівыя патрабаванні да навучання;
2. інтэграцыя – магчымасць уключэння ў склад ЭАР спасылак на разнастайныя іншыя электронныя крыніцы інфармацыі;
3. актуалізацыя – магчымасць своечасовага абнаўлення і дапаўнення вивучаемага матэрыялу;
4. адаптацыя – магчымасць ЭАР арыентавацца на індывідуальныя асаблівасці і здольнасці студэнтаў, спецыфіку розных факультэтаў, спецыяльнасцей, на разнастайныя формы кантролю і арганізацыі самаадукацыі;
5. нагляднасць – выкарыстанне мультымедычных тэхналогій;
6. даступнасць – ЭАР даступны з любой прылады з доступам у інтэрнэт, ЭВМК даступны з лакальнай сеткі ўніверсітэта і інш.

Сучаснае грамадства непарыўна звязана з працэсам хуткага змянення, таму адным з прыярытэтных напрамкаў з'яўляецца інфарматызацыя адукацыі з прымяненнем сучасных мультымедыя і ўкараненнем інавацыйных інфармацыйна-камунікацыйных тэхналогій. Гэтая тэндэнцыя адпавядае мэтам сённяшняй адукацыі, якая патрабуе бесперапыннага абнаўлення метадаў, сродкаў і форм арганізацыі навучання.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Новейший философский словарь / Сост. А. А. Грицанов. — Мн.: Изд. В. М. Скакун, 1998. — 896 с.
2. Положение об электронном образовательном ресурсе учебной дисциплины [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.bsuir.by/m/12\\_100229\\_1\\_147321.pdf](https://www.bsuir.by/m/12_100229_1_147321.pdf). – Дата доступа: 04.04.20221
3. Наўроцкая, І. В. Беларуская мова : культура маўлення. Электронны вучэбна-метадычны комплекс [Электронны рэсурс] / І. В. Наўроцкая. - Мінск : Электронная бібліятэка БДУІР, 2013.
4. Хуторской, А. В. Метапредметный подход в обучении : Научно-методическое пособие / А. В. Хуторской. — М.: Издательство «Эйдос»; Издательство Института образования человека, 2012. — 73 с.
5. Львов, М.Р. Словарь-справочник по методике преподавания русского языка : пособие для студентов педагогических вузов и колледжей / М.Р. Львов. – Москва: Изд. Центр Академия : Высш. шк., 1999. – 271 с.

58-я Научная Конференция Аспирантов, Магистрантов и Студентов БГУИР, Минск, 2022

## ИГРЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ КАК СРЕДСТВО АКТИВАЦИИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Приступа Я.В.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

В статье рассматриваются вопросы эффективности использования игр на занятиях РКИ. Предлагается методическое описание конкретных игр, которые могут быть использованы на занятиях РКИ для активации речевой деятельности.

Одним из основополагающих принципов современной методики преподавания РКИ является коммуникативная направленность обучения, которая предполагает активное владение языковым материалом и умением строить различные речевые высказывания. Большое значение в формировании коммуникативной компетенции имеют игровые технологии.

Геймификация на уроках РКИ способствует поддержанию высокого интереса к изучаемому предмету, делает обучение более живым и интересным, что способствует достижению различных образовательных целей. При помощи игры, можно выполнить многие задачи – закрепить только что пройденный материал, мотивировать студентов, оптимизировать работу на уроке. Игровые ситуации приближают речевую деятельность к естественным условиям, развивают навык общения, а также побуждают обучаемых к активному участию в образовательном процессе.

На сегодняшний день существует следующая типология игр: лингвистические игры; сюжетно-ролевые игры; ситуационно-ролевые игры; игры-проекты; лингвострановедческие игры.

На занятиях русского языка как иностранного особое внимание уделяется лингвистическим играм, так как они способствуют развитию языковой компетенции, которая позволяет создавать условия для развития видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо). Лингвистические игры подразделяются на следующие категории: фонетические, грамматические, словообразовательные и лексические.

Рассмотрим некоторые примеры игр, которые можно использовать на занятиях РКИ.

**«Самый внимательный».** Преподаватель произносит слова, а обучающиеся должны определить на слух есть ли в этих словах изучаемый звук или нет, если есть, то слушатели должны хлопнуть в ладоши. Например:

*Прослушайте стихотворение, услышав звук [р'] хлопните в ладоши или поднимите карандаш/ручку. Посчитайте, сколько слов со звуком [р'] вы услышали.*

*Приготовила Лариса*

*Для Бориса*

*Суп из риса,*

*А Борис Ларису*

*Угостил ирисом.*

А. Демин [1].

**«Снежный ком».** Учащемуся предлагается сказать что-то по определенной лексической теме. Затем следующий учащийся, повторяя предыдущее слово, называет свое. И так до последнего ученика. Последний в свою очередь должен повторить все слова. Игра также подходит для закрепления лексики по этой теме и отработки грамматики.

**«Кто больше».** Группу необходимо разделить на несколько команд. Каждая команда по очереди произносит слова с изучаемым звуком, преподаватель подсчитывает количество слов и определяет победителей. Для наглядности слова можно записывать на доске.

Еще один вариант этой игры – перечисление по кругу. Можно передавать друг другу мяч, чтобы не было путаницы.

**«Помощник».** Преподаватель дает установку: «Давайте поможем русскому повару приготовить блюдо. Обучающийся берет находящиеся на столе картинки с продуктами, кладёт их в кастрюлю, называет каждый предмет по-русски и описывает предмет, который он берет.

**«Шляпа».** Слушателям предлагается написать вопросы, связанные с изучаемой темой. Затем карточки с вопросами складываются в шляпу (коробку, корзину и т.п.) Каждый берет из шляпы карточку, читает вопрос и сразу отвечает на него. Ответив, он передает шляпу соседу. Для оживления процесса игры можно использовать секундомер, чтобы учащиеся знали, что они должны ответить меньше чем за одну минуту.

**«Где что находится?».** На стол выкладываются различные предметы. Учащиеся смотрят на стол, чтобы запомнить, что находится на нем. Потом все закрывают глаза, а преподаватель меняет предметы местами и спрашивает: «Где что находится?». Эта игра подойдет для отработки пространственных конструкций со словами рядом, между, справа от, слева от. Также данная игровая техника может служить тренажером для отработки родительного падежа со словом нет. Преподаватель спрашивает: «Чего на столе нет?», а учащиеся отвечают по изученной конструкции.

Таким образом, использование игровых форм работы на занятиях по русскому языку как иностранному способствуют решению многих коммуникативных задач, снимают напряжение, повышают эффективность учебного процесса, а самое главное, способствуют формированию речевых навыков и умений.

**Список использованных источников:**

1. Милованова, И.С. Фonetические игры и упражнения. Русский язык как иностранный: Начальный этап обучения. — М.: Флинта: Наука, 2000 — 160 с.

## ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКАМ: ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ

Война И.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Работа посвящена вопросам онлайн-обучения языкам, рассматриваются преимущества и недостатки онлайн-обучения.

Дистанционное обучение стало популярным с появлением интернета, открыв новые возможности развития для жителей удаленных населенных пунктов и деловых людей с плотным рабочим графиком. Онлайн-обучение рекламируется на многих интернет-площадках. Его советуют в качестве альтернативы привычного хождения на оффлайн-занятия. Но насколько на самом деле эффективно электронное образование? Каждому ли оно подойдет?

Дистанционное обучение – это форма получения образования, при которой преподаватель и студент взаимодействуют на расстоянии с помощью информационных технологий [1]. Во время дистанционного обучения студент занимается самостоятельно по разработанной программе, просматривает записи вебинаров, решает задачи, консультируется с преподавателем в онлайн-чате и периодически отдает ему на проверку свои работы.

Онлайн-обучение – это получение знаний и навыков при помощи компьютера или другого гаджета, подключенного к интернету в режиме “здесь и сейчас”. Этот формат обучения еще называют e-learning или “электронное обучение”. И оно считается логическим продолжением дистанционного. А слово “онлайн” лишь указывает на способ получения знаний и связи преподавателя со студентом. На данный момент индустрия e-learning одна из самых быстро развивающихся в мире технологий в сфере образования.

Существует большое количество исследований, которые находят положительные статистически значимые эффекты для результатов обучения студентов в онлайн или гибридном формате по сравнению с традиционным лицом к лицу [2]. Несомненными преимуществами дистанционных курсов обучения в режиме «онлайн» являются: доступность (независимо от географического положения и времени обучающийся имеет доступ к образовательному ресурсу и материалам курса); технологичность (использование в образовательном процессе новейших достижений информационных и телекоммуникационных технологий); индивидуальный темп обучения; возможность получить образование для людей с ограниченными физическими возможностями; возможность обучаться языку с его реальными носителями; разносторонняя обучающая деятельность (разговор, аудирование, письмо/чтение); одновременное развитие лексико-грамматических и фонетических навыков; возможность вернуться к пройденному материалу, пропущенному или не усвоенному с первого раза.

Существует и ряд недостатков у такой формы, как онлайн-обучение. Во-первых, каждый спикер должен научиться пользоваться платформой для электронного обучения. Во-вторых, надо овладеть приемами эффективного проведения занятий онлайн. В-третьих, обязательно стоит подготовить каждое занятие еще и с технической точки зрения. По причине того, что обязательно надо знакомиться с техническими вопросами, можно потерять опытных преподавателей. Выбор оборудования и подходящей платформы для проведения курсов могут отпугнуть старшее поколение. Либо придется тратить время на повышение их профессиональной квалификации в области использования современного ПО.

Общение с другими людьми невозможно переоценить. Приходя на «живые» уроки, вы всецело погружаетесь в атмосферу обучения. Все ваши повседневные дела, планы на выходные, коллеги и родственники «остаются за порогом». Ничто не отвлекает вас от текстов, правил и слов-исключений. Работа в такой обстановке получается, как правило, более результативной и оперативной. Вы легко осваиваете материал и формируете качественные языковые навыки. Вживую преподаватель всегда услышит неправильное произношение и исправит его. Вы общаетесь и слушаете разных людей, развивая свое аудирование.

На данный момент выбор формы обучения языку может быть обусловлен несколькими факторами: финансовыми возможностями, гибкостью графика обучения, уровнем компьютерной грамотности, техническим оснащением и доступностью интернет-коммуникаций. Однако результат вне зависимости от типа обучения, как и прежде, зависит от мотивированности и самодисциплины.

**Список использованных источников:**

1. Война, И. А. Дистанционное обучение: плюсы и минусы / И. А. Война // *Современные тенденции и концептуальные пути развития образования и педагогики* [сб. науч. раб.]: материалы VIII Международной научно-практической интернет-конференции (Киев, 26 января 2022 г.) / научная платформа Open Science Laboratory. - Киев, 2022. - С. 58 - 60.
2. Эффективность онлайн-обучения [Электронный ресурс] // Юго-Западный государственный университет. – Режим доступа: <https://swsu.ru/sbornik-statey/effektivnost-onlaynovogo-obucheniya-bez-sushchestvennykh-razlichiy-i-budushchikh-gorizontov.php>. – Дата доступа: 10.04.2022.

## НАПИСАННЕ ЭЎРЫСТЫЧНАЙ КАЗКІ НА ЗАНЯТКАХ ПА ДЫСЦЫПЛІНЕ «БЕЛАРУСКАЯ МОВА (ПРАФЕСІЙНАЯ ЛЕКСІКА)»

Албут А.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Разглядаецца месца і мэтазгоднасць у вывучэнні дысцыпліны «Беларуская мова (прафесійная лексіка)» такога задання, як напісанне эўрыстычнай казкі. Паказаны падрыхтоўчы этап да самога задання і прыклады работ студэнтаў першага курса.

Як вынікае з назвы вучэбнай дысцыпліны, адной з важных задач курса «Беларуская мова (прафесійная лексіка)» з'яўляецца знаёмства студэнтаў з профільнай тэрмінасістэмай і падрыхтоўка да выкарыстання беларускамоўнай спецыяльнай лексікі ў прафесійным маўленні. Зрэшты, развіццё звязнага, лагічнага, багатага, выразнага маўлення – таксама прыярытэт дадзеных заняткаў. Са студэнтамі-першакурснікамі важна знаходзіць магчымасць для ўдасканалвання маўлення, вуснай і пісьмовай маўленчай практыкі, паколькі падчас падрыхтоўкі да паступлення яны засяроджваліся больш на вывучэнні асобных моўных фактаў, спасціжэнні сістэмнай арганізацыі мовы (развівалі моўную кампетэнцыю) для праходжання цэнтралізаванага тэсціравання. Плённым бачыцца заданне па напісанні эўрыстычнай казкі.

Што такое эўрыстыка ў першым набліжэнні дапамагае зразумець тлумальны слоўнік: «1. Спецыяльныя метады, якія выкарыстоўваюцца ў працэсе адкрыцця новага; 2. Навука, якая вывучае прадуктыўнае творчае мысленне.; 3. Метад навучання пры дапамозе навадных пытанняў, а таксама тэорыя такой метадыкі» [1]. Аднак хіба здольны навучэнец у рамках звычайных практычных заняткаў ды дамагчыся аднаго заданняў, нібыта навуковец, адкрываць новае? Але эўрыстычны падыход і не ставіць такой мэты: «Адкрыццё – не пошук новых земляў, а напаўненне таго, што ўжо маем, сваім сэнсам і зместам» [2]. Характэрнай асаблівасцю рэалізацыі эўрыстычнага падыходу з'яўляюцца *адкрытыя заданні* – заданні, для якіх няма адзіна правільнага, універсальнага адказу. Творчае заданне па стварэнні ўласнага тэксту належыць да адкрытых заданняў. Сёння эўрыстычны падыход у вышэйшай адукацыі актуальны, надзённы, актыўна развіваецца. Так, пад эгідай і на базе БДУ створаны Міжуніверсітэцкі партал «Метадалогія, змест, практыка крэатыўнай адукацыі» [3]. У БДУІР таксама ёсць рэалізаваныя праекты і педагогі-прыхільнікі эўрыстычных метадык. Паглыбляе і развівае веды студэнтаў у фізіцы праект «Эўрыстыка ў фізіцы» І.І. Ташлыковай-Бушкевіч, дацэнта кафедры фізікі, к.ф.-м.н. [4]. На кафедры агульнаадукацыйных дысцыплін галіну эўрыстыкі тэарэтычна і практычна развівае старшы выкладчык магістр педагогічных навук Н.П. Храшчова [5].

Адрасат казкі, няхай яна і будзе крыніцай нейкіх сур'ёзных ведаў пра свет, – дзіця. Тут дарэчы згадаць папулярную кнігу «Эвристические сказки. Обучение через открытие. Приключения Лисёнка и его друзей» [6], разлічаную на ўзрост 4–8 гадоў. Але калі ты змог нешта патлумачыць дзіцяці, значыць, ты сам няблага разабраўся ў тэме. Таму паспрабаваць сябе ў ролі аўтара эўрыстычнай казкі будзе плённым замацаваннем профільных ведаў і навыкаў звязнага беларускага маўлення для студэнта. Прапануецца працаваць з такім заданнем, пачынаючы з тэмы 11 «Навуковы стыль», паколькі папярэдне ўжо актуалізаваны веды пра асаблівасці кожнага стылю (тэма 10), а таксама адбылося знаёмства з прыкладамі беларускамоўнай камп'ютарнай лексікі і яе крыніцамі (тэмы 8–9).

Прывядзём прыклад практыкавання-падрыхтоўкі да напісання эўрыстычнай казкі.

### **Заданне 1. Прачытайце тэкст. Вызначце стыль, жанр, тып тэксту**

Акарына

*Болей за 150 гадоў таму ў Італіі, у мястэчку Бурдыё, нарадзілася дзіўнае гусяня. Яно ніяк не магло навучыцца казаць «га-га-га». А ўсе ж гусі толькі гэтак і кажуць: і шэрыя, і белыя, і малыя, і вялікія.*

*І хоць дзіўнае гусяня надта прыгожа спявала, не любілі яго ні сваякі, ні суседзі. Бо цяжка было прызнацца ў тым, што такі талент ім не дадзены. Толькі гаспадар Джузэпэ Данацы, майстар музычных інструментаў, вельмі любіў гусяня. Любіў і шкадаваў, што яно вельмі самотнае. Спрабаваў Джузэпэ зрабіць інструмент, які зможа размаўляць з малым птушанём. І ўсялякія пароды дрэваў шукаў, і струны спрабаваў да карпусоў рознай формы прыладаваць – але нічога не атрымлівалася. Ды вось аднойчы пабачыў майстар, што любіць спяваць гусяня побач з глінаю. Нахіліўся, узяў гліны, размяў у руках, і выпадкова атрымалася нешта падобнае да гусяняці. Зрабіў майстар у ім драўлянай палачкай дзесяць адтулін, восем з якіх знаходзіліся на спіны, а дзве – на живоціку, упрыгожыў светла-карычневай палівай, абпаліў у печы ды паспрабаваў зайграць. І адбыўся цуд – дзіўнае гусяня перастала быць самотным.*

Інструмент Данацы назваў «акарына», што на італьянскай мове значыць гусяня. І сталася так, што хутка акарыны разляцеліся па ўсёй Еўропе. І, канечне ж, прыляцелі ў Беларусь – зямлю, як казаў пісьменнік Уладзімір Караткевіч, пад белымі крыламі. Абжыліся ў нас, а ў адпаведнасці з беларускай традыцыяй набылі цыліндрычную форму.

І так прыйшліся даспадобы акарынам беларуская зямля і тутэйшыя музыкі, што ніякія краі іх болей не вабяць [7].

**Заданне 2. Параўнайце наступнае ўласна навуковае апісанне акарыны з апісаннем у тэксце вышэй:**

*Акарына – музычны інструмент класа аэрафонаў віду глабулярных (шарападобных) флейт.*

Падчас аналізу тэксту студэнт адзначае, што ён разлічаны на дзяцей, пры гэтым не проста забавляе, але і інфармуе, з'яўляецца апаваданнем з элементамі апісання. Такім чынам, будуць выяўлены рысы *мастацкага і навуковага стыляў*. Раіцца праводзіць падрабязны стылістычны аналіз, каб навучэнцы разумелі, як «зроблены» тэкст эўрыстычнай казкі, чаму ён больш наглядны і для непадрахтванага чытача больш зразумелы, чым навуковая дэфініцыя. Далей прапануецца папрасіць студэнтаў напісаць уласную эўрыстычную казку паводле тых профільных тэрмінаў, з якімі адбывалася знаёмства на занятках, маючы за ўзор тэкст падрыхтоўчага практыкавання. Выкананне задання можна правесці калектыўна, агучыць сачыненні перад калегамі і разам паразважаць, ці атрымалася дасягнуць пастаўленай мэты. Звычайна поўнаму дасягненню мэты перашкаджае ўхіл у навукова-папулярны падстыль навуковага стылю, адсутнасць фабулы, сюжэта. Аднак і такія сачыненні вартыя ўвагі і калектыўнага ўхвалення – у любым выпадку аўтар трэніруецца «ўпакоўваць» веды ў розныя моўныя сродкі (стылі), а гэта сама па сабе задача не з лёгкіх.

Прывядзём прыклады эўрыстычных казак, напісаных першакурснікамі.

### **Мікіта Гарашчук**

Як падсмажыць яечню? «Ну і пытанне, – скажаце вы. – Гэта ж усе ведаюць. Трэба ўзяць яйкі, паставіць патэльнію на агонь, наліць на яе алею... І наогул, якое дачыненне мае яечня да тэмы нашай гутаркі?»

Сама яечня, можа, і ніякага. А вось працэс яе падрыхтоўкі – самае непасрэднае. Зірніце на схему. Бачыце, гэтак простая кулінарная аперацыя пры поўным пералічэнні магчымых варыянтаў мае выгляд даволі доўгага і разгалінаванага апісання паслядоўнасці дзеянняў. Гэта значыць, кажучы прафесійнай мовай, перад вамі блок-схема праграмы падрыхтоўкі яечні. Менавіта такая праграма спатрэбілася б, калі б вы даручылі гэтую аперацыю нейкаму робату-кухару пад кіраваннем ЭВМ.

Электронная вылічальная машына, пра якую я вяду гаворку, паводле шырока распаўсюджанага азначэння з'яўляецца «ўніверсальнай праграмаванай прыладай для аўтаматычнай апрацоўкі інфармацыі». Магчыма, вы з гэтым азначэннем ужо знаёміліся на ўроках інфарматыкі ў школе. Але, як кажуць, паўтарэнне – маці навучання.

Універсальнае азначае, што машына здольная вырашаць шырокі спектр задач у залежнасці ад канкрэтнай неабходнасці. Паняцце праграмаванае якраз падказвае нам шлях да ажыццяўлення такой універсальнасці – трэба кожны раз падказваць машыне, што менавіта яна будзе рабіць. Гэта значыць, скласці для яе праграму дзеянняў. Алгарытм праграмы падсмажвання яечні.

У прынцыпе ўсе мы ўмеем праграмаваць як сваю, так і чужую працу. Паназірайце, напрыклад, хоць бы за працай шафёра, які мяняе прабітае кола. Быць можа, сам таго не ўсведамляючы, ён ажыццяўляе свае дзеянні па строга распрацаванай, паслядоўнай праграме. Калі вы возьмецеся запісаць дзеянні шафёра ў якасці інструкцыі для іншага, неспрактыкаванага кіроўцы, то ў вас атрымаецца прыкладна наступнае:

1. Пастаўце машыну на ручны тормаз.
2. Дастаньце з багажніка дамкрат, гаечны ключ.
3. Зніміце каўпак з прабітага кола.
4. Прыслабце балты мацавання.
5. Падніміце машыну на дамкрате.
6. Выверніце балты, якія мацуюць кола.
7. Зніміце кола.
8. Дастаньце «запаску».
9. Пастаўце запасное кола на месца прабітага.
10. Зацісніце балты.
11. Апусціце дамкрат.
12. Зацягніце балты да канца.
13. Надзьенце каўпак.
14. Пакладзіце дамкрат, прабітае кола і гаечны ключ у багажнік.
15. Усё, багажнік зачыніць, можна ехаць далей.

Уласна кажучы, прыкладна такія ж праграмы складаюць і праграмісты. Толькі працуюць па іх не людзі, а машыны. Каб скласці такую праграму, патрэбныя ўсяго толькі дзве якасці: па-першае, праграміст павінен сабе добра ўяўляць сутнасць апісванага працэсу і, па-другое, быць уважлівым, каб не пераблытаць паслядоўнасць аперацый.

### **Дана Конанава**

Цэнтральны працэсар (ЦП) завуць мозгам персанальнага камп'ютара (ПК), па аналогіі з чалавечым мозгам, які таксама выконвае асноўную працу па апрацоўцы і кіраванні данымі ў нас.

ЦП вельмі важны для ПК, менавіта ад яго залежыць, наколькі хутка той будзе працаваць, ажыццяўляць многія паўсядзённыя задачы.

Цэнтральны працэсар – гэта вялікая скрыня з ячэйкамі. У ячэйках ляжаць запалкі.

ALU – гэта такі дзядзька. Ён чытае кнігу, і ў кнізе напісана, з якой ячэйкі ў якую перакласці колькі запалак пры вызначаных умовах.

Кніга вельмі вялікая, дзядзька перакладае запалкі вельмі хутка. Атрымліваецца, што мы не заўважаем як ён гэта робіць, а бачым толькі вынік, які нас вельмі здзіўляе, бо мы не разумеем, як дзядзька шляхам перакладання нейкіх там запалак можа столькі рабіць.

### **Іван Бажко**

Ёсць у свеце такія маленькія прылады – трыгеры. І яны заўсёды або вясёлыя, або сумныя. І не можа з імі быць нічога паміж гэтым. Іх настрой змяняецца вельмі-вельмі хутка, нават нельга заўважыць.

Звычайна жыць аднаму вельмі сумна і заўсёды хочацца, каб хтосьці быў побач. Так і маленькія трыгеры пачалі збірацца разам, а калі ўсталі побач у радок, атрымалася паслядоўнасць вясёлых і сумных трыгераў. І заўважлі, што паслядоўнасцей такіх можа быць вельмі шмат. Паслядоўнасць трыгераў назвалі рэгістрам, сумныя трыгеры – нулікамі, а вясёлыя – адзінкамі. І сталі такім чынам, праз адзінкі і нулікі кадзіраваць словы, лічбы, літары і ўсе астатнія даныя.

А трыгеры жывуць шчасліва, то сумуючы, то веселячыся, і прыносяць вялікую карысць людзям.

### **Аляксей Бобрык**

У маленькага Андрэйкі была цудоўная цацка: мазаіка, атрыманая ад маці на дзень нараджэння. Але гэта была незвычайная мазаіка. Яна складалася з мноства рознакаляровых квадрацікаў, якія можна было розным чынам мацаваць да дошкі. Такім чынам Андрэй мог атрымаваць шмат цікавых малюнкаў толькі з дапамогай квадрацікаў...

Фарміраванне малюнкаў у растравай графіцы не вельмі адрозніваецца ад мазаікі Андрэя. Квадрацікі, з якіх фарміруецца малюнак, мы называем пікселямі. Піксель з'яўляецца найменшым лагічным элементам двухмернага лічбавага малюнка ў растравай графіцы. Піксель – непадзельны аб'ект прамавугольнай або круглай формы, які характарызуецца пэўным колерам. Растравы малюнак складаецца з пікселяў, размешчаных па радках і слупках. Элементы мазаікі Андрэя былі даволі вялікімі, таму атрымаць дэтальны малюнак было складанай справай. Лагічна палічыць, што чым меншыя састаўныя часткі малюнка – квадрацікі, тым больш дэтальным ён атрымаецца. Чым больш пікселяў на адзінку плошчы змяшчае выява, тым больш яна дэтальная. Максімальная дэтэлізацыя растравага малюнка задаецца пры яго стварэнні і не можа быць павялічана. Калі ж павялічваецца маштаб выявы, пікселі ператвараюцца ў буйное зерне, што пагаршае якасць малюнка.

### **Уладзіслаў Пятроў**

Жылі-былі Windows і Linux. Да Windows прыходзіла больш прасцейшы дадому, таму што ён быў прасцейшы і вельмі прыемны чалавек. А Linux быў вельмі няпросты. Да яго прыходзіла вельмі мала людзей, але затое разумных, якія разбіраліся ў сваёй справе. Не любілі Windows і Linux адзін з адным размаўляць: лічылі адзін аднаго дурнымі, таму і ўнікалі ўзаемнага таварыства. Але гэта, можа, і да лепшага, вельмі ж яны розныя.

### **Лізавета Габрыяловіч**

Жыў-быў маленькі камп'ютар, які зусім нядаўна сабралі на заводзе з мікрасхем, правадоў, плат і іншага. Гэты камп'ютар быў вельмі падобны да маленькага дзіцяці. Ён нічога не ведаў і не ўмеў. Праграмнае забеспячэнне для камп'ютара – гэта як школа для дзіцяці. Можна сказаць, што загрузка ў памяць камп'ютара праграмнага забеспячэння аналагічная працэсу навучання. Дзякуючы праграмнаму забеспячэнню камп'ютар сам падказвае карыстальніку, што трэба рабіць у той ці іншай сітуацыі, дапамагае выходзіць з цяжкіх становішчаў.

### **Анастасія Пачабут**

Жыў-быў кот Барсік. І жыў ён у звычайнай кватэры, і былі ў яго добрыя гаспадары. Але яны кожны дзень працвалі, а Барсік заставаўся адзін у хаце і вельмі сумаваў. Часам ён ляжаў на канапе і марыў пра сябра, з якім можна было пагаварыць.

І вось аднойчы гаспадар прынёс дадому нейкую цікавую рэч. Барсік адразу падумаў, што яна падобная да мышкі: авальнае цельца, шэрага колеру і хвосцік ёсць. На наступны дзень гаспадары зноў пайшлі на працу, і Барсік вырашыў пазнаёміцца з новым насельнікам кватэры. Падышоў, панюхаў, тыкнуў лапкай, і раптам незнаёмая рэч яму падміргнула. Спалохаўся Барсік і кажа:

– Ты хто такая?

– Я камп'ютарная мышка, – адказала істота.

– А чаму гаспадар прынёс цябе дадому?

– Таму што гаспадару трэба працаваць з камп'ютарам, а без мяне гэта практычна немагчыма. Я дапамагаю кіраваць камп'ютарам так, як трэба гаспадару, і трансфармую яго рухі ў сігналы.

– А я ў камп'ютарах зусім не разбіраюся, – уздыхнуў Барсік.

– Хочаш, навучу? – спытала мышка.

– Хачу! – загарэліся вочы ў Барсіка.

І паказала яму мышка, як карыстацца камп'ютарам, і знайшоў Барсік у камп'ютары шмат цікавага. З таго часу сталі яны найлепшымі сябрамі, і гулялі разам, і знаёміліся з камп'ютарам, пакуль гаспадары былі на працы.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Verbum : анлайнвы слоўнік [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://verbum.by/?q=%D1%8D%D1%9E%D1%80%D1%8B%D1%81%D1%82%D1%8B%D0%BA%D0%B0>. – Дата доступу : 20.04.2022.
2. Король, А.Д. *Технология эвристического обучения в высшей школе : теория и практика : методическое пособие* / А.Д. Король. – Минск : Вышэйшая школа, 2020. – С.10.
3. Межевузовскі портал «Методология, содержание, практика креативного образования» [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <http://didact.bsu.by/>. – Дата доступу : 20.04.2022.
4. Проект «Эвристика в физике» [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://www.bsuir.by/ru/sektor-studencheskoy-nauki/proekt-evristika-v-fizike>. – Дата доступу : 20.04.2022.
5. Natallia Khrashchova // Google Академия [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://scholar.google.ru/citations?user=BK94PSEAAAAJ&hl=ru>. – Дата доступу : 20.04.2022.
6. Король, А.Д. *Эвристические сказки. Обучение через открытие. Приключения Лисёнка и его друзей* / А.Д. Король, Е.А. Воробьева. – Минск : Аверсэв, 2020. – 94 с.
7. Малишэўскі, Я. *Незвычайная энцыклапедыя беларускіх народных інструментаў* / Я. Малишэўскі, А. Спрычан. – Мінск : Мастацкая літаратура, 2010. – 102 с.

## ПАНЯЦЦЕ ІДЫЯМАТЫЧНАСЦІ ПРЫ ВЫВУЧЭННІ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ СТУДЭНТАМІ ТЭХНІЧНАГА ПРОФІЛЮ

Албут А.А.

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Раскрываецца змест паняцця ідыяматычнасць, паказваецца ўзаемасувязь дадзенага паняцця з іншымі тэмамі праграмы. Прыводзяцца матэрыялы дыдактычнага характару, што можа быць выкарыстана падчас правядзення практычных заняткаў.

У новай тыпавай вучэбнай праграме па вучэбнай дысцыпліне «Беларуская мова (пафесійная лексіка)» (для напрамкаў адукацыі: 28 Электронная эканоміка, 39 Радыёэлектронная тэхніка, 40 Інфарматыка і вылічальная тэхніка, 41 Кампаненты абсталявання; груп спецыяльнасцей: 36 04 Радыёэлектроніка, 45 01 Інфакамунікацыйныя тэхналогіі і сістэмы сувязі; спецыяльнасцей: 1-53 01 02 Аўтаматызаваныя сістэмы апрацоўкі інфармацыі, 1-53 01 07 Інфармацыйныя тэхналогіі і кіраванне ў тэхнічных сістэмах, 1-58 01 01 Інжынерна-псіхалагічнае забеспячэнне інфармацыйных тэхналогій, 1-98 01 02 Абарона інфармацыі ў тэлекамунікацыях) падчас вывучэння першай тэмы «Беларуская мова як частка нацыянальнай культуры» прадугледжана знаёмства з такім паняццем, як **ідыяматычнасць мовы**, што з'яўляецца новаўвядзеннем дадзенай праграмы.

У беларусістыцы асобна паняцце **ідыяматычнасці** найперш асвятлялася ў работах А.Я. Міхневіча (пачынаючы з [1]), Ю.В. Назаранка (напрыклад, раздзел 4 дысертацыйнага даследавання [2] называецца «Месца аўтарскіх выслоўяў у ідыяматыцы нацыянальнай мовы»; таксама ў рэчышчы вывучэння афарызмаў ідыяматычнасць актуалізуецца ў [3]), Н.Б. Мячкоўскай [4], пытанне асобна **нацыянальнай сінтаксічнай ідыяматыкі** – у С.А. Важніка [5]. Сама форма слова падказвае, што **ідыяматычнасць** мусіць быць звязана з **ідыёмамі**. Для айчынай традыцыі лінгвістычная тэрміналогія **ідыём**, **ідыёма** не вельмі частотная (параўн.: «**Ідыём** – агульны тэрмін для абазначэння розных моўных утварэнняў – мовы, дыялекту, гаворкі, літаратурнай мовы і інш. форм існавання мовы. Тэрмін выкарыстоўваецца ў тых выпадках, калі вызначыць дакладны лінгвістычны статус моўнага ўтварэння цяжка. <...> Тэрмін не варта змешваць з тэрмінам **ідыёма**, які адносіцца да фразеалогіі» [6]). **Ідыёма** як фразеалагічная адзінка, а **ідыяматыка** як сукупнасць ідыём разглядаюцца В.А. Ляшчынскай: «У вучэбным дапаможніку асвятляюцца важнейшыя тэарэтычныя пытанні лінгвакультуралагічнага падыходу ў даследаванні мовы ўвогуле і фразеалагічных адзінак, ці ідыёмаў, беларускай літаратурнай і дыялектнай мовы ў прыватнасці» [7]. Асобны артыкул «**Ідыёмы**» ёсць у энцыклапедыі «Беларуская мова»: «складаныя па структуры адзінствы з цэласным непадзельным семантычным зместам. Як ідыёмы могуць выступаць словы, значэнне якіх не абумоўлена сукупнасцю значэнняў іх марфем, словазлучэнні, семантычна не суадносныя са словамі-кампанентамі, сказы, якія не раскладаюцца на асобныя значэнні форм. Такім чынам, ідыяматычнасць характэрна для лексікі, марфалогіі і сінтаксісу. У вузкім сэнсе слова пад ідыёмамі разумеюць фразеалагічныя зрашчэнні і адзінствы, матываванасць значэння якіх страчана і не ўсведамляецца носьбітамі мовы» [8]. Засяродзімся на больш шырокай трактоўцы, што выходзіць за межы ўласна фразеалогіі.

Прывядзём азначэнні А.Я. Міхневіча [9]:

1) **Ідыяматычнасць** – «уласцівае толькі дадзенай мове члянэнне яе **семантычнай прасторы**, адлюстраванае ў структурнай спецыфічнасці моўных адзінак розных узроўняў і тыпаў сінтагматычных утварэнняў».

2) **Ідыяматычнасць** – «такая ўласцівасць мовы (пісьмовай і вуснай), што абумоўлена **лексіка-граматычнымі і гісторыка-культурнымі асаблівасцямі** канкрэтнай мовы ў іх непадзельнай сукупнасці».

Гэта азначэнне прыведзена паводле [10], хоць фактычна яго і можна працытаваць паводле [9], але якраз у С.А. Важніка змешчана больш звыкая дэфініцыя выгляду «*тэрмін – гэта родавае паняцце + дыферэнцыйныя асаблівасці*», якая грунтуецца непасрэдна на словах А.Я. Міхневіча.

У абодвух азначэннях намі вылучана **семантычнай прасторы і лексіка-граматычнымі і гісторыка-культурнымі асаблівасцямі**, паколькі гэта ўказанне на тыя адзінкі, якія могуць валодаць ідыяматычнасцю, – адзінкі, што здольны валодаць значэннем. А.Я. Міхневіч падае так званую **сінаптычную схему ідыяматыкі нацыянальнай мовы** (сінаптычную варта разумець як аглядавую, прыблізную) [11]. Паспрабуем суаднесці схему А.Я. Міхневіча і моўныя ўзроўні (табліца 1), дапоўніўшы прыкладамі.

Табліца 1 – Ідыяматычныя адзінкі розных узроўняў мовы

Ідыяматычныя адзінкі	Прыклад	Узровень мовы
гукапіс	<i>У бубны дахаў вецер б'е...</i> (М. Багдановіч)	*стылістыка
гукавы жэст	<b>Авохці мне!</b> <i>Як там прыгожа!</i> (К. Вераніцын)	сітаксіс
гукаперайманне	<i>tweet – ціў; Twitter – Ціўцер</i> [12]	лексіка, словаўтварэнне
суфіксальны кластар	<b>Кнігарня</b> «Белкніга», <b>начная кавярня</b> , <b>страўня</b> «Еш & Пі», « <b>Стаіць вяндлярня</b> , як гайдук» (Якуб Колас), «...каля <b>цагельні</b> паявіліся яшчэ калёсы» (І. Мележ)	лексіка, словаўтварэнне
народная этымалогія	<i>Гомель ад воклічу 'Го! Мель!'; Столін ад 'сто лінёў'</i>	лексіка, культурны ўзровень
этнаграфізм	<i>«Сына нярдка аддавалі "на дзядзькаванне", пра якое, дарэчы, гаворыцца ў рамане У. Караткевіча "Каласы пад сярпом тваім"» (А. Мальдзіс), <b>Азярод</b> – прыстасаванне з слупоў і жэрдак для дасушвання збажыны, травы і пад.</i> (ТСБМ)	лексіка, культурны ўзровень
фразеалагізм	<i>сабакам сена касіць, на свой капыл, як дзядзька ў Вільні</i>	фразеалагія, культурны ўзровень
словазлучэнне	<i>тры найлепшыя сябры, дзякаваць бацькам, чытаць уголас, чытаць сам сабе</i>	Сінтаксіс, марфалагія, лексіка
прыказкі, прымаўкі	<i>Будзе дождж ісці – будзе хлеб расці. Восень на рабым кані ездзіць. Два Юр'і і абодва дурні: адзін галодны, а другі халодны. Што каму рупіць, той тое і жупіць.</i>	парэміялогія, культурны ўзровень
афарызмы	<i>Жыццё нам пастаянна ставіць адзнакі, нягледзячы на ўзрост (В. Іпатава). Добра быць у дарозе, якую ты сам сабе выбіраеш (Якуб Колас). Будучыня! Ці не для цябе нам так хораша хочацца марыць! (Я. Скрыган)</i>	культурны ўзровень

Зруземела, што прыведзеныя адзінкі не вычэрпваюць багацце нацыянальнай ідыяматыкі, але паказваюць, што ў мове ўтрымлівае такую якасць, як ідыяматычнасць. У навуковых работах даследчыкаў ідыяматычнасці, акрамя ўласна лінгвістычных дэфініцый, можна сустрэць і афарыстычныя выказванні пісьменнікаў. Прывядзём гэтыя цытаты, паколькі яны, нягледзячы на мастацкасць і вобразнасць, экспрэсіўнасць (а можа, акурат дзякуючы ім), здольныя дапамагчы фарміраванню разглядамага паняцця ў студэнтаў, а таксама паказваюць яго ролю, важнасць:

– «*Уласцівы кожнай мове свой уласны кірунак сказаў*» Кузьма Чорны (паводле [13]);

– «*Пагоду робіць сінтаксіс. Будова сказа. Цячэнне слоў. Музыка фразы. Тое, у чым дух мовы. Яе глыбінная сутнасць. Яе мысліцельная прырода*» Н. Гілевіч (паводле [13]);

– «*Мова – гоман векавога бору, злітны і адзіны, аднак кожнае слова, як і кожнае дрэва, мае свой голас і пошум, колер і смак, свой выгляд і лад. Тут заўсёды цёпла і ўсцешна, ёсць на што глянуць, што паслухаць, сюды заўсёды горнецца сэрца. А вось у гай тэлеграфных слупоў – усе абструганыя, усе чыста роўныя, усе на адзін капыл, – у такі гай, выстраены ў некаторых слоўніках, не цягне: з іх не пачуеш мовы жывой, трапяткой, гістарычна асэнсаванай*» М. Лужанін (паводле [13]);

– «*На чужом языке мы теряем восемьдесят процентов своей личности. Мы утрачиваем способность шутить, иронизировать*» С. Довлатов (паводле [11]);

– «*Критики упрекали поэта Николая Минского в присутствии в языке поэта неуловимо нерусских выражений*» А. Аврутин (паводле [11]).

Апошнія два выслоўі паказальныя: **ідыяматычнасць** як *аўтэнтычнасць, каларыт, жывасць, арганічнасць маўлення* асабліва праяўляецца пры пераходзе з мовы на мову і ў перакладах. Сапраўды, ці не кожнаму знаёма сітуацыя, калі, здаецца, фармальна ўсё добра: лексіка – дакладаная, граматычныя формы – правільныя, аўтар выказвання на няроднай (недасканала асвоенай) мове ніякіх хібаў не бачыць, аднак носьбіты кажуць «*не гучыць*», «*так не гавораць*». Значыць, выказванню бракуе ідыяматычнасці. Ю.В. Назаранка прыводзіць наступнае выказванне замежнага сацыялінгвіста: «...Сучасныя соцыумы, як заходнія, так і тыя, што развіваюцца, сутыкаюцца з адукацыйнай праблемай навучання пераключэнню кодаў, якое хавае больш, чым проста развіццё слоўніка і сінтаксісу. Патрэбны код – гэта, па сутнасці, кантроль грамадства над спосабам перадачы культуры, што стварае сацыяльны партрэт моўнай асобы» (паводле [14]). Такім чынам, раскрыць паняцце ідыяматычнасць на занятках дапаможа прыцягненне шырокага матэрыялу як **арталагічнага характару** (напрыклад, [15, 16]), так і **этналінгвістычнага і лінгвакультуралагічнага характару** (напрыклад, [17, 18]). Плённым будзе падбор і аналіз прыкладаў сумесна са студэнтамі а) безэквівалентнай лексікі; б) міжмоўных амонімаў; в) адметных словазлучэнняў з кіраваннем; г) несупадзення роду і ліку ў беларускай і рускай мовах; д) перадачы дзеепрыметнікаў цяперашняга часу і зваротных дзеепрыметнікаў сродкамі беларускай мовы; е) ветлівых зваротаў беларускай мовы, як актыўных сёння, так вышэйшых з актыўнага ўжытку (але актуальных у параўнальна нядаўні час, у ХХ ст., вядомых прадстаўнікам старэйшага пакалення); ё) афарызмаў, тэматыку або аўтарства якіх можна спалучыць з рэалізацыяй выхаваўчых задач. Як бачна, непасрэдна прасочваецца сувязь паняцця ідыяматычнасці (тэма 1) і іншых тэм праграмы: «Нормы беларускай літаратурнай мовы» (тэма 6), «Лексічная сістэма беларускай мовы» (тэма 7), «Навуковы стыль» (тэма 11) «Афіцыйна-справавы стыль» (*прынцыпы афіцыйнага электроннага ліставання*; тэма 15), «Культура професійнага маўлення» (тэма 16). Уключанасць паняцця ідыяматычнасць у тэму «Беларуская мова як частка нацыянальнай культуры» ставіць магчымае пытанне працы з паняццямі *прэцэдэнтнасці і прэцэдэнтных феноменаў (сітуацый, тэкстаў, выказванняў, імёнаў)*, хоць асобна яны ў праграме не прапісаны. Патэнцыял звароту да тэорыі прэцэдэнтнасці пры раскрыцці першай тэмы праграмы (у тым ліку ў сувязі са з'явай ідыяматычнасці) можа быць разгледжаны ў асобным навукова-метадычным даследаванні.

У якасці комплекснага практычнага задання да тэмы 1 можна прапанаваць пазнаёміцца з выказваннямі вядомых даследчыкаў пытанняў сувязі мовы і культуры на рускай мове і зрабіць пераклад выслоўяў на беларускую мову, адзначыўшы выпадкі праявы ідыяматычнасці беларускай мовы і паразважаўшы над зместам цытат:

1) *И каждый язык описывает вокруг народа, которому он принадлежит, круг, откуда человеку дано выйти лишь постольку, поскольку он тут же вступает в круг другого языка* (Вильгельм фон Гумбольдт).

2) *Человек, говорящий на двух языках, переходя от одного к другому, изменяет вместе с тем характер и направление течения своей мысли, а на дальнейшее течение её влияет лишь посредственно. Это усилие может быть сравнено с тем, что делает стрелочник, переводящий поезд на другие рельсы* (Александр Потебня).

Так, **на граматычным узроўні** адзначым а) выбар канчатка Р. скл. залежна ад значэння (*народ-а* як 'нацыі' і *народ-у* як 'натоўпу'); б) неўжывальнасць дзеепрыметнікаў цяперашняга часу (*говорящий* → *які (што) размаўляе*; *переводящий* → *які (што) пераводзіць*); в) утварэнне дзеепрыслоўяў (*переходя* → *пераходзячы*). Прычым заўважым, што адметнасці беларускай мовы, звязаныя з дзеепрыметнікамі і дзеепрыслоўямі, пры параўнанні з рускай мовай абумоўлены гісторыяй беларускай літаратурнай мовы (перарванасць пісьмовай традыцыі са стратай спадчыны многіх кніжных форм паўднёvasлавянскага (царкоўнаславянскага) паходжання і фарміраванне сучаснай беларускай літаратурнай мовы на вусна-дыялектным грунце; застыванне кароткіх форм дзеепрыметнікаў цяперашняга і прошлага часу і ўстойлівае выкарыстанне іх як дзеепрыслоўяў з пачатку ХХІ ст.).

**На лексічным узроўні** варта звярнуць увагу на несупадзенне значэнняў полісемантаў нават у блізкароднасных мовах, нават калі фармальнае аблічча слоў супадае або вельмі падобнае: а) *язык* → *язык* ('орган') і *мова* ('знакавая сістэма'); б) *круг* → *круг* і *кола* (*апісваць круг* – як вобраз геаметрычнай метафары і пашыранае ўжыванне слова *кола* ў значэнні 'асяроддзе, атачэнне', хаця адзначым, што аналагічнае значэнне ў слоўніках ёсць і для слова *круг*); в) *другой* → *іншы* ('які заўгодна') і *другі* ('адзін з двух'); г) *переводить* → *перакладаць* (у значэнні 'перадаваць сродкамі іншай чалавечай мовы') і *пераводзіць* (у іншых значэннях). Падобная асаблівасць можа прыводзіць да недакладанага перакладу сродкамі спецыяльных анлайн-сэрвісаў, да якіх сёння людзі актыўна звяртаюцца (напрыклад: *\*за выгодай у выкарыстанні замест за зручнасцю ў выкарыстанні; \*выпрабуюць праблемы замест сутыкаюцца з праблемамі або маюць, адчуваюць, зведваюць праблемы* – прыклады з практыкавання [19]). Вучыць бачыць падобныя недахопы – важная задача заняткаў па беларускай мове ва ўніверсітэце.

Трывожна гучыць выказванне У. Кошчанкі, аднаго са стваральнікаў беларускага нацыянальнага корпуса, падчас арганізаванага газетай «Звязда» круглага стала па пытаннях уплыву інфармацыйных тэхналогій на развіццё беларускай мовы: «Можна сказаць, што роля інфармацыйных тэхналогій, якія, здавалася б, палягчаюць задачу таго ж перакладу, у пэўным сэнсе катастрофічная. Сёння не знойдзеш ніводнай газеты, ніводнага сеткавага выдання, якія б не карысталіся інтэрнэт-перакладчыкам, прычым менавіта з рускай мовы на беларускую. <...> А сёння тэкст, перакладзены з дапамогай праграмы, нават з самым шыкоўным рэдагаваннем, – гэта тэкст з нулявой вартасцю. Ён перадае толькі інфармацыю, але не багацце мовы. Гэта машынны тэкст, які паўтарае рускі сінтаксіс, рускія выразы – *пьяный в стельку* перакладаецца як *п'яны ў вусцілку, праблема наліцо* – *праблема на твар*... І многія думаюць, што так правільна! Людзі ўжо і гаворыць

сталі, як перакладчык Google, і лічаць, што гэта нармальна» [20]. Аналагічную заклапочанасць выказвае і С.А. Важнік пытаннем «Ці існуе сёння ідыяматычная беларуская мова?» і дае параду ў тым ліку і нам, выкладчыкам дысцыпліны «Беларуская мова (прафесійная лексіка)»: «Усім тым, хто мае дачыненне да працэсу выхавання беларускай нацыянальнай эліты, трэба дбаць сёння не толькі пра багаты лексічны запас нашых навучэнцаў, але і пра ўзбагачэнне іх сінтаксічнага і фразеалагічнага арсенала» [10]. Таму сапраўды ўключэнне ў праграму ў самай першай тэме паняцця *ідыяматычнасці* з'яўляецца слушным і патрэбным, дапамагае расставіць акцэнт у працы па развіцці моўных, маўленчых, культурных кампетэнцый навучэнцаў.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Кривицкий, А.А. *Белорусский язык для говорящих по-русски / А.А. Кривицкий, А.Е. Михневич, А.И. Подлужный. – 3-е изд., переработанное. – Минск : Вышэйшая школа, 1990. – 367 с.*
2. Назаранка, Ю.В. *Выслоўе ў мове твораў Якуба Коласа : камунікацыйна-маўленчы статус, класіфікацыя, моўна-стылістычныя асаблівасці : аўтарэф. дыс. ... канд. філ. навук : 10.02.01 / Ю.В. Назаранка. – Минск, 2003. – 21 с.*
3. Іваноў, Я.Я. *Беларускі фальклорны і літаратурны афарызм як лінгвістычны феномен : семантыка, структура, функцыянаванне : аўтарэф. дыс. ... д-ра. філ. навук : 10.02.01 / Я.Я. Іваноў. – Минск, 2021. – 58 с.*
4. Мечковская, Н.Б. *Жанры афористики и градация высказываний по степени идиоматичности / Н.Б. Мечковская // Жанры речи. – 2009. – Вып. 6. – С. 79–111.*
5. Важнік, С.А. *Нацыянальная сінтаксічная ідыяматыка / С.А. Важнік // Роднае слова. – 2008. – № 1. – С. 65–66.*
6. Виноградов, В.А. *Идиом / В.А. Виноградов // Языкознание : большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 171.*
7. Ляшчынская, В.А. *Ідыяматыка беларускай мовы ў лінгвакультуралагічным асветленні / В.А. Ляшчынская. – Минск : РІВШ, 2019. – 249 с.*
8. Шкраба, І.Р. *Ідыёмы / І.Р. Шкраба // Беларуская мова : энцыклапедыя / пад. рэд. А.Я. Міхневіча. – Минск : Беларуская энцыклапедыя імя П. Броўкі, 1994. – С. 226–227.*
9. Міхневіч, А.Е. *Идиоматика / А.Е. Михневич // Выбраныя працы / А.Я. Міхневіч. – Минск : Права і эканоміка, 2006. – С. 124–129.*
10. Важнік, С.А. *Нацыянальная сінтаксічная ідыяматыка : ад унутрымоўнай спецыфікі да міжмоўных адрозненняў / С.А. Важнік // Веснік БДУ. – Серыя 4 : Філалогія. Журналістыка. Педагагіка. – 2011. – № 1. – С. 31–36.*
11. Міхневіч, А.Е. *Синоптическая схема идиомем языка : опыт построения / А.Е. Михневич // Выбраныя працы / А.Я. Міхневіч. – Минск : Права і эканоміка, 2006. – С. 147–149.*
12. Ціўцер ці Твітэр? // *Generation.by [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <http://generation.by/news5652.html>. – Дата доступу : 20.04.2022.*
13. Важнік, С.А. *Нэцікет па-беларуску : ветлівыя звароты ў беларускім сеціве / С.А. Важнік // Новае слова ў мовазнаўстве : матэрыялы V Міжнароднага кангрэса беларусістаў (20–21 мая 2010 г.) / пад. рэд. С.М. Запрудскага, Г.А. Цыхуна. – Минск : Четыре четверти, 2012. – С. 279–288.*
14. Назаранка, Ю.В. *Ідыяматыка нацыянальнай мовы і аўтарскае выслоўе : сістэма, сістэматызацыя, функцыянаванне / Ю.В. Назаранка // Матэрыялы Карпаўскіх навуковых чытанняў, Минск, 18–19 сакавіка 2011 г. – Минск : Беларускі Дом печатні, 2011. – С. 163–165.*
15. Бандаровіч, В.У. *Стыльна па-беларуску : комплексны даведнік па культуры маўлення / В.У. Бандаровіч. – Минск : Пачатковая школа, 2013. – 64 с.*
16. Міхневіч, А.Я. *Слоўка за слоўкам : алф. даведнік па культуры бел. мовы для ўсіх / А.Я. Міхневіч, Л.П. Кунцэвіч, Ю.В. Назаранка. – Минск : Выдавецкі цэнтр БДУ, 2006. – 166 с.*
17. Коваль, У.І. *Чым адукуецца слова : фразеалогія ў павер'ях, абрадах і звычаях / У.І. Коваль. – Минск : Народная асвета, 1994. – 48 с.*
18. Садоўская, А.Л. *Фразеалагізмы з кампанентам-арнітонімам у беларускай мове : этналінгвістычны аспект / А.Л. Садоўская. – Минск : БДУ, 2011. – 269 с.*
19. Албут, А.А. *Зборнік тэкстаў для стылістычнага аналізу : вучэб.-метад. Дапаможнік / А.А. Албут. – Минск : БДУІР, 2020. – С. 55–57.*
20. *Мова анлайн. Ці дапамагаюць нам новыя інфармацыйныя тэхналогіі гаварыць і пісаць па-беларуску? // Звязда [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://zviazda.by/be/news/20200218/1582042480-mova-anlayn-ci-dapamagayus-pat-novyya-infarmacyunyya-technologii-gavaryus-i>. – Дата доступу : 20.04.2022.*

## ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Сычёва Е.С.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

В статье рассматриваются особенности обучения компьютерной терминологии китайских студентов в русском языке как иностранном. Выделяются основные лексико-семантические поля компьютерной терминологии на первых этапах обучения. Рассматриваются языковые особенности компьютерных терминов в китайском языке. В работе предложены морфологические и неморфологические способы словообразования компьютерных терминов.

В рамках новой модели образования важнейшим фактором успешной подготовки иностранных студентов является не только овладение русским языком, но и профессиональным языком своей будущей специальности. В высших учебных заведениях профессиональная направленность обучения русскому как иностранному реализуется в соответствии с профилем будущей специальности, начиная с начального этапа обучения русскому языку как иностранному (РКИ).

Каждый год в страны СНГ приезжает большое количество китайских студентов, которые в последнее время активно обучаются на технических специальностях, связанных с информатикой и вычислительной техникой. Качество обучения будущих специалистов в данной сфере зависит не только от уровня профессиональных знаний, умений и навыков, но и от культуры профессиональной речи. В связи с этим

рассмотрение особенностей обучения компьютерной терминологии в рамках РКИ для китайских студентов с каждым годом становится всё более актуальным.

Современная компьютерная лексика сегодня быстро изменяется, практически каждый день появляются новые технологии, поэтому лексикография не успевает за динамическими процессами в этой области. По этой причине у иностранных студентов часто возникают сложности, связанные с изучением специальной компьютерной лексики. В первую очередь это связано тем, что отсутствуют актуальные переводные терминологические словари.

На сегодняшний день центральное место в лексико-семантическом поле компьютерной терминологии занимает специальная лексика, связанная с лексико-семантической группой (ЛСГ) «Компьютер». Сюда в первую очередь относятся названия машин и их частей (деталей), компьютерного обеспечения и компьютерных программ, названия единиц измерения и величин, профессий, связанных с полем «Компьютер». На периферии находятся ЛСГ, выделяющиеся уже в соответствии со специальной отраслью компьютерных технологий. На наш взгляд, ближе всего из периферийных частей к центру располагается лексика Интернета. Далее располагаются такие ЛСГ, как игровая индустрия, названия действий, характерных для сферы программирования, названия признаков и свойств и др.

Сложности в изучении компьютерной лексики иностранными студентами заключаются в том, что компьютерная лексика насыщена профессионализмами. Иностранцам, особенно из Китая и Вьетнама иногда сложно отличить официальный компьютерный термин от профессионализма. Так, общеизвестно, что профессионализмы – это слова и выражения, которые используют между собой представители какой-либо профессии в устной речи. Иностранцу чаще всего сложно понять их смысл, потому что многие компьютерные профессионализмы имеют ярко выраженную национальную специфику. В связи с этим рекомендуется на занятиях РКИ составлять мини-словари наиболее употребительных компьютерных профессионализмов, что сможет избавить обучающихся от неудач в профессиональном общении [1, с. 263].

Для обучения компьютерной терминологии студентов на начальных этапах изучения РКИ мы предлагаем выделить следующие лексико-семантические поля:

- 1) наименования понятий, связанных со строением компьютера и его составными частями: процессор, клавиатура, видеокарта и др.;
- 2) наименования элементов программного обеспечения: операционная система, среда разработки ПО, графический редактор, текстовый редактор и др.;
- 3) наименования человека, работающего или имеющего отношение к работе с компьютером: программист, тестировщик, разработчик, графический дизайнер и др.;
- 4) лексика Интернета: сайт, буфер обмена, домен и др.;
- 5) наименования понятий, относящихся к обслуживанию компьютера: многозадачность, оптимизация локальной сети и др.;
- 6) наименования различных признаков и свойств, характерных для сферы программирования: мобильность программного обеспечения, надежность, гибкость, живучесть, неисправность и др.

Обратим внимание, что в русском и китайском языках наблюдается схожесть перечисленных выше лексико-семантических полей компьютерной терминологии, что свидетельствует об одинаковой соответствующей значимости данных областей для обоих представителей разных языковых культур. Однако стоит отметить, что компьютерная терминология в китайском языке в меньшей степени адаптирована под англицизмы, как мы можем наблюдать данное явление в русском языке. В связи с этим у китайских обучающихся появляются сложности в изучении.

Характерной особенностью китайских терминов является то, что иероглифические элементы вступают между собой в разнообразные семантические связи на лексическом и синтаксическом уровнях. Например, 电脑 ‘компьютер’ (состоит из элементов 电 ‘электричество’ и 脑 ‘мозг’), 主机 ‘центральный процессор’ (состоит из элементов 主 ‘управлять’ и 机 ‘двигатель’), 数据库 ‘база данных’ (состоит из элементов 数 ‘число’, 据 ‘в соответствии с’ и 库 ‘база’) и т. д.

Таким образом, мы наблюдаем, что иероглифическая письменность оказала огромное влияние на формирование специфического типа мышления носителей китайского языка. Иероглифика включает в себе безграничные возможности для выражения различных значений и понятий, в том числе и компьютерной терминологии. Более того, данные лексические образования не воспринимаются в китайском языкознании как неологизмы, так как при построении терминов используются только исконно языковые эквиваленты. Лексико-семантическое поле функционирует в китайской речи наряду с другими словами, которые регулярно используется в речи, вне контекста компьютерной сферы.

Как известно, главными языковыми донорами компьютерной специальной лексики являются такие языки, как английский, немецкий, латинский. Но стоит заметить, что заимствования терминов из других языков в китайском языкознании встречается достаточно редко, это связано с тем, что фонетические элементы слов (слоги) заимствований чаще всего не соответствуют явлениям и предметам, свойственным китайской культуре. В связи с этим нормативность компьютерной лексики при изучении русского как иностранного представляет трудность для китайских студентов. Поэтому преподавателю важно учитывать данные особенности при обучении компьютерной терминологии в рамках РКИ. На занятиях необходимо поставить цель для снятия трудностей при обучении и спрогнозировать возможные типичные языковые ошибки китайских учащихся.

Учитывая особенности, перечисленные выше, на занятиях по изучению специальной лексики мы предлагаем обязательно использовать графическую и предметную наглядность для восприятия информации, т. к. у большинства носителей китайского языка крайне развито образное мышление. Помимо этого, мы считаем, что при изучении РКИ китайским студентам важно продемонстрировать самые главные морфологические и неморфологические способы словообразования компьютерных терминов:

- 1) аффиксация: закладка, буферизация, гиперссылка, макрокоманда, киберпространство и др.;
- 2) аббревиация: веб-ресурсы, IP-адрес, IT-специалисты и др.;
- 3) лексико-синтаксический способ: бесконечный цикл, машинный язык, исходные данные и др.;
- 4) лексико-семантический способ: пакет, петля, синтаксис, класс, страница и др.;
- 5) морфолого-синтаксический способ: переменная, условные и др.

В русском языке наблюдается тенденция заимствования компьютерной терминологии из английского языка. Среди заимствований в русском языке выделяются кальки и англицизмы: жёсткий код, декларация, переменная, символ, объект, оператор, бэкэнд, фрэймворк и др. В китайском же языке, как мы отмечали выше, наблюдается стремление к созданию терминов с национальными элементами. Поэтому на занятиях важно уделить особое внимание такой группе компьютерной терминологии.

Также рекомендуем использовать и следующие приёмы работы: изменить грамматическую форму изучаемого термина; подобрать возможные сочетания к изучаемому специальному слову термину (выбрать из списка или придумать самим); заполнить пропуски в тексте необходимыми по смыслу словами; дополнить или составить предложения, используя компьютерные термины; выполнить группировку терминов по каким-либо семантическим признакам или исключить слова, которые не подходят к определённой семантической группе и др. [2, с. 91].

Таким образом, профессиональная компетенция будущего IT-специалиста из Китая в условиях новой языковой среды формируется при успешном овладении русским языком. Грамотное понимание лексических особенностей китайской терминологии поможет преподавателю РКИ в формировании языковой компетенции у китайских учащихся.

**Список использованных источников:**

1. Петрова, Н. Е. Изучение терминологии сферы информатики и вычислительной техники на занятиях по русскому языку как иностранному / Н. Е. Петрова // *Современные технологии обучения иностранным языкам: сборник научных трудов Международной научно-практической конференции, Ульяновск, 18 февраля 2021 года.* – Ульяновск: Ульяновский государственный технический университет, 2021. – С. 258 – 266.

2. Петрова, Н. Е. Приёмы работы с терминологией на занятиях по РКИ в техническом вузе / Н. Е. Петрова // *Преподавание иностранных языков в поликультурном мире: традиции, инновации, перспективы: Сборник статей III Международной научно-практической конференции, Минск, 25 марта 2021 года.* – Минск: Учреждение образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», 2021. – С. 90 – 92.

## СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Хрящёва Н.П.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

В статье дано описание типов грамматики в аспекте преподавания русского языка как иностранного. Представлены три типа коммуникативных стратегий, используемых при освоении второго языка.

Большое количество исследований посвящено изучению и преподаванию русской грамматики. Это можно объяснить тем, что грамматика в высшей степени системна, а также в значительной мере проявляется как в устной, так и в письменной речи. Определимся с терминологией, которой мы будем придерживаться в данной статье. Грамматика – это система взаимоотношений между элементами предложения, которая придает «звукам» «значения» при помощи порядка слов, форм слова и так далее.

Рассмотрим различные типы грамматики и опишем основные подходы, на основе которых выделяются отдельные направления грамматических исследований в преподавании русского языка как иностранного (РКИ).

Прескриптивная (*prescriptive grammar*) – грамматика, которая «предписывает», что на используемом языке можно сказать или чего нельзя сказать. В практике преподавания РКИ в основном избегают прескриптивной грамматики, так как она не представляет собой описание реальных языковых правил, а лишь предписывает, что делать. Данный тип грамматики практически не имеет отношения к обучению языку в аудитории, так как при обучении РКИ мы не ставим целью освоение таким языком, каким он должен быть, а обучаем такому языку, каков он есть. Исключением являются два раздела лингвистики, где прескриптивная грамматика актуальна: орфография, поскольку у каждого слова есть правильное написание и пунктуация, как уникальный компонент письменного языка.

Традиционная (traditional grammar) – «академическая» грамматика, в основном связанная с маркировкой предложений частями речи: существительными, глаголами и так далее. Современные методисты РКИ небезосновательно считают такой тип грамматики абсолютно неподходящим для обучения русскому языку как иностранному и в значительной степени ненаучным, т.к. знание того к какой части речи, например, относится слово не дает нам знаний по его использованию в речи. К тому же не во всех языках грамматика следует латинской европейской традиции и в принципе может не иметь аналогичных терминов и понятий.

Структурная (structural grammar) – грамматика, связанная с тем, как слова складываются в составляющие (фразы), а составляющие – в предложения. Именно данный тип грамматики позволяет понять обучающимся, почему одни слова в предложении сочетаются, а другие – нет, как элементы предложения складываются в общую структуру, построенную из все более крупных конструкций. Таким образом, можно заключить, что структурная грамматика – это тот тип грамматики, которого целесообразно придерживаться при преподавании РКИ.

Далее обратимся к стратегиям обучения русской грамматике. Необходимо сразу развести два понятия: стратегии изучения (learning strategies) – это стратегии, используемые обучающимися и стратегии обучения (teaching strategies) – это стратегии, которые может (и должен) использовать преподаватель (возможно, одновременно со студентами) в образовательном процессе. Важно понимать, что для продуктивного использования стратегий обучения преподаватель должен понимать и анализировать изучающие стратегии своих студентов, так как они делают свой выбор, основываясь на своих целях языкового обучения.

Зачастую преподаватели ориентируются на коммуникативные стратегии обучения, так как одной из ключевых целей большинства, изучающих иностранный язык является формирование коммуникативной компетенции. Поскольку коммуникативные стратегии являются одним из видов социального взаимодействия и даже способом решения некоторых психологических проблем (преодоление затруднений в общении), опишем их виды немного подробнее.

#### 1. Перифраз

Аппроксимация – подбор схожего слова или синонимичной грамматической конструкции при невозможности вспомнить требуемое (животное вместо лошадь, я и мой друг вместо я со своим другом).

Словотворчество – сотворение нового слова, заменяющего неизвестное или забытое.

Собственно перифраз – изучающие новый язык часто используют описание вместо незнакомого слова (это, где я могу варить суп вместо кастрюля)

#### 2. Интерференция (трансфер, перенос) – обращение к родному языку.

Перевод с родного языка – использование порядка слов из родного языка, или частей слов при создании формы русского слова.

Переключение между языками – произнесение слова на родном языке в контексте изучаемого в надежде быть понятым.

Обращение за помощью – обращение с вопросом типа Как это сказать? Как вам объяснить?

Объяснение при помощи мимики и жестов – включение паралингвистических средств для достижения целей коммуникации.

3. Уклонение – избегание определенных форм (фонетических, морфологических, грамматических конструкций), представляющих сложности для обучающегося или избегание определенных функций.

Активное применение данных видов коммуникативных стратегий особенно важно для преподавателя, стремящегося обучить своих студентов социальному взаимодействию в той или иной форме. Для чего и студентов необходимо специально обучить этим стратегиям, не дожидаясь, пока они сами выработают свои изучающие стратегии.

#### **Список использованных источников:**

1. Кук, В. Изучение и преподавание второго языка / В. Кук. – Санкт-Петербург : Златоуст, 2021. – 448 с.
2. Якушева, Е.Г. Понятие «учебные стратегии» в освоении иностранного языка в зарубежных исследованиях / Е.Н. Якушева, А.Н. Яковлева. – Волгоград : Известия ВГПУ, 2018. №3 (126), с. 32-36.



## СЕКЦИЯ «ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБЩЕСТВА»

### ПРОБЛЕМЫ ВИРТУАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

*Неуен Ле Зуй Хоанг*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

Статья посвящена некоторым особенностям и проблемам виртуального общения. Рассматриваются изменения в лексике, синтаксисе и других уровнях русского литературного языка, связанных с увеличением количества пользователей в русскоязычных популярных социальных сетях.

В настоящее время невозможно представить себе жизнь людей вне общения. Ежедневно люди во всем решают глобальные вопросы, спорят, принимают ответственные решения и просто обмениваются информацией благодаря общению. Общение – намеренное влияние и воздействие на поведение, состояние, установки коммуниканта. При общении происходит обмен информацией, взаимовлияние, взаимооценка, сопереживание, формирование убеждений, взглядов, характера, интеллекта и многое другое.

В последнее время получает распространение и популярность такая разнovidность коммуникации, которая имеет опосредствованный компьютером характер и реализуется с помощью телекоммуникационных систем. Это виртуальное общение. Оно подразумевает коммуникацию без наличия живого человека в качестве собеседника, но представленное от его имени в виде определенных знаков и символов, номера и даже изображения. В информационном обществе такой вид коммуникации служит основой для формирования языка и мышления человека, оперирования информационными значимыми потоками и предпочитаемой средой обитания индивида, в которой его основная деятельность разворачивается [1].

Для начала рассмотрим особенности виртуального общения. Интернет прочно вошёл в жизнь людей, являясь не только источником информации, но и средством коммуникации. Виртуальная коммуникация имеет ряд особенностей по сравнению с реальным общением. К этим особенностям в первую очередь относится следующее:

- расширение возможностей и границ коммуникации, поскольку собеседников можно найти во всех странах мира;
- оба партнера в процессе коммуникации находятся в привычном жизненном пространстве, пользуясь различными приёмами передачи информации;
- виртуальное общение преимущественно осуществляется в письменной форме (чат, e-mail), что даёт возможность совершенствовать умения и навыки письменной речи;
- кроме совершенствования языковых знаний, участники коммуникации получают о личности партнера информацию о его взглядах на окружающий мир,
- обмен сообщениями позволяет совершенствовать умение понимать письменный текст, который сопровождается при необходимости пояснениями носителя изучаемого языка. Регулярный обмен электронными письмами при виртуальной коммуникации позволяет усовершенствовать умения и навыки письменной речи, обогащает словарный запас, расширяет социокультурную компетенцию и кругозор, совершенствует навыки работы с Интернетом.

Отметим, что у некоторых людей наблюдается тенденция, когда они по телефону могут общаться долго и непринуждённо, а при личном общении им что-то мешает, появляется скованность. Поддерживать беседу по телефону намного легче, чем при прямом контакте. При личном общении приходится напрягаться, контролировать себя. Поэтому часто виртуальное общение является важной формой полноценной коммуникации для многих людей. Однако появляется проблема, когда виртуальное общение заменяет или вытесняет обычное «живое» общение. К примеру, анонимность, свойственная виртуальному общению, защищает от разочарований и даёт чувство безопасности, в то время как реальная жизнь может казаться наполненной страхами и восприниматься как источник боли, обид и разочарований. Следовательно, та же анонимность позволяет экспериментировать со своим образом. Можно поменять пол, возраст, да и вообще предстать кем или чем угодно [2].

Основная проблема виртуального общения, по нашему мнению, связана с детьми и подростками, когда в период формирования личности они проводят большинство времени в обществе компьютера. Часто компьютер для занятых родителей – настоящее спасение. Однако из-за виртуального общения любой человек может столкнуться с такой проблемой, как зависимость. Особенно это характерно для детей и подростков.

Отметим некоторые признаки виртуальной зависимости:

- возникновение навязчивой потребности многократно просматривать входящие сообщения, страницу даже зная о том, что никто не должен написать, человека постоянно проверяет социальные сети или др.;
- слишком долгое времяпрепровождение у экрана компьютера или с гаджетом;
- острое желание обсуждать с друзьями каждый свой шаг, фотографии, себя везде и всюду, и чаще выкладывать новые снимки. Человеку важно, сколько людей посетило его страницу в течение дня, и как они прокомментировали обновления;
- всё общение с друзьями происходит в основном через социальную сеть;
- возникновение большого разочарования, если по какой-то причине человек не может попасть на свою страничку в социальных сетях [3].

Однако наше отношение к виртуальному общению положительное. Мы считаем, что необходимо, чтобы оно полностью не заменило реальную коммуникацию. Мы рекомендуем использовать виртуальное общение как способ поиска новых друзей. Также считаем эффективным использовать виртуальное общение как информационное пространство, которое позволит узнать много нового и полезного.

Таким образом, виртуальное общение помогает преодолеть расстояние, и, безусловно, в какой-то мере удобно для людей. Но следует учитывать, что оно не может заменить реальное общение, поэтому следует совмещать виртуальную и реальную коммуникацию.

**Список использованных источников:**

1. Ведмеш, Н. А. Виртуальное общение [Электронный ресурс] / Н. А. Ведмеш. – Режим доступа: <https://psihomed.com/virtualnoe-obshhenie>. – Дата доступа: 10.12. 2021.
2. Шевченко, А. Проблемы виртуального и реального общения современного человека [Электронный ресурс] / А. Шевченко. – Режим доступа: <https://scienceforum.ru/2013/article/2013009163>. – Дата доступа: 10.12. 2021.
3. Проблема виртуального общения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://security.mosmetod.ru/internet-zavisimosti/72-problemy-virtualnogo-obshcheniya>. – Дата доступа: 10.12.2021.

## СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В СФЕРЕ ГЕЙМ-ДИЗАЙНА

*Ишангулыев Д.М.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

В работе рассматривается функционирование специальной лексики в сфере игровой индустрии. Приведены примеры терминов для различных аспектов данной сферы, объясняются отличительные черты терминологической лексики в этой области.

Игровая индустрия сегодня имеет огромную разновозрастную аудиторию, популярность. С момента её появления, она активно развивается, приносит большой доход разработчикам. По мере развития, стали появляться специальные слова, которые упрощают взаимодействие специалистов в этой сфере друг с другом. В первую очередь это относится к терминам, которые начали активно вливаться в сферу разработки благодаря игрокам, придумывающим сокращения для упрощения коммуникации друг с другом. Данная тенденция распространилась в сфере гейм-дизайна, специфической лексикой начали активно пользоваться разработчики игр.

Согласно О. С. Ахмановой, термин – «слово или словосочетание специального (научного, технического и т. п.) языка, создаваемое (принимаемое, заимствуемое и т. п.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов» [1]. Термины в сфере игровой индустрии появляются как результат взаимодействия людей и динамичности в играх. Если идет какая-нибудь сессия в игре, где требуется концентрация и быстрота, люди, проговаривая и объясняя какую-либо информацию, будут попросту не успевать, им необходимо в максимально сжатом виде в кратчайшие сроки передавать информацию. Например, вместо того, чтобы использовать длинную фразу типа *Я пытался получить с них огромное количество награды и опыта для моего персонажа*, можно сказать очень кратко: *загриндил лут и экспу*. Экономия времени, языковых средств тут налицо. Однако из-за слишком быстрого развития игровой индустрии, многие пользователи не успевают овладеть новыми наименованиями в этой области, почти каждый день разработчики или игроки придумывают новые специальные слова, чтобы упростить коммуникацию в этой области, поэтому изучение данного вопроса очень актуально на сегодняшний момент.

Рассмотрим семантическое наполнение специальной лексики в сфере игровой индустрии. К таким словам обычно относят:

- слова, которые связаны с функционированием игры, например, *атмосфера или совокупность независимых от игрока факторов, геймплей* и др.;
- специальные слова, описывающие базовую информацию о самой игре. Например: *жанр, характеристика игры, описание, целевая аудитория, возрастные или иные категории людей, локализация* и др.;
- термины, используемая в самой разработке. Например: *концепт* (уменьшенная версия дизайн-документа, в котором описывается краткая информация об игре в целом), *прототип* (наиболее ранняя версия

игры, в которой реализованы все основные механики и фишки иногда с максимально примитивной графикой) и др.;

– термины, описывающие технологическую часть или мощность того или иного устройства, на котором будет запускаться сам продукт. Например: *рейтрейсинг* – трассировка лучей, *искусственный интеллект*, *графическая библиотека* и др.

– термины, описывающие профессию сотрудника по разработке игр: *гейм-дизайнер*, *арт-художник*, *тестировщик* и т. д.

Не стоит так же забывать, что наибольшее развитие игровая индустрия получила в США. Это объясняет такой факт, что в русском языке большинство специальных слов в сфере гейм-дизайн заимствуется из английского. Очень часто слова передаются латинскими буквами и не адаптируются в русском языке.

Обратим внимание на такой факт, что иногда специальные лексемы настолько проникли в жизни пользователей, что уже утратили свою специфику и вышли за пределы игровой индустрии. Например, слово *АФК* уже не только относится к играм в целом, а может примениться к людям, которые просто отошли от компьютера по делам. Или краткие формы, используемые в общении типа *Q* (приветствие), и *KK* (Okey) также используются не только в сфере игровой индустрии [2].

Рассмотрим также и такие более универсальные термины, которые используются и в разработке, и в игре в целом. Они употребляются в таком же виде, как и в языке-источнике, латинской транслитерацией. Приведем следующие примеры таких слов:

– термины, которые описывают персонажей или объектов для взаимодействия. Например, *NPC* (*Non Playable Character*), т. е. не игровой персонаж; *Protagonist* (*Antagonist*), т. е. главный герой или его антоним – главный злодей [3];

– термины, описывающие геймплейную составляющую, например, *Grind* – выполнение монотонных и однотипных занятий; *Buff* (*Debuff*) – положительный либо отрицательный эффект на персонаже, *Loot* – награда, *Exp* – опыт и др. [4];

– термины, которые используются в монетизации проекта. К ним можно отнести: *ARPPU* (средний доход на одного платящего пользователя), *Gross Revenue* (общая сумма денег, которую заплатили игроки) и др.;

– термины, описывающие механики игры: *Blast* – механика, где ты нажимаешь на фишку определенного цвета и этим взрываешь весь блок фишек данного цвета, стоящих рядом; *Battler* – игры про прокачку отряда персонажей; *Hyper Casual* – игра без сюжета, где ты имеешь максимально простое управление и др.

Рассмотрев различные специальные слова в сфере игровой индустрии, отличительными её чертами можно назвать следующее:

– значительное количество заимствований из других сфер информационных технологий;

– большое количество англицизмов, которые не адаптируются в русском языке, а передаются без изменений;

– высокая вероятность вариативности значения некоторых терминов в зависимости от определенного коллектива, в котором они употребляются.

Подводя итог, можно заметить, что специальные термины в игровой индустрии растут прямо пропорционально росту самой игровой индустрии в целом. Новое поколение использует специальные слова из игр, после чего они могут утратить специфику, выходят за рамки специального словоупотребления и становятся обыденностью.

#### Список использованных источников:

1. Горностаев, С.В. Специальная лексика в сфере игровой индустрии / Горностаев С.В. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/spetsialnaya-leksika-sfery-igrovoy-industrii> – Дата доступа: 31.11.2021.
2. Словарь геймера [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://gamer-info.com/gamer-dictionary>
3. Глоссарий геймдизайнера-ремесленника [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://df.ru/gameindustry/73954-glossariy-geymdizaynera-remeslennika> – Дата доступа: 31.11.2021.
4. Словарик: 10 важных терминов из сферы геймдизайна [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://vokigames.com/slovarik-10-vazhnyh-terminov-iz-sfery-geymdizajna> . – Дата доступа: 31.11.2021.

## ЖАНРЫ И ФОРМЫ СЕТЕВОГО ОБЩЕНИЯ

Кокаев Э.А., Абдул Р.Р.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию жанров, стилей общения во всемирной сети. Рассматриваются особенности различных форм интернет-коммуникации.

Сетевая виртуальная реальность – эта та ставшая почти естественной среда, в которой человек проводит всё большее количество времени. Можно сказать, что это сверхкомфортное и универсальное пространство индивидуального и группового общения, область личностного роста, творчества и самоутверждения для современного человека. Именно поэтому актуальным представляется рассмотрение

проблем, связанных с многообразными новыми формами и жанрами человеческой активности в виртуальном мире, в частности с описанием сетевого общения [1].

Все формы интернет-общения обладают некоторыми особенностями, основными из которых являются:

- анонимность. В сетевом общении иногда есть возможность получить некоторые сведения анкетного характера и даже фотографию виртуального собеседника, но этого недостаточно для реального и более-менее адекватного восприятия личности. Кроме того, при виртуальном общении невозможно проверить правдивость или ложность сведений;

- своеобразии протекания процессов межличностного восприятия в условиях отсутствия невербальной информации. Как правило, сильное влияние на представление о собеседнике имеют механизмы стереотипизации и идентификации, а также установка желаемых качеств в партнере;

- добровольность и желательность контактов. Пользователь Интернета добровольно завязывает всевозможные контакты или уходит от них, а также может прервать их в любой момент;

- затрудненность эмоционального компонента общения и, в то же время стойкое стремление к эмоциональному наполнению текста, которое выражается в создании специальных значков для обозначения эмоций или в описании эмоций словами (в скобках после основного текста послания);

- стремление к нетипичному, ненормативному поведению. Иногда пользователи Интернета представляют себя с иной стороны, чем в условиях реальной социальной нормы, проигрывают нереализуемые в деятельности вне сети роли, сценарии ненормативного поведения [2].

Исходя из всего вышеизложенного, можно говорить о том, что в сети Интернет возникает новая коммуникативная среда, так называемое «коммуникативное пространство», где интенсивно возникают новые жанры общения. Существует множество вариантов и способов их классификации. Рассмотрим один из них (классификация, предложенная лингвистом Л.Ю. Щипициной). Эта классификация выстроена в зависимости от коммуникативных функций интернет-общения. Она состоит из шести типов виртуальных жанров:

- информативные жанры, используемые для предъявления или получения информации (институциональные веб-страницы, веб-страницы новостных агентств и сетевых СМИ, мы, онлайн-энциклопедии, каталоги, списки рассылки, электронные библиотеки и архивы);

- директивные жанры, которые призваны побудить адресата осуществить какое-либо действие (веб-реклама, коммерческие и частные объявления, интернет-магазины и аукционы);

- коммуникативные жанры, удовлетворяющие потребности общения и соблюдения этикетных норм (чат, электронные письма, новостные группы, форумы, социальные сети);

- презентационные жанры, служащие для самовыражения и представления данных о себе или своих произведениях (личные веб-страницы, вебблоги);

- эстетические жанры, основная цель которых реализация художественно-творческого потенциала и эстетическое воздействие на партнеров с помощью создания мнимой реальности (сетевой роман, фанфикшн);

- развлекательные жанры, основной целью которых получение удовольствия от выполнения определенных коммуникативных действий (многопользовательские миры и игры) [3].

Интересной является точка зрения лингвиста о том, что виртуальные жанры могут заменять друг друга, трансформироваться внутри других жанров. Это происходит в результате развивающихся технологий Интернета, что также приводит и к формированию жанров в виртуальном пространстве.

Большим разнообразием обладают не только жанры, но и формы интернет-общения. К основным формам отнесём следующие:

- электронная почта (технология и служба по пересылке и получению электронных сообщений (называемых «письма», «электронные письма» или «сообщения») между пользователями компьютерной сети);

- передача файлов (копирование файлов с одного компьютера на другой в сетевой среде).

- форум (это специальный сайт, или раздел на сайте или портале, который организован для общения и обмена мнениями);

- чат (средство обмена сообщениями по компьютерной сети в режиме реального времени, а также программное обеспечение, позволяющее организовывать такое общение);

- блог (веб-сайт, основной контент которого – регулярно добавляемые пользователем записи, содержащие текст, изображения или мультимедиа);

- социальные сети и поиск людей в них (онлайн-платформа, которая используется для общения, знакомств, создания социальных отношений между людьми, которые имеют схожие интересы или офлайн-связи, а также для развлечения (музыка, фильмы) и работы);

- голосовая и видеосвязь (сеанс переговоров, во время которого участники слышат и видят друг друга) [4].

Таким образом, на сегодняшний день существуют различные формы и жанры сетевой коммуникации, и все они являются эффективными информационными ресурсами, объединяющими миллионы людей по всему миру. Кроме того, интернет-сообщества становятся одной из главных платформ для общения между пользователями. Однако, по нашему мнению, виртуальные жанры и формы ещё не получили окончательного оформления, поэтому мы считаем, что они будут развиваться и видоизменяться и дальше параллельно с динамикой интернет-технологий.

**Список использованных источников:**

1. Общение в виртуальном мире интернета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/obschenie-v-virtualnom-mire-interneta/viewer>. – Дата доступа: 01.12.2021.
2. Особенности интернет-общения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sites.google.com/site/infdeyat/ilyaperfa>. – Дата доступа: 01.12.2021.
3. Классификация жанров Интернет-дискурса [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/klassifikatsiya-zhanrov-internet-diskursa/viewer>. – Дата доступа: 01.12.2021.
4. Развлекательные жанры [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://studme.org/43336/informatika/razvlekatelnye\\_prochie\\_zhanry\\_interneta](https://studme.org/43336/informatika/razvlekatelnye_prochie_zhanry_interneta). – Дата доступа: 01.12.2021.

## ПРОИСХОЖДЕНИЕ СЛОВА ИНТЕРНЕТ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Абдурахмонов Д., Вохидов Ф.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

В статье рассматривается специальная лексика в сфере информатики и вычислительной техники. Основное внимание уделяется понятию этимологии, а также происхождению слова *интернет*.

Современное общество не может обойтись без сферы информатики и вычислительной техники. Все люди пользуются компьютером, интернетом, информационными технологиями. Поэтому изучать эту сферу очень важно как в технических науках, так и в гуманитарных.

Языкознание – сложная наука, имеет разные разделы, особенно интересным из которых, по нашему мнению, является этимология, связанная с изучением происхождения слов. На наш взгляд, особенно важно знать значение и происхождение тех слов, которые связаны с профессией человека. Мы, будущие инженеры-системотехники, должны хорошо знать всю специальную лексику в сфере информатики. Поэтому рассмотрим историю слова *интернет* и то, как оно пришло в русский язык, поскольку это слово является одним из ключевых в нашем профессиональном тезаурусе.

*Интернёт* (от англ. *Internet*) – это всемирная система объединённых компьютерных сетей для хранения и передачи информации. Это прогрессивное средство построено на базе стека протоколов TCP/IP. На основе *Интернета* работает всемирная паутина (World Wide Web, WWW) и множество других систем передачи данных. К началу 2020 года число пользователей *Интернета* достигло 4,5 млрд человек, что составляет более 50 % от всех жителей планеты Земля. Во многом это было обусловлено широким распространением сотовых сетей с доступом в *Интернет* стандартов 3G, 4G и 5G, развитием социальных сетей и удешевлением стоимости интернет-трафика. Суперуспешное развитие *Интернета* во многом объясняется также тем, что во второй половине 2010-х годов *Интернет* фактически стал полномасштабной заменой всем классическим инструментам получения информации, связи и коммуникации. Все «классические» СМИ (телевидение, радио и печатные издания) имеют полноценные онлайн-версии. На сегодняшний день самыми популярными интернет-ресурсами являются социальные сети (Facebook, Instagram, Twitter), мессенджеры (WhatsApp, Viber, Telegram), а также энциклопедия Википедия и видеохостинг YouTube [1].

Происхождение слова *Интернет* связано с историей его возникновения. Впервые он появился в США как сеть, объединяющая компьютеры институтов, работающих на оборонную промышленность. Днём рождения *Интернета* принято считать 29 октября 1969 года, когда между компьютерами Стэндфордского университета и Калифорнийского университета Лос-Анджелеса была установлена связь, во время которой были переданы всего три буквы – LOG. Именно в это время на английском языке в США впервые прозвучало слово *Интернет* [2].

Через несколько лет был реализован план по созданию крупнейшей всемирной паутины в штате Калифорния. В 1972 году данное слово приобрело популярность, *Интернет* стал доступен в нескольких десятках американских университетов [3]. Постепенно слово *Интернет* стало заимствоваться в другие языки в готовом виде, получая в основном только фонетическую и графическую адаптацию.

Обратимся к словарям. Находим там следующее: *Интернет* – от англ. *Internet*, лат. *inter* – между и *net* – сеть, сетка. Дословный перевод английского слова *Internet* – межсетевой [4]. Большой современный толковый словарь русского языка (2012 г.) даёт следующее определение этого слова: всемирная компьютерная сеть электронной связи, позволяющая пользователям персональных компьютеров, находясь на любом расстоянии, в любой точке земного шара, иметь связь друг с другом, принимать и передавать текстовую и изобразительную информации [5]. Однокоренные слова в русском языке: *интернетовский, интернетный, интернировать* и др. В русском языке встречаются такие близкие по смыслу слова, как *инет, сеть, паутина*.

Таким образом, слово *Интернет* в русском языке, как и во многих других мировых языках, является заимствованным. Пришло оно из английского языка (это связано с историей возникновения Интернета в целом в англоязычной стране США) и получило только фонетическую адаптацию: вместо латинских букв используются русские.

**Список использованных источников:**

1. Интернет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Интернет>. – Дата доступа: 05.12.2021.
2. Происхождение слова Интернет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://indicator.ru/label/internet>. – Дата доступа: 05.12.2021.
3. Происхождение слова Интернет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kazaninternet.ru/articles/321228>. – Дата доступа: 05.12.2021.
4. Словарь иностранных слов русского языка. Интернет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic\\_fwords/17420/%D0%98%D0%9D%D0%A2%D0%95%D0%A0%D0%9D%D0%95%D0%A2](https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/17420/%D0%98%D0%9D%D0%A2%D0%95%D0%A0%D0%9D%D0%95%D0%A2). – Дата доступа: 15.12.2021.
5. Большой современный толковый словарь русского языка. Интернет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://slovar.cc/rus/tolk/1312.html>. – Дата доступа: 15.12.2021.

## РУССКИЙ ЯЗЫК В МОБИЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЯХ

*Алимходжаева С.О, Рахматуллаев В.Ф.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

Статья посвящена исследованию функционирования русского языка в мобильных технологиях. Обращается внимание на востребованность русскоязычных мобильных приложений и их использование в образовательных целях.

Роль информационных технологий в развитии общества сегодня оценить невозможно. Мы считаем, что основное их преимущество связано с увеличением процессов получения, распространения и использования человеком знаний. В истории развития человечества было несколько информационных революций, когда значимые изменения в обработке информации привели к преобразованиям общественных отношений. Сегодня под информационным обществом понимается общество, в котором информация является ключевым компонентом экономической и социальной жизни [1].

С развитием технологий нашу жизнь заполнили различные мобильные устройства, роль которых сегодня сложно недооценить, ведь при помощи мобильного телефона люди могут в любой момент связаться со своими друзьями, родственниками или коллегами по работе, чтобы оперативно узнать или передать информацию. Помимо контактов, на телефоне хранится масса другой информации: человек имеет возможность записывать свои идеи и мысли, информацию для запоминания, другие данные. Современные телефоны оснащены различными полезными программами, функциями и опциями, которые ещё больше повышают эффективность устройств.

Мы считаем, что мобильные приложения играют особенную роль в развитии современных информационных технологий посредством автоматизации многих процессов, связанных с упрощением рутинной деятельности человека. Для людей в деловой сфере польза сотового устройства, по нашему мнению, наибольшая, и заключается она в возможности вести необходимые переговоры, достигать договоренности в любом месте и в любое время. Легко представить, насколько бы упала продуктивность работа компаний, если бы предприниматели не имели возможности заключить контракт, дать распоряжение или решить какие-то иные вопросы, находясь вне офиса. Во всём этом помогают мобильные технологии.

Мобильные технологии – это общий термин, служащий для обозначения переносных устройств, обеспечивающих мгновенный доступ к информации. К ним относятся: смартфоны, ноутбуки, планшетные компьютеры, электронные книги, портативные музыкальные плееры и прочие гаджеты [2].

В мобильных телефонах используются мобильные приложения. Они создаются программистами и функционируют на разных языках. Большой востребованностью в мире характеризуются англоязычные и русскоязычные мобильные приложения. Существует много всемирно известных англоязычных приложений, которые также поддерживают русскоязычный интерфейс, например, Instagram, Twitter, Pinterest, Facebook и т. д. Также существуют приложения, созданные в русскоязычных странах, которые поддерживают как русскоязычный, так и англоязычный интерфейс, например, Telegram, Flo, В Контакте и т. д.

Остановимся на значении мобильных технологий в образовании. Обратим внимание на то, что с уходом в мобильную сферу образование адаптируется к условиям этой среды, становясь более компактным и интерактивным. В обучении посредством мобильных технологий особенно важно, чтобы информация могла быть усвоена небольшими кусками, максимально чётко соответствовала ситуации и, при этом, чтобы процесс взаимодействия с продуктом доставлял обучающемуся удовольствие. Учащиеся также хотят, чтобы такое образование было эффективным и весёлым. Сегодня, благодаря мобильным технологиям учиться стало намного удобнее, и появилась возможность делать это в любое удобное время из любого места.

Мобильные технологии с русским контентом широко используются в образовательных целях, например, Duolingo, Canva, Звездный атлас, Астрономия детям от Star Walk, Astronomy Picture of the Day, PhotoMath и др. В Таблице 1 приведены наиболее популярные русскоязычные мобильные приложения, которые можно использовать в образовании [3].

Таблица 1 – Мобильные приложения

Название приложения	Краткое описание
Приложения Microsoft (Word, Excel, Power Point, OneNote, OneDrive)	Удобные мобильные версии, позволяющие обрабатывать различные виды информации.
Приложения Google (диск, почта, play market, Google Maps, Google Earth)	Наличие спутниковых интерактивных карт-онлайн. Виртуальный глобус и множество других преимуществ.
Онлайн-библиотеки (Альдебаран, Артефакт, Архив «TarraNova», самоЛИТ, ЛитРес, ЛитМир и др.)	Позволяют скачивать или читать книги онлайн, располагают большим выбором произведений по различным жанрам.
GeoGebra	Бесплатная, кроссплатформенная динамическая математическая программа для всех уровней образования, включающая в себя геометрию, алгебру, таблицы, графы, статистику и арифметику, в одном удобном для использования пакете.
Астрономические приложения (Astronomy Picture of the Day, Planets, Star Chart)	Позволяют просматривать информацию о звездах, созвездиях, а также наблюдать за небом, смотреть за его состоянием в прошлом и будущем.
Музеи («Музей Эрмитаж», «MoMa», «Guggenheim», «Musée du Louvre HD», «Your Art», «Love Art: National Gallery, London» и др.) [4].	Приложения, которые позволяют виртуально посещать различные музеи мира и разглядывать их экспозиции.

Сейчас очень востребованы мобильные технологии на русском языке, каждое приложение и веб-сайт имеет русскоязычный интерфейс. Мы считаем, что это в первую очередь связано с тем, что большинство пользователей находятся в странах СНГ.

Таким образом, русский язык очень важен в информационных технологиях, так как около 167 000 000 людей по всему миру говорят на русском языке. Каждый разработчик мобильных приложений должен владеть русским языком в совершенстве.

**Список использованных источников:**

1. Роль информационных технологий в развитии общества [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pandia.ru/text/80/361/66816.php>. – Дата доступа: 19.12.2021.
2. Мобильные технологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://studme.org/327433/marketing/mobilnye\\_tehnologii](https://studme.org/327433/marketing/mobilnye_tehnologii). – Дата доступа: 20.12.2021.
3. Лучшие приложения для школы: для учеников, родителей и учителей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.canva.com/ru\\_ru/obuchenie/prilozheniya-dlya-shkoly/#link6](https://www.canva.com/ru_ru/obuchenie/prilozheniya-dlya-shkoly/#link6). – Дата доступа: 20.12.2021.
4. 7 музейных приложений [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.the-village.ru/city/at-a-glance/141671-7-muzeynyh-prilozheniy>. – Дата доступа: 20.12.2021.

## ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ

Нуен Ван Ту Ань, Чан Динь Ньат Хань

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена особенностями функционирования русского языка в социальных сетях. Рассматриваются изменения в лексике, синтаксисе и других направлениях языка, связанных с увеличением количества пользователей в русскоязычных популярных социальных сетях.

В настоящее время социальные сети являются популярным средством общения. Виртуальное общение постепенно начинает вытеснять личное. Это объясняется тем, что общаться в социальных сетях намного проще и удобнее, поскольку не имеет значения, где находятся собеседники, а также можно свободно говорить на любые темы, не видя друг друга. В обществе возникают опасения, что социальные сети несут угрозу языку, ухудшают его чистоту и ведут к снижению культуры речи коммуникантов [1, с.155].

Общение в социальных сетях привело к возникновению особого языка – языка виртуального общения. Данная форма языка начала постепенно переходить в повседневную жизнь человека: сокращения, смайлики, заимствование [2, с. 32]. Так, к примеру, заимствований с каждым годом становится все больше и больше, что

напрямую сказывается на состоянии богатейшего русского языка, в котором нет необходимости пользоваться в таком объёме иноязычными словами для интерпретации тех или иных явлений. Использование в письменной речи смайликов и других графических символов вообще не требует написания слов, тем самым медленно вытесняя эмоции, мимику, интонацию речи и многое другое, для чего в обычной коммуникации потребовался бы целый набор самых разных слов.

Мы считаем, что происходит засорение русского языка посредством множества заимствованных иностранных слов, которые используются в социальных сетях без перевода на русский язык. Люди в социальных сетях хотят самовыражаться, в том числе и через искажённую речь. Однако не следует злоупотреблять такими средствами.

Известно, что количество заимствованных слов в русском языке исчисляется многими тысячами. И в этом не стоит винить только молодежь XXI века, так как первые заимствования начались еще в XIX веке. Великие поэты и писатели внесли в русский язык много слов из западноевропейских языков, со временем данные слова ассимилировались.

Изучение процессов функционирования русского языка в социальных сетях даёт весьма оригинальные и значимые результаты [3, с. 327]. Так, при написании сообщений не учитывается синтаксис и стилистика языка, отсутствуют полноценно-выраженные мысли, преобладают обрывки фраз для быстроты ответа собеседнику. Появилось огромное количество нецензурной лексики, которую, естественно, нельзя использовать в речи. Часто слова не пишутся полноценно, а используются только в сокращённом варианте, который искажает могучий русский язык.

Отметим, что Интернет – это новая сфера функционирования русского языка. Первая основная особенность языка Интернет – это, конечно, разговорный стиль. Несмотря на то, что далеко не все формы общения в сети предполагают маски для его участников, тем не менее, тенденция демократичности и упрощения проникает даже в деловые бумаги, создаваемые и существующие в формате онлайн, значительно облегчая официальные стандарты деловой переписки.

Мы считаем, что наблюдается ситуация максимального сближения речевого интернет-стиля с традициями разговорного стиля, и это значительно повышает степень доверия к высказыванию или к собеседнику, что крайне важно при осуществлении деловых контактов. В то же время раскрепощение личности в Интернете, ликвидация психологических барьеров, смещение акцента с результата, то есть с потребления текстов, на творческий процесс их созидания несомненно вызовет волну языкового творчества, нового отношения к русскому языку не только как к средству общения, но и как к форме выражения собственных творческих способностей.

Считаем, что именно Интернет оказался в русскоговорящих странах тем фактором, который вскрыл истинную ситуацию с языковой грамотностью массовой аудитории. Известно, что наработка грамматических навыков и орфоэпических умений проверяется именно в спонтанной речи. По нашему опыту общения в социальных сетях можем сделать вывод, что не многие пользователи сети стараются обращать внимание на правильность речи.

До появления Интернета спонтанная речь проявлялась, прежде всего, в своей устной форме, которая была одномоментной и не требовала соблюдения правописных норм русского языка. В Интернете же спонтанная разговорная речь неизбежно должна быть зафиксирована в письменной (а точнее, в печатной) форме. Следовательно, все речевые и языковые ошибки также фиксируются на письме. Кроме этого, все индивидуальные особенности говорящего также находят своё отражение в речи. Часто при написании каких-то постов в сети люди не задумываются не только над грамотностью, но и логичностью передачи информации. Можем сделать вывод, что особенно безграмотна в сети Интернет именно молодёжь, потому что книги, которые помогали людям освоить язык и научиться красиво и грамотно говорить и писать, постепенно вытесняются другими видами человеческой деятельности.

С одной стороны, существует мнение, что Интернет заставляет язык развиваться более высокими темпами, отражая тенденции стремительного общественного развития. С другой стороны, приходится констатировать наличие негативных тенденций. Возникает одномерный подход к дискурсу, неумение различать жанровую и стилистическую уместность языковых средств. Из-за заниженных требований к этикету страдает уровень вежливости и уважения к собеседнику (имя-обращение, написанное с маленькой буквы, разговорный стиль в письме студента к преподавателю или подчиненного к начальнику, отсутствие знаков препинания, превращающее письмо в свободный поток сознания). Возможность автоматического пользования функциями проверки орфографии и грамматики, заранее предлагаемыми форматами (письмо и другие жанры) приводит к ухудшению языковых знаний. Более того, письма часто отправляются непроверенными. Такого допускать нельзя.

Можно назвать и такую особенность функционирования русского языка в интернете, как присутствие в речи жаргонизмов, которые восполняют краткую оперативную информацию, стараясь сделать ее живой и привлечь аудиторию. Их использование, с одной стороны, облегчает общение, формирует более доверительный тон общения [4]. Однако злоупотреблять такими средствами мы не рекомендуем, особенно в деловой переписке.

Нельзя не упомянуть и о такой особенности, как существование *Ruglish* – языка для неформальной переписки по электронной почте, когда из-за ограниченности технических возможностей русскоязычные тексты передаются латиницей или имеют многочисленные английские вкрапления. Поскольку технические возможности обеспечивают одинаково легкое использование того и другого алфавита, следовательно, выбор

языка зависит только от коммуникативных интенций пользователей. Мы считаем, что на русском языке необходимо писать кириллицей, используя буквы русского алфавита.

Подводя итоги, можно сказать, что в результате использования русского языка в социальных сетях, происходит унификация, упрощение его использования, что в последствии может сказаться на обеднении великого, красивого, богатого и невероятно приятного на слух русского языка. С одной стороны, общение в социальных сетях удобно, однако не стоит забывать о литературных нормах. Использование нелитературных выражений в речи недопустимо. Также не стоит злоупотреблять заимствованиями, жаргонизмами и сокращениями, коммуникантам необходимо стараться передать информацию кратко, но логично.

**Список использованных источников:**

1. Трофимова, Г. Н. *Языковой вкус интернет-эпохи в России* / Г. Н. Трофимова. – М.: РУДН. – Москва, 2008. – 300 с.
2. Копыл, В.И. *Общение в Интернете* / В.И. Копыл. / Москва: АСТ, 2005. – 48 с.
3. Трофимова, Г. Н. *Функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты* / Г. Н. Трофимова. – М., 2004. – 509 с.
4. *Социальные сети. Особенности общения в социальных сетях [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://studbooks.net/590842/sotsiologiya/sotsialnye\\_seti\\_osobennosti\\_obscheniya\\_sotsialnyh\\_setyah](https://studbooks.net/590842/sotsiologiya/sotsialnye_seti_osobennosti_obscheniya_sotsialnyh_setyah). – Дата доступа: 09.11.2021.*

## СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В СФЕРЕ ИНФОКОММУНИКАЦИЙ

Самак Б.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В статье рассматривается специальная лексика в сфере инфокоммуникаций. Приводятся примеры терминов и профессионализмов, которые относятся к этой области знаний, рассматривается семантическая характеристика специальных слов, делаются выводы о важности изучения специальной лексики будущими специалистами.

Современное общество не может обойтись без Интернета, инфокоммуникационных и информационных технологий и т. д. В связи с этим сегодня такие технологии охватывают всё больше сфер деятельности человека, к примеру, производство, образование, экономику, торговлю, медицину, защиту информации и т. д.

Инфокоммуникации обычно определяются как совокупность средств обработки, накопления, хранения информации и переноса её в пространстве, импортированных в единую сетевую структуру, посредством которой обеспечивается доступность информационных ресурсов и информационный обмен [1]. В свою очередь, информационные технологии представляют собой методы и способы накопления, обработки, хранения, отображения и обеспечения целостности информации.

На сегодняшний день информационные технологии сильно развиваются, что способствует развитию специальной лексики в этой сфере, которая в свою очередь оказывает влияние на общелитературный язык, его лексическую составляющую. Приведём примеры специальной лексики в сфере инфокоммуникаций: *Интернет, провайдер, локальная сеть, виртуальная локальная сеть, беспроводная сеть, коммутация, модем, кабель, маршрутизация* и другие.

В отличие от общеупотребительных слов, специальная лексика употребляется преимущественно людьми определённой профессии, рода деятельности. Среди специальных слов выделяются термины и профессионализмы. Терминами называются слова, являющиеся официально принятыми наименованиями научных понятий, приборов, инструментов. Совокупность терминов конкретной науки или профессии называется терминологией [2]. Примерами терминов в сфере инфокоммуникаций являются слова *телекоммуникации, телекоммуникационная сеть, информационная сеть, инфокоммуникационная сеть, информационные ресурсы, оконечная система, вычислительные ресурсы* и др.

Профессионализмы – это слова, употребляемые в разговорной речи людей, объединённых какой-либо профессией, специальностью, не являющиеся официально признанными наименованиями специальных понятий [3]. Каждому профессионализму будет соответствовать термин, узаконенное наименование, например, *нет – Интернет, мыло – электронная почта, месага – сообщение, конфа – конференция, коннектиться – подключаться к Интернету, веник – винчесер, комп – компьютер, сапарт – служба поддержки, хомяк – домашняя страница, доктор – антивирус* и т. д. Как видно, такие слова (профессионализмы) употребляются в первую очередь для удобства, экономии языковых средств. Поэтому мы считаем, что использование таких языковых единиц в речи оправдано, хотя не стоит ими злоупотреблять.

Знание специальной лексики является обязательным для любого специалиста для того, чтобы отображать свою компетентность, грамотность в определённой сфере. Мы проанализировали основной состав специальных слов в сфере инфокоммуникаций и сделали вывод, что эти слова разнообразны по значению, или семантике. Можно выделить следующие их группы:

– специальные слова, связанные с обработкой, накоплением, хранением информации и её переносом, например, *коммутатор, маршрутизатор, передача информации, резервное копирование данных, сбор информации;*

– специальные слова, связанные с топологией, например, *топология типа шина, звезда, кольцо, иерархическая звезда, полносвязанная, смешанная топология;*

– специальные слова, связанные с удовлетворением запросов пользователя, например, *телекоммуникационная услуга, информационная услуга, инфокоммуникационная услуга;*

– специальные слова, связанные с различными режимами устройств, например, *пользовательский, привилегированный, глобальный конфигурационный, полнодуплексный, полудуплексный режим.*

Также отметим, что большинство русских специальных лексем в сфере инфокоммуникаций заимствуются, в первую очередь из английского языка. Это объясняется тем, что в англоговорящих странах такие технологии развиты на более высоком уровне и часто вместе с технологией, устройством заимствуется и специальное слово.

Таким образом, специальная лексика в сфере инфокоммуникаций играет важную роль в создании коммуникативно-прагматических характеристик текста, а также в жизни каждого специалиста, связанного с инфокоммуникациями. Мы определили, что такие единицы языка разнообразны по семантике. В русский язык большинство специальных слов сферы инфокоммуникаций пришло из английского языка. Мы считаем, что знание специальной лексики сферы инфокоммуникаций является обязательным не только для профессионалов и будущих специалистов, но и для обычных людей, поскольку в современном мире Интернет и иные инфокоммуникационные технологии используются практически во всех сферах человеческой деятельности.

**Список использованных источников:**

1. Воробийченко, П. П. *Инфокоммуникации: термины и определения [Электронный ресурс] / П. П. Воробийченко, Л. А. Никитюк-иенко. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/infokommunikatsii-terminy-i-opredeleniya/viewer>. – Дата доступа: 30.11.2021.*

2. *Специальная лексика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1334951>. – Дата доступа: 30.11.2021.*

3. *Профессионализмы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://lab314.brsu.by/kmp-lite/kmp2/OTT/tLecture/tLexis.htm>. – Дата доступа: 30.11.2021.*

## СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ В ТУРКМЕНСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ ИНФОРМАТИКИ И ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ

Бурыева Э.О.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В статье рассматриваются семантические процессы в туркменской лексике сферы информатики и вычислительной техники. Основное внимание уделяется таким процессам, как синонимия, антонимия и омонимия.

Специальная лексика сферы информатики и вычислительной техники туркменского языка является частью общей туркменской лексической системы. Вместе с тем, специальные единицы языка, как обычные общепотребительные слова, могут вступать в различные типы лексических отношений: синонимии, антонимии и омонимии.

Многие специальные слова сферы информатики и вычислительной техники имеют идентичные по форме аналоги в других специальных подсистемах туркменского языка. Само слово *kompyuter* (компьютер) используется в экономической, медицинской и других сферах, а также используется как общепотребительное слово, потому что *компьютер* используют в своей деятельности и обычные люди. Большинство слов в туркменской специальной лексике сферы информатики и вычислительной техники заимствуются или образуются в результате переосмысления общепотребительных слов. Дополнение такой лексики из разных источников и с помощью разных языковых единиц приводит к возникновению синонимии [1].

Примерами синонимов в специальной лексике сферы информатики и вычислительной техники туркменского языка являются слова и словосочетания, совпадающие в значениях: *gipertekst salgysy* – *giper baglanyşyk* (рус. гиперссылка); *bulut, bulut ammary* (рус. облачное хранилище); *düzediş* – *otkladka* (рус. отладка); *goşulmak* – *baglanmak* (рус. соединение); *hoster eýesi* – *host* (рус. хост); *elektron hasaplaýyş enjamy* – *ESM* (рус. электронная вычислительная машина, ЭВМ); *sazlamak* – *gurmak* (рус. инсталляция); *ygtyýarnama* – *lisenziýa* (рус. лицензия); *bellik* – *notasiýa* (рус. нотация); *obýekte gönükdirilen programmirleme* – *OOP* (рус. объектно-ориентированное программирование, ООП); *monitor* – *ekran* (рус. монитор) и др. [2].

Как видно из примеров, большинство синонимов в компьютерной лексике туркменского языка возникло следующим образом: туркменское слово – заимствованное слово; полное наименование – аббревиатура; словосочетание – слово. Таким образом, возникновение синонимов связано с желанием носителей языка сохранить национальные корни среди многочисленных заимствований, а также в целях экономии языковых средств, чтобы упростить коммуникацию. Также наличие синонимов свидетельствует о том, что специальная лексика сферы информатики и вычислительной техники развивается активно.

Некоторые специальные слова туркменского языка имеют противоположный смысл. Это антонимы, например, *ýazgu* (рус. запись) – *õçürtek* (рус. удаление); *giriş* (рус. ввод) – *çykyşy* (рус. вывод); *arhiwletemek* (рус. архивация) – *arhiwleşdirtemek* (рус. разархивация); *ýaktak* (рус. включение) – *õçürtek* (рус. выключение); *girmek* (рус. вход) – *çyktak* (рус. выход) и др.

Омонимы внутри одной специальной лексической системы, например, внутри специальной лексики информатики и вычислительной техники, не возникают. Можно говорить только об омонимичных словах, которые относятся к различным специальным лексическим системам. Так, в специальной лексике туркменского языка широко используется специальное наименование *sintaksis* (рус. синтаксис), которое имеет значение 'набор правил, описывающий комбинации символов алфавита, считающиеся правильно структурированной программой (документом) или её фрагментом' [3]. Это понятие заимствовано из языкознания, где *синтаксис* имеет значение как 'раздел лингвистики, в котором изучаются номинативные и коммуникативные языковые единицы: предложение и словосочетание' [4].

Также приведём пример специального слова *freýt* (рус. фрейм). В социальных науках (социология, психология и др.) эта лексема означает 'определенную целостность, в пределах которой люди осмысливают себя в мире'. Также это слово используется в компьютерной лексике в значении 'область окна браузера для представления отдельной веб-страницы' [5]. Из примеров видно, что одно и то же специальное слово в туркменском языке может входить в различные терминосистемы.

Таким образом, развитие информатики, вычислительной техники, информационных технологий способствует появлению различных новых слов в туркменском языке, которые не изолированы от других слов, а вступают с ними в различные типы семантических отношений. Специальной лексике туркменского языка свойственны такие общелитературные лексико-семантические процессы, как синонимия, антонимия. В отношении омонимии вступают слова из различных терминосистем.

#### Список использованных источников:

1. Овезова, Н. Развитие телекоммуникаций и информационных технологий – неотъемлемый элемент структурных преобразований и экономического роста / Н. Овезова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.turkmenistan.gov.tm/?id=11512>. – Дата доступа: 05.09.2021.

2. Заимствования и интернационализмы в терминологии вычислительной техники [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovaniya-i-internatsionalizmy-v-terminologii-vychislitelnoy-tehniki>. – Дата доступа: 10.10.2021.

3. Мультиязычный переводной словарь он-лайн «Аджап Сёзлюк» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ajapsozluk.com>. – Дата доступа: 15.10.2021.

4. Синтаксис (программирование) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B8%D0%BD%D1%82%D0%B0%D0%BA%D1%81%D0%B8%D1%81\\_\(%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B8%D0%BD%D1%82%D0%B0%D0%BA%D1%81%D0%B8%D1%81_(%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5)). – Дата доступа: 24.10.2021.

5. Словарь компьютерных терминов и интернет-сленга [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.proacton.ru/about-internet/terms-glossar>. – Дата доступа: 23.10.2021.

## ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА)

Мусава С.С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

Рассматривается лингвистическое сопровождение русскоязычных мобильных приложений. Анализируются структуры описания приложений, приводятся примеры из App Store и Google Play, предлагается руководство о правильности составления описаний мобильных приложений на русском языке.

В эпоху глобальной информатизации индустрия мобильных приложений является одной из самых быстроразвивающихся в мире. Рост популярности смартфонов и увеличение количества времени пользователей, проведенного в Интернете рождает необходимость компаний привлекать новый поток клиентов посредством мобильных технологий. Анализ литературы показывает, что в будущем потребности корпораций, нуждающихся в собственных мобильных приложениях, превысят возможности рынка мобильных разработок [1].

Мобильным приложением является программное обеспечение (ПО), которое специально разрабатывается на основе функционала современных гаджетов под конкретную мобильную платформу (iOS, Android, Windows Phone и т. д.). Сегодня специалистами в области информационных технологий разрабатываются мобильные приложения, которые позволяют решать огромное количество задач во всех сферах деятельности человека, в том числе в сфере услуг, торговли, развлечений, быта, образования и т. д.

По нашему мнению, использование мобильных приложений в жизнедеятельности человека наиболее эффективное средство достижения целей. Во-первых, мобильные приложения сейчас очень доступны. Скачивание и установка программ не вызывают сложностей даже у неопытных пользователей: всё, что требуется для установки приложения на гаджете – это выбрать программу и нажать несколько кнопок. Во-вторых, существует большое разнообразие мобильных продуктов. Для поиска и продвижения мобильных

приложений, существует большое количество бесплатных магазинов также называемыми *сторами* (от англ. *store*, магазин), которые входят в пакет стандартных программ смартфонов. Подобные магазины мобильных приложений ориентированы на определенную операционную систему (ОС) и каждая операционная система имеет свой магазин приложений. Два крупнейших магазина приложений – App Store для пользователей устройств Apple и Google Play для пользователей Android (на данной ОС работают разные производители) [2]. В-третьих, мобильными приложениями удобно пользоваться из любой точки мира. Телефон не занимает много места, как компьютер, в любых условиях позволяет пользоваться продуктом.

Однако мы считаем, что в связи со стремительным развитием сферы мобильных услуг, следует постоянно совершенствовать продукт, своевременно реагируя на изменяющиеся запросы аудитории. Для начинающего программного средства формирование образа – одна из первоочередных задач, и для приложений, уже завоевавшего свой сектор экономики, повышение узнаваемости – путь к увеличению охвата целевой аудитории. Следовательно, для успешного продвижения мобильных приложений, следует максимально оптимизировать программу и отразить это в доступной форме в описании приложения, которое обычно включает в себя название, непосредственное описание и скриншоты, необходимые для работы и настройки.

Обратим внимание, что особенная роль в продвижении мобильного приложения принадлежит языковым средствам, то есть лингвистическому сопровождению продуктов. Именно в тексте-описании продукта можно создать яркий и гармоничный образ программного обеспечения, который позволит не только доступно объяснить пользователю особенности работы, но и будет являться эффективной рекламой, дополняя визуальную составляющую продукта. Вследствие этого нами были рассмотрены несколько примеров описаний мобильных приложений, размещённых на сторсах, с точки зрения их языкового наполнения [3, 4, 5].

Анализ описаний мобильных приложений показал, что самым важным фактором в лингвистическом сопровождении продукта является выбор подходящего для него наименования, так как именно название отображается в сторсе и первым делом привлекает внимание пользователей. В названии должны быть ключевые слова (слово или короткое словосочетание), которое наилучшим образом будет описывать функцию предлагаемого продукта. Именно по ключевым словам и осуществляется поиск приложения. По правилам App Store и Google Play длина названия продукта не должна превышать 30 символов и при наличии локализации в приложении, необходимо проверить длину названия на каждом языке. Опишем на примерах: *Яндекс Браузер* – название подчеркивает основную функцию приложения, так как браузером является программа для поиска и просмотра на экране гаджета информации из сети Интернет. Слово *Яндекс* означает, что данное ПО разработана компанией *Яндекс*. По данному принципу также образованы названия *Google Переводчик*, *Apple Музыка* и *Каталог Onliner*. Для мобильных приложений, разработанных для клиентов конкретного бизнеса, естественно, необходимо указать название, например, *Сбербанк*, *Zara* и *Золотое Яблоко*. Как следствие, главными характеристиками названия ПО являются простота, ясность, оригинальность, краткость и легкость перевода.

Обращаем внимание на то, что в роли основного средства оптимизации мобильного приложения выступает его описание в сторсе. Внешнее описание ПО играет роль точной постановки задачи, решение которой должно обеспечить разрабатываемое ПО. Более того, оно должно содержать всю информацию, которую необходимо знать пользователю для его применения. Рассмотрим некоторые примеры [6]:

– *Яндекс Переводчик*: Приложение «Полиглот в кармане». Оно использует более 90 языков, в том числе несколько искусственных, и помогает пополнять словарный запас. Есть перевод обычного текста, перевод надписей с картинок и человеческой речи – покажите фотографию таблички на незнакомом вам языке или попробуйте сказать ему что-нибудь. Работает на iOS, Android и Android Wear.

– *Uber*: Выгодные тарифы на поездки. Uber – умное приложение для заказа машин, в котором сразу видна стоимость и маршрут поездки. Просто укажите, куда хотите отправиться, и не беспокойтесь о парковках, заправках или пересадках. Оплатить поездку можно наличными, привязанной к приложению картой, через Google Pay или Apple Pay.

Приведённые примеры, по нашему мнению, создают эффективные рекламные образы вследствие своей экспрессивности и выразительности. Они вызывают необходимые ассоциации в сознании пользователей, формируют их представления о специфике мобильного приложения, его функции, требованиях и т. д. Для образного представления преимущества мобильного приложения, которое заинтересует пользователя, используются эпитеты, отвечающие на вопросы: *Какое это приложение?* и *Чем он отличается от других подобных приложений?*. Также в описаниях мобильных приложений иногда используется метафора, как в примере *Полиглот в кармане*, которая дает возможность понимания одних объектов через свойства и качества других. Именно метафора направлена на формирование оригинального рекламного образа и ненавязчивое привнесение какой-либо оценки в текст.

Следует отметить, что в описаниях отсутствуют предложения с превосходными степенями прилагательных. Каждое прилагательное заряжено конкретным смыслом и знакомит пользователя с предметом и его характеристики. Первые 1 – 3 предложения в описании максимально четко описывают идею и решаемую задачу приложения. Основной текст описания может иметь 2 – 3 абзаца, в которых расписываются характеристики и детали, например: *Uber – умное приложение для заказа машин*. В данной части описания большинство предложений являются простыми. Мы считаем, что особенно высоким потенциалом воздействия на адресата обладают формы повелительного наклонения, например: *просто укажите, куда хотите отправиться*. Они, на наш взгляд, в наибольшей степени способствуют реализации основной цели рекламного текста – воздействовать на пользователя для побуждения его к приобретению

(использованию) продукта. В конце описания обязательно должен содержаться список главных требований приложения с чётким описанием необходимых технических возможностей, например: *работает на iOS, Android и Android Wear* и т. д. [7].

Таким образом, структура лингвистических сопровождений мобильных приложений состоит из двух частей: название и описание. На основе анализа некоторых готовых описаний, содержащих рекомендации авторов приложений и отзывы пользователей, был выявлен ряд принципиальных общих критериев для написания описания мобильного приложения:

– автору описания следует обратить внимание на ключевые слова в названиях и описаниях мобильного приложения, по оценкам самих пользователей в магазине приложений. Ключевые слова нужно вставить в контекст всего описания;

– описание должно понятно объяснить пользователю, как работает приложение и зачем оно необходимо;

– важно определить главную цель в использовании приложения и подобрать максимально подходящие функции в приложении для достижения этой цели;

– составлять описание нужно от второго лица, с точки зрения пользователя, избегая технических деталей и неясностей.

**Список использованных источников:**

1. Геращенко, Л. А. Рынок мобильных приложений и обзор ресурсов для создания кроссплатформенных / Л. А. Геращенко // Труды Братского государственного университета. Серия: Экономика и управление. – 2015. – Т. 1. – С. 199–202.

2. Как поднять скачивания мобильного приложения на 800%. Что такое фичеринг в App Store и Google Play [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.apple.com/ru/>. – Дата доступа: 20.10.2021.

3. Apple [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.apple.com/ru/>. – Дата доступа: 29.10.2021.

4. Google Play [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://play.google.com/store>. – Дата доступа: 29.10.2021.

5. Все мобильные приложения Яндекса [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://mobile.yandex.ru/apps/phone/ios>. – Дата доступа: 29.10.2021.

6. Описание программного средства [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfile.net/preview/505576/page:6/>. – Дата доступа: 11.11.2021.

7. Как написать описание приложения для App Store и Google Play? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kateabrosimova.medium.com/как-написать-описание-приложения-для-app-store-и-google-play-ac5573e35b6e>. – Дата доступа: 11.11.2021.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Геллер Е., Керимов Д., Мирхосилов Э.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

В статье рассматриваются образовательные мобильные приложения по изучению русского языка как иностранного языка в сфере информатики и вычислительной техники. Основное внимание уделяется таким процессам, как дистанционное обучение, самообразование, инновационные методы обучения.

На сегодняшний день возможности изучения языков шагнули далеко вперед. В этом плане русский язык не является исключением. Одной из новых перспектив для изучения русского языка как иностранного являются мобильные приложения, которые помогут в обучении пользователю в удобное для него время.

Термин мобильное приложение означает программное обеспечение, предназначенное для работы на смартфонах, планшетах и других мобильных устройствах, разработанное для конкретной платформы (iOS, Android, Windows Phone и т. д.) [1]. Многие мобильные приложения устанавливаются производителем на самом устройстве перед его продажей или могут быть загружены на него из онлайн-магазинов приложений, таких как App Store, Google Play и других, бесплатно или за плату.

Мобильное приложение позволяет пользователям из любых уголков Земли проходить обучение в любое время по удобному графику. Особенно это актуально там, где нет иных возможностей для профессиональной подготовки или получения качественного образования, нет университета нужного профиля или преподавателей требуемого уровня квалификации. Это всё возможно как и с подключением к мобильному интернету, так и при загрузке уроков в офлайн-режиме.

Мы решили проанализировать рынок мобильных приложений, связанных с изучением русского языка как иностранного. Отметим, что такие средства очень эффективны в овладении русским языком, потому что позволяют быстро осваивать базовые основы языка и помогают начать практику в общении с первых минут пользования. В свою очередь, на просторах интернета есть множество продуктов, предназначенных для носителей русского языка, когда они могут усовершенствовать свои грамматические навыки, однако, существует недостаток в специальных приложениях, которые предназначены для иностранцев [2].

Рассмотрим самое популярное приложение, которое можно использовать для изучения русского языка как иностранного, а также для изучения и других иностранных языков – Duolingo. Это современное приложение

для изучения языков, которое научит самым актуальным и полезным для повседневной жизни словам. Duolingo на сегодняшний день считается одной из самых популярных программ, которая поможет пользователю выучить множество иностранных языков: английский, испанский, французский, русский язык, итальянский, языки арабской группы и другие [3].

Преимущества данного приложения в том, что у него удобный интерфейс, довольно неплохой контент, большое количество доступных языков, тестовые проверки после прочтения историй, наличие всех необходимых настроек, использование шрифта с регулируемым размером, возможность онлайн и офлайн использования, прослушивание текста параллельно с прочтением и переводом, регулярные обновления, возможность изучения русского языка в углубленном виде и многое другое.

С помощью данного приложения пользователь может совершенствовать свои знания и практиковать чтение, разговорную речь, письмо и восприятие на слух. В игровой непринуждённой форме, отвечая на вопросы и выполняя разнообразные практические задания, можно значительно увеличить словарный запас и улучшить знания грамматики. Приложение позволяет узнавать новые слова каждый день. 34 часа, проведённых с Duolingo, равны по эффективности семестру в университете! Миллионы учащихся пользуются Duolingo в школах и ВУЗах, в дополнение к своим урокам по иностранным языкам [4].

Преимуществом Duolingo является и такой факт, что данное приложение является бесплатным и доступным для использования. Однако можно выделить и некоторые недостатки данного продукта. К примеру, на наш взгляд, в приложении ограничен функционал без платной подписки, что относится к явному недостатку с точки зрения пользователя. Также наличие навязчивой рекламы отвлекает от процесса обучения.

Рассмотрим и такое приложение, как Beelinguapp. Его также можно использовать для изучения русского языка как иностранного. Beelinguapp является одним из лидеров среди подобных приложений. Это кроссплатформенный продукт, который доступен как на платформах IOS, так и на Android. В данном приложении присутствуют такие фишки, как выбор аудиокниг и музыкальных композиций на том языке, который изучает пользователь на данный момент и которые он может выбрать по своему вкусу, на основе собственных предпочтений.

Назовём и другие достоинства приложения: удобный интерфейс; насыщенный контент; большое количество доступных языков; тестовые проверки после прочтения историй; наличие всех необходимых настроек; возможность регулировать размер шрифта; возможность онлайн и офлайн использования; прослушивание текста параллельно с прочтением и переводом; регулярные обновления. Основными недостатками данного продукта считаем следующее: недочёты в озвучивании; не полностью адаптированный перевод в интерфейсе; отсутствие объёмных книг.

Мы считаем, что наиболее эффективным мобильным приложением по изучению русского языка как иностранного является продукт Duolingo, потому что у приложения больше преимуществ и изучении иностранных языков по сравнению с иными аналогичными продуктами, которые имеют схожий функционал, но не имеют тех дополнительных возможностей в отличие от Duolingo.

Таким образом, можно сделать вывод, что Duolingo является лидером на рынке мобильных приложений по изучению русского языка, в том числе пригодно это приложение и для иностранцев. Это продукт, по нашему мнению, имеет новаторский подход в обучении иностранным языкам в целом, подходит для всех возрастных групп и позволяет учить язык с удовольствием, облегчая процесс обучения с помощью тематических игр, изображений, аудио и видео контента. Мы считаем, что наибольшую эффективность Duolingo получает за счёт следующих своих составляющих:

- актуальная лексика. Duolingo охватывает более 4000 наиболее значимых слов изучаемого языка в порядке их важности. Это ускоряет процесс обучения в 4-5 раз по сравнению с традиционными методами;
- техники запоминания. Duolingo использует интервальное повторение для того, чтобы закрепить недавно изученную информацию, что гарантирует эффективное усвоение материала;
- связь с практической деятельностью. Duolingo предлагает вам возможность практиковаться в реальных жизненных ситуациях, что сформирует у обучающегося уверенность в разговорах на иностранном языке в повседневной жизни.

Таким образом, существуют различные приложения для изучения языков, например, Russian in a Month, Russian Verbs Pro, Busuu Language Learning Easy, которые помогают повысить знания или выучить русский язык с нуля. Данные приложения подходят для любых категорий пользователей, как иностранцев, так и носителей языка, и каждый сможет выбрать эффективный продукт именно для своих целей. Однако наиболее эффективным в изучении русского языка как иностранного является приложение Duolingo. Подводя итог, отметим, что приложения для изучения русского языка как иностранного на сегодняшний день являются новаторскими. В свою очередь, специального продукта, предназначенного конкретно для русского языка как иностранного и адресованного только иностранцам, нет. Существующие продукты способны облегчить изучение русского языка как иностранного и способствуют повышению интереса у пользователя при обучении. Это важно, но необходимо создать специальное приложение для изучения конкретно русского языка как иностранного.

**Список использованных источников:**

1. Шемонаева, С.В. Классификация и роль электронных образовательных ресурсов в процессе преподавания иностранного языка / Шемонаева С. В // ГУО «Гимназия № 2 г. Барановичи» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://gymn2.baranovichi.edu.by/>. – Дата доступа: 02.12.2021.

## РОЛЬ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ДОПОЛНЕННОЙ И ВИРТУАЛЬНОЙ РЕАЛЬНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКОВ

Голубева М.С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

В статье раскрываются роль и место технологий дополненной и виртуальной реальности в изучении русского языка.

В современном мире различного рода приложения и игры служат человеку не только как способ развлечения, но и как один из методов обучения. В сети Интернет можно найти множество приложений для изучения любых направлений и сфер, особенно много приложений для изучения языков. Однако тема технологий дополненной и виртуальной реальности в подобных приложениях не раскрыта. Мы видим, как активно в последние годы применяются VR (virtual reality) и AR (augmented reality) в сферах развлечения и маркетинга [1]. Однако в обучении данные технологии только набирают обороты, поэтому наша тема особенно актуальна на сегодняшний момент.

Для реальной оценки возможностей применения технологий VR и AR в процессе изучения языков, можно обратиться к уже существующим решениям. Как уже было отмечено, в основном возможности данных технологий применяются в сфере развлечений и маркетинге, однако даже там можно обратить внимание на применяемые инструменты и спроецировать их на сферу обучения. Прежде всего дополненная и виртуальная реальность используются для вовлечения пользователя и для того, чтобы оставить у него положительные впечатления. Есть несколько причин, по которым данные технологии позитивно сказываются на процессе обучения [2]:

- лучшее объяснение сложных и абстрактных понятий;
- повышенная вовлеченность студентов;
- никаких дополнительных инструментов не требуется;
- практические знания;
- доступное обучение.

Исходя из этого, можно обозначить главные возможности использования данных современных технологий в изучении языков. Во-первых, это упрощение процесса запоминания, так как могут быть задействованы различные сенсорные системы восприятия информации: зрение, слух, даже тактильные ощущения. Во-вторых, это возможность тренировать навыки выступления перед ненастоящей аудиторией, что поможет в случае необходимости применения языка для выступлений. В-третьих, это, конечно же, доступность данного обучения. Вне зависимости от места нахождения человека, он может изучать язык и даже тренировать речь с воображаемым носителем языка. Для организации процесса эффективного изучения языка пользователю необходимо только наличие компьютерного устройства и выхода в Интернет, в случае в VR не обойтись еще VR шлем. Мы считаем, что в сравнении с тратами на обучение в некоторых приложениях или каких-либо курсах, это не слишком затратно, а качество подобных методов обучения полностью оправдывает потраченные средства.

Рассмотрим функции приложений, используемые дополненную и виртуальную реальность. Их можно условно поделить на две области: первая – непосредственно само изучение информации, то есть это может быть визуализация какого-либо правила, визуализация ассоциаций, помогающих усвоить новое правило, а также звуковое сопровождение для правильного усвоения произношения; вторая – использование приложения для закрепления информации в игровой форме, непосредственно на практике (например, это может быть тренировка так называемых soft skills – навыков коммуникации и публичных выступлений).

Перспективы VR и AR оценить несложно, достаточно лишь посмотреть на рост прибыли компаний, которые начали использовать эти технологии в своём бизнесе и на популярность и эффективность приложений, которые используют эти технологии в процессе обучения. Поэтому считаем, что нужно и дальше развивать использование VR и AR и расширить их сферы функционирования.

Таким образом, технологии дополненной и виртуальной реальности сегодня очень популярны во многих сферах человеческой деятельности, особенно в сферах развлечений и маркетинге. Что касается изучения языков, то можем сделать вывод, что использование данных средств положительно сказывается на эффективности процесса их изучения в целом, но в первую очередь из-за возможностей визуализации различных процессов в ходе обучения, что особенно важно в изучении иностранного языка.

**Список использованных источников:**

1. VR-маркетинг. Часть первая. Технология виртуальной реальности в маркетинге и рекламе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://exiterra.com/blog/marketing-blog/vr-marketing-tehnologiya-virtualnoy-realnosti/>. – Дата доступа: 28.11.2021.
2. AR в образовании: каковы реальные возможности? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://helmeton.ru/blog/ar-v-obrazovanii-kakovy-realnye-vozmozhnosti/>. – Дата доступа: 30.11.2021.

## ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ И ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ СТОРОНЫ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

Гурбанов.И

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию положительных и отрицательных сторон интернет-коммуникации в сфере информатики и вычислительной техники. Рассматриваются такие процессы, как интернет-общение, виртуальное пространство, анонимность и др.

Ещё совсем недавно интернет-коммуникация в основном использовалась в развлекательных целях: чаты, социальные сети, аськи и подобное. Но сегодня интернет-общение является полноценным инструментом работы практически во всех сферах человеческой деятельности. Особенно роль Интернета возросла в период эпидемии COVID-19. Сегодня и в профессиональной среде, и в образовательной проводятся различные вебинары и консультации по видеоконференцсвязи, активизируется удалённая работа отдельных специалистов, активно проводится обучение в режиме онлайн.

Общение в сети – особый вид коммуникации, при котором люди взаимодействуют через гаджеты и интернет. Стоит определить, что именно подразумевается под общением через интернет: электронная почта, социальные сети, скайп и видеочаты, чаты, онлайн-игры, комментарии под видео или статьями, форумы [1].

К основным особенностям интернет-общения можно отнести следующее:

- отсутствие невербальных источников информации (везде, где общение ведётся не через камеру);
- отсрочка во времени (ответ можно дать гораздо позже полученного сообщения);
- устранение каких-либо барьеров (локальных, временных, языковых);
- привычное и комфортное место общения, что придает человеку уверенность и спокойствие;
- высокий риск дезинформирования и ложных представлений, манипуляций, обманов;
- возможность разговаривать на любые темы и говорить о себе все;
- возможность быть самим собой или наоборот побыть в какой-то другой роли, образе;
- отработка письма, если сознательно следить за своей речью. Интернет-общение способно помочь повысить грамотность и улучшить изложение мыслей;
- ухудшение устной речи. На бумаге (клавиатуре, виртуальном листе) проще излагать свои мысли [2].

Сам факт общения с разными людьми, устранение любых барьеров – достоинство интернет-коммуникации, особенно если речь идёт о профессиональной деятельности. Именно виртуальное общение позволяет многим людям работать, не выходя из дома. Поэтому считаем, что всё, что касается профессиональной деятельности, работы и связано с интернетом – плюс. Однако стоит не забывать, что чрезмерное интернет-общение может иногда провоцировать непонимание или неверные представления о человеке. Поэтому злоупотреблять не стоит, необходимо чередовать виртуальное общение с реальным.

Среди других достоинств интернет-коммуникации можно назвать следующее:

- возможность людей, страдающих от застенчивости, комплексов или страхов, заводить знакомства, находить друзей и партнеров по жизни;
- добровольность взаимодействия;
- возможность контролировать смысловую, содержательную, грамматическую и другие стороны информации;
- возможность тут же найти дополнительный материал и уточняющие факты;
- возможность прервать общение и отправить человека в черный список (плюс, но спорный);
- стимулирование собственной мотивации, повышение самооценки и придание уверенности в себе (например, ведение дневника и общение с «братьями по разуму» при похудении);
- развитие мелкой моторики [3].

Однако при огромном количестве достоинств, интернет-коммуникация имеет и свои недостатки. Основные из них следующие:

- при реальном общении мы видим все реакции собеседника по принципу «здесь и сейчас»: тон и скорость речи, жесты, мимику и так далее. Это снижает риски неверной трактовки информации или обмана;
- в Интернете мы получаем и видим то, что нам хотят показать. В то время как в жизни удаётся разглядеть гораздо большее, тайны подсознания. Можно хранить гигабайты переписки и по сути не узнать о человеке ничего (а это потраченное время и силы), а можно за получасовую встречу получить полноценное представление о личности;

– сколько ни украшай общение в сети смайликами, оно остается сухим и безэмоциональным. Это, как я уже говорила, хорошо для деловых отношений (хотя тоже не на все 100 %), но плохо для неофициальных отношений;

– как правило, в Интернете речь претерпевает изменения: сокращения, ошибки, сленг. Постепенно это усваивается и переходит в реальную жизнь (одно виртуальное «СПС», которое так же произносится некоторыми людьми в жизни, чего стоит). Качество речи – важный элемент личности. Интернет не развивает коммуникативно-ораторские способности;

– иллюзорное восприятие, мнимость схождения интересов и взглядов на мир, как следствие разочарование и чувство утраченного времени. Особенно актуально для знакомств в сети интернет. Что мы видим, если речь идет о печатном варианте общения? Фотографии, картинки, смайлы, знаки и символы – информацию, которую нам хотят сообщить;

– взаимодействие через интернет оставляет только само общение как деятельность, хотя в жизни оно чаще является элементом другой деятельности (труда, учебы, игры), а поступки и действия ценятся больше, чем слова;

– случайная отправка письма не тому адресату, записи и другие «компроматы» могут отрицательно сказаться на построении профессиональных или личных отношений;

– пока виртуальное общение остается виртуальным, можно создавать и поддерживать любой свой образ. Именно это и формирует у некоторых людей зависимость от интернета. Уход от реальности в выдуманный мир – неадекватная стратегия поведения, а не решение проблем;

– общение в виртуальном пространстве меняет сознание человека, речь и способы взаимодействия с миром. Чрезмерно «теплечные» условия вредны для личности так же, как и хронический стресс. Если в интернете человек создает свой идеальный и комфортный мир, то постепенно совсем отучается адекватно реагировать на внешние раздражители (а в реальном мире их всегда хватает). Чем чаще раздражение, тем выше желание окончательно погрязнуть в виртуальном общении [4].

Не будем забывать о возможности анонимного общения. К сожалению, часто это выливается в чувство безнаказанности и вседозволенности. Хотя иногда и проще высказаться анонимно, почувствовать себя увереннее, но можно этим преувеличить свои возможности.

Таким образом, интернет-коммуникация имеет как достоинства, так и недостатки, но её особенность и доступность делает виртуальное общение незаменимым в жизни современного человека, ведь сам факт коммуникации между людьми, которых разделяют тысячи километров в реальном времени, – это невероятное достижение человечества. Из-за доступности Интернета таким способом общения пользуются миллионы людей с разных концов планеты и разными культурными особенностями, что, в свою очередь, способствует созданию собственной экосистемы внутри сообществ.

**Список использованных источников:**

1. Положительные и отрицательные стороны интернет общения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lektorium.tv/polozhitelnye-i-otricatelnye-storony-internet-obshcheniya-modul-3>. – Дата доступа: 09.11.2021.

2. Общение в интернете [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://psychologist.tips/2417-plyusy-i-minusy-internet-obshheniya-zamenit-li-ono-realnye-kontakty.html>. – Дата доступа: 09.11.2021.

3. Плюсы и недостатки общения в интернете [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://telesat-news.net/publ/drugie\\_temy/pljusy\\_i\\_nedostatki\\_v\\_obshhenii\\_onlajn/4-1-0-7](https://telesat-news.net/publ/drugie_temy/pljusy_i_nedostatki_v_obshhenii_onlajn/4-1-0-7). – Дата доступа: 09.11.2021

4. Интернет-коммуникация как средство мобилизации общества [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://eduherald.ru/ru/article/view?id=16861>. – Дата доступа: 09.11.2021.

## **ВОЗМОЖНОСТИ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ**

*Дадаев К.А.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

В статье рассматриваются возможности использования информационных технологий в лингвистике. Объясняются некоторые понятия из сферы лингвистики. Называются главные направления компьютерной лингвистики. Рассматриваются примеры использования компьютерных технологий в языкознании. Объясняются причины сложностей реализации некоторых проектов.

В современном мире информационные технологии проникли во все сферы деятельности человека. Сегодня уже сложно представить жизнь человека без многих изобретений, значительно облегчивших нам жизнь, либо улучшивших качество работы. Огромное влияние технологии оказали на обработку больших данных информации и поспособствовали более близкой коммуникации людей по всему миру. Информационные технологии стали неотъемлемой частью и такой сферы профессиональной деятельности, как лингвистика. И если когда-то использование компьютеров и соответствующих программ в лингвистических исследованиях, переводе и в обучении языку не являлось обязательным, то сегодня уже будущим преподавателям иностранных языков, переводчикам и лингвистам-исследователям необходимы

компетенции, связанные с использованием информационных технологий в своей профессиональной сфере деятельности [1].

На самом деле влияние лингвистики на жизнь человека очень велико, ведь она составляет основу коммуникации в человеческом обществе. Лингвистика (или языкознание) традиционно понимается как наука о естественном человеческом языке. Лингвистов занимают вопросы строения языка (выделение в нем фонетического, лексического, грамматического уровня и уровня текста), социального варьирования языка, вопросы порождения и понимания языковых высказываний [2].

На данный момент лингвистика, или языкознание, имеет три крупных научных направления: теоретическая лингвистика, прикладная лингвистика и компьютерная лингвистика. Последнее направление сформировалось совсем недавно, и на данный момент является одним из самых динамически развивающихся. Компьютерную лингвистику можно определить как область использования компьютерных инструментов – программ, технологий организации и обработки данных – для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях, а также сферу применения компьютерных моделей языка в лингвистике и смежных с ней дисциплинах [3].

Если соотнести это определение с теми задачами, которые решает современная прикладная лингвистика, то можно отметить, что компьютерная лингвистика имеет возможность решить многие ее задачи. К их числу можно отнести следующее:

- создание систем автоматического перевода;
- создание систем автоматического аннотирования и реферирования текстов;
- создание систем обучения языку;
- создание систем понимания устной речи;
- создание систем генерации речи;
- создание автоматизированных информационно-поисковых систем;
- создание систем атрибуции и дешифровки анонимных и псевдоанонимных текстов;
- разработка различных баз данных (словарей, карточек, каталогов, реестров и т.п.) для гуманитарных наук.

Некоторые из данных задач уже во многом решены и результаты имплементированы в обычный уклад жизни людей. Каждый из нас ежедневно пользуется информационно поисковыми системами по типу «Google». Любой, кто изучает языки имеет возможность написать неизвестное ему слово в электронном словаре и получить полную информацию по данному слову, включая примеры. По подсчетам исследователей, в Интернете встроенными системами перевода (*SYSTRAN*, *TRADOS* и *ESTeam Translator*) и сетевыми онлайн-словарями ежедневно выполняется 1 млн. запросов на перевод текстов в различных форматах [4]. Для изучения языка на данный момент создано огромное количество информационных технологий, способных практически заменить реального учителя и научить всем основам любого языка.

Потребность изучения языка в наше время уже не стоит особо остро. Автоматизация перевода текста и даже речи даёт возможность открыто общаться со всем миром в режиме реального времени. Необязательно учить, к примеру, английский язык, достаточно иметь под рукой телефон с приложением, которое переведет любое письмо или речь и поможет донести свою мысль на иностранном языке.

При всём количестве технологий, решающих задачи лингвистики, существует ещё множество направлений, где информационные системы только зарождаются. Потенциал технологий в этих направлениях невероятно велик. Решение некоторых из задач лингвистики может привести к совершенно новому укладу жизни людей, изменить ситуацию в мире, оказать большую помощь в решении множества сложно решаемых вопросов. Так, например, задача автоматического анализа речи является весьма сложной и решается лишь отчасти. Использование модулей распознавания речи весьма перспективно в различных областях деятельности: в обслуживании клиентов, проведении судебных экспертиз, биометрии, обучении, научных исследованиях и т.д. Но массовое внедрение речевых технологий тормозится высокой стоимостью разработок и предлагаемых технологий, а также их пока еще низким качеством. Но при достижении должного развития данная технология в совокупности с искусственным интеллектом способны заменить человека во многих обсуживающих сферах и помочь людям с инвалидностью оставаться частью общества. Примером программ, реализующих задаток данной технологии можно считать *VoiceNavigator*. Данная программа позволяет запускать компьютерные приложения и выполнять заданные команды голосом без использования клавиатуры.

Направление развития машинного перевода составляют одну из центральных областей использования информационных технологий в лингвистике. Это обусловлено не только тем, что в машинном переводе как в фокусе концентрируются все проблемы компьютерной лингвистики — от способов анализа содержания до синтеза словоформы, предложения и целого текста [5], но и постоянно возрастающей практической потребностью современного общества в переводе значительного количества текстов различной функциональной направленности. Данная технология включает в себя множество других технологий, и является ключевым для достижения целого спектра глобальных задач.

Использование машинного перевода в будущем может значительно ускорить научные достижения, сэкономить ресурсы, добиться формирования объединённого реестра знания, переведённого на любой язык мира. Но на пути достижения данной цели стоят несколько сложных задач, которые в будущем человечество возможно решит. Такими задачами являются разработка алгоритмов осуществляющий морфологический и семантический анализ предложений в зависимости от контекста ситуации, автоматическое определение анафорических связей в текстовом целом [6], создание технологий снятия омонимии на разных уровнях, а также с необходимостью привлечения в процесс перевода экстралингвистических знаний [7].

Таким образом, возможностей информационных технологий в лингвистике огромное множество. Многие технологии уже внедрены и в повседневную жизнь, и в науку. А многие будущие инновации имеют возможность полностью изменить наш мир. По этой причине актуальность изучения взаимодействия и взаимовлияния лингвистики и информационных технологий будет только возрастать.

**Список использованных источников:**

1. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – Москва: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 682 с.
2. Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] / Л. Ю. Щипицина. – Режим доступа: <https://narfu.ru/university/library/books/1580.pdf>. – Дата доступа: 31.11.2021.
3. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику / А. Н. Баранов. – М.: Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, 2001. – 360 с.
4. Беляева Л. Н., Лингвистические автоматы в современных гуманитарных технологиях: [Электронный ресурс] / Беляева Л.Н.– Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/234/64234/files/belyaeva2.pdf> – Дата доступа: 28.11.2021
5. Воробьева, Е.И. Информатизация иноязычного образования: основные направления и перспективы: монография / Е. И. Воробьева; Поморский гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. – Архангельск: Поморский университет, 2011. – 123 с.
6. Марчук, Ю. Н. Проблемы машинного перевода / Ю.Н. Марчук. – М.: Наука, 1983. – 233 с.
7. Воробьева, Е. И. Информатизация иноязычного образования: основные направления и перспективы / Е. И. Воробьева. – Архангельск: Поморский университет, 2011. – 123 с.

## ТЕРМИНОЛОГИЯ В СФЕРЕ МЕДИЦИНСКОЙ ЭЛЕКТРОНИКИ В ТУРКМЕНСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Джанибеков Х.Ш., Сапаров Х.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В статье рассматриваются лингвистические особенности специальной лексики в сфере медицинской электроники. Обращается внимание на то, что большинство таких слов в туркменском и узбекском языках являются заимствованными. Исследуются особенности адаптации и употребления таких единиц языка в туркменском и узбекском языках.

Медицина – важная наука. Само это слово произошло от латинского *medicina* и было заимствовано практически всеми языками мира. Уже в 770-476 годах до нашей эры в древнем Китае существовала книга «Нэй-Цзин» 黄帝内经, что в переводе «Книга о внутреннем». С тех пор на протяжении веков люди постигали эту науку и совершенствовались в ней [1].

Сегодня, живя в эпоху электроники, человечество вышло на новый уровень: медицина больше не может существовать без современных информационных технологий и оборудования, создаваемого высокопрофессиональными специалистами. В сопровождении с высокой потребностью использования разной степени сложности диагностического, терапевтического, лечебного и хирургического оборудования растет спрос на всё более сложное и совершенное оборудование. Все это стремление совершенствования и познания нового привело к появлению в науке о языке такого направления, как терминологии медицинской электроники.

Лексика медицинской электроники используется при создании, обучении медицинского персонала и эксплуатации оборудования. Ошибки при использовании медицинских аппаратов недопустимы. Из этого можно сделать вывод, что изучение лексики медицинской электроники очень актуально в наше время.

Как уже было сказано, даже само слово *медицина* является заимствованным во многих языках мира. Общеизвестно, что в большинстве случаев в современной терминологии медицины и медицинской электроники используются интернациональные слова и определения. Туркменский и узбекский языки не стали исключениями. Большинство специальных слов медицинской электроники там также заимствуются.

В настоящее время Туркменистан и Узбекистан являются стремительно развивающимися странами мира. Руководство в этих странах делает большой уклон на развитие в сфере здравоохранения и в развитие медицинской техники в целом, что мы считаем правильным. Ведётся сотрудничество на международном уровне с такими компаниями, как «Siemens», «Philips», «Omron» и так далее. Всё это предполагает развитие специальной лексики в узбекском и туркменском языках.

Главной особенностью заимствования специальных слов, используемых в сфере медицинской электроники, в узбекском языке являются приставки и окончания, такие как *-lar* (означает множественное число), *-nit* (означает принадлежность чего-либо в 1 лице) и др. Некоторые слова всё же имеют узбекское происхождение, например, *звук* (рус.) – *ovoz* (узб.), *прибор* (рус.) – *jihaz* (узб.), *снимок* (рус.) – *surat* (узб.), *низкий* (рус.) – *past* (узб.), *высокий* (рус.) – *yuqori* (узб.), *средний* (рус.) – *o'rt* (узб.) и др. Это объясняется тем, что узбекский язык стремится сохранить свою самобытность [2]. Примеры терминов сферы медицинской электроники на узбекском языке следующие:

<b>Русский язык</b>	<b>Узбекский язык</b>
Ультразвук	Ultratovush
Медицинская аппаратура	Tibbiy asbob-uskunalar
Аппарат электротерапии	Elektroterapiya apparatlari
Электроэнцефалограф	Elektroansefolograf
Вирус	Virus
Кардиограф	Kardiograf
Рентгеновский снимок	Rentgen surati
Лечебная техника	Tibbiy uskuna
Диагностика вирусов	Viruslarni aniklash
Реанимационное оборудование	Reanimatsiya jihozlari
Низкие частоты	Past chastotalar
Высокие частоты	Yuqori chastotalar
Средние частоты	O'rtacha chastotalar

Так как узбекский и туркменский языки относятся к семейству тюркских языков, между ними есть сходства. Однако из-за самобытности этих народов есть и много отличительных черт, которые находят своё отражение в грамматике, в особенностях произношения слов и выражений. В туркменском языке в области медицинской терминологии также активно используются заимствованные слова.

Основной особенностью заимствования медицинских выражений и слов в туркменском языке являются специфические окончания, такие как *-ut, -im, -um, -it, -m* (означают принадлежность чего-либо к 1 лицу), *-lar, -ler* (означают множественное число) и так далее. Некоторые слова из сферы медицинской электроники являются туркменскими по происхождению, например, *частота* (рус.) – *ýgylyk* (туркм.), *звук* (рус.) – *ses* (туркм.), *прибор* (рус.) – *enjam* (туркм.), *снимок* (рус.) – *surat* (туркм.), *низкий* (рус.) – *pes* (туркм.), *высокий* (рус.) – *ýokary* (туркм.), *средний* (рус.) – *orta* (туркм.). Это естественно, потому что туркменский язык – самостоятельный язык туркменского народа, и многие слова являются исконными [3]. Примеры специальных слов сферы медицинской электроники на туркменском языке приведены ниже:

<b>Русский язык</b>	<b>Туркменский язык</b>
Ультразвук	Ultrases
Медицинская аппаратура	Lukmançyuk enjamlary
Аппарат электротерапии	Elektroterapiya enjamy
Электроэнцефалограф	Elektroensefolograf
Вирус	Wirus
Кардиограф	Kardiograf
Рентгеновский снимок	Rentgen suraty
Лечебная техника	Lukmançylyk tehnologiýasy
Диагностика вирусов	Wirus anyklaýuş
Реанимационное оборудование	Reanimasiya enjamlary
Низкие частоты	Pes ýgylyk
Высокие частоты	Ýokary ýgylyk
Средние частоты	Orta ýgylyk

Можно сравнить некоторые одинаковые слова в туркменском и узбекском языках. К примеру, остановимся на слове *вирус*. Это слово имеет разные значения. В медицинской электронике используется значение, аналогичное сфере медицины: микроскопическая частица, способная инфицировать клетки живых организмов и состоящая из белковой оболочки и нуклеиновой кислоты, несущей генетическую информацию [4]. И в туркменском языке, и в узбекском языке это слово заимствованное. Сравним: *вирус* (русск.) – *wirus* (туркм.) – *virus* (узб.). Это специальное слово пришло из латинского в туркменский и узбекский языки через посредничество русского языка. На примере этого слова мы видим, что это слова было заимствовано в готовом виде и получили только фонетическую адаптацию путём замены русских фонем туркменскими и узбекскими. Некоторые специальные слова являются исконными для туркменского и узбекского языков. Чаще это общеупотребительные лексемы, которые используются как специальные в определённых сферах науки и техники. К примеру, рус.звук – туркм. *ses* – узб. *ovoz*. Это подтверждает, что туркменский и узбекский языки – самостоятельные языки разных народов.

Подводя итоги, хотелось бы сказать, что любая терминология заслуживает внимания и изучения, особенно туркменская и узбекская, поскольку они сейчас активно развиваются. Сфера медицины и медицинской электроники сегодня особенно актуальна, в период пандемии COVID-19. Врачи по всему миру ежедневно борются за жизни людей и их здоровье, разработчики и инженеры по производству медицинской аппаратуры стараются в этой борьбе помочь медикам, предоставляя инновационные инструменты для этой тяжелой работы. Все это было бы невозможно без знаний, в том числе знаний терминологии, позволяющей людям чётко понимать, о чем именно идет речь и насколько серьезна конкретная ситуация.

Проанализировав некоторые узбекские и туркменские специальные слова в сфере медицинской электроники, можно сделать вывод, что большинство таких единиц языка заимствуются через русский язык. В свою очередь, в узбекском и туркменском языках слова чаще всего адаптируются фонетически и морфологически.

**Список использованных источников:**

1. История медицины [Электронный ресурс]. – Режим доступа [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F\\_%D0%BC%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%86%D0%B8%D0%BD%D1%8B](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F_%D0%BC%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%86%D0%B8%D0%BD%D1%8B). – Дата доступа: 01.12.2021.
2. Грамматика узбекского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа [http://www.orientalstudies.ru/rus/images/pdf/add1/b\\_kononov\\_1948.pdf](http://www.orientalstudies.ru/rus/images/pdf/add1/b_kononov_1948.pdf). – Дата доступа: 01.12.2021.
3. Гуджигов, С. Учебник туркменского языка: учебник / С. Гуджигов, К. Сахатова. – Ашхабад: Туркменская государственная издательская служба, 2015. – 309 с.
4. Вирус [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%B2%D0%B8%D1%80%D1%83%D1%81>. – Дата доступа: 09.11.2021.

## ИСТОРИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ СОВРЕМЕННОЙ ИНФОКОММУНИКАЦИОННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Дурдыалиев М., Гурбанов М.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

Статья посвящена истории возникновения современной инфокоммуникационной терминологии. Рассматриваются такие слова, как *адрес, кабель, телевидение, интервал, портал, экран, почта* и др.

Значение отрасли инфокоммуникаций сегодня особенно важно. В первую очередь это связано с пандемией COVID. Интернет-технологии сейчас используются практически во всех сферах жизни человека. Мы считаем, что инфокоммуникации являются инфраструктурным компонентом не только социальной жизни общества, но и экономической, а также производственной. В связи с этим изучение вопросов, связанных со сферой инфокоммуникаций приобретают сегодня приоритетное значение. Наша работа посвящена специально лексике в сфере инфокоммуникаций. Важность её изучения заключается в первую очередь в том, что такие слова должны знать не только специалисты, но и обычные люди, так как сегодня все активно пользуются инфокоммуникационными технологиями как в обыденной жизни, так и на работе.

Рассмотрим историю возникновения некоторых специальных слов в сфере инфокоммуникаций. Важную роль в её формировании играет объединённое знание об окружающем мире, которое дает представление о донаучном этапе формирования технической терминологии в целом. Надо признать, что значительную часть лексики, связанной с электроникой, составляют заимствования из других национальных языков. В XIX в нач. XX веках эти заимствования были по сути оправданы, так как стали результатом научно-технического прогресса. Английский физик Джеймс Клерк Максвелл в 70-х годах XIX столетия ввёл в физику понятия об электрических и магнитных полях и вывел уравнения, описывающие законы электричества и магнетизма [1]. Справедливо, что такие слова были переняты в различные языки мира.

Как известно, язык науки – понятие историческое. На русской почве итоги развития языка науки ведут к началу XVIII века. К этому времени приурочивается формирование многих научных терминологий, поскольку именно в этот исторический период развиваются многие науки в русскоговорящих странах, где активно ведётся в это время подготовка специалистов для новых областей знания и практической деятельности, составляются учебные пособия и специальные словари [2].

Значительный пласт любой научной терминологии составляют наименования, созданные на основе интернационального фонда, представляющие собой слова и морфемы, классических греческого и латинского языков. Исторические данные о возникновении и развитии инфокоммуникаций подтверждают, что термины в этой сфере создаются по мере развития инфокоммуникационной техники. Специальные наименования, получив реализацию в каком-то языке, быстро проникают в другие языки и там адаптируются [3]. Рассмотрим историю некоторых слов, наиболее употребительных в сфере инфокоммуникаций.

Слово *адрес* заимствовано со времён Петра I пришло из польского языка *adres* или фран. *adresse*. Слово *диапазон* (совокупность звуков) пришло тоже в эпоху Петра I, через фран. из лат. *diapason*, от греч. *через все струны*. *Интервал* – через нем. *Intervall* (промежуток). *Портал* (главный вход в двери) у Петра I-ого одно из первых заимствований с немецкого языка *portal* или непосредственно из фран. *portale*. В Петровскую эпоху были заимствованы слова: *элементарный*, *информация*, *процесс* и др. История термина *делеша* следующая: возможно, он заимствован через нем. *depesche* из фран. *depeche*, начиная ещё с эпохи Наполеона. Первое как обозначение донесений по сигнальной почте и второе с распространением телеграфа (1850 г.) как обозначение телеграмм. Слово *почта* в русский язык заимствовано уже в 1669 года, украинский *пошта* заимствован через польский  *poczta* из итальянского *posta*. Первоисточником является латинский *positus equites positi* верховые посыльные для доставки *почты* (со времен императора Августа). Позже с возникновением компьютерных технологий произошло семантическое расширение значения слова *почта*, и теперь даже маленький ребёнок использует выражение *электронная почта*. Специальное слово *кабель* пришло в русский язык, вероятно, через немецкий *kabel* или голландский *kabel*, из французского *cable*, которое объясняется латинским словом *capulum* – *аркан*.

Термин *телевидение* впервые был употреблен русским инженером-электриком К. Д. Перским в 1900 году на Международном конгрессе в Париже в докладе «Электрическое телевидение». В русских словарях слово *экран* было впервые отмечено Н. М. Яновским в 1806 году. В «Опыте словаря русского языка» М. Изюмова, изданном в 1880 году, указано: *экран. франц. ecran* – рама, затянутая тканью или чем-либо другим, ставимая у печки для устранения жара или надеваемая на свечу. *В большом же видеорама натянутая полотном смоченным, употребляется при опытах с волшебным фонарем*. Следовательно, *экран* это уже предмет, не только защищающий от света, но и отражающий световые картины волшебного фонаря [4]. Из всего вышесказанного следует, что большинство слов сферы инфокоммуникаций пришли в русский язык из других языков, это значит, являются заимствованными.

В сфере инфокоммуникаций особое место занимают и специальные слова, при создании которых используются средства общенародного языка. Интерес вызывает и обратный процесс – влияние инфокоммуникационной терминологии на общенародный язык. Так, часто для описания явлений в сфере инфокоммуникаций используются слова общелитературного языка. Это очень широкий пласт лексики, связанный тематически с обществом, человеком, природой животным и растительным миром и т.п. В основном это слова общелитературного языка, ставшие терминами в результате семантического преобразования. Так, например, в инфокоммуникационной технике широко используются такие обычные русские слова, как *ядро*, *память*, *облако*, *корзина*, *пласт*, *волна* и другие.

Таким образом, инфокоммуникационная терминология не может формироваться обособленно, регионально, она развивается в международном масштабе, интегрируя результаты мирового научного прогресса, где действуют общественно-социальные и языковые законы, где интернациональная научно-техническая терминология занимает самое значимое место.

#### Список использованных источников:

1. История возникновения современной электронной терминологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.maksakov-sa.ru/EGEEInforman/TeoriaEGEEE/ObrInfElektrTabl/IstorPoyavleElectrTabl/index.html>. – Дата доступа: 09.11.2021.
2. Наука о терминологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [ru.wikipedia.org/wiki/Электронная терминология](http://ru.wikipedia.org/wiki/Электронная_терминология). – Дата доступа: 09.11.2021.
3. Исторические данные о развитии электронной техники [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/91/19613/>. – Дата доступа: 09.11.2021.
4. Термины современной электронной терминологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.tsu.ge/data/file\\_db/disertaciebi/zautashvili.pdf](https://www.tsu.ge/data/file_db/disertaciebi/zautashvili.pdf). – Дата доступа: 09.11.2021.

## СЛОВО ПРОГРАММА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ

Каландарова К. М., Шукуров М. А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена лексеме *программа* и её использованию в русском литературном языке. Обращается внимание на историю происхождения слова, а также на особенности его функционирования в сфере информатики.

В наше время почти все люди владеют той или иной информацией. Поэтому роль информационных технологий огромна в жизни каждого человека. Невозможно представить без них ни одну сферу деятельности.

Для начала дадим определение понятию «информационные технологии». Это процессы, которые используют совокупность средств и методов сбора, обработки и передачи данных (первичной информации) для получения информации нового качества о состоянии объекта, процесса или явления (информационного продукта) [1]. В каждой сфере науки и техники есть свои специальные слова, своя терминология. Не исключения и сфера информационных технологий. К таким словам, к примеру, относятся, лексемы *алгоритм, программа, технология, информация*, и т.д. Они очень часто используются программистами или иными специалистами в сфере информационных технологий. Вместе с тем, такие же слова можно найти и в других областях знаний. К примеру, *алгоритм* есть в математике, *алгоритм* бывает и в других сферах как обобщённая схема каких-либо действий. Это значит, что слово многозначное и в каждой сфере употребляется в своём значении. Таких слов в русской специальной лексике много. Сейчас рассмотрим происхождение и значение слова *программа*.

Слово *программа* (франц. *programme*, греч. *programma* – афиша, объявление) было заимствовано из французского языка (куда, в свою очередь, пришло из греческого) в середине XIX века. Этим словом греки называли «расписание спектаклей на определенный период». Впоследствии данным словом стали называть «определенную, заранее запланированную последовательность действий». Хотя слово *программа* получило широкое распространение только в XIX в., но встречается оно впервые в трудах М.В. Ломоносова. Слово есть практически во всех славянских языках и имеет почти одинаковую форму [2].

В современном русском языке слово *программа* сохранило трактовку как заданную последовательность действий. Однако используется это слово в разных сферах по-разному. Обратим внимание, что в русском языке есть *компьютерная программа*, есть *программа телепередач*, *учебная программа*, есть *театральная программа*, *предвыборная программа* и т. д. К примеру, *учебная программа* – это созданный в рамках системы обучения документ, определяющий содержание и количество знаний, умений и навыков, предназначенных к обязательному усвоению по той или иной учебной дисциплине, распределение их по темам, разделам и периодам обучения [3]. *Предвыборная программа* – это концептуальный документ, который обнародован кандидатом либо избирательным объединением (политической партией) во время избирательной кампании либо незадолго до её начала и затрагивающий наиболее актуальные проблемы развития страны (региона, территории, населённого пункта) и предлагаемые пути их решения [4].

Слово *программа* является одним из фундаментальных в программировании. Там *программа* – это текст (код), написанный на одном из языков программирования, содержащий инструкции и операторы в логической последовательности, которые заставляют аппаратное обеспечение, выполняя необходимые пользователю функции. Для пользователя *программа* чаще всего представляется как инсталлятор (экзешник), который нужно скачать в папку загрузок, запустить на компьютере и установить в определенную папку с набором необходимых модулей, библиотек и файлов. Звучит запутанно, но на самом деле понять термин *программа* в сфере программирования и информационных технологий несложно. Ежедневно мы выполняем сотни и тысячи инструкций, по сути, работая как роботы, исполняем набор определенных действий – программ [5].

Обратимся к словарю иностранных слов русского языка. Там находим следующее определение *компьютерной программы*: 1) комбинация компьютерных инструкций и данных, позволяющая аппаратному обеспечению вычислительной системы выполнять вычисления или функции управления; 2) синтаксическая единица, которая соответствует правилам определённого языка программирования, состоящая из определений и операторов или инструкций, необходимых для определённой функции, задачи или решения проблемы [6]. Видим, что данное специальное слово является многозначным и в сфере программирования. Процесс создания компьютерных программ носит название *программирование*, а людей, занимающихся этим видом деятельности, называют *программистами*.

Таким образом, слово *программа* широкого распространено в русском литературном языке. В русский язык это слово заимствовано из французского в XIX веке. Слово *программа* на русском языке встречается впервые в трудах М. Ломоносова. После переосмысления это слово стало широко употребляться в различных сферах деятельности человека, но особенно актуально оно в сфере программирования. *Программа* там имеет несколько значений и означает комбинацию компьютерных инструкций и данных, а также синтаксическую единицу, которая соответствует правилам определённого языка программирования.

**Список использованных источников:**

1. Информационные технологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://phys.bspu.by/static/lib/inf/posob/stu\\_m/glaves/glava3/gl\\_3\\_3.htm](https://phys.bspu.by/static/lib/inf/posob/stu_m/glaves/glava3/gl_3_3.htm). – Дата доступа: 12.12.2021.
2. Фастер, М. Этимологический словарь русского языка / М. Фастер [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vasmer.slovaronline.com/>. – Дата доступа: 12.12.2021.
3. Учебная программа [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Учебная\\_программа](https://ru.wikipedia.org/wiki/Учебная_программа). – Дата доступа: 12.12.2021.
4. Предвыборная программа [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Предвыборная\\_программа](https://ru.wikipedia.org/wiki/Предвыборная_программа). – Дата доступа: 12.12.2021.

## ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИЙ В СЕТЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

Ерохина О., Курбанов С., Мередов К.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В статье рассматриваются основные способы передачи невербальной информации, чувств и эмоций в процессе интернет-коммуникации. Описаны особенности использования эмодиконов (смайликов), демотиваторов, эдвайсов.

Эмоции – реакции человека и животных на воздействие внутренних и внешних раздражителей, имеющие ярко выраженную субъективную окраску и охватывающую все виды чувствительности и переживаний. Эмоции связаны с удовлетворением (положительные эмоции) или неудовлетворением (отрицательные эмоции) различных потребностей организма. Многие ведущие психологи: П. В. Симонов, Г. А. Вартанян, В. К. Вилюнас, И. А. Васильев и другие занимались проблемой изучения эмоций. В настоящее время не существует общепринятой единой теории эмоций, существует ряд классификаций эмоций по различным основаниям. Так, выделяют эмоции ведущие и ситуативные; с точки зрения влияния на человеческую деятельность – стенические и астенические; К. Е. Изард выделяет 8 основных эмоций: радость, удивление, страдание, гнев, отвращение, страх, презрение, стыд [1].

Эмоции выражаются человеком не только в устной речи, но и в письменной. Одним из средств выражения человеческих эмоций в письменном тексте являются знаки препинания, математические и иные знаки. Пунктуация – сложная и богатая система, которая таит в себе большие возможности передачи различных эмоций: с помощью вопросительного, восклицательного знаков, тире, многоточия можно выразить сильное эмоциональное возбуждение, возмущение, восторг, радость, гнев. Однако многие считают, что при таком богатстве оттенков, которые способны придавать тексту знаки препинания, их всё равно недостаточно для полноценного выражения различных эмоций в письменном высказывании.

Высокая скорость технического прогресса и внедрение высоких технологий кардинально изменили нашу жизнь. Появились новые социальные явления, о которых еще несколько десятилетий никто не мог и подумать. В настоящее время огромной популярностью пользуются социальные сети, которые становятся движущей силой общества и завладели умами людей, заменяя живое общение [2].

В процессе изучения множества форм, сообщений электронной почты, различных чатов и непосредственной переписки друзей в социальных сетях мы определили некоторые характерные для Интернет-коммуникации лингвистические характеристики. В ходе виртуального общения часто используется следующее:

1. Аббревиатура (в переводе с итал. *abbreviatura* – «сокращение», от лат. *abbrevio* – «сокращаю») – это определенным образом сокращённая форма слова или целой группы слов, заменяющая слово или словосочетание. Такое средство упрощает физическую оболочку коммуникативной единицы, ускоряя тем самым процесс пересылки информации от говорящего (пишущего) к слушающему (читающему). Но это не только средство экономии речевых усилий и времени собеседников, аббревиатура также способствует концентрации информации. В роли причин и каких-либо предпосылок возникновения и широчайшего распространения метода аббревиации на сегодняшний день ученые, исследователи наряду с экстралингвистическими факторами (социальные преобразования, межнациональные культурно-экономические связи, научно-технический прогресс и др.) отмечают также закон экономии речевых усилий и языковых средств [3].

2. Акронимы (в переводе с греч. *akros* – «высокий», *опута* – «имя») – это аббревиатура, состоящая из частей слов исходного словосочетания (чаще используются начальные буквы слов), произносимая единым словом, а не отдельно по буквам, как остальные разновидности известных науке и миру аббревиатур. Приведём примеры акронимов, широко используемых в интернет-коммуникации. *ИМНО* (In My Humble Opinion) – «по моему скромному мнению» – это выражение чаще всего используется как итог вашего высказывания, указывающее на то, что на личное мнение право каждый. *LOL* (Laughing Out Loud) – «громко смеюсь» – собеседник удачно пошутил. *ROFL* (Rolling On Floor Laughing) – «катаюсь по полу от смеха» – реакция на услышанную шутку или смешную ситуацию. *BB* (Bye Bye) – «пока» – краткая форма прощания.

3. Смайлы. Под смайлом (*smile* (англ.) – улыбка) или эмодиконом (*emoticon* (англ.) – акроним *emotion* и *icon*: эмоция и пиктограмма) понимается символ, состоящий из последовательности знаков письма (букв, цифр, знаков пунктуации и т.д.), обозначающий какое-либо понятие или эмоциональное отношение в письменной речи. Смайл не зависит от языка и не подчиняется его грамматическим правилам, являясь интернациональным понятием. Одним из основных назначений смайла является выражение на письме

невербальной информации (эмоций), передаваемой в устной речи мимикой и интонацией. Авторство первых смайлов приписывают нескольким людям – Кевину Мэкензи, Скотту Фалману, Харви Болу [4].

Проанализировав встречающиеся в интернет-коммуникации смайлы, мы выделили признаки, по которым их можно классифицировать: частота использования смайлов, способ изображения смайла, назначение смайлов. По частоте использования смайликов можно выделить освоенные (стабильно применяющиеся) и неосвоенные (редкие в употреблении). По способу изображения смайликов можно выделить 3 группы: смайлы, изображаемые с помощью знаков – :); смайлы, изображаемые с помощью символов – ☺; анимированные смайлы. В настоящее время наибольшую популярность получают анимированные смайлы, которые вносят в общение юмор и непринужденность. По своему назначению мы выделили группы смайлов, отражающие следующее: чувства; физические действия; особенности человеческой внешности; разные категории людей; род занятий; животных, разные предметы. Наиболее часто в интернет-коммуникации, по нашему мнению, используются смайлы, отражающие чувства коммуникантов: грусть, радость и т. д.

Исследовав смайлы как способ выражения эмоций при общении через компьютерные средства телекоммуникаций, мы пришли к следующим выводам:

1. Человеческие эмоции могут быть выражены вербально: с помощью мимики, жестов и интонации. В письменной речи эмоции в первую очередь выражаются при помощи знаков препинания.

2. Общение через новые средства телекоммуникаций привели к возникновению нового способа выражения эмоций с помощью смайлов или иных знаков.

3. Многообразие смайлов позволяет классифицировать их по различным видам.

4. Наиболее употребляемые в настоящее время смайлы – анимированные. Среди смайлов, выражающих эмоции доминируют два типа смайлов – улыбающийся и грустный. Широкое применение из знаковых получили смайлы, в которых для выражения эмоций или понятий не требуется большое количество знаков.

5. В современных телекоммуникациях, требующих высокой скорости реакции и лаконичности, при неформальном общении сложно обойтись без смайлов, так как они заключают в себе целые понятия, для выражения которых вербальным способом потребовалось бы несколько строк. Более того, красноречивые смайлы придают высказыванию соответствующую интонационную окраску и помогают избежать недопонимания [5].

Мы полагаем, что интернет-язык, функционируя в первую очередь в письменной форме, фактически близок к разговорной речи, поскольку обладает большинством её основных признаков: непринужденностью, непосредственностью и неподготовленностью общения, преобладанием диалога над монологом, эмоциональностью, экспрессивностью, оценочными реакциями, прерывистостью и логической непоследовательностью высказываний. Таким образом, если большая часть коммуникации переходит в область письма, неизбежно встает вопрос о необходимости обогатить её, поэтому используются различные средства (смайлики; разнообразные аббревиатуры, акронимы и т. д.). Мы считаем это оправданным, поскольку упрощается общение между людьми.

#### **Список использованных источников:**

1. Способы выражения эмоции в социальных сетях [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://philology.snauka.ru/2016/01/1841>. – Дата доступа: 28.11.2021.

2. Выражение чувств через социальные сети [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://egeriya.ru/online-magazine/29/Virazhenie\\_chuvstv\\_cherez\\_socialnie\\_seti](https://egeriya.ru/online-magazine/29/Virazhenie_chuvstv_cherez_socialnie_seti). – Дата доступа: 28.11.2021.

3. Мемы в коммуникации молодежи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/210405/1/Lysenko\\_dip.pdf](https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/210405/1/Lysenko_dip.pdf). – Дата доступа: 28.11.2021.

4. Средства выражения эмоций в сетях. Крылова М.Н. Способы выражения эмоций в социальных сетях. Выражения эмоций в интернет общении [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://koreajob.ru/sredstva-vyrazheniya-emocii-v-setyah-krylova-m-n-sposoby-vyrazheniya-emocii-v/>. – Дата доступа: 28.11.2021.

5. Выражение эмоции в интернет-общении и особенности языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://flamenco.ru/vyrazheniya-emocii-v-internet-obshchenii-osobennosti-yazyka/>. – Дата доступа: 28.11.2021.

## **СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКОЙ И ТУРКМЕНСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ ИНФОРМАТИКИ И ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ**

*Бурьева Э.О.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент*

В статье осуществляется сравнительный анализ русской и туркменской специальной лексики сферы информатики и вычислительной техники. Основное внимание уделяется таким процессам, как происхождение, заимствование и адаптация слов.

Туркменский и русский языки, являясь типологически разными, функционально взаимодействуют. Они параллельно применяются в образовании, в СМИ, в сфере культуры и искусства, в повседневной жизни людей. Особенно взаимодействие русского и туркменского языков ощущается в области науки и техники. Туркменский язык заимствовал из русского языка большое количество специальных наименований. Русский язык является в первую очередь языком-посредником, через русский язык в туркменский часто заимствуются специальные лексемы из других языков. Особенно ярко это можно увидеть на примере лексики сферы информатики и вычислительной техники.

Можно сказать, что и русская лексическая система сферы информатики и вычислительной техники, и туркменская характеризуется динамичностью. Это значит, что пополнение, изменение статуса лексических единиц среди специальных наименований происходит непрерывно. Случается, что лексикография не успевает фиксировать новые наименования, существует недостаток актуальных словарей лексики сферы информатики и вычислительной техники как в русском языке, так и в туркменском [1].

Если сравнивать развитость, изученность специальной лексики сферы информатики и вычислительной техники в русском и туркменском языках, то можно сделать вывод, что в русском языке такая лексика исследована, но недостаточно ввиду постоянных изменений в этой группе слов, а в туркменском языке данные единицы языка практически не изучались, существует острая необходимость в их упорядочении.

Семантическое наполнение специальной лексики сферы информатики и вычислительной техники как в русском языке, так и в туркменском языке, идентично. Что касается происхождения компьютерной лексики в русском и туркменском языках, то в обоих случаях она в большинстве заимствованная. По нашему мнению, в туркменском языке наиболее просматривается национально-культурная специфика языка в сравнении с русским языком. И в русском, и в туркменском языках наблюдаются чаще всего полное заимствование компьютерных слов с полным перенесением фонетической оболочки английского термина в русский и туркменский языки. Это так называемые кальки. В туркменский язык эти слова в первую очередь попадают через русский язык. Однако в туркменском языке они могут передаваться без изменений, а могут адаптироваться, немного изменяться [2]. В первую очередь они подвергаются активной фонетической адаптации путем замены русских фонем туркменскими. Важной чертой процесса заимствования в туркменском языке является и морфологическая адаптация: существительные получают определенный туркменский аффикс или даже целое слово, например, *автоматизация* – *awtomatlaşdyrmak*, *зарядка* – *zaryad bermek*, *локализация* – *lokallaşdyrmak*, *программирование* – *programmirmek*, *скрипт* – *scriptýazgy*, *форматирование* – *formatlamak*, *хост* – *hoster eýesi* и др. Это так называемые полукальки, которых в туркменском языке достаточное количество не только в компьютерной лексике [3].

Использование внутренних ресурсов туркменского языка также присутствует в специальной лексике сферы информатики и вычислительной техники, например, *ключ* – *açar*, *менеджер* – *dolandyryjy*, *очистка* – *arassalamak*, *программа* – *maksatnama*, *специалист* – *hünärmen* и др. Это значит, что туркменский народ стремится сохранить свою самобытность. В целом для специальной лексики туркменского языка характерна вариативность. Вместе с заимствованным словом иногда функционирует туркменский вариант, например, рус. *отладка* – туркм. *düzediş u otkladka*, рус. *сломщик* – туркм. *düzediji u otkladçik*, рус. *мест* – туркм. *synag u tets*, рус. *хост* – туркм. *hoster eýesi u host* и др. Нестабильность лексической системы в туркменской специальной лексике сферы информатики и вычислительной техники показывает, что насыщение заимствованиями – это живой и неустойчивый процесс. В нём постоянно происходит борьба между различными вариантами передачи одного и того же содержания.

И для русской, и туркменской специальной лексики в сфере информатики и вычислительной техники характерно семантическое словообразование, которое связано с переосмыслением уже готовых в языке слов на основе какого-либо сходства с новым объектом (явлением). В лингвистической литературе этот способ называется также семантической деривацией [4, с. 53]. Примерами специальных слов из сферы информатики и вычислительной техники, имеющих семантическое словообразование, являются такие наименования, как *мышь* – *суçан*, *облако* – *bulut*, *память* – *ýat*, *ярлык* – *bellik*, *журнал* – *žurnal*, *окно* – *penjire*, *ячейка* – *öýjük* и др. Все эти слова употребляются в языке в первую очередь как общеупотребительные, например, *облако на небе*, *мышь в поле*, *окно в доме* и т.д. В свою очередь на основе какого-то сходства по форме, функции или другому признаку эти языковые единицы начинают использовать как специальные наименования в сфере информатики и вычислительной техники [5]. Преобладающим типом семантической деривации как для русского, так и для туркменского языков, является метафоризация.

Таким образом, туркменский язык в большей степени, чем русский, стремится сохранить национальную самобытность, но в то же время открыт к инновациям. Наиболее продуктивным способом пополнения как русской, так и туркменской специальной лексики изучаемой сферы, является заимствование. Основным источником заимствования является английский язык, в туркменский язык слова чаще попадают через русский. Заимствованные слова адаптируются как в русском, так и в туркменском языке. Можно сделать вывод, что специальная лексика сферы информатики и вычислительной техники является одной из зон активного лингвокультурного взаимодействия.

**Список использованных источников:**

1. Овезова, Н. Развитие телекоммуникаций и информационных технологий – неотъемлемый элемент структурных преобразований и экономического роста / Н. Овезова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.turkmenistan.gov.tm/?id=11512>. – Дата доступа: 06.10.2021.

2. Заимствования и интернационализмы в терминологии вычислительной техники [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovaniya-i-internatsionalizmy-v-terminologii-vychislitelnoy-tehniki>. – Дата доступа: 07.09.2021.

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО СЛОВА *ВИРУС* В СФЕРЕ ИНФОРМАТИКИ И ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ

До З.М., Ву С.Ч.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию значения, происхождения и функционирования специального слова *вирус* в сфере информатики и вычислительной техники. Рассматриваются такие процессы терминологизации, как терминологизация и транстерминологизация.

Многие слова в русском языке имеют несколько значений. Они называются многозначными. Многозначные слова – это слова, имеющие два и более лексических значений, каждое из которых выясняется в контексте. Многозначные слова могут быть среди слов, принадлежащих к любым частям речи, кроме числительных. Больше всего многозначных слов наблюдается среди глаголов. Слово *идти* можно назвать «чемпионом» по многозначности. Оно имеет более 40 значений, а глагол *тянуть* – более 20-и [1].

Очень часто в терминологии используют уже готовые слова, которые приобретают новые значения. Например, в сфере информатики и радиоэлектроники как термины используются лексемы *память, корзина, облако, папка, ярлык* и т. д. Такой процесс в науке принято называть терминологизацией, под которой обычно понимаются «процессы образования новых терминов в результате переосмысления общеупотребительной лексики» [2, с. 12].

Очень часто в языке происходит переосмысление уже готового термина. Такой процесс называется транстерминологизацией. По мнению А.В. Суперанской, это явление перехода термина из одной терминосистемы в другую, при котором осуществляется изменение значения, представляет собой один из типов вторичной терминологической номинации [3]. К примеру, специальное слово *сценарий* со значением «драматическое произведение с подробным описанием действия и реплик, предназначенное для создания кино- или телефильма, а также краткая сюжетная схема театрального представления, спектакля» на основе переосмысления значения используется в сфере информатики и вычислительной техники в значении «последовательность команд и/или действий, исполняемые приложением или операционной системой при регистрации пользователя в системе» [4, с. 16]. Также готовый термин из языкознания *синтаксис* («раздел грамматики и семиотики, занимается вопросами строения связной речи (знаковых структур); учение о функционировании в речи различных лексико-грамматических классов слов (частей речи)») пришёл в сферу информатики в значении «правила формирования конструкций программ из символов в языках программирования» [5].

Остановимся на специальном слове *вирус*, которое пришло в сферу информатики и вычислительной техники из сферы медицины, это значит, образовано путём транстерминологизации. В первую очередь отметим, что это слово пришло в русский язык из латинского, где *virus* – «болезнетворный яд», родственное древнеиндийскому слову *visam* – «яд» [6]. В русском языке слово начало использоваться относительно недавно, только в начале XIX в. в сфере медицины и биологии. В современном значении слово *вирус* впервые было использован в русском языке русскими учеными Д. Ивановским и Н. Гамалея в конце XIX в.

В настоящий момент словари фиксируют следующие значения слова *вирус*:

1. *Медицинское и биологическое значение*: «микроскопическая частица, способная инфицировать клетки живых организмов и состоящая из белковой оболочки и нуклеиновой кислоты, несущей генетическую информацию»;

2. *Значение в информатике и компьютерных технологиях*: разновидность самовоспроизводящихся компьютерных программ, которые распространяются, внедряя себя в исполняемый код других программ или в документы специального формата. Бывает, что пользователи замечают распространяющиеся по сети *вирусы* раньше, чем антивирусные эксперты».

3. *Переносное значение*: «отрицательное, вредное свойство, качество, распространяющееся подобно заразе» [7].

Остановимся подробнее на функционировании слова *вирус* в информатике. Часто этот термин используется как обычными пользователями, так и профессионалами в качестве обозначения любых вредоносных программ. Однако *вирус* в классическом понимании – это именно вредитель, ломающий компьютер, нарушающий его нормальную работу.

*Вирусы* существуют с самых ранних этапов компьютерной истории. Когда Интернет еще не существовал, *вирусы* попадали на другие компьютеры путем переноса зараженных файлов на дискете с компьютера на другой компьютер. Сейчас, когда данные передаются, в основном, через Интернет, заразиться *вирусом*

намного проще. Когда вирус запускается, он заражает множество файлов, то есть копирует в них свой вредоносный код, чтобы существовать на компьютере как можно дольше. Под угрозу могут попасть как простые документы Word, так и скрипты, библиотеки программ и все другие файлы на компьютере [8].

Вирусы могут наносить самый различный вред. В большинстве случаев они удаляют файлы или необратимо повреждают их. Настоящий вирус, написанный профессионалом, не позволяет пользователю узнать, что компьютер заражён. Или же пользователь может понять это только когда уже будет слишком поздно [8].

Таким образом, слово вирус пришло в русский язык из латинского языка, но расширило своё первоначальное значение. Изначально это медицинский термин, однако после переосмысления он стал функционировать в сфере информатики и вычислительной техники. Вирус в этой сфере означает вид вредоносных программ, способных внедряться в код других программ, системные области памяти, загрузочные секторы и распространять свои копии по разнообразным каналам связи. В обиходе вирусами называют всё вредоносное программное обеспечение, хотя на самом деле это лишь один его вид для кражи данных из компьютера пользователя.

#### Список использованных источников:

1. Многозначные слова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ruskiyazyk.ru/leksika/mnogoznachnye-slova.html>. – Дата доступа: 09.11.2021.
2. Косова, М. В. Терминологизация как процесс переосмысления русской общеупотребительной лексики: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01/ М. В. Косова. – Волгоград, 2004. – 403 с.
3. Русакова, М. М. Лексико-семантические процессы формирования медицинской терминологии / М. М. Русакова [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 2. – Режим доступа: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=20314>. – Дата доступа: 08.11.2021.
4. Юхмина, Е. А. Адаптация англоязычных компьютерных терминов к лексической системе русского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е. А. Юхмина. – Челябинск: ЮУрГУ, 2009. – 25 с.
5. Значения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Синтаксис\\_\(значения\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Синтаксис_(значения)). – Дата доступа: 09.11.2021.
6. Происхождение слова вирус [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://lexicography.online/etymology/%D0%B2%D0%B2%D0%B8%D1%80%D1%83%D1%81>. – Дата доступа: 09.11.2021.
7. Вирус [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%B2%D0%B8%D1%80%D1%83%D1%81>. – Дата доступа: 09.11.2021.
8. Компьютерные вирусы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ichip.ru/sovety/chto-takoe-kompyuternyyj-virus-prosto-o-slozhnom-223382>. – Дата доступа: 09.11.2021.

## ОСОБЕННОСТИ БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Мусаevi С.С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

В статье рассматриваются особенности бизнес-коммуникации в современном русском языке. Основное внимание уделяется сетевому этикету. В работе описываются некоторые коммуникативные функции языка в различных форматах бизнес-общения во всемирной сети Интернет.

На сегодняшний день карьера человека зависит не только от профессиональных умений и навыков, но и от умения устанавливать деловые контакты, поддерживать доброжелательные и эффективные отношения, и также общаться с людьми. Этикет делового общения является неотъемлемой составляющей при ведении бизнес-деятельности, которая касается всех форм деловой коммуникации. Современный этикет – это своего рода правила поведения, помогающие производить приятное впечатление и строить эффективное общение со своими коллегами, бизнес-партнерами и клиентами. Они включают в себя опрятность, культуру речи, вежливость и умение держаться в различных ситуациях. Этические нормы, в которых выражены представления человека о добре и зле, о справедливости и несправедливости, правильности или неправильности поступков, выступают одним из главных регуляторов отношений между людьми. Для каждого общества существует система общепринятых норм, правил, определяющих степень этичности поведения человека в общении. От знания этих норм, умения и навыков их применения зависит успех общения [1].

Развитие технологий порождает новые нормы, поскольку общение между людьми всё чаще осуществляется дистанционно посредством информационных и коммуникационных технологий. Понятие сетевого этикета, также называемое *нетикетом* (англ. *net* «сеть» и «этикет»), пришло в жизнь современного человека относительно недавно, с появлением всемирной сети Интернет. Сетевой этикет регулирует поведение в социальных сетях и видеоконференциях, позволяет вежливо переписываться в мессенджерах и по электронной почте.

Наиболее популярный и удобный вид сетевого общения на сегодняшний день – это, безусловно, видеоконференции. В нашем понимании – это любой вариант телекоммуникации между двумя или несколькими людьми с использованием видеосвязи. Сегодня, в разгар пандемии COVID-19 особенно

актуально такое общение, которое сейчас преобладает не только в бытовой сфере, но и в деловой, а также в сфере образования. Удалённое обучение удалённая работа привели к широкому распространению такого способа общения с коллегами и клиентами. Поэтому вопросы документирования различных способов повышения эффективности сетевого общения особенно актуальны на сегодняшний день.

Сетевая бизнес-коммуникация имеет свои особенности и сложности в связи с тем, что она является своего рода обезличенной, человек может забывать, что имеет дело не с машиной, а живыми людьми. Следовательно, во-первых, при общении необходимо следовать таким же стандартам, что и в реальной жизни. Назовём следующие отличительные особенности сетевой бизнес-коммуникации: опрятность внешнего вида коммуникантов (несмотря на то, что связь может проходить из дома, недопустимо выходить на связь в домашней неопрятной одежде), использование языка в соответствии с литературными нормами, тактичность и вежливость, обеспечение технических требований связи на должном уровне (обеспечить высокоскоростной интернет и другие необходимые условия для высококачественной связи без помех), чёткая дикция.

Необходимо подчеркнуть, что названными нами выше требования к сетевой коммуникации в деловой сфере обязаны соблюдать все коммуниканты. Деловые взаимоотношения требуют тактичности и деликатности. Такт в таком общении – это не только понимание соответствия целей и норм поведения, но и умение применять этические нормы к конкретному человеку. Быть тактичным – это значит в любой ситуации осознавать своего партнера, клиента или подчиненного как равноправную человеческую личность с учётом особенностей пола, возраста, национальности, темперамента, привычек и т. д. [2].

Деловое общение предполагает грамотную речь с учётом литературных норм. По речи и её особенностям можно составить представление о собеседнике. И оно будет крайне негативное, если индивид неграмотен и не знает об основных правилах речи. Помимо грамматических, в языке существует множество иных правил, используемых для ведения делового общения в сети [2]. К примеру, в каждом сообщении необходимо указывать свои данные, которые включают в себя ФИО, должность, название компании, почтовый адрес с индексом, номер телефона и факса, ссылки на веб-сайт, e-mail и различные профессиональные социальные сети (LinkedIn и др.). Также необходимо всегда давать название письму, чтобы сэкономить время человека или представителя организации, которому адресовано сообщение [3]. Особенно важно в деловой переписке создавать чёткие формулировки, передавать информацию логично, проявлять ясность и определённость. Чтобы этого достигнуть, необходимо, к примеру, стараться не превышать рекомендованный объем сообщения (не более 150 слов), обязательно разбивать сообщение на абзацы, использовать единообразный размер и цвет шрифта и др.

Этика сетевого общения подразумевает дать ответ на каждое полученное сообщение, даже если оно и не заинтересовало вас. При переписке желательно как можно реже использовать слова и фразы, набранные заглавными буквами, так как сетевой этикет рассматривает заглавные буквы как общение на повышенных тонах. Также важно максимально ограничить использование навязчивых фраз и восклицательных знаков. Важно также не злоупотреблять смайлами, стикерами и т. п., что затрудняет чтение текста. В деловых сетевых беседах следует избегать голосовых и видеосообщений [4]. Как правило, голосовые сообщения неприемлемы в связи с тем, что может быть нарушена чёткость высказывания (в нескольких предложениях можно кратко сформулировать нелогичную речь на несколько минут времени), а также это усложнит процесс поиска сообщений адресатом.

Техническая составляющая в деловой сетевой коммуникации также очень важна. Коммуникантам следует заранее проверить подключение к Интернету, необходимое для общения оборудование, заранее настроить необходимые приложения и т.п., по необходимости заранее отправить приглашения всем участникам конференции. Наиболее эффективным приёмом в сетевом деловом общении является подготовка презентации или печатной информации, с которой можно поделиться заранее, до начала конференции, чтобы у собеседника уже было чёткое представление о предмете разговора. Коммуникантам необходимо соблюдать и следующие условия: находиться в тихом месте, одеваться в деловом стиле, при молчании выключить микрофон и смотреть в камеру [5].

Таким образом, сетевая деловая коммуникация – объёмное понятие с множеством составляющих. Она предполагает соблюдение комплекса норм и правил, гарантирующих, что человек, соблюдая их, будет успешно устанавливать и поддерживать контакт с виртуальными собеседниками. Поскольку удалённые формы общения сегодня используются практически во всех сферах человеческой жизни, это стало нормой для современной жизни. Поэтому очень важно каждому знать правила сетевого общения и освоить правильное использование информационных технологий для возможности удалённого общения как в бытовой, так и деловой сферах.

**Список использованных источников:**

1. Егоров, В. П. *Этика деловых отношений : учеб. пособие / В. П. Егоров.* – М. : Юридический институт МИИТа, 2016. – 142 с.
2. *Информационные технологии [Электронный ресурс].* – Режим доступа: <https://studfile.net/preview/7797609/page/66/>. – Дата доступа: 29.11.2021.
3. *101 правило современного этикета [Электронный ресурс].* – Режим доступа: <https://lifehacker.ru/special/etiquette/>. – Дата доступа: 30.11.2021.
4. *Современный деловой этикет [Электронный ресурс].* – Режим доступа: <https://training-partner.ru/staty/sovremennyj-delovoj-etiket.html>. – Дата доступа: 30.11.2021.
5. *Этикет делового общения: правила, культура, нормы [Электронный ресурс].* – Режим доступа: <https://training-partner.ru/staty/etiket-delovogo-obshheniya-pravila-kultura-normy.html>. – Дата доступа: 30.11.2021.

## ВИДЫ ЛОКАЛИЗАЦИИ ИГР И ИХ ОСОБЕННОСТИ

Мухыев Н.А., Ибрагимов И.В., Насрджалали М.М.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию видов локализации компьютерных игр и их особенностям в современной игровой индустрии. Рассмотрены такие понятия, как *локализация* и *русификация*. Определяется, каким образом локализация влияет на прибыль предприятий в сфере игровой индустрии.

На сегодняшний день компьютерная индустрия является одной из наиболее молодых индустрий, однако эта сфера развивается довольно быстро. Одним из наиболее перспективных направлений компьютерной индустрии является сфера компьютерных игр, в которой принимают участие миллиарды людей. Из них большая часть – это непосредственно потребители, игроки, – люди, которые и формируют спрос на дальнейшее развитие индустрии. Все они являются представителями различных народов и стран и разговаривают на разных языках.

По данным Statista.com по состоянию на 2020 г. самым распространенным языком в Интернете является английский язык с долей в 25.9% [1]. В связи с этими данными может возникнуть вопрос: «Зачем нужна локализация?». Дело в том, что наиболее активными пользователями в сети Интернет являются не англоязычные страны. Рассмотрим этот актуальный вопрос подробнее.

Internet World Stats говорит, что больше всего интернет-пользователей проживают в Азии, Европе (где функционирует более 20 языков, кроме английского), в Африке и в Латинской Америке [2]. Из этого следует, что для привлечения наибольшей аудитории нужна локализация на разные языки. По словам исполнительного директора Net Media Planet, прибыль увеличивается на 20%, если хотя бы описание продукта и его реклама переведены на родной язык покупателя. А если сайт локализован полностью (то есть не просто переведен текст, а также цена на товар указана в локальной валюте), то прибыль возрастает на целых 70% [3].

Эта статистика не обходит стороной и видеоигровую индустрию. В игры играют по всему миру и, соответственно, им тоже необходима локализация. Для начала определим, что такое локализация. Локализация компьютерной игры – это подготовка программного и аппаратного обеспечения компьютерной игры к продаже в новом регионе или стране. Локализация включает перевод с языка оригинала на иностранный язык, изменение художественных средств игры, создание новых запакованных файлов и справочных руководств, запись новых аудиофайлов, преобразование аппаратного обеспечения, изменение отдельных фрагментов игры согласно культурным особенностям определённого региона, добавление дополнительных участков для перемещения вырезанного контента [4]. Локализацию на русский язык называют русификацией.

Есть несколько видов локализации в зависимости от требований издателя видеоигры и особенностей языка и культуры. Рассмотрим каждый из видов отдельно и определим, когда и где они подходят:

1. *Самый поверхностный – «коробочная локализация»*. Если игра выходит на физическом носителе и продается в оф-лайне, локализуется то, что написано на упаковке. Если она продается не на физическом носителе, а на какой-либо платформе, то переводится её страница в интернет-магазине: описание и скриншоты. Этим коробочная локализация ограничивается.

2. *Локализация интерфейса*. Подразумевает то, что в игре будут переведены не только описание и коробка, но и интерфейс, страница помощи, названия кнопок. Это вид локализации, который подразумевает, что кнопка «Играть» в игре будет представлена на русском языке, но сюжет при этом будет полностью передаваться на другом языке [5].

3. *Текстовая локализация*. Переводятся все тексты в игре. Пример – игра GTA V. Она переведена вплоть до субтитров, поэтому пользователь может как слушать, так и пытаться понять сленг афроамериканцев в игре, но при этом игра русифицирована: можно увидеть субтитры на русском.

4. *Локализация с озвучкой*. Вид локализации, когда в игре все тексты, которые озвучиваются русскоязычными актёрами. Данный вид локализации достаточно дорогостоящий, поэтому редко встречается.

5. *Графическая локализация*. Любая игра представляет собой внутренне наполнение (код), дизайн, графические объекты, текстуры и т.д. – всё то, что не является текстом. Графическая локализация подразумевает, что все надписи внутри должны быть переведены. В игре это могут быть газеты, вывески магазинов, какие-то записки и так далее.

Что делать с играми, сеттинг которых находится в определенной локации? Например, если действие происходит в Гонконге, русские вывески там будут смотреться странно. В этом случае всё зависит от желаний заказчика и здравого смысла. Например, если периодические издания несут какой-то смысл, их обязательно нужно перевести, иначе важный момент будет утрачен. Если вы играете в детектив и какие-то газетные заметки помогают в сюжете, их, конечно, обязательно нужно перевести. Но при этом, если вы идёте в каком-то реальном сеттинге, к примеру, в Берлине времен Второй мировой войны, надписи на стенах на немецком языке не нужно переводить на русский [5].

6. *Глубокая локализация – культурная адаптация*. Это адаптация под культуру, когда игра переделывается полностью. Иными словами, на основе «скелета» какой-то игры создаётся совершенно

другая игра. Так делают достаточно редко. Когда игра без подобной адаптации не способна восприниматься аудиторией и продаваться на каком-либо рынке. К примеру, один из проектов Inlingo Game Localization Studio представлял собой игру о китайской истории эпохи Троецарствия, которая русским людям (да и не только им) непонятна. Игру переделали: был Древний Китай – стал sci-fi [5].

Очевидно, что локализация – это не просто перевод текста готового продукта с одного языка на другой язык. При локализации учитываются множество аспектов не только самого продукта, но также языка и культуры целевого рынка потребителей. Это очень объемное и многогранное дело, которое требует не только много труда, но и много времени, финансов. В свою очередь отметим, что информация о видах локализации игр будет актуальна разработчикам игр, поскольку игровая индустрия на сегодняшний день в современном мире динамично развивается.

**Список использованных источников:**

1. Statista.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.statista.com/statistics/262946/share-of-the-most-common-languages-on-the-internet/>. – Дата доступа: 19.12.2021.
2. Internet World Stats [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.internetworldstats.com/stats.htm>. – Дата доступа: 19.12.2021.
3. Localization Increases Conversion by an Average of 70% [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.translatemedi.com/translation-blog/localisation-increases-conversion-by-an-average-of-70/>. – Дата доступа: 19.12.2021.
4. Локализация компьютерной игры [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Локализация\\_компьютерной\\_игры#cite\\_note-1](https://ru.wikipedia.org/wiki/Локализация_компьютерной_игры#cite_note-1). – Дата доступа: 19.12.2021.
5. Медов, А. Особенности локализации игр отечественных разработчиков на другие страны / А. Медов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://hsbi.hse.ru/events/open\\_lectures/otkrytaya-lektsiya-alekseya-medova/](https://hsbi.hse.ru/events/open_lectures/otkrytaya-lektsiya-alekseya-medova/). – Дата доступа: 19.12.2021.

## ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА В ИНТЕРНЕТ-РЕКЛАМЕ

*Непесов Д., Мырадов Э., Таганов Д.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

В статье рассматривается вопрос изучения особенностей языка современной интернет-рекламы на примере текстов контекстной рекламы в русскоязычной версии «Facebook». В ходе работы описываются и изучаются грамматические и семантические свойства самостоятельных частей речи языка рекламных текстов.

Значимость рекламы в мире имеет огромное значение. Реклама прочно вошла в жизнь общества, она проникла во все сферы человеческой деятельности. На сегодняшний день реклама в первую очередь – это неотъемлемая часть СМИ, одна из форм массовой коммуникации. Рекламный текст сейчас справедливо рассматривается как сложный коммуникативный феномен масс медиального дискурса, функционирующий, как правило, в пространстве маркетинговой коммуникации, обладающий полисемантической природой и оказывающий комплексное воздействие на массового адресата [1].

Рекламный текст представляет собой пример максимально эффективного использования языковых средств. Мы считаем, что в рекламном тексте все средства языка употребляются намеренно и с определенной целью – воздействовать на людей. Основную базу стилистики рекламного текста составляют синтаксические фигуры и тропы.

К. Бове и У. Арэнс выделяют семь типов рекламы: 1) по целевой аудитории; 2) деловая реклама; 3) по охвату территории; 4) классификация по средствам передачи рекламы; 5) по функциям и целям; 6) коммерческая и некоммерческая; 7) прямая посылочная и непрямая реклама [2]. С лингвистической точки зрения рекламу можно рассматривать как особую сферу практической деятельности, продуктом которой являются словесные произведения.

В последние несколько лет появились исследования, посвященные анализу различных аспектов рекламных текстов. Причем, если тексты наружной, печатной, теле и радиорекламы интенсивно исследуются, то тексты интернет-рекламы изучены в гораздо меньшей степени. В свою очередь, интернет-реклама на сегодняшний момент является наиболее действенным средством и особенно популярна сегодня.

Интернет-реклама имеет, как правило, двухступенчатый характер. Первая ступень – внешняя реклама, размещаемая рекламодателем у издателей, – рекламный носитель. Виды этой рекламы: баннеры, текстовые блоки, байрики, минисайты, Interstitials. Такая реклама обычно имеет ссылку непосредственно на сайт рекламодателя (вторая ступень) [3].

По словам В. Ф. Хайдаровой, наиболее важная особенность жизнедеятельности языка в интернет-среде – ускоренный темп становления некоторых процессов, на развитие которых в обычной среде уходят десятки и сотни лет. Во многом скорость развития обусловлена легкодоступностью информации для каждого пользователя Интернета; возможностью получения моментального отклика читателя на сообщение; архивированием системой практически каждого речевого акта даже после их сознательного удаления автором текста [4].

Существует несколько видов интернет-рекламы. В данной статье мы рассмотрим тексты баннеров контекстной рекламы на страницах русскоязычной версии «Facebook», популярной в Беларуси социальной

сети. Отметим, что социальная сеть – платформа, онлайн-сервис или веб-сайт, предназначенные для построения, отражения и организации социальных взаимоотношений, визуализацией которых являются социальные графы. Ежедневно миллионы пользователей посещают социальные сети. В свою очередь рекламодатели получают уникальную возможность непосредственного контакта с потребителями. Задача рекламодателей – создать ненавязчивую рекламу, поэтому многие из них останавливают свой выбор на контекстной рекламе.

Контекстная реклама – размещение интернет-рекламы, основанное на соответствии содержания рекламного материала контексту (содержанию) интернет-страницы, на которой размещается рекламный блок. Носителем рекламы может быть текст-графическое объявление, рекламный баннер либо видеоролик. Цель таких рекламных текстов – усиление воздействия на реципиента. Поэтому так важно правильно подобрать языковой материал.

Рассмотрим пример рекламного текста, размещенный в социальной сети «Facebook». Реклама интернет-магазина обуви «Sapato» звучит так: *Легче, ярче, солнечнее! Все любимые бренды обуви у нас! Бесплатная доставка по России.* Как видим, в этом мини-тексте активно используются качественные прилагательные в различных формах рода, числа и степени сравнения. В совсем кратком речевом высказывании максимально эффективно использованы прилагательные с целью создать в сознании реципиента ряд ярких ассоциативных образов. То есть намеренно использованы слова *лёгкий, яркий, солнечный* и т.д., которые способны вызвать положительные эмоции у реципиента и воздействовать на него.

Очень часто в рекламе используются эпитеты, или образные определения. Примеры: *сказочно нежный шоколад; соблазнительный и лёгкий десерт; элегантная встроенная техника.* Использование эпитетов в таких рекламных текстах способно особенно ярко создать образа товара и услуги и вызвать у реципиента желание его попробовать. Это значит, что в рекламном тексте все средства языка, как образные, так и необразные, употребляются намеренно и с определенной целью – воздействовать на человека, привлечь его внимание. Правильно выбранные и употребленные языковые средства позволяют достичь лучшего запоминания свойств товара и марки, способны вызвать положительные эмоции у аудитории.

#### **Список использованных источников:**

1. Языковые особенности интернет-рекламы: региональный аспект [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovye-osobennosti-internet-reklamy-regionalnyy-aspekt/viewer>. – Дата доступа: 06.12.2021.
2. Бове, К. Современная реклама / К. Бове, У. Арнс. – М.: Магистр, 2008. – 397 с.
3. Язык современной интернет-рекламы на примере рекламы в социальных сетях [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/107/4157/>. – Дата доступа: 06.12.2021.
4. Хайдарова. В. Ф. Становление лексико-фразеологического корпуса интернет-языка как синергетический процесс: автореф. дис. ... канд. филол. наук / В. Ф. Хайдарова. — Магнитогорск, 2011. — 220 с.

## **ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ В ИТ-СФЕРЕ**

*Нигматулин Р.Р., Унгаров Ш.Х.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

В статье рассматривается специфика профессиональной коммуникации в ИТ-сфере. Обращается внимание, что у специалиста данной сферы важное значение имеет не только формирование профессиональных компетенций, но и развитие коммуникативных навыков.

Человек использует язык во всех сферах деятельности. Однако употребление языка в каждой из них будет различным. Одной из наиболее важных сфер деятельности для человека является профессиональная. Коммуникация в этой сфере имеет свои особенности. Профессиональное общение – это социально-значимая совместная деятельность на основе профессиональных компетенций, предполагающая согласованность действий, понимание и принятие каждым её участником целей, задач и специфики этой деятельности, своей роли и своих возможностей по её реализации [1].

В основе профессиональной коммуникации специалиста ИТ-сферы лежат главные психологические характеристики и механизмы общения, которые происходят между разными сторонами процесса: заказчик – разработчик, системный аналитик – ИТ-менеджер, руководитель проекта – исполнители, члены проектировочной группы. Общение играет основополагающую роль в жизни профессионального коллектива, посредством общения деятельность определяется, регламентируется, организуется и обогащается.

Рассматривая процесс профессионального общения, можно определить три взаимосвязанные стороны:

– коммуникативная, выполняет информационную функцию, в основе которой лежит обмен информацией между людьми;

– интерактивная, осуществляет регулятивную функцию, основная задача которой заключается в организации обмена действиями, взаимодействия между участниками процесса для согласования действия, распределения функций, влияние на убеждения собеседника и т.д.;

– перцептивная, исполняет коммуникативную функцию, которая включает процесс восприятия друг друга партнерами по общению и установление на этой основе взаимопонимания между ними [2].

Обратим внимание на то, что деятельность специалистов IT-сферы также соотносится и с совместной деятельностью. Процесс совместной деятельности разделён между участниками так, что каждый участник не вырабатывает тот продукт, который будет продуктом совместной деятельности, при этом каждый вносит свой вклад, выполняя только долю участия. Так как каждый участник соотносит свои усилия с другими участниками для выполнения продукта, то неизбежно возникает общение между участниками совместной деятельности. Следовательно, совместная деятельность под воздействием общения развивается, обогащается, уточняются какие-то отдельные характеристики [3].

Рассматривая виды деятельности специалистов в области IT, можно выделить различные коммуникативные группы. В частности, при разработке и апробации информационных систем коммуникантами выступают руководитель организации, аналитики, проектировщики системы, программисты. В ситуации, когда в некоторой компании возникает необходимость автоматизации бизнес-процессов, встает вопрос выбора решения данной проблемы. Одним из путей разрешения проблемной ситуации является применение готовых (коробочных) решений. В этом случае процесс коммуникации происходит между менеджером по информационным технологиям, руководителем отдела информатизации, менеджером по продажам решений и сложными техническими системами.

Следует отметить, что для продуктивной деятельности этих групп необходимо результативное общение между активно действующими субъектами. При каждой передаче информации в качестве определенной цели воздействия на собеседника должно быть некоторое намерение, и чем лучше субъекты общения осмысливают намерения друг друга, тем эффективней процесс коммуникации. Технологической особенностью процесса коммуникации является наличие общего языка общающихся – тезауруса, который обозначает, что в одной и той же группе должно быть некоторое единство в принятии и понимании определенной совокупности терминов. С одной стороны, специалист в области прикладной информатики постоянно контактирует с представителями других сфер деятельности и для эффективного общения ему необходимо учитывать тезаурус заказчика, то есть пользоваться его профессиональным словарем. С другой стороны, общаясь в профессиональной среде, специалистам IT-сферы не только нужно овладеть одинаковым тезаурусом, наполненным специализированной профессиональной терминологией, но важно в равной мере понимать ситуацию. Однако стремление к тому, чтобы активный субъект общения воспринял определенный объем полученной информации, к сожалению, не гарантирует овладение им тем уровнем тезауруса, который даст ему возможность осуществлять компетентное профессиональное общение. Если тезаурус специалиста, работающего в определенном секторе информационных технологий, значительно шире среднего тезауруса специалиста в этой области, то знакомящиеся с его разработками коллеги вероятнее всего не смогут извлечь необходимую информацию, не поймут его, и работа над совместным проектом станет неэффективна.

Другой отличительной особенностью профессиональной коммуникации специалистов IT-сферы является способность специалиста осуществлять эффективное иноязычное общение, способствующее успешной профессиональной деятельности. Знание иностранных языков, в первую очередь английского, становится обязательным требованием к специалисту данной сферы.

Таким образом, к особенностям профессиональной коммуникации специалистов IT-сферы следует отнести коммуникативные навыки профессионального общения с применением тезауруса разных коммуникативных групп, умение выстраивать коммуникацию при групповом решении проблемы с членами проектной группы, готовность специалиста данного профиля к новым формам коммуникации с заказчиками, а также умение эффективно применять в процессе коммуникации иностранный язык.

#### **Список использованных источников:**

1. *Профессиональное общение специалиста [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://poisk-ru.ru/s23278t5.html>. – Дата доступа: 03.12.2021.*
2. *Бернавская, М.В. Формирование профессиональной коммуникативной компетентности при подготовке инженеров-программистов / М. В. Бернавская [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/formirovanie-professionalnoi-kommunikativnoi-kompetentnosti-pri-podgotovke-inzhenerov-progra/read>. – Дата доступа: 03.12.2021.*
3. *Леонтьев, А.Н. Деятельность. Сознание. Личность / А. Н. Леонтьев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.marxists.org/russkij/leontiev/1975/dyeatyelnost/deyatelnost-soznyanie-lichnost.pdf>. – Дата доступа: 03.12.2021.*

## **ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ИНТЕРНЕТ-ПУБЛИКАЦИЙ В СФЕРЕ IT**

*Максадов А.М.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

Статья посвящена анализу языковых средств интернет-публикаций в сфере IT. Рассматривается понятие сферы Интернет, обращается внимание на возможности современной IT-сферы, приводятся различные виды интернет-публикаций, называются их особенности.

Для того, чтобы разобраться в тонкостях интернет-публикаций в сфере IT, считаем рациональным в первую очередь определить, что такое Интернет и сфера IT.

Интернет – это международная сеть, глобальная сеть миллионов компьютерных сетей. Другими словами, это сеть всех компьютерных сетей по всему миру или просто сеть сетей. Интернет позволяет мгновенно обмениваться информацией в любой точке земного шара. Благодаря электронной почте, обмену мгновенными сообщениями или чатам, Интернет позволяет людям общаться с другими людьми как на межличностном, так и на профессиональном уровнях общения. Интернет также предоставляет своим пользователям доступ к большим объемам различной информации, которая может быть использована (передана) в любой точке мира со скоростью света. Невозможно представить, как ранее человечество обходилось без этого средства.

В последнее время развитие получают различные социальные сети, используемые в Интернете, например, Facebook, Twitter, Tagged, My Space и др., которые превосходно расширяют интерактивные и социализационные аспекты массовой коммуникации. Социальные медиа, как их теперь называют, объединяют людей в одну глобальную деревню, где все узнают о том, что происходит в жизни общества. Многие люди ведут ежедневные дневники своих жизненных событий и мероприятий в социальных сетях, и их друзья могут принимать участие или реагировать на такие сообщения мгновенно [1].

Информационные технологии (сфера IT) и связь – это отрасль, которая отвечает за сбор, хранение и передачу информации с помощью технических устройств и, в целом, за общение людей на расстоянии. Настоящий бум IT произошёл в 1990-е г. в связи с распространением персональных компьютеров, сети Интернет и персональных мобильных телефонов. Сегодня в России примерно 89% молодых людей постоянно пользуются интернетом и мобильными телефонами. Информационные технологии (или IT, Information Technology) - самый бурно развивающийся сектор мировой экономики [2].

Как и в области периодической печати, сфера интернет-журналистики включает в себя множество жанров, каждый из которых имеет свои особенности. Наиболее распространённые виды интернет-публикаций следующие:

1. Авторский проект – это жанр, в котором отражается личное мнение на окружающую действительность с точки зрения одного человека. Популярность такого продукта измеряется в количестве отзывов, ссылок на него в других публикациях. Основное преимущество авторских проектов состоит в небольших затратах на них, простоте продвижения в сети.

2. Веб-обзор – жанр на основе анализа других статей Интернета по определенной тематике с определением дальнейших перспектив их развития в сети. Благодаря таким обзорам можно сразу определить: удачная ли тематика выбрана изданием, интересен или нет для аудитории способ раскрытия данной темы. Так как количество сайтов постоянно увеличивается, ранее созданным порталам порой сложно удержать своего читателя. Нужно каждый день производить новый, отличный от конкурентного контент. Пользователю интересны яркие и динамичные проекты, в которых информация представлена качественно и привлекает внимание. Чтобы не тратить на это время, достаточно прочитать обзор на интересующую тематику и выбрать сайты, ознакомиться с которыми имеет смысл более подробно.

3. Блог, или сетевой журнал, – страница в сети с короткими записями, ссылками, полем для комментариев. На сегодняшний день блогосфера – динамично развивающаяся и набирающая популярность с каждой минутой область массовой информации и коммуникации. Существуют разные типы блогов: текстовый, видео, аудио. Как правило, авторы делятся со своими читателями эмоциями, рассказывают о прошедших и будущих мероприятиях, комментируют прочитанное, увиденное как самими, так и другими членами блогосферы. Блог – это своего рода дневник или журнал событий (самый крупный портал, представляющий услуги по созданию блога так и называется Живой Журнал). Люди, ведущие такие записи, гордо носят имя блогеров. Если раньше было принято вести личные дневники и делиться написанным в них только с самыми близкими людьми (дневники известных людей), то сейчас это не то что принято, а даже модно, делиться своими наблюдениями со всеми. Сети предоставили человеку возможность свободно обмениваться информацией, высказывать свою точку зрения, не боясь быть наказанным. Посредством блогов можно не только знакомить пользователей с информацией, но и заниматься продвижением, например, какого-либо продукта или услуги.

4. Электронный фанзин (от англ. fan – поклонник и magazine – журнал) – это специальный журнал для поклонников музыкальных групп, издаваемый в рамках одного сообщества. Главная цель выпуска издания подобного типа – самореклама посредством Интернета. Данное издание считается «любительским» по причине отсутствия в нём рекламных площадей, предназначенных для продажи заинтересованным лицам. Издание может рассылаться в компании, на радиостанции с целью привлечения большой аудитории к личности человека или творчеству какого-либо коллектива.

5. Социальная сеть – интерактивный многопользовательский веб-сайт, контент которого наполняется самими участниками сети. Сайт представляет собой автоматизированную социальную среду, позволяющую общаться группе пользователей, объединенных общим интересом. К ним относятся и тематические форумы, особенно отраслевые, которые активно развиваются в последнее время [3]. Сегодня особенно популярны такие сети, как фейсбук, инстаграмм, вконтакте. Создатели контента в данных интернет-публикациях пользуются языковыми средствами на всех уровнях языка. Особенностью таких продуктов можно назвать высокий уровень воздействия на массового читателя ввиду большой популярности социальных сетей.

Таким образом, мы перечислили основные жанры, характерные для интернет-сферы, и показали основные их особенности. Мы считаем, что наиболее популярным продуктом из рассмотренных нами является

социальная сеть. В последнее время в мире особенную популярность получила социальная сеть инстаграмм, в которой люди публикуют свои фотографии, создавая к каждой фотографии определённый текстовый контент: цитаты, рассуждения на актуальные проблемы действительности, личные впечатления, реклама и т. д. Такие интернет-публикации обладают большой популярностью, имеют воздействие на пользователей.

**Список использованных источников:**

1. Интернет: средство массовой информации [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://swsu.ru/sbornik-statey/internet-a-mass-medium.php>. – Дата доступа: 30.03.2022.
2. Информационные технологии и связь. Можно ли сделать карьеру в IT? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://proorientator.ru/publications/articles/informatsionnye-tehnologii-i-svyaz-mozhno-li-sdelat-kareeru-v-it.html>. – Дата доступа: 30.03.2022.
3. Виды и особенности интернет-публикаций [Электронный доступ]. – Режим доступа: [https://studbooks.net/721486/zhurnalistika/vidy\\_osobennosti\\_internet\\_publikatsiy](https://studbooks.net/721486/zhurnalistika/vidy_osobennosti_internet_publikatsiy). – Дата доступа: 30.03.2022.

## ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ В УЗБЕКСКОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ

*Рахманов А.Х., Хикматов И.З.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент*

Статья посвящена анализу функционирования средств языка в узбекском интернет-пространстве. Результаты социолингвистических методов исследования показали языковые предпочтения пользователей в зависимости от жанровой направленности и характера потребляемой информационной продукции, а также факторы, влияющие при этом на выбор языка, также терминов Интернета, их сопоставлению в английском, русском и узбекском языках.

Современные лингвистические исследования в первую очередь представляют научный интерес в плане анализа происходящих процессов в интернет-пространстве с целью установления закономерностей функционирования естественных языков и их развития, зависящего от объема выполняемых социальных функций. Существующее информационное неравенство вызывает обострение проблем сохранения и развития ряда языков в виртуальном пространстве. И если раньше эта обусловленность проявлялась преимущественно в пределах одного государства, то в последние годы она стала явлением мировых языковых процессов [1]. Рассмотрим узбекское интернет-пространство.

Узбекистан является многоязычной, полиэтнической, мультикультурной и поликонфессиональной страной с населением 34.2 млн. человек. Около 80% современного населения Узбекистана – узбеки, свыше 10% – представители других народов Средней Азии (4,5% – таджики, 2,5% – казахи, 2% – каракалпаки, 1% – киргизы, а также туркмены и другие.). Одним из крупнейших этнических меньшинств остаются русские и другие славянские народы (10%). Миграционные процессы, происходившие на территории страны, привели к значительным изменениям её этнического состава. Это отразилось на языках. В качестве родного языка в стране преобладает узбекский язык. Его считает родным порядка 80 % населения (в основном — этнические узбеки); оставшиеся 20 % населения родными считает несколько десятков других языков. Одним из самых распространённых родных языков является русский язык. Он же чаще всего выступает в роли второго, третьего и/или иностранного языка для большей части нерусского населения республики [2].

Интеграция языков в сферу Интернета становится одним из приоритетных направлений в Узбекистане. Поскольку престиж языка, его функциональность, представленность интернет-пространстве играют большую роль в его жизнеспособности, важны не только количественные параметры массовой коммуникации на том или ином языке, но и активность включенности разных социальных групп в эту сферу коммуникации. Но всё это происходило постепенно. Первая компания Узбекистана, которая оказывала услуги электронной почты, была создана в 1992 году. Уже в 1994 году в Узбекистане появились первые интернет-провайдеры, которые оказывали уже весь спектр услуг сети Интернет, включая World Wide Web, и граждане нашей страны получили возможность не только посещать зарубежные сайты, но и создавать собственные интернет-ресурсы. 29 апреля 1995 года был зарегистрирован национальный домен «uz» и на карте Интернета появился домен, который напрямую относится к нашему независимому государству [3].

За последние десятилетия стремительно преодолевалось «компьютерное отставание», характерное для стран СНГ. Это явление характерно и для Узбекистана. В свою очередь огромное количество слов, обслуживающих сферу Интернет, заимствуется из английского языка. Образований в странах СНГ в последние десятилетия XX века новая мощная волна заимствований из английского языка проявилась так называемым «терминологическим взрывом» (определение Л. Б. Ткачёвой). Именно в это время происходит небывалое по темпам развитие терминологии Интернета, когда формируется основной состав данной терминологической системы. Бум английских заимствований в русском и узбекском языках требует, как теоретического осмысления, так и активной лексикографической нормализации.

Вышедшие в Узбекистане словари «Англо-русско-узбекский словарь сокращений терминов по телекоммуникации» (Ташкент, 2007) и «Англо-русско-узбекский толковый словарь терминов операционных систем информационных технологий» (Ташкент, 2009) отражают богатство нового терминологического пласта русского и узбекского языков, а также определенные сложности формирования новых терминов. Во втором из названных словарей зафиксировано более 2000 лексем и составных номинаций, относящихся к компьютерной

лексике. Это весьма значительное количество, если учесть, что лексика обычной газеты составляет приблизительно 5000 слов. Тем не менее лексикографических разработок по лексике Интернета явно недостаточно. Конечно, далеко не все пользователи Интернета владеют всем богатством новой подсистемы лексики в русском и узбекском языках, но сам факт заимствования и усвоения такого огромного лексического пласта в течение приблизительно одного десятилетия не имеет аналогов в истории языковых контактов.

Терминологическая составляющая лексики Интернета – это наиболее существенная, семантически определенная, «строгая» ее часть. По функциональному принципу выделяются следующие группы терминов Интернета: 1) протоколы, обслуживающие Интернет; 2) ресурсы сети; 3) сетевая архитектура; 4) безопасность в сети Интернет. Содержательная составляющая этих разделов едина для всех языков, однако её лингвистическое обеспечение существенно варьируется, особенно в разно системных языках, какими являются русский и узбекский языки. Оно составляет предмет отдельного лингвистического исследования, как и исследование компьютерного сленга, изучение которого актуально не только в собственно лингвистическом, но и в социолингвистическом аспекте [3].

Рассмотрим функционирование такой важной лексемы *Интернет (Internet)*. В устной русской речи это слово чаще употребляется как склоняемое: *Интернета, Интернету* и т. д. Сам термин *Интернет* в узбекском интернет-пространстве имеет различные обозначения: *тур, ургимчак тури, умумжахон компьютер тармоги; бутун жахон буйича таркалган ва телефон хамда оптик толали линиялар, модемлар ва б. билан узаро боғланган, хар кандай ахборотни узаро алмаша оладиган катта микдордаги компьютерлар мажмуи*. Это значит, что для узбекского интернет-пространства характерно вариативное использование специальной лексики. Слово *E-mail (Electronic mail)* в узбекском интернет-пространстве передается как *электронная почта* и *электрон куту*; *E-mail address* – *адрес электронной почты* и *электрон куту манзили*; *E-mail password* – *пароль электронной почты, электрон куту пароли (шартлари)*; *локальные сети* – *локал тармоқлари*; *virus* – *вирусы* – *вируслар*; *firewall* – *брандмауэр* – *кўриклаш тизими*; *virus searching program* – *программа поиска вирусов* – *вирусларни изловчи дастур*; *antivirus programs* – *антивирусная программа* – *антивирус дастурлари*; *printable page* – *распечатываемая страница* (прил., суц.) – *босиб чиқариладиган варақ*. Многие английские лексемы входят в русский и узбекский языки как прямые заимствования, подвергаясь лишь фонетической и графической ассимиляции: *browser* – *браузер*, *click* – *клик*, *chat* – *чат*, *forum* – *форум*, *host* – *хост*, *traffic* – *трафик* [3].

Языковая политика Узбекистана в области Интернета направлена прежде всего на поддержку и развитие узбекского языка. Примером этому служит появление различного рода ресурсов Интернета на узбекском языке: интернет-энциклопедии «Википедия», узбекского языка в онлайн проекте «Google Translate», виртуальных библиотек, архивов и электронных книг, «Кадр кеча катралари», «Кутилмаган мехмон», «Бахор кайти, калдиргоч кайти» и многие другие. В интернет-пространстве Узбекистана есть множество различных сайтов на узбекском языке, например, *Olx.uz* (Доска объявлений), *Game.uz* (Игровой портал), *Mytube.uz* (Видео хостинг), *Txt.uz* (Библиотека), *Kinoman.uz* (Фильмы), *Studenti.uz* (Социальная сеть), *Uzhits.uz* (Музыка) и т. д. [2, 3].

Многие информационные сервисы представлены на государственном (узбекском) языке, на языке межнационального общения (русском), и часто на английском языке как важном в мировом общении. Это значит, что узбекское интернет-пространство представляет собой динамично развивающуюся социальную отрасль. В интернет-пространстве Узбекистана очевидна преобладающая коммуникативная функция узбекского и русского языков, это связано с языковой ситуацией в стране, поскольку именно эти языки используются как средства общения. Наши наблюдения за языковыми предпочтениями узбекских интернет-пользователей показали, что русский язык является достаточно распространенным языком медиа потребления среди молодежи, а старшее поколение предпочитает узбекские сайты и ресурсы [3].

Таким образом, в узбекском интернет-пространстве преимущественно используются узбекский и русский языки. Это связано с языковой ситуацией в Узбекистане. Языковая политика страны в области Интернета направлена прежде всего на поддержку и развитие узбекского языка, поэтому очень много сайтов различной направленности функционирует на узбекском языке. Русскоязычные ресурсы более популярны среди узбекской молодежи, но это касается носителей русского языка.

#### Список использованных источников:

1. Жаркынбекова, Ш.К. Языковые процессы в казахстанском интернет-пространстве как отражение реализации новой языковой политики РК / Ш.К. Жаркынбекова // *Русский язык в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура* : сборник статей I Международной научно-практической конференции. Москва, РУДН, 8–9 февраля 2017 г. / под общ. ред. А. В. Должиковой, В. В. Барабаша ; ред. кол. Г. Н. Трофимова, С. С. Микова, С. А. Дерябина. – Москва : РУДН, 2017. – С. 25 – 39.

2. Языки Узбекистана [Электронный ресурс]. – Режим доступа:– Дата доступа: [http://wikipedia.org/wiki/Языки\\_Узбекистана](http://wikipedia.org/wiki/Языки_Узбекистана). – Дата доступа: 17.12.2021.

3. Саидкадирова, Д.С. Лингвистические аспекты изучения лексики интернета. / Д.С. Саидкадирова – Ташкент, 2011 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.unn.ru/pages/e-library/vestnik/99999999\\_West\\_2011\\_3/61.pdf](http://www.unn.ru/pages/e-library/vestnik/99999999_West_2011_3/61.pdf). – Дата доступа: 18.12.2021.

## ПЕРЕНОСНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ В РУССКОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКЕ

Пристром Р.М., Шинода М.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к. филол. н., доцент

Статья посвящена обзору переносных значений в русской компьютерной лексике. Основное внимание уделяется таким его видам, как метафора и метонимия. Также рассматривается семантическое калькирование и компьютерный сленг как понятия, связанные с переносным значением.

Язык и коммуникация в Интернете, в том числе язык компьютерных технологий, стали объектом изучения многих дисциплин, начиная с момента массового распространения персональных компьютеров, бурного развития компьютерных технологий и создания глобальной сети. Компьютерная речь, компьютерная лексика, терминология, профессиональная лексика, жаргон или сленг освещаются во многих лингвистических работах, причем внимание уделяется прежде всего структурным, семантическим или стилистическим аспектам, в частности происхождению единиц, процессам словообразования или заимствования компьютерной лексики, влиянию на её формирование английского языка, адаптации англицизмов, разработаны тематические классификации, выделены лексико-семантические поля, определено место компьютерной лексики в системе языка и т. п. [1].

По нашему мнению, рассматривая лексические процессы в специальной компьютерной лексике, необходимо учитывать, что такие слова давно используются не только техническими специалистами и научными работниками, но и обычными пользователями компьютера. Специфические термины проникли в СМИ, литературные произведения, в повседневную разговорную речь и уже не воспринимаются как нечто необычное. В настоящее время удалённое, виртуальное общение в сети Интернет становится основным не только в бытовой сфере, но также и в сфере образования, деловой. Многие люди, в связи с эпидемиями, перешли на удалённое обучение или на удалённую работу. Поэтому сегодня изучение компьютерной лексики особенно важно и актуально.

Под компьютерной лексикой прежде всего подразумевают «специальный язык, формирующийся в предметной сфере, технологически связанной с производством персональных компьютеров и программного обеспечения к ним» [2]. Центральным понятием, вокруг которого формируется этот язык, является понятие «компьютер». Однако в нашей работе мы будем учитывать более широкое понятие, такое как «информационно-коммуникационные технологии» (ИКТ), куда относятся и другие технологии (телевидение, сотовая связь, Интернет и др.).

Объектом нашей статьи является переносное значение в русской компьютерной лексике. Мы рассмотрели некоторые наиболее популярные в Интернете русские компьютерные тексты и увидели, что важную роль в русской компьютерной лексике получают переносные значения общеупотребительных слов. Рассмотрим, какие виды переносных значений бывают в языке. Чаще всего в компьютерной лексике наименование может быть перенесено (переосмыслено) по сходству (метафора) или по смежности (метонимия).

Если между предметами (объектами) обнаруживается некоторое сходство, основание для сопоставления, если им присущ какой-то общий признак (возможно, скрытый), то название одного из этих предметов может стать названием другого. Такой перенос наименования называется метафорой. Отличительные черты метафоры: она представляет собой скрытое сравнение; она расширяет значение слова. Самый очевидный пример метафоры в компьютерной лексике – *компьютерная мышь* – устройство координатного ввода информации в компьютер с длинным шнуром. Другие примеры: *быстрая программа, мощный компьютер, ссылка, электронная почта* и др.

Внутри метафоры выделяется отдельная её разновидность – функциональный перенос наименования (функциональная метафора). В таком случае перенос наименования происходит на основании сходства функций предметов, например, *пакет* – упакованный в бумажную или иную обертку какой-либо предмет или ряд предметов, и *пакет* – это определённым образом оформленный блок данных, передаваемый по сети в пакетном режиме. И в первом случае, и во втором случае *пакет* используется для переноса.

Часто перенос названия происходит не между сопоставляемыми предметами, мыслимыми как «однородные», а между понятиями разнородными, но связанными друг с другом. Это механизм переноса наименования по смежности (метонимия). Например, уже упомянутая *мышь* может иметь значение курсора, предназначенного для позиционирования *мышью*: «Наведите *мышь* на картинку».

Назовём другие продуктивные модели метонимического переноса специального наименования:

- перенос названия действия на его результат (происходит *обновление* операционной системы и последнее *обновление*), на место, где оно происходит (*переписка* с другом и зайти в *переписку* в мессенджере) или на предмет, совершающий это действие (*пуск* системы и кнопка *пуск* в системе Windows);
- названия предмета на его содержимое (переименовать *папку* и большая *папка*);
- перенос наименования с целого на его часть или с части на целое (*железо* – некоторый металл, из которого состоит компьютер, и *железо* – компьютер). Такую разновидность метонимии называют синекдохой;

– перенос наименования бренда компьютерной продукции на саму продукцию (изучать каталог *Lenovo* и читать с экрана *Lenovo*) [3].

Если у русского специального слова развивается переносное значение по аналогии с соответствующим иностранным словом, то такое явление будет называться семантическим калькированием. Вот несколько примеров:

– *код с запахом* (англ. *code smell*) – термин, обозначающий код с признаками (запахами) проблем в системе;

– *синтаксический сахар* (англ. *syntactic sugar*) – это синтаксические возможности, применение которых не влияет на поведение программы, но делает использование языка более удобным и сладким для человека;

– *утечка памяти* (англ. *memory leak*) – процесс неконтролируемого уменьшения объема свободной оперативной или виртуальной памяти компьютера, связанный с ошибками в работающих программах, вовремя не освобождающих ненужные участки памяти, или с ошибками системных служб контроля памяти;

– *облако* (англ. *cloud*) – сервер (или группа серверов), на котором пользователь, используя Интернет, хранит информацию или производит вычисления.

Одновременно с профессиональным и литературным языком в компьютерной лексике начал использоваться специфический компьютерный жаргон. Он содержит лексику, отличающуюся разговорной, иногда грубо-фамильярной окраской. В жаргоне образование слов часто происходит с помощью переносных значений.

Для русского компьютерного жаргона характерен антропоцентризм, поскольку многие номинации в профессиональном дискурсе инженера-программиста связаны с концептом «человек»: например, *доктор – антивирус*, *мама – материнская плата* и др. Переносные значения часто связаны с частями тела человека (*глаз – монитор*; *уши – рекламные баннеры* и др.); с человеческими органами (*мозги – оперативная память*); основаны на возрастной или гендерной характеристике (*дед – редактор почты*) [4].

Таким образом, компьютерная лексика активно использует переносное значение для словообразования. Очень часто обычные общеупотребительные слова, такие как *облако*, *дерево*, *ссылка*, *ярлык*, *корзина*, *сахар*, *утечка*, *почта*, *папка*, *мышь*, *рабочий стол* и т. д. приобретают в сфере информатики и вычислительной техники новые значения. Получив переосмысление, такие единицы органично употребляются в речи. Мы определили, что в первую очередь компьютерная лексика расширяет объем благодаря метафоре и метонимии.

#### Список использованных источников:

1. Лексика компьютерной речи: синкретологический анализ (в сопоставлении русского и чешского языков) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.journals.us.edu.pl/index.php/PR/article/view/5496>. – Дата доступа: 01.12.2021.

2. Переносные значения в русской и вьетнамской компьютерной лексике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rep.barsu.by/bitstream/handle/data/5993/Perenosnye%20znachenija%20v%20russoj%20i%20v%20vietnamskoj%20komp%27jutemoj%20leksike.pdf?sequence=1&isAllowed=y>. – Дата доступа: 01.12.2021.

3. Прямые и переносные значения слов. Типы переноса наименования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://foxford.ru/wiki/russkiy-yazyk/pryamyie-i-perenosnye-znachenija-slov-tipy-perenosa-naimenovaniya>. – Дата доступа: 01.12.2021.

4. Переносные значения в русской и вьетнамской компьютерной лексике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rep.barsu.by/bitstream/handle/data/5993/Perenosnye%20znachenija%20v%20russoj%20i%20v%20vietnamskoj%20komp%27jutemoj%20leksike.pdf?sequence=1&isAllowed=y>. – Дата доступа: 01.12.2021.

## ЗАИМСТВОВАНИЕ КАК ОДИН ИЗ ПУТЕЙ ОБРАЗОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕРМИНОВ В РУССКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ

Радионон Д.Ю.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию процесса заимствования как одного из путей образования компьютерных терминов в языках мира на примере английского, русского и украинского языков. Рассматривается процесс заимствования в сфере компьютерной терминологии.

Современный язык – динамичная структура, он постоянно меняется, реагируя на потребности общества. Одним из факторов, влияющих на изменение языка, является заимствование иностранных слов из-за отсутствия соответствующего понятия в родном языке. В компьютерной сфере наиболее актуальным является заимствование англицизмов (слова из английского языка). Этот процесс особенно ускорился, когда цифровые технологии вошли в повседневную жизнь обычных людей и перестали обслуживать только специальные сферы. Актуальность данного исследования определяется интенсивным развитием систем технической терминологии английского, русского и украинского языков и перспективностью разработки непосредственно компьютерной терминологии.

Общепринято, что термин – это слово или словосочетание, обозначающее специальное понятие в науке и технике. Толковый словарь русского языка Ожегова дает следующее определение терминологии:

«терминология (от лат. *terminus* – «конец, предел», «греч. – наука, учение» – совокупность терминов отраслей науки, техники и искусства» [1]. Обратимся к компьютерной терминологии. К ней принято относить слова, используемые в сфере информатики, вычислительной техники, информационных технологиях. Выделяют следующие способы образования компьютерных терминов: способ вторичной номинации, словообразование, синтаксический, морфологический и иноязычных заимствований [2]. Мы считаем, что наиболее значимым способом в образовании компьютерной терминологии является заимствование. Причём, больше всего слов в русском языке и во многих других языках мира заимствуются из английского языка, поскольку сферы информатики и вычислительной техники наиболее развиты именно в англоговорящих странах.

Остановимся подробнее на заимствованиях в компьютерной терминологии русского языка, что является результатом контактов, взаимоотношений разных народов, профессиональных сообществ. Заимствование – это «процесс перехода элементов одного языка в другой» [3]. Исследователи считают его наиболее эффективным способом образования не только компьютерных терминов, но и в целом, технических.

Рассмотрим способы заимствования в компьютерной терминологии [4]:

1. Прямые заимствования, когда иноязычное слово или словосочетание входят в новый язык с сохранением своих звуковых особенностей, это значит, адаптируются. В русской компьютерной терминологии источником для заимствования в первую очередь выступает английский язык, как это уже было отмечено, например: *interface* – интерфейс, *scanner* – сканер, *server* – сервер, *driver* – драйвер, *byte* – байт, *processor* – процессор, *monitor* – монитор, *script* – скрипт, *interactive* – интерактивный, *compilation* – компиляция. Иноязычные слова в процессе адаптации часто варьируются. В русском языке проявляется тенденция произнесения иностранного слова близко к оригиналу, например, *флэш* (англ. *flash*), спам(англ. *spam*), *файл* (англ. *file*). Есть случаи несовпадающих гласных звуков (*браузер* от англ. *browser*) [5]. При заимствовании может варьироваться склонение имен существительных, например, *дискета* (от англ. *diskette*), *провайдер* (англ. *provider*) [6], слова также могут использоваться в разных падежах (*дискетой*, *дискете*, *дискету*; *провайдера*, *провайдеру*, *провайдером*). В ходе адаптации иностранные технические термины включаются в грамматическую структуру русского языка, например, употребляются в форме наречий: *заказать пиццу онлайн* (англ. *online*), *провести тренинг оффлайн* (англ. *offline*).

2. Калька. Калькирование – это формирование новых слов или выражений, образованных путем копирования морфологической структуры или смысла иноязычного слова, выражения. Такие новые слова называются кальками и их достаточное количество в компьютерной терминологии русского языка: *password* – *пароль*, *hard disk* – *жёсткий диск*, *access* – *доступ*, *cyberspace* – *киберпространство*, *quick keys* – *быстрые (горячие) клавиши*, *pie chart* – *круговая диаграмма*.

3. Смешанные заимствования (полукальки) – термины, образованные с помощью комбинирования предыдущих двух видов. Например: *flash drive* – *флеш накопитель*, *temporary file* – *временный файл*, *elektronik address* – *электронный адрес*, *data base* – *база данных*, *sound card* – *звуковая карта*, *dialogue box* – *диалоговое окно*.

В связи с глобальной компьютеризацией всех областей жизни, широкое распространение получил компьютерный сленг, особенно в молодежной среде. Основное требование к любому специальному слову – краткость, поэтому использование жаргонизмов мы считаем оправданным в языке специалистов сферы информатики и вычислительной техники. Именно в компьютерном сленге очень много заимствований. Существует тенденция называть труднопроизносимые английские термины по-русски, но с долей юмора. Например, *хомяком* в компьютерном сленге называют *домашнюю страницу* (англ. *Homepage*), *электронную почту* (*mail* – почта) заменяют русским словом *мыло*. Это призвано упростить общение, сделать его более непринуждённым, весёлым, поскольку работа у специалистов данной сферы непростая. Англицизмы являются средством лаконичной передачи информации, что особенно выражается в сленге: *вебкамера* – *вебка*, *флеш память* – *флешка*.

Таким образом, компьютерная терминология, пришедшая из английского языка, является основной составляющей русской компьютерной лексики при незначительной корректировке в соответствии с грамматикой русского языка. Аналогичную картину мы видим и в украинской компьютерной терминологии, в которой адаптированные и калькированные в русском языке англицизмы переводятся на украинский язык. Например: англ. *printer* – рус. *принтер* – укр. *друкар* (рус. печатник); англ. *@ (at)* – рус. *собака* – укр. *равлик* (рус. улитка); англ. *double click* – рус. *двойной щелчок* – укр. *двотиск* (от укр. *два* и *тиснути* «давить, подвйне клацання»). Однако толкового словаря компьютерной лексики на материале украинского языка на сегодняшний день не существует [7]

Итак, поскольку компьютерная технология появилась и развивалась первоначально в англоязычных странах, естественным оказался процесс заимствования уже существующей английской терминологии русским и украинским языками. Английский стал международным языком специалистов IT-технологий. Развитие компьютерной отрасли способствует пополнению новой компьютерной лексики, которая, проникая в русский и украинский языки, обогащает и развивает их. Следует сказать, что „избранность“ английского языка мотивируется не какими-то исключительными чертами языка, а тем, что он является рабочим языком для работающих в этой сфере [8].

**Список используемых источников:**

1. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка / Под ред. Л.И. Скворцова. – Москва, Оникс, 2009. – 1359 с.
2. Техническая терминология [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B5%D1%85%D0%BD%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F.%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F>. – Дата доступа: 27.11.2021.

3. Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В. Н. Ярцевой; Ин-т языкознания АН СССР. – Москва: Сов. Энциклопедия, 1990. – С. 138.

4. Колупаева, Е. В. Способы заимствования английских компьютерных терминов в русском языке [Электронный ресурс] / Е. В. Колупаева. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-zaimstvovaniya-angliyskih-kompyuternyh-terminov-v-russkom-yazyke>. – Дата доступа: 28.11.2021.

5. Введение [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www2.bigpi-biysk.ru>. – Дата доступа 27.11.2021.

6. Мокрогуз, Е. Д. Компьютерная терминология [Электронный ресурс] / Е. Д. Мокрогуз. – Режим доступа: <http://7universum.com>pdf>. – Дата доступа: 27.11.2021.

7. Компьютерная терминология в украинском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/post/73775/>. – Дата доступа: 28.11.2021.

8. Зауташвили, Д. Тенденции заимствования и адаптации компьютерной терминологии [Электронный ресурс] / Д. Зауташвили. – Режим доступа: [https://www.tsu.ge/data/file\\_db/disertaciebi/zautashvili.pdf](https://www.tsu.ge/data/file_db/disertaciebi/zautashvili.pdf). – Дата доступа: 27.11.2021.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЙ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Ибрагимов О., Мамедов Ф.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

В статье рассматривается использование интернет-технологий в изучении русского языка как иностранного.

В процессе изучения русского языка как иностранного (РКИ) необходимо понять, какое место занимают современные технологии в преподавании иностранных языков и в чём заключается их польза для студентов. Сегодняшнее поколение студентов – это так называемое поколение Y, или поколение Миллениума. Их образ жизни, способы получения информации и само общение обусловлены окружающим их миром. Разница между этим и предыдущим поколением состоит прежде всего во времени, проводимом в режиме online. Именно мультимедийные средства и online-технологии помогают выработать определенные навыки в процессе усвоения РКИ. Сегодня многие web-ресурсы могут быть использованы для обучения русскому языку как для начинающих, так и для имеющих определённый уровень [1].

Использование системных программ в обучении иностранным языкам, в том числе и русскому как иностранному, позволяет пользователю работать в диалоговом режиме с разнородными данными (графика, текст, звук, видео), организованными в виде единой информационной среды. Для этого, безусловно, существует необходимость знания on-line-терминологии, методов работы в Интернете, знания английского языка, что в совокупности обеспечивает быструю и качественную работу [2].

Наблюдается различная усвояемость учебного материала. Недопустимо использование большого количества каналов воздействия на обучающихся. Это приводит к их быстрой усталости, потере способности запоминать и усваивать материал [3]. Так, после обычной презентации в Power Point коэффициент усвоения одной и той же темы оказался выше, чем после идущих друг за другом: аналогичной презентации, интерактивного общения online и просмотра видеоролика в заключениях. Часто временные рамки не позволяют преподавателю осуществлять закрепление материала, и это является большим недостатком преподавания. Чтобы этого не происходило, необходимо более тщательно продумывать как сам материал для передачи обучаемым, так и способы этой передачи. Так, например, для закрепления материала можно вводить интерактивное online-общение как между преподавателем и обучаемыми, так и между обучаемыми. Однако его цель и задачи необходимо заранее продумать, чтобы не пускать «на самотёк» общение в сети, а подчинить его строгим правилам [4].

Информационные технологии дают возможность развивать у обучаемых наряду с навыками общения на иностранных языках научно-исследовательскую работу, поскольку любая работа студентов в области применения информационных технологий при обучении языку на разных этапах обучения связана с интеллектуальной деятельностью. Таким образом, как минимум обучаемые могут овладеть навыками использования:

- Power Point как средства подготовки;
- презентаций;
- интернет-технологий Wiki для создания как групповых, так и индивидуальных проектов;
- подкаст (podcasts/podcasting) / аудио;
- блогов для совершенствования навыков говорения и аудирования;
- веб-средств синхронной коммуникации – Skype и Yahoo Messenger для совершенствования навыков чтения, письма, аудирования, говорения, приобретения коммуникативных навыков с целью преодоления;
- других интернет-ресурсов.

Исследователи данной проблемы отмечают, что единственной преградой на пути совершенствования качества преподавания и обучения является недостаток знаний о существующих технологиях в сети Интернет. Это приводит к потере интереса в обучении [5].

Особый интерес в настоящее время вызывают сетевые журналы (блоги), представляющие собой веб-сайты, основное содержание которых – регулярно добавляемые записи или иные формы данных, публикуемые в открытом доступе, к которым можно оставить комментарий. В процессе обучения студентов иностранным языкам наиболее эффективным представляется использование так называемых классных блогов (the class blogs (классификация Эрона Кампбелла). В классном блоге преподаватели и студенты могут размещать информацию для основной аудитории. Этот тип блога выступает в роли внеучебной классной комнаты и лучше всего подходит для внеаудиторной совместной работы. Тематический классный блог как асинхронный вид коммуникации позволяет расширить временные рамки курса обучения, дать возможность каждому учащемуся принять активное участие в процессе коммуникации на иностранном языке, реализовать принцип индивидуального подхода в обучении [6].

В процессе работы с блогом у студентов формируются компетенции в следующих областях:

- аудирование иноязычного аутентичного материала по различным темам языка специальности, письменная речь на иностранном языке;
- создание и ведение блога на иностранном языке;
- поиск информации по заданной теме на иностранном языке в Интернете.

Таким образом, уже сейчас обучение студентов ведению дискуссии с применением новейших инновационных технологий способствует развитию познавательной активности, значительно повышает интерес к учёбе и даёт хорошие результаты [7].

Видеоконференции стали ещё одной важной методической составляющей этого процесса. Так же, как и форумы, вебинары, видеоконференции позволяют вести содержательную беседу на иностранном языке, расширяя временные рамки занятия, они предназначены для обсуждения тем на иностранном языке, а также для формирования дискуссии между студентами. Основная функция видеоконференции идентична функции форума – развитие навыков ведения дискуссии на иностранном языке, так как при общении снимается психологический барьер, студенты перестают бояться иностранного языка, во время виртуального общения они используют более сложные, развернутые конструкции, которые впоследствии переносят и в реальную речь [8].

Таким образом, использование интернет-технологий позволяет повысить эффективность изучения русского языка как иностранного. Условия современной образовательной среды предоставляют студентам значительные возможности самостоятельной работы над языком, чтобы обеспечить результат на разных уровнях, используя различные интернет-ресурсы. Это позволяет выработать индивидуальную траекторию обучения и даёт возможность студенту реализоваться и совершенствоваться.

#### **Список использованных источников:**

1. Артемьева, Ю.В. Использование on-line-технологий на уроках русского языка как иностранного / Ю. В. Артемьева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-on-line-tehnologiy-na-urokah-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo>. – Дата доступа: 19.12.2021.
2. Назарова, Н.Б. Новые информационные технологии в обучении иностранным языкам / Н. Б. Назарова, О.Л. Мохова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=24564>. – Дата доступа: 19.12.2021.
3. Артемьева, Ю.В. Использование on-line-технологий на уроках русского языка как иностранного / Ю. В. Артемьева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-on-line-tehnologiy-na-urokah-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo>. – Дата доступа: 19.12.2021.
4. Назарова, Н.Б. Новые информационные технологии в обучении иностранным языкам / Н. Б. Назарова, О.Л. Мохова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=24564>. – Дата доступа: 19.12.2021.
5. Артемьева, Ю.В. Использование on-line-технологий на уроках русского языка как иностранного / Ю. В. Артемьева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-on-line-tehnologiy-na-urokah-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo>. – Дата доступа: 19.12.2021.
6. Назарова, Н.Б. Новые информационные технологии в обучении иностранным языкам / Н. Б. Назарова, О.Л. Мохова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=24564>. – Дата доступа: 19.12.2021.
7. Артемьева, Ю.В. Использование on-line-технологий на уроках русского языка как иностранного / Ю. В. Артемьева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-on-line-tehnologiy-na-urokah-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo>. – Дата доступа: 19.12.2021.
8. Назарова, Н.Б. Новые информационные технологии в обучении иностранным языкам / Н. Б. Назарова, О.Л. Мохова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=24564>. – Дата доступа: 19.12.2021.

## **О РУССКОЙ ОФИЦИАЛЬНОЙ ДЕЛОВОЙ РЕЧИ В ИНТЕРНЕТЕ**

*Тожиев Ё, Акрамов М.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент*

В статье рассматривается использование русского языка в Интернете. Основное внимание уделяется официальной деловой речи.

За последние несколько лет в связи с активным внедрением информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) произошли значительные изменения в развитии и функционировании русского языка. Процесс дигитализации – перевода информации в цифровую форму – ознаменовал начало новой эры

развития личности, общества, коммуникации и культуры. Значительно изменился подход к русскоязычной речевой практике в информационном пространстве [1].

За последнее время Интернет стал новой, но уже неотъемлемой частью жизни общества, новым измерением того пространства, в котором наше общество существует и развивается. Происходит адаптация русского языка в условиях его перехода в цифровую коммуникацию. Это вызвало различные изменения в языке. В первую очередь появляются в языке новые жанры виртуального общения, поэтому изучение интернет-коммуникации сегодня особенно актуально.

Русский язык функционирует в Интернете в многочисленных и разнообразных речевых ситуациях. Пользователи позиционируют себя в Интернете именно через речь, делая всевозможные заявки, размещая свои высказывания, участвуя в дискуссиях и т.д. [2, с. 3-4]. Речь каждого пользователя сети будет отличаться. В первую очередь это зависит от личности пользователя, его предпочтений, а также от стиля. Информация в пределах научного, публицистического, официального и др. стилей будет отличаться языковыми средствами. Обратимся к такому важному для каждого человека стилю, как деловому.

В настоящее время официально-деловой стиль играет очень важную роль в жизни человека. Практически ежедневно происходит в этой сфере обмен информацией, осуществляется деловая переписка между предприятиями и учреждениями, большое значение имеют и профессиональные контакты. Официально-деловой стиль языка – это стиль, связанный с языком различных документов: законов, постановлений, договоров, указов. Однако этот же стиль присущ и деловым письмам, заявлениям, ходатайствам и другим документам, которые составляются физическими лицами. С появлением Интернета значимость этого стиля возросла во много раз. Следует отметить, что в современном правовом обществе все более возрастает необходимость владения нормами официально-делового общения – и в традиционном виде, и особенно в Интернете [3, с. 17 - 18].

Существует несколько разновидностей официально-делового стиля (подстили):

– официально-документный, то есть язык дипломатии, законов: международный договор, нота (дипломатическое обращение одного правительства к другому), коммюнике (официальное сообщение, преимущественно по вопросам международного характера), меморандум (дипломатический документ с детальным изложением взглядов правительства на какой-нибудь вопрос), закон, устав, гражданский акт, официальное сообщение и др.;

– обиходно-деловой, или канцелярский (распоряжение, приказ, служебная переписка, деловые бумаги: заявление, характеристика, автобиография, доверенность, расписка, справка, отчет, протокол, докладная записка и др.) [4].

Основным определяющим признаком текста официально-делового стиля в сетевой коммуникации является точность, краткость, логичность. Не разрешается использовать слова в переносном значении. Нельзя использовать разговорную лексику, жаргонные слова, просторечные выражения, фразеологизмы. Текст должен обладать стилистической однородностью и строгостью, объективностью. Естественно, он (текст) должен составлять с соблюдением правописных норм современного русского языка. Ошибки в документах не допускаются. Документу противопоказаны эмоциональность и оценочность. Лучше всего использовать готовые для делового стиля речевые выражения. Их принято называть клише, или канцелярские штампы. В сетевой коммуникации они такие же, как и в обычном использовании.

Таким образом, официально-деловой стиль языка играет важную роль в жизни человека, а в настоящее время с рождением и распространением Интернета его значимость возросла еще больше. Сделаем вывод, что каждому человеку необходимо изучать особенности официального стиля. Это позволит эффективно составлять документы, а также использовать письменные образцы документов в Интернете.

#### **Список использованных источников:**

1. Особенности развития современных исследований по русскому языку в Интернете обсудят эксперты России, стран СНГ, Европы и Азии в РУДН [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rudn.ru/media/news/nauka/osobennosti-razvitiya-sovremennyh-issledovaniy-po-russkomu-yazyku-v-internete-obsudyat-eksperty-rossii-stran-sng-evropy-i-azii-v-rudn>. – Дата доступа: 15.12.2021.
2. Трофимова, Г. Н. Предисловие / Г. Н. Трофимова // Русский язык в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура : сборник статей I Международной научно-практической конференции. Москва, РУДН, 8–9 февраля 2017 г. / под общ. ред. А. В. Должиковой, В. В. Барабаша. – Москва : РУДН, 2017. – С. 2 – 6.
3. Тирадо, Гусман Р. О русской официально-деловой речи в Интернете (на фоне испанского языка) / Р. Гусман Тирадо // Русский язык в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура : сборник статей I Международной научно-практической конференции. Москва, РУДН, 8–9 февраля 2017 г. / под общ. ред. А. В. Должиковой, В. В. Барабаша. – Москва: РУДН, 2017. – С. 16 – 24.
4. Официально деловой стиль [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://studopedia.ru/19\\_302246\\_ofitsialno-delovoy-stil.html](https://studopedia.ru/19_302246_ofitsialno-delovoy-stil.html). – Дата доступа: 03.12.2021.

## **АДАПТАЦИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕРМИНОВ-АНГЛИЦИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

*Хабибов С. Х., Ягшымырадов Т.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Петрова Н. Е. – к. филол., доцент*

В статье рассматриваются особенности процесса заимствования в терминологической лексике. Исследование лексики подъязыка компьютерных технологий проведено на материале английского и русского языков. В ходе анализа терминов были обнаружены все виды заимствований. Было выявлено, что в процессе интеграции в систему принимающего языка заимствования подвергаются адаптации, причем большинство этапов ассимиляции проходят прямые заимствования, которые подвергаются как семантической, так и формальной ассимиляции.

В конце XX века были созданы благоприятные условия для расширения международных контактов. В новых социально-политических условиях активно проявились причины, приведшие к неизбежности заимствований. В настоящее время, когда широкое распространение получили информатика, вычислительная техника, компьютер, Интернет и т. п., иноязычное слово стало неотъемлемой частью словаря русского языка. Информатика, информационные технологии стали ареной активного международного сотрудничества, что в значительной степени объясняет тенденцию к интернационализации большого слоя лексики из этой сферы.

Технический и информационный взрыв конца XX века сделал неизбежным международный обмен информацией, что было бы затруднительным без единого языкового кода, чем и является в данном случае интернациональная терминология. Даже само слово *computer* является интернационализмом. Сюда можно причислить и обозначения на клавиатуре компьютера: *time, date, print, files* и др. Любой специалист в области информатики (в частности, программист) может понять сокращения терминов, невзирая на то, какой язык у этого специалиста родной - английский, таджикский, туркменский, немецкий, русский и т. д. Например, *IBM PC* – персональный компьютер фирмы *IBM*, *IDU (Interface Data Unit)* – интерфейсный блок данных, *lcycle (Instruction cycle)* – командный цикл и др. Объяснение тому очень простое: английский язык уже давно стал не просто популярным, а международным.

Заимствование является основным способом обновления лексики во всех компьютерных подъязыках мира, кроме английского языка. В ходе нашего анализа компьютерных англицизмов, которые были выбраны из современных интернет-словарей и публикаций по информационным технологиям, в русском языке были обнаружены заимствования всех видов:

1. Частично освоенные прямые заимствования. В русском языке они представлены такими примерами, как *restart* – *restart* – перезагрузка; *трэкбол* – *trackball* – шаровой манипулятор; *картридж* – *cartridge* – съемная кассета и др.;

2. Кальки в русском компьютерном подъязыке представлены многочисленными примерами. Например: *гость* – *guest* – статус пользователя сети; *карусель* – *round robin* – последовательно-круговое распределение ресурсов; *высокое разрешение* – *high resolution* – характеристика качества изображения; *почтовое соединение* – *mail connection* – сетевое соединение с помощью программы электронной почты; *система “под ключ”* – *turnkey system* – полностью оборудованная программно-аппаратными средствами система;

3. Гибридные образования в компьютерной лексике русского языка представлены такими примерами, как *двухмодовый dual-mode* *двухрежимный кэширование caching* *использование “быстрой” памяти лиспоподобный LISP-like* *аналогичный языку LISP* и др.

Однако интеграция компьютерных терминов-англицизмов в систему русского языка происходит разными путями, основные из которых следующие:

– Ассимиляция прямых заимствований. Ассимиляция может быть представлена в виде комплекса отдельных аспектов единого процесса. В соответствии с этим под ассимиляцией понимают усвоение языком заимствуемой лексемы путем максимального приближения ее фонетических, графических, грамматических и лексико-грамматических характеристик к соответствующим нормам заимствующего языка [1]. Необходимость ассимиляции разного уровня иноязычного слова признаёт У. Вайнрайх и многие другие учёные [2]. Согласно пониманию ассимиляции с точки зрения разных языковых уровней, различают фонетическую, графическую, грамматическую (морфологическую), и лексико-семантическую ассимиляцию [3].

– Неассимилированные термины в русском языке. Такие лексические единицы, или варваризмы, являются разновидностью прямых заимствований. Они отличаются наименьшей степенью ассимилированности, при которой адаптация равна нулю. Л. П. Крысин называет варваризмы начальной стадией заимствования [4].

В русском языке среди компьютерных терминов выделяются регулярно воспроизводимые частотные варваризмы, например, *Web, WWW, World Wide Web, Internet, IBM, DOS, UNIX, Windows, CD, cache, BIOS, BBS, LCD, PC, RAM, Pentium, UPS, log on, log off*. Если не брать во внимание единицы, примыкающие к номенам, такие как *IBM, DOS, UNIX, Windows, Pentium*, то среди оставшихся неадаптированных единиц наиболее частотны *Web, PC, CD*. Некоторые из перечисленных варваризмов встречаются и в русифицированном варианте, это *cache* (кэш), *LCD* (жидкокристаллический дисплей, ЖК-дисплей), *PC* (персональный компьютер, ПК). В случае с лексемой *Internet* мы наблюдаем вытеснение английского написания этого слова русским, в настоящее время написание *Интернет* наиболее частотно. Промежуточный статус между варваризмом и частично освоенным заимствованием занимает слово *Web* (вэб). Последний, русифицированный вариант встречается в литературе достаточно часто, но на данном этапе трудно сказать, какое написание закрепится в языке, в настоящий момент оба они употребляются с равной степенью регулярности.

Несмотря на формальную неосвоенность, такие лексемы, как *Web, CD, IBM, DOS, Windows*, проявляют высокую функциональную активность в русском компьютерном подъязыке. Они широко употребляются в различных сочетаниях со словами русского языка, а также выступают в роли словообразовательного компонента, образуя многочисленные композиты: *web-пространство, web-страница, web-мастер, web-*

58-я Научная Конференция Аспирантов, Магистрантов и Студентов БГУИР, Минск, 2022  
сайт, web-сервер, web-узел, CD-плеер, CD-проигрыватель, CD-диск, CD-чейнджер, IBM-подобный, IBM-совместимый, Windows-приложение и др.

Похожим образом проявляют себя в русском языке и компьютерные аббревиатуры. В большинстве своем они сохраняют английскую графику, но при этом отличаются высокой словообразовательной активностью. Например, это касается слов *IP-адрес*, *RTF-файл*, *HTML-формат*, *zip-диск* и т. п. Вышеописанные языковые единицы демонстрируют высокую функциональную освоенность за счёт своей коммуникативной значимости.

Вместе с тем, так как ассимиляция представляет собой многоуровневый процесс, мы рассмотрим трансформацию, которую проходят в русском языке частично освоенные заимствования на каждом языковом уровне: фонетическом, графическом, морфологическом и т. д. К фонетическим признакам неассимилированного заимствования в русском языке относят отдельные звуки и сочетания звуков, например, звук «э», зияние гласных, нетипичные скопления согласных. Многие термины в начальной стадии ассимиляции имеют названные фонетические признаки: *хэшинг*, *флэш-память*, *ноутбук*, *форматтер*, *дингбат*, *глипт*.

Под графической ассимиляцией понимают передачу графического образа иностранного слова с помощью графических средств заимствующего языка. В русском языке имеет место заимствование англицизмов с графическим переоформлением. При этом возможны два вида графической передачи заимствованного слова: транскрибирование и транслитерация.

В компьютерном подязыке встречаются оба вида графического переоформления:

– *accessor* – *аксессор*, *file* – *файл*, *frame* – *фрейм* (транскрибирование);

– *processor* – *процессор*, *alias* – *алиас*, *chat* – *чат* (транслитерация).

При морфологической адаптации обычно словам присваиваются аффиксы и флексии соответствующих грамматических классов принимающего языка, позволяющие осуществлять дальнейшее словоизменение терминов в его системе. Например: *aperture card* – *апертурндя карта* (прил., сущ.); *utility* – *утилита* (сущ.); *render* – *рендерить* (гл.)

При аффиксальном оформлении производных слов, уже имевших аффиксы в английском языке, происходит калькирование этих аффиксов, то есть передача их грамматических значений словообразовательными средствами принимающего языка. Например, *programmable* – программируемый; *compatible* – совместимый, *hashing* – хэширование, *asynchronous* – асинхронный.

Гибридные образования, обнаруженные в русском компьютерном подязыке, имеют различную структуру, что отражается на их ассимиляции. Помимо аффиксальных гибридных образований, существуют сложные слова: *сетикет* (*от netiquette*), *эхоповторение* (*от echoing*) и др.; атрибутивные словосочетания: *дамп памяти* (*от memory dump*), фразеосочетания: *бит в секунду* (*от bit per second*). В русском языке имеются синтаксически неассимилированные гибридные образования, например, *скэн-код*, *бенчмарк-программа*, *кэш-память*, *блокинг-генератор* и др.

Во многих странах учёные наблюдают и исследуют процессы, происходящие в естественных национальных языках, на которых общаются пользователи Интернета. Например, в Англии, где нет необходимости заимствования компьютерных терминов из чужого языка, ученые пришли к необходимости выделения и изучения нового явления в языке – сленга *веблиш* («*Web*» + «*English*»), который энергично распространяется в среде пользователей Интернета [5]. В русском языке по аналогии с английским языком, придумали новое слово *руглиш*.

Таким образом, в русском языке процент англицизмов в компьютерном подязыке является очень высоким. Происходит интеграция таких слов различными способами. Наиболее интересной областью функционирования компьютерного подязыка является Интернет, однако языковые изменения, происходящие в этой сфере, значительно влияют на весь стиль сетевой коммуникации.

#### Список используемых источников:

1. Гринёв, С.В. Терминологические заимствования (краткий обзор современного состояния вопроса) / С.В. Гринёв [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://research-journal.org/languages/terminologicheskoe-zaimstvovanie-kak-osnovnoj-sposob-obogashheniya-podyazyka-iskusstvennogo-intellekta/> 1841. – Дата доступа: 28.11.2021.

2. Вайнрайх, У. Языковые контакты: Состояние и проблемы исследования / У. Вайнрайх [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.booksite.ru/fulltext/vainraih/index.htm/> 1979. – Дата доступа: 01.12.2021.

3. Кимягарова, Р. С. Типы и виды адаптации заимствованной лексики в русском языке нового времени (XVII–XX вв.) / Р. С. Кимягарова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://mir-nauki.com/PDF/20PDMN218.pdf/> 1989. – Дата доступа: 25.11.2021.

4. Крысин, Л. П. Толковый словарь иноязычных слов / Л. П. Крысин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://euroasia-science.ru/tehnicheskije-nauki/%D/> 2000. – Дата доступа: 04.12.2021.

5. Войскунский, А. Е. Развитие речевого общения как результат применения Интернета / А. Е. Войскунский [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberpsy.ru/category/news/2001>. – Дата доступа: 06.11.2021.

## ИЗ ИСТОРИИ СЛОВА ИНФОРМАТИКА

Чарыев С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к. филол. н., доцент

Статья посвящена обзору истории слова *информатика*. Рассматривается место данной лексемы в науке о компьютерах. Приводится информация о первом её употреблении в языке. Дается определение слова *информатика* по данным современных словарей.

Слово *информатика* является ключевым в науке о компьютерах. Предыстория *информатики* является такой же древней, как и история всего человеческого сообщества. Она может быть поделена на этапы. Для каждого из этапов характерен резкий рост возможностей по сохранению, трансляции и обработке информации в сравнении с предшествующим этапом. Рассмотрим каждый этап.

Начальным этапом предыстории *информатики* можно считать появление у людей полноформатной устной речи. Членораздельный человеческий язык превратился в специфическое социальное средство сохранения и трансляции информации. Вторым этапом является изобретение письменности. Данный этап характерен резким ростом возможностей информационного сохранения. У человечества, по сути, появилась искусственная внешняя память. Формирование почтовой службы предоставило возможность применять письменность в качестве средства для трансляции информации. Помимо этого, появление письменности являлось необходимым условием для расцвета научной деятельности, ярким примером которой можно считать Древнюю Грецию. Третьим этапом предыстории *информатики* можно считать изобретение книгопечатания. Оно по праву считается первой информационной технологией. Информационное воспроизводство с этого времени стало базироваться на промышленной основе и было поставлено на поток. Четвёртый и последний этап сопряжён с развитием точных наук, а в первую очередь это математика и физика, и назревающей научно-технической революцией. На данном этапе проявились такие мощные коммутационные средства, как радиосвязь, телефонная и телеграфная связь, а чуть позже и телевидение. Сформировались принципиально новые возможности, позволяющие получать и хранить информацию, а именно, это кино и фотография. Также важным фактором стало изобретение способов информационной записи на магнитные ленты и диски [1].

Как известно, термин *информатика* был впервые употреблён в Германии К. Штейнбухом в 1957 г., затем в 1962 г. использовался во Франции Ф. Дрейфусом как слияние французских слов *information* и *automatique*. Ф. Дрейфус назвал этим термином область, занимающуюся автоматизированной переработкой информации, а также предложил переводы термина на ряд других европейских языков [2].

В таком значении в русском языке термин *информатика* стал широко известен благодаря работам А. И. Михайлова, А. И. Черного и Р. С. Гиляревского и использовался на протяжении достаточно длительного времени в сфере бурно развивающегося направления «научно-техническая информация» в советское время [3].

В таком понимании *информатика* включает дисциплины, относящиеся к обработке информации в вычислительных машинах и вычислительных сетях: как абстрактные, типа анализа алгоритмов, так и довольно конкретные, например, разработка языков программирования. Термин *информатика* оказался удобным в качестве краткого названия курса о применении ЭВМ для обработки данных в учебном процессе школы, поскольку школьникам сложно объяснить понятия информационных процессов, информационных систем, а также поиска, хранения и обработки текстовой информации [4]. Однако сегодня сужение смысла термина *информатика* таким образом нежелательно, поскольку информация – важнейший ресурс социально-экономических организаций, обеспечивающий их развитие, и нужно уметь оценивать содержание, смысл информации как интеллектуального ресурса. Мы считаем, что наиболее правильное определение слова *информатика* – наука об информационных системах.

В современных словарях находим следующие определения слову *информатика*:

– *информатика* (лат. *informatio* – сообщение): 1) техника и методы переработки информации (информация); научная дисциплина, занимающаяся изучением возникновения и прохождения (передачи) информации, особенно с помощью вычислительной техники и техники связи; 2) наука о компьютерах (компьютер) («Словарь иностранных слов». Комлев Н.Г., 2006);

– информатика – это дисциплина, которая изучает методы передачи информации (Толковый словарь русского языка Дмитриева Д. В. Дмитриев, 2003) [5] и др.

Таким образом, история слова *информатика* уходит в древность. Впервые оно было употреблено в Германии. В русском языке существуют различные определения данного слова, которые были отражены в нашей работе. Некоторые лексикографы рассматривают сегодня информатику только как дисциплину или науку. Другие включают в семантику и другие значения.

#### Список использованных источников:

1. Информатика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://spravochnick.ru/informatika/istoriya\\_razvitiya\\_informatiki/](https://spravochnick.ru/informatika/istoriya_razvitiya_informatiki/). – Дата доступа: 09.03.2022.
2. История информатики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfile.net/preview/7632643/page/2/>. – Дата доступа: 09.03.2022.
3. Информатика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://spravochnick.ru/informatika/istoriya\\_razvitiya\\_informatiki/](https://spravochnick.ru/informatika/istoriya_razvitiya_informatiki/). – Дата доступа: 09.03.2022.
4. Понятие об информатике как научном направлении [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ozlib.com/822454/informatika/ponyatie\\_informatike\\_nauchnom\\_napravlenii/](https://ozlib.com/822454/informatika/ponyatie_informatike_nauchnom_napravlenii/). – Дата доступа: 09.03.2022.
5. Толковый словарь Дмитриева. Информатика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://endic.ru/dmytriev/Informatika-721.html>. – Дата доступа: 09.03.2022.

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНТЕРНЕТЕ УЗБЕКИСТАНА

Пулатов М.Ю.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к. филол. н., доцент

Статья посвящена обзору особенностей использования русского языка в интернет-пространстве Узбекистана. Основное внимание уделяется причинам использования русского языка в Узбекистане. Также рассматриваются особенности языковой политике Узбекистана.

Государственная политика в отношении русского языка в Узбекистане отличается от ситуации в других странах постсоветского пространства. Это связано с тем, что ни в Конституции, ни в редакциях закона «О государственном языке» нет никаких упоминаний о правовом статусе русского языка. Юридически русский язык является одним из иностранных языков в Узбекистане. Изучение языкового вопроса в Узбекистане через призму государственной политики приводит исследователей к выводу о «масштабной дерусификации», русский язык рассматривается как «советский пережиток» и вызывает прямые ассоциации с 70-летним советским правлением. Перевод графики государственного языка с кириллицы на латиницу в 1993 г. (хотя данная реформа затянулась) рассматривается как попытка отказаться от советского наследия. Эти тенденции представляют транслируемую часть государственной политики, но не объясняют всего разнообразия проявлений языков в современном Узбекистане. В изучении вопросов, связанных с языковой политикой и позициями русского языка в Узбекистане, необходимо четко разделять государственную политику, проводимую в отношении государственного и русского языков, которая инициируется «сверху» и должна соответствовать общей идее национализации общественно-политической и иных сфер Республики Узбекистан [1].

Повседневная жизнь в Узбекистане диктует совершенно другие правила использования языков, и зачастую отношение к русскому языку в повседневных практиках не совпадает с декларируемым государством курсом. В последние годы появляются экспертные статьи по Узбекистану, в которых подчеркивается мысль о том, что чиновники высшего ранга плохо говорят на узбекском языке, среднее и нижнее звенья чиновников владеют узбекским языком, но использует много диалектизмов и европеизмов [2]. Из-за этих особенностей узбекского языка отказаться от русского в полной мере не представляется возможным. Узбекистан входит в число тех постсоветских стран, в которых судьба русскоязычия определяется объективными социально-экономическими и инерционными процессами. Нужно также отметить, что узбекское общество чрезвычайно традиционно, поэтому дерусификация здесь происходила крайне медленно, от узбекской кириллицы не отказались до сих пор, несмотря на то, что реформа латинизации алфавита началась более 25 лет назад, она так и осталась незавершенной [3].

Вопрос использования русского языка в Узбекистане – это не только вопрос повседневных коммуникаций, русский язык тесно связан с местной культурой. Уже неоднократно упоминалось, что русский язык стал самовоспроизводимым, «местным» продуктом в Узбекистане. Он органично вплетен в культуру, искусство советского и постсоветского Узбекистана, которое зачастую является визитной карточкой страны за ее пределами. В спектаклях театра сочетаются современные модернистские подходы и огромный пласт азиатской культуры, и все это транслируется через русский язык [4].

Соответственно, русский язык – это часть культурного наследия всего населения Узбекистана, которое навсегда вписано в их историю, традиции, искусство. Отталкиваясь от мысли о том, что русский язык в Узбекистане – это часть современной узбекской культуры, становится понятным его высокая степень распространения и использования в городах, во многих населенных пунктах, где доля этнических русских чрезвычайно мала. Кроме этого, русский язык в Узбекистане тесно связан с глобализацией, он является проводником европейской культуры, без которой, к примеру, сложно адаптироваться к жизни в крупнейшем мегаполисе и столице республики Ташкенте [5].

Современный мир стремительно трансформирует наши представления о языке и его использовании, что становится особенно ощутимо в связи с возникновением новой реальности – виртуальной. Электронные технологии создали не только уникальную сферу коммуникации, но и абсолютно новую форму бытования языка, которая не покрывается известными представлениями об особенностях устной и письменной речи.

В интернет-пространстве Узбекистана русский язык является универсальным средством общения. «Мягкая» политика в отношении русского языка в последние годы связана с трудовой миграцией и попыткой правительства Республики Узбекистан институционализировать данный процесс и сделать его регулируемым со стороны Узбекистана и со стороны России. Тем не менее на позиции русского языка значительное влияние оказывает ситуация, в которой функционирует узбекский язык. Как неоднократно отмечали эксперты из Узбекистана, за постсоветский период узбекский язык не смог стать языком унифицированным и стандартизированным, в узбекском языке по-прежнему много диалектизмов, государственный язык плохо отражает современность и если модернизируется, то происходит это искусственно [6]. Благодаря этим факторам русский язык смог укрепить свои позиции, а в каких-то случаях заменить узбекский в сфере

государственного управления, бизнесе, науке, производстве, хотя и русскому языку в Узбекистане присуще постепенное устаревание.

Суммируя вышесказанное, необходимо отметить, что русский язык в Узбекистане, не имея официального статуса, является укоренившимся языком и прочно занимает нишу во многих сферах. В обществе сложился стойкий спрос на знание русского языка среди коренного населения республики. В связи с широким распространением компьютерных программ, которые позволяют переводить тексты с одного языка на другой, установить коммуникацию сейчас не представляет особой сложности.

**Список использованных источников:**

1. Зинин, С. И. Русский язык в Узбекистане / С. И. Зинин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ruskie.org/articles/ruskiy-yazyk-v-uzbekistane/>. – Дата доступа: 09.12.2021.
2. Юй, Х. Современное положение русского языка в государствах Центральной Азии / Х. Юй // *Постсоветские исследования*. – 2020. – № 3. – С. 251 – 270.
3. Цыряпкина, Ю. Н. Русскоязычное культурное пространство в Узбекистане и «фактор России» / Ю. Н. Цыряпкина // *Дневник Алтайской школы политических исследований*. – 2017. – № 33. – С. 193 – 198.
4. Зинин, С. И. Русский язык в Узбекистане / С. И. Зинин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ruskie.org/articles/ruskiy-yazyk-v-uzbekistane/>. – Дата доступа: 09.12.2021.
5. Юй, Х. Современное положение русского языка в государствах Центральной Азии / Х. Юй // *Постсоветские исследования*. – 2020. – № 3. – С. 251 – 270.
6. Цыряпкина, Ю. Н. Русскоязычное культурное пространство в Узбекистане и «фактор России» / Ю. Н. Цыряпкина // *Дневник Алтайской школы политических исследований*. – 2017. – № 33. – С. 193 – 198.

## НОВЫЕ СЛОВА КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА

Шавкатов Ё.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к. филол. н., доцент

Статья посвящена исследованию новых слов в компьютерном сленге. Основное внимание уделяется понятию компьютерного жаргона, или сленга. Рассматриваются такие процессы, как словообразование, заимствование, а также приводятся примеры новых слов компьютерного сленга.

Интернет, как особое коммуникативное пространство и как ранее не существовавшая сфера реализации языка, принёс с собой новые способы общения, стереотипы речевого поведения, новые формы существования языка. Интернет – это пространство (виртуальное), обладающее самобытностью и своеобразием, имеющее свои определённые и только ему присущие законы и традиции. Свой язык, или сленг у всемирной паутины (основной части Интернета), тоже имеется. Он довольно разнообразен, а количество слов (фраз, понятий, выражений), используемых в нём, постоянно увеличивается [1].

В последнее время функционирование русского языка в сети Интернет исследуется многими учёными. На современном этапе развития общества происходит изменение языковой личности в совокупности с формированием виртуальной картины мира, в том числе и языковой, отражающей жизнь в виртуальном пространстве с его специфическими особенностями. Очевидно, что в мире сейчас происходит изменение ценностей – компьютерное образование сегодня ценится больше языкового, поэтому считается многие люди используют в речи упрощённые слова и выражения, которые часто противоречат нормам литературного языка. Такие единицы языка принято называть жаргоном, или сленгом, который функционирует в первую очередь в устной речи. Особенностью компьютерного жаргона является то, что он используется повсюду: в письменной речи, устном общении обычных людей (непрофессионалов), которые сегодня используют компьютер практически во всех сферах своей жизни.

Рассмотрим, как появляются новые слова в компьютерном жаргоне. В первую очередь они образуются по словообразовательным моделям, принятым в современном русском языке, например, суффиксальным способом: *леталка, стрелялка, ходилка, бродилка, мочилово, стрелялово, ходилово*. Часто используются упрощённые транслитерации английских слов, например, *баг, фича, плагин*. Общеизвестно, что компьютерный сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования, которые часто получают только графическую или фонетическую адаптацию в русском языке. Случаи перевода английских слов встречаются реже. Процесс заимствования в образовании новых интернет-терминов очень быстрый [2].

Существование компьютерного сленга позволяет носителям русского языка не только почувствовать себя членами определённой замкнутой общности, но и позволяет им упростить общение, быстро понимать друг друга, экономя языковые средства. Мы считаем, что использование жаргонизмов в речи оправдано, потому что они в первую очередь экономят время людей, являются более краткими, лаконичными наименованиями, также позволяют общаться с юмором, непринуждённо. Такие слова владеют эмоциональностью, что также облегчают коммуникацию.

Развитие компьютерного жаргона и его распространение носителей русского языка обуславливается внедрением компьютерной техники в жизнь современного общества. Компьютерный сленг начинают употреблять не только представители профессий, связанных с компьютерными технологиями, но и люди, совсем не имеющие никакого отношения к ним. Думается, что компьютерный сленг должен стать объектом

пристального внимания ученых-языковедов, ведь, как показывают примеры других жаргонных систем, специальная лексика иногда проникает в литературный язык и закрепляется там на долгие годы [3].

Приведём некоторые интересные примеры из компьютерного сленга:

- *дрова* (созвучно с английским *driver*) – компьютерная программа (ы);
- *ЗЫ* – то же, что *Post Scriptum* (лат.), или сокращённо *PS*, примечание к написанному. Появляется в тексте, когда забывают переключить клавиатуру с кириллицы на латиницу. Впоследствии это переключение не стали делать умышленно для экономии времени;
- *инфа, инфо* (сокр.) – информация, во втором случае – информация о пользователе Интернета;
- *комп (ПК)* – персональный компьютер;
- *lol* (сокращение от английского *Laughing Out Loud* – *хохочу во всю глотку*) – пишется в ответ на очень остроумную шутку;
- *мыло* – электронная почта, e-mail, письмо по электронной почте. Созвучно с англ. *mail*;
- *плз (pls)* – сокращение от английского *please*, пожалуйста;
- *прога* – программа [4].

Таким образом, новые слова компьютерного сленга – активно развивающаяся динамическая система. Это в первую очередь обусловлено необычайно быстрым прогрессом компьютерных технологий. Самый продуктивный способ появления там новых слов – заимствования из английского языка. Считаем, что иногда проникновение в русский язык англицизмов неоправданно. Однако часто не нужно тратить время на придумывание новых слов в русском языке, а взять готовое слово из английского языка и немного его упростить. Особенностью компьютерного сленга является и то, что многие слова переходят в общеупотребительную лексику, так как используются активно и в повседневной речи обычных людей, а также в официальную компьютерную терминологию.

**Список использованных источников:**

1. *Словарь и культура русской речи: к 100-летию со дня рождения С. И. Ожегова / РАН, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова.* – М.: Индрик, 2001. – С. 141–147.
2. *Многозначные слова [Электронный ресурс].* – Режим доступа: <https://russkiyazyk.ru/leksika/mnogoznachnye-slova.html>. – Дата доступа: 21.11.2021.
3. *Виноградова, Н. В. Компьютерный сленг и литературный язык: проблемы конкуренции / Н. В. Виноградова // Исследования по славянским языкам.* – № 6. – 2001. – С. 203–216.
4. *Садошенко, Д. Словарь компьютерного сленга / Д. Садошенко [Электронный ресурс].* – Режим доступа: [http://www.sleng\\_dict.txt](http://www.sleng_dict.txt). – Дата доступа: 21.12.2021.

## ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭТИМОЛОГИЯ СЛОВА БЛОКЧЕЙН

Рузиев Н. Н.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена лингвистической этимологии слова *блокчейн*. Обращается внимание на историю данной лексемы, а также на особенности её функционирования в сфере информационных технологий.

За последние несколько лет *блокчейн*-индустрия значительно развилась. Эта технология во многом определила новые подходы к управлению деятельностью различных субъектов экономики. Возможно, в ближайшем будущем она проникнет и в повседневную жизнь обычных людей, поэтому исследования в этой области являются актуальными.

Для начала объясним особенности технологии *блокчейн*. Это выстроенная по определённым правилам непрерывная последовательная цепочка блоков (связный список), содержащих информацию. Связь между блоками обеспечивается не только нумерацией, но и тем, что каждый блок содержит свою собственную хеш-сумму (результат обработки неких данных хеш-функцией) и хеш-сумму предыдущего блока. Изменение любой информации в блоке изменит его хеш-сумму. Чтобы соответствовать правилам построения цепочки, изменения хеш-суммы нужно будет записать в следующий блок, что вызовет изменения уже его собственной хеш-суммы. При этом предыдущие блоки не затрагиваются. Если изменяемый блок последний в цепочке, то внесение изменений может не потребовать существенных усилий. Но если после изменяемого блока уже сформировано продолжение, то изменение может оказаться крайне трудоёмким процессом. Дело в том, что обычно копии цепочек блоков хранятся на множестве разных компьютеров независимо друг от друга [1].

Впервые термин появился как название полностью реплицированной распределённой базы данных, реализованной в системе «биткойн», из-за чего *блокчейн* часто отождествляют с реестром транзакций в различных криптовалютах. Однако технология цепочек блоков может быть распространена на любые взаимосвязанные информационные блоки [2].

Мы придерживаемся следующего определения *блокчейна*: это совместно используемый, неизменный реестр, который упрощает процесс записи транзакций и учета активов в бизнес-сети. Актив может быть материальным (дом, автомобиль, деньги, земля) или нематериальным (интеллектуальная собственность,

патенты, авторские права, брендинг). Отслеживать и продавать с помощью *блокчейна* можно почти все, что имеет какую-либо ценность. Эта технология снижает риски и расходы для всех задействованных сторон.

Важность *блокчейна* объясняется в первую очередь зависимостью бизнеса от данных. Скорость получения и точность данных играют решающую роль. *Блокчейн* идеально подходит для предоставления такой информации, поскольку он предлагает уполномоченным участникам сети мгновенный, общий и полностью прозрачный доступ к информации в неизменном реестре. Сеть *блокчейна* позволяет отслеживать заказы, платежи, учетные записи, товары и многое другое. И поскольку все участники обладают общим доступом к единому источнику достоверных данных, вы можете в любой момент просмотреть все сведения о транзакциях, чтобы работать с большей уверенностью и получить новые преимущества и возможности [3].

Слово *блокчейн* заимствовано в русский язык из английского языка примерно в 2009 году в значении особой технологии распределения базы данных. Особенность в том, что у *блокчейна* устройства хранения данных не подключены к общему серверу. База данных расширяется за счёт упорядоченных записей, блоков, каждый из которых содержит метку времени и ссылку на предыдущий блок.

Концепцию *блокчейна* отражает первичное значение слова. Обратимся к английскому языку. В английском *block* – блок + *chain* цепочка = цепочка блоков. Концепция цепочек блоков предложена в 2008 г. Сатоши Накамото и впервые реализована в 2009 г. как компонент цифровой валюты – биткойна, где *блокчейн* играет роль главного общего реестра для всех операций с биткойнами. Ключевая идея концепции *блокчейна* – безопасность. Она обеспечивается через децентрализованный сервер, проставляющий метки времени, и одноранговые сетевые соединения. В результате формируется база данных, которая управляется автономно, без единого центра [4].

Таким образом, слово *блокчейн* достаточно новое как в русском языке, так и в английском. История слова восходит к английскому языку и начинается с первого десятилетия XXI века. Впервые лексема была употреблена на просторах Интернета в статьях Сатоши Накамото, реальная личность которого до сих пор не раскрыта. В настоящее время к технологии *блокчейн* проявляют интерес представители самых различных сфер и направлений деятельности.

**Список использованных источников:**

1. Блокчейн [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Блокчейн>. – Дата доступа: 10.03.2022.
2. Блокчейн [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Блокчейн>. – Дата доступа: 10.03.2022.
3. Карта слов и выражений русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kartaslov.ru/>. – Дата доступа: 11.03.2022.
4. Экономика – аналитика – этимология [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ecanet.ru/word/%D0%91%D0%BB%D0%BE%D0%BA%D1%87%D0%B5%D0%B9%D0%BD>. – Дата доступа: 11.03.2022.

## ОБЩЕНИЕ В ИНТЕРНЕТЕ КАК СПОСОБ СОЦИАЛИЗАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ

*Бакыт Мади*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.п.н., доцент*

Научная работа содержит исследование такого важного аспекта социализации как общение, констатируя факт предпочтения молодыми людьми живого общения, с одной стороны, и в большинстве своём признание того, что его легче осуществить в Интернете, с другой стороны.

Культура подачи информации и культура общения пользователей в Интернете может рассматриваться как вид массовой культуры и киберкультуры [1]. Интернет, в который вовлечены миллионы людей из разных стран и слоев общества, содержит некоторые свои культурные особенности.

Как глобальный феномен интернет-культура возникла благодаря Интернету и приобрела признаки обособленного общественного явления в рамках человеческой цивилизации. В понятие интернет-культуры могут входить самые разные аспекты. Интернет дал людям богатый инструментарий и возможность каждому выразить себя индивидуально в глобальном информационном пространстве.

Одним из основных признаков любой культуры являются особенности взаимодействия людей [2]. Свободный доступ в Интернет, а также большая распространенность мобильных телефонов дали людям возможность общаться друг с другом из любой точки мира, в любое время суток. Такое взаимодействие может как облегчить социализацию, так и усугубить ее.

Первая социальная сеть с использованием компьютерной техники появилась в 1971 г. Она использовалась военными для передачи информации через ARPANET [3]. Однако настоящую популярность социальные сети в современном ее понимании обрели в 1995 г. Тогда американец Рэнди Конрадс создал Classmates.com. В ней зарегистрированные пользователи получают доступ к каталогу выпускников различных учреждений образования. Таким образом, любой желающий может найти одноклассников или однокурсников.

Стоит отметить, что Classmates.com сразу оказалась очень востребованной. К слову, ее популярность не падает и сегодня — социальной сетью пользуются более 50 млн человек. Интересно, что «Одноклассники» являются русским аналогом Classmates.com. В настоящее время в них зарегистрировано более 290 млн. пользователей, а в октябре 2021 года число активных авторов в социальных медиа в России составило более 66 млн. [4].

Согласно исследованию психологов среди студентов университетов, более чем у 93% опрошенных были выявлены признаки Интернет-зависимости, более 15% из которых проявляли симптомы социофобии [5]. Хотя и причиной этого психологического отклонения может быть множество факторов, однако бытует мнение, что основной является Интернет-социализация. Многие отмечают, что Интернет-коммуникация не только заменяет традиционные формы, в которых происходила столетиями социализация, но и ограничивают эти виды деятельности в реальной жизни. Человек предпочитает общаться не лично, а с помощью Интернет-почты, играет в интернет-игры. Более того, он начинает искать в Интернет-пространстве возможности удовлетворить потребности в социальных отношениях (в т.ч. любви, дружбе, признании). В итоге возникает разрыв с культурной традицией, формируется личность нового типа, что может пагубно влиять на сформированные «стандарты» [6].

Мы решили провести исследование на предмет негативного и позитивного влияние социальных сетей на общение молодежи. В Интернет-опросе [7] приняло участие 121 человек в возрасте от 17 до 25 лет, из них 66 парней и 55 девушек. Более половины опрошенных проводит свыше 5 часов в социальных сетях. Преобладающая часть участников пользуется социальными сетями более 11 лет, а также абсолютно все поддерживают контакт с близкими людьми с помощью Интернета.

Как видно из Рис. 1 и Рис. 2 молодежь предпочитает живое общение, однако около 60% отмечают, что благодаря социальным сетям общаться гораздо легче.

Как Вы предпочитаете взаимодействовать с близкими людьми?

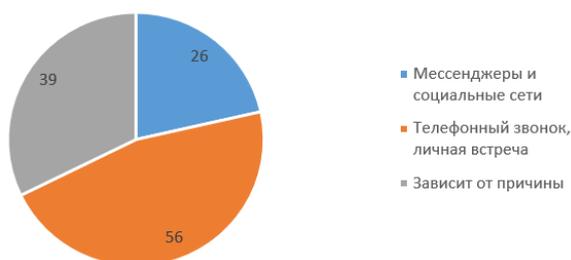


Рисунок 1 – Предпочтения молодежи в общении с близкими людьми

Облегчил ли повсеместный доступ в Интернет социализацию?

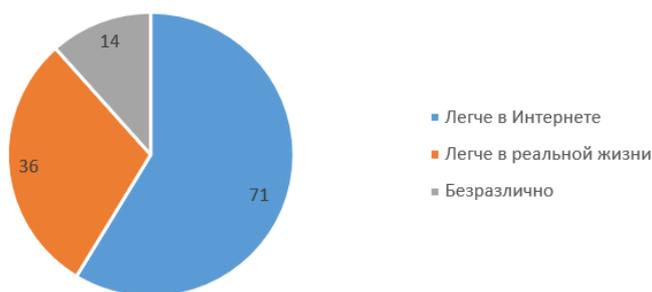


Рисунок 2 – Результаты восприятия молодыми людьми повсеместного доступа в Интернет как средства социализации

Таким образом, можно сделать вывод, что в настоящее время Интернет и социальные сети являются по большей части «катализатором» общения – инструментом, который не только образовал новый вид коммуникации, но также, по-мнению, молодежи облегчил социализацию.

**Список использованных источников:**

1. Фаблинова, О. Н. Интернет-культура как социальный феномен современности / О. Н. Фаблинова. – Киберленка, 2016. – С.23 – 29.
2. Все аспекты культуры / Режим доступа: [https://www.ncfu.ru/science/news/info/Vse-aspekty-kul\\_tury](https://www.ncfu.ru/science/news/info/Vse-aspekty-kul_tury). – Дата доступа 01.04.2022.
3. ARPANET – The First Internet / Режим доступа: [https://www.livinginternet.com/i/i\\_arpanet.htm](https://www.livinginternet.com/i/i_arpanet.htm). – Дата доступа 01.04.2022.

4. Социальные сети в России, статистика / Режим доступа: <https://gipp.ru/overview/issledovaniya-statistika/sotsialnye-seti-v-rossii-tsifry-i-trendy-osen-2021>. – Дата доступа 01.04.2022.

5. Burden of Internet addiction / Режим доступа: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7567262>. – Дата доступа 01.04.2022.

6. Ефимова, Т.В. Интернет как среда социализации современной личности / Т.В.Ефимова. – Режим доступа: <https://www.gup.ru/events/smi/detail.php?ID=167085>. – Дата доступа 01.04.2022.

7. Бакыт, Мади. Результаты опроса / Мади Бакыт. – Режим доступа: <https://forms.gle/H3m9iPo1YXQuDM6CA>. – Дата доступа 01.04.2022.

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПРЕДПОЧТЕНИЯ ПОКОЛЕНИЯ Z И ALPHA

Скиб Анас

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.п.н., доцент

Научная работа содержит исследование информационных предпочтений современных детей и подростков, таких как использование мобильных ЗОЖ-приложений, создание нового контента в интернет-сети, занятие блогерством.

Представители поколения Z и ALPHA не представляют себя без интернета, смартфона и социальных сетей. Они домоседы, проводят много времени под присмотром родителей и не торопятся от них съезжать, меньше встречаются с друзьями и реже ходят на свидания. «Зумеры» больше обращают внимание на здоровье, меньше склонны к курению и употреблению алкоголя. По исследованию некоммерческой организации Hope Lab и фонда Well Being Trust, почти две трети подростков и молодых людей используют мобильные ЗОЖ-приложения. Современная молодежь нацелена на получение действительно полезных знаний и на успешную карьеру, которую, кстати, не всегда связывает с офисом, ведь работать удаленно бывает комфортнее, учитывая свойственный нынешней молодежи индивидуализм [1].

Несмотря на внешний инфантилизм, задумываясь о карьере представители «зетов» стараются раньше: для них очень важно найти возможность для самореализации. Просто им труднее становиться самостоятельными и выбирать путь в постоянно меняющемся мире. Кроме того, они более требовательны при выборе будущей компании. Среди приоритетов «зумеров» — собственный бизнес, который они иногда начинают строить еще в школе с помощью соцсетей. Проявляют намного большую толерантность, чем предшественники, ведут себя осознаннее в отношениях и осторожно подходят к институту брака. Кроме того, они рациональны в финансовых вопросах, не стремятся садиться за руль, отлично разбираются в тенденциях моды, а также являются активными потребителями «умных» товаров, упрощающих жизнь [2].

Поколение Z и поколение Альфа сильно отличаются от предыдущих поколений: с раннего возраста пользуются различными гаджетами (к двум годам 90% современных детей обладают минимальными навыками использования планшета), включаются в информационные технологии и общение онлайн. Предпочитают выбирать сами, что и как смотреть в сети, активно создают новый контент. Чтобы найти общий язык с такой аудиторией и завоевать ее доверие, брендам приходится учитывать совершенно новые, иногда вовсе не известные старшим поколениям, культурные коды.

В основном гаджеты используются для видеоигр, просмотра мультфильмов и смешных видео. Наиболее распространенные форматы — это пранки, челленджи, анпакинги, DIY, ситкомы и стримы. Они трансформируют старые форматы, изобретая новые типы контента. Например, они не просто играют в компьютерные игры, а используют let's play формат (пользователь записывает свое прохождение игры и выкладывает видеоблогом). На основе компьютерных игр создается новый контент: дети — иногда в соавторстве с родителями — по-своему озвучивают героев видеоигры. По сути, это новый формат мультфильмов, который занимает вторую строчку по популярности на Youtube и составляет примерно пятую часть всего видеопотока ресурса (The Pew Research Center). Контент, создаваемый сверстниками, наиболее популярен. Это справедливо и для самых маленьких представителей поколения Alpha. Так, легендарная песня Baby Shark про акул набрала миллиарды просмотров на YouTube, разошлась в TikTok, запустила волну многочисленных пародий и челленджей. Примечательно и то, что видео с участием детей до 13 лет набирают в три раза больше просмотров, чем любые другие [3].

Анпакинг — распаковка игрушек и других детских товаров — становится одним из самых популярных видов видеоконтента среди поколения Alpha и Z. Так, YouTube-каналы брата и сестры Kids Diana Show и Kids Roma Show суммарно набрали практически 50 млн подписчиков. Юные блогеры стали настолько популярны, что выпускают даже англоязычную версию роликов с распаковкой игрушек. Они выбирают абсурдно-юмористический контент, даже если в нем совсем мало смысла. Разнообразные эффекты, встроенные в приложения, делают доступным процесс создания и монтажа, что позволяет им самим активно создавать контент без профессионального оборудования и навыков. Они легко сочетают героев из разных мультфильмов, видеоигр или мемов и создают с их помощью новую историю. Поколение Alpha и младшие Z любят делить свой онлайн-опыт с родителями. Часто именно ребенок берет на себя ведущую роль в создании такого контента, а родители не боятся уступить детям и отдают им инициативу. Каждый восьмой ребенок сегодня — блогер или влогер.

**Список использованных источников:**

1. Какие они — дети поколения Z и «альфа»? / Режим доступа: [https://zen.yandex.ru/media/rbc\\_trends/kakie-oni--deti-pokoleniia-z-i-alfa-5ee372014fc2e5340aес404e](https://zen.yandex.ru/media/rbc_trends/kakie-oni--deti-pokoleniia-z-i-alfa-5ee372014fc2e5340aес404e). – Дата доступа 31.03.2022.
2. Разница поколений: какие они — Generation Z и идущие следом «альфы»? / Режим доступа: <https://trends.rbc.ru/trends/futurology/5dfcabbf9a7947a532b7f9a5>. – Дата доступа 31.03.2022.
3. Поколение Alpha: чем дети миллениалов отличаются от всех нас / Режим доступа: <https://vogazeta.ru/articles/2019/12/23/bigdata/10914>. – Дата доступа 31.03.2022.

## **ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПОПУЛЯРНОГО ДЕСТРУКТИВНОГО КОНТЕНТА СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ**

*Мурадов Джамиль*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.пед.н., доцент*

В данной работе описываются основные направления популярного деструктивного контента социальных сетей, содержание которого негативно влияет на детей и подростков

Существуют определённые проблемы от погружения ребёнка в виртуальный мир. К сожалению, на сегодняшний день виртуальный мир становится для современных детей и подростков важнее реального. При этом для них не существует такого понятия, как развлекательный контент. Весь контент, который получает ребёнок в детстве, является для него обучающим.

Социальные сети задают свой ритм, и этот ритм состоит из мелкогранулированных кусков информации в новостной ленте, причем кусков, абсолютно не связанных между собой по смыслу. Тот ритм потребления информации, который предлагают сегодня в большинстве своём социальные сети, способствует примитивизации мышления и неспособности связывать события, делать какие-то сложные выводы. Вот почему основное средство подачи деструктивного контента абсолютно во всех группах – это картинки, демотиваторы, «мемасики» и прочее. Картинка, мем, демотиватор – это максимально мелкая форма агитационного контента, содержащая какое-то короткое утверждение без вариантов его обсуждения или критики. Это установка в тексте, подкреплённая эмоциями в картинке. Такая форма подачи рассчитана на самого примитивного читателя, неспособного анализировать всё им увиденное и живущего одноразовыми эмоциями. Человек быстро привыкает к такому ритму подачи информации и уже утрачивает физическую способность читать большие тексты и запоминать информацию [1].

Социальные сети гораздо эффективнее всех других средств массовой информации формируют в голове у детей свою альтернативную реальность. Дело в том, что у подростков есть две возрастные несовместимые потребности – это быть как все, и в тоже время не быть как все. И эти группы используют подростковые возрастные потребности в своих целях, они играют на желании подростка выделиться, и подсовывают им экстремальные и иногда просто недопустимые вещи, зная, что подростки будут это использовать, чтобы выделиться, так как на деструктиве выделиться проще всего.

Эту альтернативная реальность наполнена определёнными смыслами. Эти смыслы можно также назвать ментальными вирусами. Психологическая война включает восемь основных направлений внедрения ментальных вирусов: стимулирование инфантильного поведения среди детей и взрослых; привитие эгоцентрической картины мира; формирование образа «успешного» человека; секс и насилие вместо доблести и любви; стимулирование бессмысленного потребления; табу на благородство; разрушение семейных ценностей; воспитание девочек и мальчиков по общим стандартам [2].

А вот цитата из доклада ведущего поведенческого психолога лаборатории «Крибрум», занимающегося мониторингом социальных сетей, Ольги Самосват: «Поведение пользователей социальных сетей обусловлено поиском социального одобрения. Пользователи подстраивают свое поведение под требования сети. Они усваивают и демонстрируют то поведение, которое получает больше одобрения в виде лайков, комментариев, репостов. Пользователи интуитивно знают нормы поведения, принятые в социальных сетях, и сознательно следуют им, чтобы быть принятыми виртуальным сообществом. Они принимают эти нормы и правила, даже если они несут деструктивный характер. Уровень критики к информации в социальной сети снижен, пользователи усваивают любую транслируемую им информацию через социальные сети, если она подкрепляется элементами социального одобрения (лайками, репостами, комментариями). Аккаунты с большим числом подписчиков, «лайков», репостов и комментариев привлекают к себе больше подписчиков. Идеи, высказанные такими аккаунтами, являются более ценными и значимыми, чем высказанные менее популярными аккаунтами. Пользователи стараются мыслить в формате популярных аккаунтов, чтобы таким образом символически разделить их популярность.

Под влиянием деструктивной информации у детей и молодежи формируются такие поведенческие особенности: снижение способности самостоятельно думать и принимать решения; отрицание всякой ответственности; отсутствие авторитетов среди значимых взрослых; обесценивание норм морали и общечеловеческих ценностей; выраженная симпатия подростков к антигероям, антидвижениям и всему, что

можно назвать «темной стороной» (зло); выраженное стремление подростков к разрушению на всех уровнях: своей психики, своего тела, своего окружения, вещей, идей, государства, общества, культуры, морали и т.п.[3]

**Список использованных источников:**

1. Картинки, мемы, примитивизация мышления / Режим доступа: <https://infopedia.su/29x795f.html>. — Дата доступа: 01.03.2022.
2. Дети интернета. Что они смотрят, и кто ими управляет. Книга для родителей, педагогов, и специалистов по работе с детьми. 18+ / Режим доступа: <https://narasputye.ru/archives/7399/> — Дата доступа: 01.03.2022.
3. Социальные сети. Общий принцип. Воронки вовлечения / Режим доступа: <https://infopedia.su/29x795d.html>. — Дата доступа: 01.03.2022.

## ПУТИ ПРОДВИЖЕНИЯ ДЕСТРУКТИВНОГО КОНТЕНТА ИНТЕРНЕТ-СООБЩЕСТВАМИ

Агапова Виктория

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.пед.н., доцент

В данной работе описываются пути продвижения деструктивного контента интернет-сообществами, такие как воронка вовлечения и перекрёстное опыление.

Воронка вовлечения – общий принцип продвижения всех деструктивных групп.

Сначала идут массовые группы широкого охвата, изначально не имеющие каких-то определенных тем или направлений. Как правило, это юмористические паблики или околешкольные группы со специфическим юмором. Это группы могут насчитывать как 10.000, так и 10.000.000 подписчиков, как правило, это большие группы вроде МДК или 4сн.

Эти сообщества знакомят ребёнка сразу со всеми видами деструктивных направлений, дают общее представление обо всём, но, как правило, в относительно лёгкой форме. Если это пропаганда наркотиков, суицида, или школьных расстрелов, то она всегда подаётся в виде юмора, а не в том виде, в каком она есть уже в более узкотематических группах следующего уровня. Со временем ежедневно обрабатываемый таким контентом ребёнок (это важный момент, ведь, подписавшись один раз, он видит эти новости по несколько раз в день, и каждый день!) рано или поздно начинает интересоваться уже более плотно чем-то определенным, и подписывается на какие-то уже более узкотематические группы, о которых получил представление и рекламу в группах широкого охвата [1].

И вот уже в этих группах несовершеннолетнего начинают усиленно накручивать постами уже на какую-то определённую тему. Как только он проникается этими идеями – его замечают, и приглашают уже в закрытые группы «для своих», где уже «кураторы» на него смотрят, как на бесплатную рабочую силу, способную приносить им доход, или для других целей, в зависимости от направления. Потом они переходят с ребёнком в личное общение, дают ему ложное чувство важности и избранности (каждому), и далее используют его в реальных действиях уже, так сказать, в офлайне [2].

Многие удивляются, почему абсолютно нормальные дети, попав в социальные сети, так легко и быстро проникаются деструктивом и так просто принимают его.

Приведём пример. Вот новостная лента юмористического паблика, а в ней посты с юмором, только каждый условно говоря третий-четвертый пост уже идет не с простым юмором, а с юмором, пропагандирующим какое-то деструктивное направление. Поначалу ребенок может не принимать такой деструктивный юмор, но видя по 5000 лайков к этим картинкам и одобрение такого «юмора» в комментариях, он со временем принимает эти идеи как норму общества. Так эти идеи становятся для него уже допустимыми, ну а дальше он попадает в одну или сразу в несколько таких воронок.

Второе важное понятие – это перекрёстное опыление. Это технология, когда одна группа, посвященная одному деструктивному направлению, рекламирует и делает репосты с других групп, похожих по тематике, и кроме своего направления втягивает несовершеннолетних в такие группы. Происходит это чаще всего на 2 и 3 верхних уровнях воронки. Группы формируются в некоторые кластеры, близкие по тематике.

К примеру, если несовершеннолетний подписан на аниме-группы, то оттуда его будут втягивать в ЛГБТ-сообщества просто потому, что в аниме есть много массовых жанров, пропагандирующих эти темы. А с ЛГБТ-групп его потом будут втягивать в сообщества фурри, слэш, трансгендеров, а потом, накрученный всем этим, и запутавшийся в том, кто же он есть на самом деле, несовершеннолетний уже сам попадает в депрессивные группы, а оттуда соответственно в суицидальные.

Девочка из нормальной семьи зарегистрировалась в тик-токе и инстаграме. Через год порезы, экстремальное похудение, суицидальные записи, потерянный взгляд. Как такое произошло? Сначала просто подписки на модных блогерш, потом стремление выглядеть так же, потом группы похудения, оттуда незаметный переход в сообщества анорексии, от их контента – депрессия, от депрессии – вход в депрессивные группы, а у них перекрёстное опыление с сообществами сатанистов и суицидальными группами. Как итог – девочка за год от жизнерадостного ребёнка дошла до лечебного стационара [3].

**Список использованных источников:**

1. Воронки вовлечения в соцсетях. Как происходит вовлечение детей в опасные группы / Режим доступа: <https://vk.com/@-151856249-voronki-vovlecheniya-v-socsetyah-kak-detei-zatyagivaut-v-opa>. – Дата доступа: 15.03.2022.
2. Как похищают наших детей / Режим доступа: <https://ok.ru/detpsipom/topic/153561123510482>. – Дата доступа: 15.03.2022.
3. Социальные сети. Общий принцип. Воронки вовлечения / Режим доступа: <https://infopedia.su/29x795d.html>. – Дата доступа: 15.03.2022.

## АНТИСЕМЕЙНЫЙ КОНТЕНТ ИНТЕРНЕТ-СООБЩЕСТВ

*Мурадов Джавид*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.п.н., доцент*

Научная работа содержит исследование антисемейного контента интернет-сообществ, направленного на разрыв связи между родителями и детьми, дискредитацию матерей и материнства, снятие морального барьера на применение насилия по отношению к детям, пропаганду абортов, высмеивание официального брака, пропаганду смены пола.

Анализ антисемейного контента интернета показал, что среди роликов интернет-сообществ можно встретить множество с пропагандой антисемейных ценностей и расчеловечения детей и подростков. Задача антисемейного контента в том, чтобы оторвать ребёнка от влияния родителей, для того, чтобы они, в свою очередь, не оторвали его от деструктива. По этой причине такой контент в том или ином виде используют практически все деструктивные группы абсолютно разных направлений. Везде есть темы, разрывающие связь родителей и детей. Это, так сказать, на языке компьютерщиков, защита от деинсталляции.

Яркий пример антисемейного контента – это контент сообществ «Яжемать», в которых внушается ненависть к детям и материнству. Есть картинка, на которой представлены фотографии собаки и ребенка и надпись: «У тебя есть пистолет и один патрон. Кого выберешь ты». В Топ-5 страшных животных попадает и ребенок. Картинки делаются по принципу: максимум ненависти и презрения.

Таких специализированных групп, посвященных исключительно продвижению этого мема, только в ВК около 400 штук, насчитывающих до 1.500.000 подписчиков, большинство из которых составляют дети и подростки. Это якобы «реальные» истории из жизни, где тексты не слишком длинные, иначе не будут читать до конца, и не слишком короткие, иначе не будет эффекта. Большая часть историй, во-первых, не имеет никакого отношения к реальной жизни, а во-вторых – написана как под копирку, и даже стиль написания везде один и тот же.

Ненависть к детям и к материнству в целом – это то, что объединяет их с движением чайлдфри. Никакой принципиальной разницы по содержанию между сообществами «Яжемать» и «Чайлдфри» нет. Разве что в первых больше пошлого сарказма, направленного на дискредитацию матерей и материнства, плавно подводящего к выводу о том, что рожают детей преимущественно тупые и ограниченные люди. Посыл подобных групп заключается в том, что дети – это мерзкие существа, от которых одни проблемы и вообще рождение детей не есть разумный выбор современного человека.

В последнее время в социальной сети в Контакте идёт целенаправленная кампания по снятию у молодежи морального барьера на применение насилия по отношению к детям. Подписчики сообщества оставляют свои комментарии, поддерживающие представленный негатив и получают множество просмотров и лайков. В подобных группах есть еще и другие, не менее опасные тренды.

Например, все чаще и чаще там стали появляться посты и истории с прямой пропагандой абортов. Внушается девочкам мысль об ужасе и нежелательности родов как таковых. Одни из крупнейших распространителей подобного контента – это городские паблики, вроде тех, что содержат в своих названиях такие слова как: подслушано, подсмотрено, мамочки, анонимно и им подобные. Они выступают против официального брака, против выплаты алиментов, и, кстати, учат как их не платить, против любых уступок женщинам, даже таких, как просто уступить место в транспорте, они считают это «уделом баборабов». Так они, кстати, называют всех женатых мужчин, а сам процесс ухаживания за женщинами считают для себя унижительным и категорически неприемлемым. Представляется идеология женоненавистничества, направленная против перспективы создания семьи и воспитания детей. Согласно их идеологии, женщина должна быть в полном подчинении, отдавать мужу все заработанные деньги, ничего на себя не тратя, жена не имеет право ни на какое имущество, всё должно быть записано на мужа, и всё в таком духе. Кроме этого, они делят мужчин на низкоранговых и высокоранговых, и такая же ранжировка у них есть и для женщин, они её называют «иерархией самок».

Немало роликов, нацеленных на то, чтобы разрушить связь ребёнка с родителями, когда родители показываются какими-то уродами, постоянно издевающимися над детьми и портящими им жизнь. Среди роликов находим ролики с пропагандой инцеста, гомосексуализма. Всё, на что только может хватить больной фантазии, всё это есть. И у каждого такого ролика количество просмотров приближается к миллиону [1].

## ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-ЗАВИСИМОСТИ У ПОДРОСТКОВ

*Бу Вьет Хынг, Ле Нгуен Лонг*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.пед.н., доцент*

В данной работе описывается игровая зависимость и её опасности для личностного развития подростков, а также гендерные особенности интернет-зависимости в целом.

Зависимость от компьютерных игр официально признана заболеванием и захватывает планету. В России каждый десятый школьник тратит на игры всё свободное время, а в Китае лечение игромании напоминает средневековые методы борьбы с наркозависимостью: шоковая терапия, насилие и невыносимые ломки [1]. При развитии у несовершеннолетнего игровой зависимости в его организме начинают происходить физиологические нарушения, во многом идентичные наркотической и алкогольной зависимости.

Организм так устроен, что, когда человек испытывает чувство азарта, или видит яркую картинку на экране гаджета, всё это вызывает выработку значительного количества стрессовых гормонов. Также при игре в организме запускается стресс, и происходит выработка определенных гормонов. Одним из таких гормонов является кортизол, который запускает такие вещества как эндорфины или нейромедиаторы. Они выполняют роль наркотика. Это наш внутренний наркотик, который нужен в малых дозах и кратковременно. Несовершеннолетний играет, этот внутренний наркотик выделяется постоянно, и в тех дозах, на которые организм не рассчитан. В игре у несовершеннолетнего постоянно выделялся дофамин и кортизол, создавая зависимость от игры на физиологическом уровне.

На физиологическом уровне происходит самонаркотизация, и несовершеннолетний испытывает эйфорию, которую хочет повторить. Так и формируется механизм зависимости, когда человек испытывает потребность в очередной дозе наркотика, в случае с игроманом – вбросом дофамина. Нарушается обмен гормонов. От этого они становятся неврастениками и набирают вес.

Когда у человека так активно вырабатывается этот гормон стресса, кортизол, то у него максимально активируются животные инстинкты, в ущерб развития лобных долей. Компьютерные игры ведут к деградации именно лобных долей. Жизнь игромана делится на 2 части: первая часть – это когда он играет, и вторая часть – это когда он думает о том, как будет играть. Естественно, что мозг несовершеннолетнего в таком режиме не способен ни запоминать, ни уж тем более обрабатывать никакую другую информацию, и для учёбы у него просто не остается в голове места.

Все несовершеннолетние одинаково прикованы к своим экранам, но девочки и мальчики страдают от этого по-разному, и производители об этом прекрасно знают. На компьютерные игры чаще «подсаживаются» мальчики. Это происходит потому, что у них от природы есть стремление к достижениям и приобретению способностей. Именно поэтому игры устроены так, что пользователь получает награды, монеты, ещё какие-нибудь бесполезные фантики, а самое главное новые умения и уровни прокачиваемого персонажа. В результате у ребёнка складывается иллюзия, будто он что-то преодолевает и развивает навыки, у него вырабатывается привычка проводить больше времени за игрой.

А вот девочки чаще становятся жертвами социальных сетей, так как у них больше развита склонность к общению и построению сложных социальных связей, и разработчики социальных сетей про это знают (сердечки, лайки, комментарии, фотографии, рамочки, подарки, рейтинги).

Есть ещё одна серьёзная опасность, о которой мало кто из родителей задумывается. Дело в том, что вокруг каждой игры создаётся огромное облако из стримеров, блогеров, мошенников и прочих людей, желающих заработать на этом не меньше производителей, и несовершеннолетнего они видят исключительно как источник своего заработка.

Никто из этих родителей не понимает, что одержимость технологиями у детей и подростков — последствие внешне незаметного слияния технической отрасли с психологией. Этот союз сочетает огромное благосостояние потребительской индустрии в сфере высоких технологий со сложными психологическими исследованиями. В результате создаются социальные сети, видеоигры, телефоны, которые подобно наркотикам притягивают юных пользователей. За экранами компьютеров и телефонов притаилось множество психологов, нейробиологов и социологов. Эти специалисты используют свои знания о психологических уязвимостях, чтобы разрабатывать продукты, которые будут захватывать внимание детей, позволяя наживаться технологической индустрии [2].

Существует технология убеждения (другое название — «проект психологического влияния»), которая намеренно создаёт цифровую среду, она даёт пользователю иллюзию того, что его основные побуждения — общение, достижение целей — в ней воплощаются лучше, чем в реальном мире. Несовершеннолетние проводят много часов в социальных сетях и за видеоиграми, стремясь получить лайки, обрести «друзей»,

заработать игровые очки и уровни. А всё потому, что это подогревает интерес, несовершеннолетние считают, что становятся счастливыми и успешными. Подобное для них проще, чем заниматься сложной, но важной для развития деятельностью [3].

Технологии убеждения искажают детство, заманивают подростков прочь от семьи и школы, чтобы они всё больше времени проводили за компьютерами и с телефонами. Запираясь в своих комнатах, или сидя в телефоне в присутствии семьи, они теряют реальные связи с родными и школой.

Помимо замещения здоровых занятий детства, технологии убеждения зачастую втягивают подростков в опасные цифровые пространства. Многие из них испытывают онлайн-травлю, что увеличивает риск прогулов в школе или суицидальных мыслей. Все больше признается пагубное влияние FOMO-фобии, или страха что-либо упустить: они видят в социальных сетях, как сверстники прекрасно проводят время без них, и это питает их ощущение одиночества, никчёмности.

**Список использованных источников:**

1. Каримов, Дамир. *Мой малолетний сын украл 200 тысяч на игры и стримеров* / Дамир Каримов. – Режим доступа : <https://batenka.ru/protection/child-ludoman/> . – Дата доступа: 13.03.2022.
2. Хопсон, Джон. *Поведенческий игровой дизайн* / Джон Хопсон. – Режим доступа: <https://narasputye.ru/archives/7379>. – Дата доступа: 13.03.2022.
3. Дофаномика: как рынок обманывает наш мозг и как перестать проверять смартфон 80 раз в день /Режим доступа: <https://knife.media/dopamine-loop/> – Дата доступа: 13.03.2022.

## **ВЛИЯНИЕ БЛОГЕРСТВА НА ИНТЕРНЕТ- СОЦИАЛИЗАЦИЮ ПОДРОСТКОВ И МОЛОДЕЖИ**

*До Ань Ту*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.п.н., доцент*

Научная работа содержит исследование влияние треш-стримов, организованных блогерами, на интернет-социализацию подростков и молодежи.

Блогер – это человек, который ведет онлайн-дневник, «блог», регулярно публикует в нем новые записи. Блог в интернете может завести любой человек и писать на любую тему. Блогеры пишут посты и создают видеоролики о себе и своем стиле жизни, о путешествиях, о красоте, об автомобилях, о бизнесе, о политике. И, конечно, существует множество блогов о том, как вести блог. Любой онлайн-дневник будет существовать до тех пор, пока он интересен людям. Главный критерий успеха блога – количество подписчиков, то есть людей, которые регулярно его читают или смотрят. Существуют несколько типов блога: видеоблоги (влоги), текстовые блоги, фотоблоги, микроблоги [1].

Сегодня, когда Интернет стремительно развивается, блоги становятся все проще распространять. Основным преимуществом блога является то, что он распространяется в Интернете совершенно бесплатно.

Блог очень разнообразен по содержанию. Есть много блогов, которые учат нас готовить, самостоятельно учиться, заботиться о своем здоровье, делать макияж и т. п. Есть много блогов, в которых нашли отражение любовные цитаты, значимые истории. Блоги также помогают нам развлечься и расслабиться после нескольких стрессовых часов учебы и работы... и т.д.

Конечно, блогер – это профессия, которая приносит блогерам источник дохода. Мы можем путешествовать по миру с помощью блога, если у нас есть телефон, подключенный к Интернету.

Современный человек погружается в сетевой мир с раннего детства. Все блогеры очень разные, конечно же, есть и хорошие, те, кто на самом деле могут научить чему-то хорошему, но только проблема в том, что среди топовых и максимально популярных блогеров, таких, к сожалению, немного.

В этой среде, как и в любой другой, есть свои модели поведения: отношение к людям, уровень агрессии, уровень пошлости, допустимость мата в эфирах, границы дозволенного и рамки, за которые нельзя заходить. Так многие блогеры зарабатывают на унижениях в онлайн. «Пососать палец на ноге — 2,5 тысячи. Сесть на бутылку — три. Выпить рюмку уксуса — пять» – вот «прейскурант» цен одного из треш-стримов — прямого эфира, во время которого блогеры сами выполняют унижительные задания или издеваются над гостями. Ради лайков, и прежде всего их рублевого эквивалента, они готовы на всё. Известна история стримера Станислава Решетняка, который сперва избил подругу, потом выставил на мороз в нижнем белье. Даже когда девушка умирала, камеру не выключал. И еще несколько часов вёл эфир из комнаты, где лежал труп.

Самостоятельно задания выполняют редко. Чаще находят для этого подопытных, готовых терпеть унижения — так называемых персонажей. Нередко это люди с ментальными отклонениями, либо алкоголики, которым можно плевать в глаза смесью водки и кетчупа, засыпать углями для мангала, разбивать о голову яйца. Стримеров не останавливает даже то, что этим людям становится плохо. На таких треш-стримах люди ведут пустые и примитивные разговоры, употребляют спиртное, нецензурно выражаются и за донаты — денежные перечисления зрителей — выполняют различные «задания».

Зрители таких стримов в большинстве своем — не садисты, и не больны психически. Но они проявляют интерес к такому контенту. И платят донаты за более экстремальное зрелище. Постепенно у людей снижается порог эмоционального реагирования на чужую боль и страдания — чем больше видишь, тем больше привыкаешь, тем чаще хочется видео «погорячее». Происходит активное стирание границ между настоящей и сетевой реальностью. Для мозга современного молодого человека нет разницы, играет ли он в компьютерную игру или переводит деньги стримеру, чтобы тот в прямом эфире выполнял желания зрителей [2].

Подростки и молодежь, попадая под влияние таких стримов, не умеют строить реальные связи на основе общечеловеческих ценностей, так как у них недостаточно сформированы те зоны мозга, которые отвечают за высшие эмоции — совесть, сострадание, чувство долга, любовь в высоком её понимании, жалость и эмпатию. О душевной черствости свидетельствуют комментарии к стриму, где зрители восторгаются «неубиваемостью» жертвы и мечтают оказаться в квартире блогера во время жестокого стрима, чтобы заснять происходящее на видео.

Главная проблема даже не в том, что треш-стримеры существуют и делают то, что они делают, а в том, что есть огромная масса людей, которым нравится на это смотреть и в этом участвовать и выражать своё одобрение.

Топовые блогеры ничуть не стесняются материться на миллионную аудиторию, и подростки с них берут пример. Эти люди во многом сейчас определяют систему ценностей подростков, и они, а не родители, дают им ориентиры того, что такое хорошо, а что такое плохо. В общении с родителями в среднем ребёнок проводит где-то полчаса в день, а за компьютером или в телефоне все восемь, поэтому влияние современных топовых блогеров на социализацию подростков и молодежи велико и зачастую носит негативный характер.

**Список использованных источников:**

1. Как стать блогером? И можно ли это считать профессией? Режим доступа: <https://proorientator.ru/publications/articles/kak-stat-bloggerom-i-mozhno-li-eto-schitat-professiyey>. – Дата доступа: 07.03.2022.
2. Ковальчук, Елена. Свиночеловеки и их зрелища: куда тянутся корни треш-стримов / Елена Ковальчук. – Режим доступа: <https://regnum.ru/news/accidents/3132965.html>. – Дата доступа: 07.03.2022.

## **ДЕТСКИЙ КОНТЕНТ НА ЮТЮБ-КАНАЛЕ: ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

*Нгуен Тиен Зунг*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.пед.н., доцент*

В данной работе рассматривается детский контент на ютуб-канале и его отрицательные характеристики, такие как мультфильмы для дошкольников, видео с обзорами игрушек, пропагандой смены пола.

Детский контент занимает львиную долю всего ютуба, это максимально востребованный на ютубе тип контента, но детский он не потому, что он рассчитан на детей и полезен им, а просто потому, что дети его смотрят.

Начнем с того, что смотрят дошкольники. В основном это ролики, заставки которых выполнены в кислотно-ядовитых тонах, задача которых только одна, чтобы ребёнок на них просто нажал, и, возможно, посмотрел. Что в них происходит? Да ничего, как правило, не происходит, 99 процентов сюжетов (если сюжет вообще есть, что редкость) – это абсолютно бессмысленный контент, который невозможно пересказать. В этих сюжетах нет какой-то морали, диалогов, жизненных ситуаций, поучительных сюжетов, всего того, ради чего была придумана мультипликация, как средство помощи родителям в воспитании. Теперь всё наоборот, и из средства воспитания современная мультипликация превратилась в средство деградации. Во многих роликах идет размытие половой идентичности. В этих роликах есть только то, что обобщённо можно назвать «отупляющий, примитивный контент», и именно такого человека из маленького ребёнка такой контент и формирует [1].

Но родителей дошкольников такой контент, как правило, вполне устраивает, потому что видео с такой постановкой сюжета, с кислотными цветами, бессмысленными и повторяющимися действиями и отсутствием сюжета, оказывают на ребёнка транквилизирующее и гипнотическое действие. Ребёнок «залипает» на них, и парализованный от потока разносторонней и бесполезной, но яркой и токсичной информации, которую его растущий мозг еще не может обработать, уходит в своеобразный транс, не в силах оторваться. Но при этом он, естественно, молчит, не задает вопросов и не реагирует ни на какие внешние раздражители, залипая в планшет, что и нужно родителям. Ведь планшет маленьким детям покупают именно для этих целей, как домашний портативный транквилизатор, чтобы ребёнок не мешал, сидел смирно и, наконец, уже замолчал.

Второй по популярности тип контента, который смотрят дошкольники – это обзоры игрушек, цель которых в конечном итоге, формирование из ребёнка потребителя без чувства меры.

Главный на сегодняшний медиатренд – это пропаганда смены пола. Детям и подросткам внушается мысль о том, что они находятся не в своем теле, и что им срочно нужно сменить пол. К примеру, у ролика «Мой папа сменил пол» на данный момент более 2 миллионов просмотров. Во всех этих историях для героев всё заканчивается всегда хэппи-эндом, и вывод всегда делается только один, что всё это нормально и допустимо. Форма подачи материала наиболее сильная в плане убеждения. Всё нарисовано просто, рассказ ведётся всегда детским голосом, а это создаёт еще больший фактор доверия для ребёнка.

Дети сейчас мало гуляют, родители большую часть времени работают, и внешний мир современные дети воспринимают преимущественно с экрана, и те модели поведения, которые они видят на экране, они принимают для себя по умолчанию за норму поведения в обществе, ведь для них это и есть вполне себе реальный и настоящий мир.

**Список использованных источников:**

1. Влияние гаджетов на психоэмоциональное развитие ребёнка. / Дети интернета. Что они смотрят, и кто ими управляет. Книга для родителей, педагогов, и специалистов по работе с детьми. – Режим доступа: [https://vk.com/@viola\\_lyadvik-iz-knigi-deti-interneta-chto-oni-smotryat-i-cto-imi-upravlya](https://vk.com/@viola_lyadvik-iz-knigi-deti-interneta-chto-oni-smotryat-i-cto-imi-upravlya). – Дата доступа: 27.02.2022.

## КРИПИПАСТА КАК ЖАНР СОВРЕМЕННОГО ФОЛЬКЛОРА В ИНТЕРНЕТ-СЕТИ

Авходеев Ильнур

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.п.н., доцент

Научная работа содержит исследование одного из спорных феноменов 21 века, а именно крипипасты как жанра современного фольклора в интернет-сети.

С распространением глобальных компьютерных сетей в 1990-е годы возник новый жанр современного фольклора – крипипаста, прообразом которого стали городские легенды. Крипипаста в переводе с английского означает сгущенный «жуткий», соруpaste «копипаста, копировать текст». В отличие от городских легенд, передающихся из уст в уста с изменениями, вносимыми каждым новым рассказчиком, «сетевые» истории благодаря письменной форме копировались без изменений. Другой их отличительной чертой стало богатое использование маркеров страха – фраз, сообщающих об испытываемом героями испуге [1]. Одной из первых подобных историй, получившей широкую известность, стала «Пещера Тэда» (англ. «*Ted the Caver*»), написанная в форме записей в блоге.

Термины «крипипаста» и «крипи-стори» (англ. *creepy stories*) получили широкое распространение в 2006 году благодаря англоязычному имиджборду 4chan. Большинство «классических» историй, написанных от лица анонимного автора и позиционирующихся как истории из жизни пользователей имиджбордов, увидели свет в разделе /x/, посвящённом паранормальным явлениям. Треды, посвящённые подобным историям, получили название крипи-тредов (англ. *creepy threads*). Крипипаста быстро стала одним из самых популярных жанров сетевого фольклора. В Рунете крипипаста получила распространение в 2007-2008 годах. Первым российским источником стали крипи-треды российского имиджборда [Двач](#), где публиковались как переводы зарубежных историй, так и оригинальные истории. В настоящее время крипи-треды существуют как на различных имиджбордах, так и на множестве форумов общей тематики. Для описания актуального пугающего контента русскоязычные пользователи также используют производный термин «крипота».

Отдельным популярным поджанром стали истории, вызывающие, в первую очередь, улыбку, а не ужас. В их числе истории, написанные до смешного плохо либо написанные нарочито плохо с целью троллинга, пародий на рассказы, которые близки к юмористическому жанру. В Рунете для их наименования возник термин НПЧДХ — аббревиатура словосочетания «настолько плохо, что даже хорошо». Российские пародийные крипипасты зачастую эксплуатируют штампы страшилок из детского фольклора второй половины XX века. Несмотря на то, что изначально крипи-стори распространялись абсолютно анонимно, в 2010-е годы как в английском, так и в русском сегменте Интернета появилось немало авторов, использующих постоянный псевдоним, а порой даже не скрывающих своего настоящего имени. В интернете существуют отдельные сайты, представляющие собой коллекции крипи-стори. На некоторых из них, помимо образцов сетевого фольклора, можно также найти рассказы современных профессиональных писателей в жанре хоррор и произведения классической литературы, предвосхитившие литературу ужасов.

Обычно действия крипипасты происходят в городских условиях, а паранормальные явления связаны с мистицизмом. Интерес читателей вызывают и такие истории, в которых мистический элемент сведён к минимуму, что позволяет сделать повествование близким к [реалистическому](#). Некоторые истории вовсе выдержаны в стилистике сплаттерпанка (англ. *Splatterpunk*, от *splatter* — «брызги» и *punk*) — литературно-кинематографический жанр, оформившийся в 1980-х годах. Изначально жанр литературы ужасов, где

подчёркнуто гротескная фантазия соседствует с натуралистическими сценами кровавого насилия и вообще не содержат паранормальной составляющей.

В рунете крипипаста набирать обороты в сторону интереса читателей начала быстро, и даже собрала огромное количество участников не только на популярном форуме Двач, но и на ещё одном популярном форуме рунета Пикабу. Там собирались люди и рассказывали свои крипипасты которые были пропитаны исконно русским духом. Так же данный феномен добрался и до классических персонажей сказок, таких как Шалтай балтай, Карабас Барабас.

**Список использованных источников:**

1. Э. Г. Матвеева. *Когда душа в пятках, а глаза на лбу: маркеры страха и режимы вовлечения в детских страшных историях* // Вестник РГГУ: журнал. — 2017. — № 12 (33). — С. 120—129. — (История. Филология. Культурология. Востоковедение).

## ПЕРСОНАЖИ КРИПИПАСТ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА СОВРЕМЕННЫХ ПОДРОСТКОВ

Авходеев Ильнур

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.п.н., доцент

Научная работа содержит исследование персонажей крипипаст и их влияния на подростков. Приводится пример самого популярного вымышленного персонажа, ставшего кумиром многих подростков.

Крипипаста как жанр современного фольклора в интернет-сети представлен своими персонажами, которые имеют главный отличительный признак – способность вызывать страх. Один из самых популярных персонажей крипипаст это Слендермен (Слендер, Тощий, Высокий человек) – персонаж, который появился в одной городской легенде в 2009 году благодаря конкурсу Create Paranormal Images, проведенному на форуме Something Awful. Пользователь под псевдонимом Victor Surge, чье настоящее имя Эрик Кнудсен, опубликовал два черно-белых фотомонтажа с изображением вымышленного персонажа, который преследовал детей, и назвал его «Тонкий Человек». Слендермен, или Тонкий человек, выглядит как высокий бледный мужчина с неестественно длинными конечностями и иногда черными гибкими щупальцами, растущими из его спины. Абсолютная безликость является основной чертой этого персонажа. Но в первую очередь он похититель. Слендермен забирает детей туда, где их никто и никогда больше не находит. Мотивы его не известны, и что происходит с похищенными, также остается загадкой.

Считается, что Тонкий человек — превосходный телепат. Кроме того, ему приписывалось умение стирать и редактировать человеческую память, а также манипулировать людьми. Он может телепортироваться, удлинять свое туловище и руки, изменять их количество и даже превращать в щупальца. Чаще всего Слендермен просто стоит вдалеке, иногда его голова наклонена. Он не производит никаких внешне агрессивных действий, практически нигде он не описывается бегущим, даже ходит он очень редко, предпочитая перемещаться с помощью телепортации. Местами его обитания чаще всего являются леса и заброшенные здания.

История вымышленного персонажа выглядит как обычная легенда или страшилка для детей, но она становится настолько популярной, что под её влиянием двумя американскими 13-летними школьницами в 2014 году было совершено реальное убийство одноклассницы, которую подруги решили принести в жертву Слендермену. По словам школьниц, они хотели получить силу Тонкого человека, а также жить с ним в его особняке, поэтому с помощью убийства решили доказать ему свою преданность. Так герои крипипаст в дальнейшем становились одной из причин совершения преступлений [1].

Поскольку крипипасты начинали набирать свою популярность и собирать огромные сообщества, по мотивам известных крипипаст стали сниматься фильмы (2015, Слендер) и разрабатываться игры, которые собирали огромное количество любителей крипипаст. Многие придумывали и даже делали свои варианты фильмов по мотивам крипипаст, которые и в настоящее время активно выходят на YouTube, одноимённом канале Creepypasta.com, канале Fantom Chanel или просто Fantom. Тематика каналов сводится к рассказу самой крипипасты, где атмосфера в роликах угнетающая.

Известны факты, где сторонники крипипаст попытались использовать разные серии популярных мультсериалов, которые не вышли в эфир, но стали достоянием интернета. Так была потеряна (вырезана) серия популярного мультяка Спанч Боба, которая называется не так радужно, как другие серии данного мультсериала «Суицид Сквидварда» с жестоким содержанием. Отрывок из истории «Суицид Сквидварда» впервые был опубликован в 2010 году на стене в 7chan. Здесь представлены персонажи с жуткими красными глазами, неожиданный суицид одного из главных героев мультфильма, изображения жестоко убитых детей с нависающей над телами загадочной тенью — предположительно, убийцы. Всё это сопровождается жуткими звуками (или наоборот полной тишиной). Позже уже в 2012 году появились первые анимированные крипипаста по мотиву «Суицид Сквидварда» на видео хостинге YouTube от пользователя Cooler2000. Он использовал кадры из самого сериала и некоторые

оригинальные рисунки. Позже он же выпустил еще одну версию, которая уже была с аномалиями, но в данный момент оригинальное видео удалили либо оно недоступно из-за правообладателей, но в сети осталось множество переэдитов видео и до сих пор активно ведутся обсуждения и разоблачения данной истории.

**Список использованных источников:**

1. Научи хорошему – за возрождение нравственности в СМИ / Режим доступа: <https://whatisgood.ru>. – Дата доступа: 23.03. 2022.
2. Squidward's Suicide / Режим доступа: [https://creepypasta.fandom.com/wiki/Squidward%27s\\_Suicide](https://creepypasta.fandom.com/wiki/Squidward%27s_Suicide). – Дата доступа: 23.03. 2022.

## РОМАНТИЗАЦИЯ АНОРЕКСИИ В ИНТЕРНЕТ-СЕТИ

*Ким Сергей*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.п.н., доцент*

Научная работа содержит исследование романтизации анорексии в в сети-интернет и её последствий для современных подростков и молодёжи.

Одной из основных тем, которые раньше были под запретом, являются психические заболевания – подтвержденные врачом-психиатром диагнозы в соответствии с МКБ (международной классификацией болезней) и международными протоколами. Какое-то количество времени назад ментальные заболевания были чем-то позорным. Общество становится толерантнее, и как следствие – распространение посредством социальных сетей и сетевых изданий информации о том, о чем раньше не было принято говорить вслух. Повышение информированности общества о психических заболеваниях приводит иногда к негативным последствиям. Так появляются создатели такого контента, где происходит романтизация психических расстройств, что формирует в сознании подростков и молодёжи неправильное представление о тех или иных явлениях, пример для подражания.

Понятие «романтизация» можно определить как представление какого-либо явления в идеализированном облике, наделение его лучшими чертами, отличными от действительного образа. В настоящее время проблема романтизации психических расстройств в социальных медиа интересует многих исследователей ввиду того, что исследуемый объект находится на стыке психологии, социологии и связей с общественностью.

Остановимся на романтизации анорексии в социальных сетях. Анорексия – это отсутствие аппетита, отказ от пищи при наличии физиологической потребности питания, что иногда может приводить к истощению и возможному появлению или обострению соматических заболеваний [1]. Романтизация анорексии осуществляется посредством распространения материалов в тематических сообществах в социальных сетях. Так, к примеру, в социальной сети «ВКонтакте» существуют группы, такие как «Типичная анорексичка», «Психология анорексии», «40кг», «Покажи свои кости», «Худая спичка анорексичка», «Подслушано похудение», «Мемы про анорексию и булимию», «Кости», «РПП болото» и другие, администраторы которых указывают, что контент данных сообществ не пропагандирует пищевые расстройства. Однако подписчики подобных сообществ формируют свою субкультуру, основанную на контенте из любимых групп. В некоторых сообществах проводятся «марафоны», в процессе которых участники добиваются потери веса экстремальными способами. Появляется собственный «язык», понятный членам сообщества: Ана, Мия (анорексия и булимия), фуру, биса, флу (медикаментозные препараты: успокоительные, слабительные, мочегонные) [2]. В подобных сообществах не отмечают негативные последствия расстройств пищевого поведения: вероятный летальный исход, истощение организма, затяжные проблемы со здоровьем. Также, в таких сообществах распространено отчуждение от близких (семьи, друзей), которые замечают негативные изменения с человеком и пытаются предотвратить их. Это ведёт к тому, что человек отстраняется от общества, что может стать причиной наступления депрессии.

Важным элементом является мечта о прекрасном будущем, в котором «бабочка», освободившаяся от тела «жирной личинки» с Аной, которая всегда рядом, станет собственным идеалом. Острые скулы, большие глаза, тонкие запястья, худые ноги – всё это составные части того идеала, к которому стремятся девушки.

Состояние тела в настоящий момент принято воспринимать в негативном ключе, с презрением и ненавистью. В сознании девочки-подростка, уже сформированном под воздействием журнальных стандартов красоты, начинает формироваться такой романтизированный образ лёгкой девушки с прозрачной кожей и большими глазами. Она хочет, чтобы все остальные члены сообщества восхищались её преображением, её внутренней силой. Данная информация обычно содержит манипулятивные инструменты воздействия, способствующие распространению и сохранению в сознании массовой аудитории определённых образов, знаний, моделей. Среди общества распространяется неверный, идеализированный образ человека, страдающего от психического расстройства. Происходит гиперболизация псевдоположительных последствий и не упоминаются негативные стороны жизни человека, обладающего диагнозом [3].

Таким образом, необходим глубокий анализ последствий романтизации психических расстройств в социальных медиа для профилактики негативных изменений, в первую очередь, в сознании современных подростков и молодёжи.

**Список использованных источников:**

1. Боярская, А. Р. Культура анорексии как молодёжная аутодеструктивная интернет субкультура / А. Р. Боярская // Культура. Духовность. Общество. – Общество с ограниченной ответственностью «Центр развития научного сотрудничества» (Новосибирск). – № 14. – 2014. – С. 147-154.
2. Цыганкова, П.В. Особенности эмоционального реагирования на посты группы «Типичная анорексичка» социальной сети «ВКонтакте» у девушек с различными типами телесности / П.В. Цыганкова, Е.Ю. Прончихина // Вестник РГГУ. – Серия «Психология. Педагогика. Образование». – №.2. – 2019. – С. 77-96.
3. Манукян, А.М. Социально-психологические механизмы гипнотического манипулирования сознанием масс в медийном пространстве на примере социальных сетей (Vk, Facebook, instagram) / А.М. Манукян // Азимут научных исследований: психология и педагогика. – Т. 8.– №3 (28). – 2019–С.4.

## ПРОПАГАНДА НАРКОТИКОВ В ИНТЕРНЕТЕ НА ПРИМЕРЕ КЛИПОВ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ РЭПА

*Мавлонхонов Хабибулло*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.п.н., доцент*

Научная работа содержит исследование пропаганды наркотиков в интернете на примере клипов исполнителей рэпа, таких как группа «RASA», «Баста», исполнителя Элджея. Поднимается проблема неэффективности родительского контроля.

Ежегодно из-за наркотиков умирает 100.000 человек, по большей части молодёжи. Кто внушает детям и молодежи нормальность и правильность употребления наркотиков.

Первая причина – это, конечно, вся современная медиасреда. Причём не только интернет, но и телевидение, фильмы, музыка, всё это в равной степени сейчас пропитано пропагандой наркотиков. Особенно это касается музыки. Именно современные реперы сейчас стали основными пропагандистами наркотиков.

Современные синтетические наркотики имеют несколько очень серьёзных отличий от тех наркотиков, которые были в 90-х годах. Первое – это зависимость от всех современных синтетических наркотиков, которая наступает с первого раза. Второе – это разнообразие: соли, скорости, спайсы. Третье – это доступность. Четвёртое – современные наркотики приводят к распаду личности.

Существует немало музыкальных групп, в клипах которых идёт пропаганда наркотиков. Приведём несколько примеров музыкальных групп. Группа «RASA». Песня «Танцы под фонарём». Вот текст песни, её припев, и по большому счёту основные слова: «Танцы под фонарём, музыка так орёт. Скорость спать не даёт, мы убитые вдвоём». Для тех, кто не знает, «скорость» – это сленговое обозначение группы современных наркотиков с соответствующим эффектом, кстати, описанным в этом же тексте (скорость спать не даёт), ну и «мы убитые вдвоём» – тоже, я думаю, понятно о чём, о каком состоянии идёт речь и от чего это состояние наступило. А дальше: «Мало пополам нам будет эта пудра. Чё нам будет, надо брать. Брать надо, брать надо, брать, надо брать». На языке наркоманов «пудра» – это любое наркотическое вещество, употребляемое через нос [1].

А вот кадры из очень популярного клипа Басты «Лёд». На данный момент на ютубе у этого клипа уже более 26 миллионов просмотров.

Держа в руках пакетики с фасованным кристалльным белым порошком, певец поет: «Долби мой лёд, но не замерзай. Сколько не завязывай – не завязать».

Лёд на сленге наркоманов – это метамфетамин, страшный синтетический наркотик, превосходящий по силе героин примерно в 2 раза. Изготавливается в форме кристаллов. Слушаем дальше: «Долби мой лёд, не жди, когда растает. Найди что-то своё в этом цельном кристалле».

А начинается этот клип вот таким вступлением: «Да, ты знаешь этих ребят. Это те парни, о которых я тебе говорил. Они мутят лёд и раздают его. Они мутят лёд и раздают его всему городу. Просто раздают, – нет, просто раздают бесплатно. У всех уже есть, это есть везде» [2].

В этих примерах нет прямой пропаганды в привычном виде, всё сделано так, что в такой завуалированной форме те, кто не в теме, могут просто не понять, о чём речь, а вот зато подростки прекрасно понимают, и именно на них это и рассчитано. Хотя если мы возьмем песни многих современных популярных реперов, вроде Элджея, то там чаще всего наркотики называются прямо и открыто: «В стакане газировка с ягодным сиропом... У нас передозировка, не звоните копам...».

В соцсетях пропаганда наркотиков также процветает, только там она идёт, как правило, под видом юмора. Юмор снимает внутреннюю защиту от противоестественных вещей, он сбрасывает градус опасности, и если вы над чем-то смеётесь, то вы больше не воспринимаете это как серьёзную угрозу. И в случае с наркотиками такая пропаганда особенно действенна. Вот пример такой группы, и примеры её контента. Кстати,

называется она «drugs», что является сокращением от drugs, что переводится с английского как «наркотики». Подписчики этой группы, судя по их аккаунтам, в основном школьники. У каждой записи почти по 100.000 просмотров, и в этой группе, занимающейся прямой пропагандой наркотиков среди несовершеннолетних, более 200.000 подписчиков, и таких групп в ВК много.

В ВК есть кнопка «пожаловаться» и когда на неё нажимаете, то среди вариантов выпадает «пропаганда наркотиков». Так вот, кнопка эта по факту не работает, потому как администрация ВК не считает такой контент и такие группы пропагандой наркотиков. В комментариях идёт активная продажа наркотиков через прямые ссылки на магазины. Более того, подобные группы доступны через простой поисковик даже не зарегистрированным в ВК детям, с включенным родительским контролем, если на нем не стоит запрет соцсетей. При тесте родительского контроля на поисковый запрос «соли скорости купить» (названия современных наркотиков) браузер хром не выдаёт сайты по продаже наркотиков. И это при включенном родительском контроле «safe kids». Причем в настройках стоит запрет на категорию «наркотики и психотропные вещества». Почему так происходит? А все просто, родительский контроль работает только по очень узкому списку запрещенных фраз и названий наркотиков, и вот этих названий, как выяснилось, он не знает. Соль и скорость, они имеют и другой, так сказать привычный смысл.

**Список использованных источников:**

1. Режим доступа : [https://www.youtube.com/watch?v=OmRIWnZdG2c&ab\\_channel=RASAMUSIC](https://www.youtube.com/watch?v=OmRIWnZdG2c&ab_channel=RASAMUSIC). – Дата доступа: 23.03. 2022.
2. Режим доступа : [https://www.youtube.com/watch?v=OmRIWnZdG2c&ab\\_channel=RASAMUSIC](https://www.youtube.com/watch?v=OmRIWnZdG2c&ab_channel=RASAMUSIC). – Дата доступа: 23.03. 2022.

## КИБЕРБУЛЛИНГ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

*Тургуналиев Темурбек*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.пед.н., доцент*

В данной работе описывается кибербуллинг, его виды причины и последствия.

Сегодня для многих школьников общение в интернете стало важной частью их жизни. В виртуальном мире они вступают в такое же взаимодействие, как и в реальности: общаются со сверстниками, ищут информацию, обмениваются ею, вступают в контакт с незнакомыми людьми. Доверяя «виртуальным друзьям» информацию, несовершеннолетние становятся уязвимыми. Виртуальный мир также как и реальный может стать опасным для несовершеннолетних. Проблема насилия над детьми в киберпространстве является актуальной для всех стран мира. Термин «киберпространство» был введён Уильямом Гибсоном в 1984 году. В настоящее время под киберпространством понимается «виртуальная» совокупность информационных сетей: телефонные разговоры, чаты, другие онлайн-дискуссии, в целом вся компьютерная связь осуществляется в киберпространстве [1].

Киберпространство даёт возможность устанавливать контакты с несовершеннолетними без ведома взрослых, что часто бывает сложно сделать в реальном мире. Специалисты выделяют четыре основных вида насилия в киберпространстве:

- приставание или «обхаживание» в сети (grooming), – вхождение взрослого человека в доверие к ребёнку с целью использовать его в дальнейшем для сексуального удовлетворения;
- насмешки, оскорбления, запугивание, психологический террор с целью вызвать страх и добиться подчинения (bullying);
- демонстрация материалов, способных нанести психологический или физический вред ребёнку;
- производство, распространение и использование детской порнографии и материалов, изображающих сексуальное насилие над детьми.

Остановимся подробнее на описании кибербуллинга..

Буллинг (английское слово bullying, от bully – хулиган, драчун, задира, грубиян, насильник). Этот вид насилия получил широкое распространение в среде подростков. Специалисты выделяют три основных вида буллинга:

- физический – агрессия с физическим насилием;
- поведенческий – жертву ставят в оскорбительные и унижающие достоинство обстоятельства, используя сплетни, бойкот, вымогательство, шантаж;
- словесный – унижение с помощью непристойных слов, издевательских ярлыков, кличек и т. д.

Новейшее «достижение» в этой области – так называемый кибербуллинг, осуществляемый с помощью электронных средств коммуникации.

Преследование в киберпространстве намеренного подростка может осуществляться путём передачи телефонных текстовых сообщений, изображений, посланий по электронной почте, а также через онлайн-дискуссионные группы по интересам и личные веб-страницы.

Специфика виртуального пространства способствует вовлечению подростков в преследования со стороны сверстников. Для этого создаются сайты, посвящённые учащимся, ставшими по тем или иным причинам «изгоями», им посылают анонимные оскорбительные и угрожающие сообщения, размещают в интернете компрометирующие фотографии, распускают неприличные слухи, сопровождаемые необоснованными комментариями сексуального характера. Иногда наоборот – от имени того или иного подростка рассылаются оскорбительные сообщения в адрес других сверстников, зачастую сопровождаемые фотографиями.

Последствия насилия такого рода могут быть крайне разрушительными, поскольку:

– у подростков также могут начаться трудности межличностного общения, а также может возникнуть ощущение, что им некуда скрыться;

– они боятся того, что за их унижением может наблюдать большая аудитория в киберпространстве;

– жертвы буллинга впоследствии сами начинают преследовать других.

К сожалению, многие подростки не сообщают о преследовании, поскольку не верят, что:

– взрослые способны понять их и помочь;

– боятся последующих ещё больших издевательств;

– опасаются, что им запретят пользоваться компьютером.

Необходимо отметить, что жертвами насилия в киберпространстве чаще становятся несовершеннолетние, страдающие от жестокого обращения в реальной жизни.

Несовершеннолетние, пострадавшие от насилия в киберпространстве, это:

– находящиеся в социально или экономически трудном положении (из малообеспеченных семей и семей группы риска);

– обладающие низкой самооценкой;

– обделённые любовью и теплом родных и близких;

– воспитанники детских домов, интернатов, приютов.

Вред, причиняемый детям и подросткам в виртуальной среде или посредством её, представляет собой акты реального насилия и имеет последствия в реальном мире [1].

**Список использованных источников:**

1. Киберпространство / Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ntes/2017>. – Дата доступа: 23.03. 2022.

## ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

*Геллер Е., Керимов Д., Мирхосилов Э.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.пед.н., доцент*

В данной работе описываются возможности использования цифровых технологий в процессе обучения русскому языку как иностранному, отмечаются их положительные стороны.

Всеобщая цифровизация и развитие информационных технологий широко влияют на модернизацию подходов к общему, среднему специальному и профессиональному образованию. Цифровые технологии становятся неотъемлемой частью в решении многих задач образовательного процесса. Сегодня цифровые технологии (в их число мы включаем информационные, компьютерные, мобильные, сетевые технологии) помогают преподавателю в полной мере реализовывать личностно-ориентированный подход к учащимся в ходе учебной деятельности [1].

Использование аудиовизуальных цифровых ресурсов в изучении русского языка как иностранного повышает мотивацию обучающихся к изучению русского языка, позволяет конструировать коммуникативную среду, вырабатывать лексико-грамматические навыки, устанавливать обратную связь, осуществлять контроль за образовательными достижениями, разрабатывать личные образовательные маршруты. Учёные выделяют следующие формы использования цифровых технологий в обучении [2, 3]: электронные учебные материалы (лекции, словари, учебники и т.д.); интерактивную электронную среду (цифровые классы, конференции, вебинары и пр.); мультимедийные учебные материалы (квесты, аудио/видео подкасты и т.д.); применение элементов искусственного интеллекта (языковые боты, персонализированные учебники и т.д.); интернет ресурсы в виде образовательных платформ, социальных сетей, YouTube и т.д.

Выделим положительные стороны использования вышеуказанных форм цифровых технологий при изучении русского языка как иностранного:

– у слушателя появляется возможность получения дополнительных материалов для самостоятельной работы;

– прохождение тестирования слушателями самостоятельно позволяет корректировать знания по той или иной теме, а преподавателю экономит время на проведении контрольной работы;

– в свою очередь, предоставленные ресурсы обогащают активный и пассивный словарный запас обучающихся, способствуют активизации различных видов речевой деятельности;

– с помощью цифровых технологий у преподавателя и обучающегося появляется возможность организовать учебный процесс с учётом индивидуальных особенностей обучающегося, его уровня знаний; определения способа подачи и усвоения материала.

Цифровые технологии позволяют создавать эффектные учебные материалы, основанные на анимированной компьютерной графике, с включением визуально запоминающихся элементов (схем, диаграмм, иллюстраций и т.п.) и различных форм аудио-видео текстов. Это позволяет направлять внимание обучаемых, задействовать разные виды информационных каналов и использовать возможности слуховой, зрительной, эмоциональной памяти, стимулировать познавательную активность учащихся. На практике обучение русскому языку с помощью мультимедийных занятий, включающих в себя применение разнообразных программных систем (коммуникативных симуляционных тренажеров, тестовых программ, презентаций, графических редакторов), активизирует работу в аудитории, способствует развитию вариативного мышления, росту познавательной деятельности и мотивации к изучению языка [4].

Среди интернет-ресурсов существует и множество доступных онлайн образовательных сайтов и порталов, представляющих интерес как для учащихся, так и для преподавателей. Например, сетевой мультимедийный учебник «Learn Russian», порталы «Russian on-line», «Время говорить по-русски!», «Образование на русском», «Russianyou. Уроки для преподавателей» и т.д.

Использование возможностей популярного видео-сайта YouTube позволяет учащимся развивать навыки аудирования, монологической и диалогической речи. Примерный алгоритм работы с видеороликами в YouTube может быть следующим: краткое вступление, первое прослушивание, распознавание основного смысла, ключевых слов, проверка понимания содержания подкаста; фонетическая проработка текста; повторное прослушивание записи полностью или отдельных частей с помощью тайм-кода [5].

При необходимости индивидуальной консультации по русскому языку учащийся и преподаватель могут использовать приложение Zoom. Этот сервис позволяет проводить онлайн конференции, вебинары, индивидуальные и групповые занятия, организовывать работу разговорных клубов. Учащиеся получают возможность практиковаться в устной и письменной речи, аудировании, задавать уточняющие вопросы и получать разъяснения.

Подводя итог, можно отметить, что использование цифровых технологий в обучении русскому языку как иностранному, создаёт неограниченные возможности для преподавателей и учащихся, имеют огромный обучающий потенциал, в том числе являются важным условием формирования парадигмы дифференцированного обучения. Разумное применение информационно-коммуникационных, мобильных, компьютерных, сетевых технологий в образовательном процессе позволяют повышать мотивацию учащихся к самостоятельному изучению русского языка, культуры русского народа, его традиций и, как результат, формированию устойчивых навыков иноязычной коммуникативной компетенции [1].

#### **Список использованных источников:**

1. Комилова, М.М. Цифровые технологии при дифференцированном подходе в обучении учащихся русскому языку как иностранному / М.М. Комилова. – Режим доступа: <https://ipi1.ru/images/PDF/2021/164/tsifrovye-tekhnologii.pdf>. – Дата доступа: 21.03.2022.
2. Устюжанина, Е.В. Цифровизация образовательной среды: возможности и угрозы / Е.В. Устюжанина, С.Г. Евсюков // Вестник Российского экономического университета им. Г.В. Плеханова. – 2018. – № 1 (97).
3. Волкова, Е.А. Методические подходы к использованию интерактивных средств в процессе обучения студентов непедагогических специальностей / Е.А. Волкова // Образовательные технологии и общество. – 2015. – Т. 18. – № 3. – С. 502-510.
4. Хильченко, Т.В. Мультимедийный урок иностранного языка и организационно-технологические особенности его проектирования / Т.В. Хильченко, А.В. Дубаков // Вестник Шадринского государственного педагогического института. – 2013. – № 4. – С. 73-78.
5. Штурба Я.Ю. Роль YouTube в изучении иностранного языка / Я.Ю. Штурба, Т.И. Лалова // Проблемы современной науки и образования. – 2012. – № 13 (13).

## **ВИРТУАЛЬНАЯ И ДОПОЛНЕННАЯ РЕАЛЬНОСТИ В СОЗДАНИИ КВЕСТОВ**

*Голубева Маргарита*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.пед.н., доцент*

В данной работе описывается место и значение виртуальной и дополненной реальностей в создании квестов, эффективных для обучения.

В последние годы можно наблюдать тенденцию интенсивного развития в направлениях виртуальной и дополненной реальностях (VR - Virtual Reality и AR - Augmented Reality). Мы можем столкнуться с внедрением этих технологий в маркетинге, развлекательных и учебных сферах. Последние две сферы могут слиться в виде учебно-развлекательных квестов, где AR и VR еще не так популярны [1].

В современном образовательном процессе постоянно происходят изменения, направленные на улучшение взаимодействия педагогов с учащимися, а также на повышение качества усваиваемой информации

(что не менее актуально в случае самообразования). Так как игры в том или ином виде являются неотъемлемой частью жизни многих людей как взрослых, так и детей, квесты занимают одну из самых высоких позиций среди форматов обучения, позволяя сделать процесс получения информации более увлекательным. Они способны увеличить процент усвоенной информации не только из-за повышенного интереса учащегося к ходу обучения, но и, в некоторых случаях, ввиду закрепления теоретической части в ходе практики. Более того, результаты исследований мнемонических техник (техник запоминания) показывают, что смена обстановки и привязывание знаний к каким-то физическим местам/предметам благотворно влияют на качество обучения, что является несомненным преимуществом квестов на открытом воздухе перед учебой в аудитории или дома [2].

Квесты могут использоваться при изучении как гуманитарных дисциплин, так и технических, что делает их универсальным методом. Однако, что касается разнообразия, они имеют свой предел. Проникающие в наши сферы жизни технологии дополненной реальности могут решить эту проблему, а также сделать квесты более доступными для учащихся.

Несомненным плюсом AR является простота использования — данная технология не подразумевает использования специальных устройств, как, например, в случае с VR, достаточно иметь лишь смартфон, причем подойдет даже из бюджетного ценового сегмента. Также сам процесс взаимодействия с дополненной реальностью не требует особых навыков — необходимо лишь отсканировать штрих-код или специальный QR-код для получения нужной информации. Примером использования данной технологии для извлечения каких-либо данных являются QR-коды в учреждениях, отсканировав которые можно узнать меню или перейти на сайт. Подобный принцип можно использовать и в квестах [3].

Рассмотрим исторические квесты как пример. Для организации квеста в исторической локации необходимо разместить таблички или наклейки с QR-кодами, при сканировании которых можно просто узнать информацию об объекте или выполнить какое-либо задание на экране телефона. К примеру, выставить последовательность событий в хронологическом порядке, восстановить карту местности, пройти тест по предоставленной ранее информации, найти и отсканировать нужный объект, прийти в нужную часть локации. Все это делает изучение исторической местности или определенного объекта более увлекательным процессом, который затянет даже тех людей, которым не слишком интересна история [4].

Исходя из описанного примера, мы можем выделить основные плюсы применения квестов с AR в процессе обучения:

- доступность;
- увлекательность процесса;
- привлечение людей в новые для них сферы знаний;
- возможность визуализации тех или иных объектов, которые в случае традиционного обучения представляются в виде изображений или видео, а в случае квестов их можно узреть в реальном размере;
- большое разнообразие заданий для лучшего усвоения информации, в том числе и уникальных, не свойственных другим существующим видам обучения;
- закрепление полученных теоретических знаний на практике;
- получение необходимых навыков в данной сфере.

Подводя итог, можно сказать, что квесты с применением технологий виртуальной реальности могут эффективно дополнить традиционные способы обучения. Они имеют ряд преимуществ, являются доступными практически каждому, способствуют формированию необходимых навыков, а также являются универсальными, что позволяет применять их в самых разных сферах знаний [5].

#### **Список использованных источников:**

1. VR-маркетинг. Часть первая. Технология виртуальной реальности в маркетинге и рекламе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://exiterra.com/blog/marketing-blog/vr-marketing-tehnologiya-virtualnoy-realnosti/>. – Дата доступа: 02.03.2022.
2. AR в образовании: каковы реальные возможности? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://helmeton.ru/blog/ar-v-obrazovanii-kakovy-realnye-vozmozhnosti/>. – Дата доступа: 05.03.2022.
3. Проект «Внедрение квест-игры с элементами дополненной реальности как современную образовательную технологию в педагогический процесс в условиях реализации ФГОС» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/detskii-sad/vospitatelnaya-rabota/2019/08/12/proekt-vnedrenie-kvest-igry-s-elementami-dopolnenoj>. – Дата доступа: 02.03.2022.
4. Использование технологий дополненной и виртуальной реальности в процессе литературного образования. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-tehnologiy-dopolnenoj-i-virtualnoy-realnosti-v-protseste-literaturnogo-obrazovaniya>. – Дата доступа: 07.03.2022.
5. Путеводитель «Образовательный квест: от А до Я» (информационный справочник для педагогов). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.prodlenka.org/metodicheskie-razrabotki/231769-putevoditel-obrazovatelnyj-kvest-ot-a-do-ja-i>. – Дата доступа: 04.03.2022.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ МЕТОДОВ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

*Нуен Ван Ту Ань, Нуен Ле Зуй Хоанг, Чан Динь Ньат Хань*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.п.н., доцент*

Научная работа посвящена использованию теоретических методов исследования при обучении русскому языку как иностранному, которые позволяют сформировать навык работы с научным текстом и облегчат обучение на первой ступени.

Обучение на подготовительном отделении иностранных граждан является непродолжительным (1 год). Поэтому преподаватели стараются не только обучить русскому языку как иностранному, но и научить способам умственной деятельности, позволяющим в дальнейшем усваивать дисциплины избранной специальности на неродном языке. Для этого они выбирают теоретические методы исследования и показывают слушателям их применение при изучении русского языка как иностранного.

Рассмотрим самые распространенные методы научного исследования: определение понятий, сравнение, классификация, метод анализа и синтеза, которые успешно применяются при обучении русскому языку как иностранному, а в дальнейшем обучению другим предметам на первой ступени.

Определение понятий – способ познания посредством раскрытия содержания понятий. Понятие – это мысль, отражающая общие существенные признаки объектов [1]. При толковании нового слова или термина, кроме перевода его на родной язык, нам необходимо знать его на русском языке. Для себя мы объясняем это понятие по-русски, но более простыми словами, которые мы уже знали. Например, ускорение – физическая величина, определяющая быстроту изменения скорости тела по времени. Здесь понятие «ускорение» ассоциируется с основным понятием «скорость»; уравнение – со словом равенство.

Далее метод сравнения – это способ познания посредством установления сходства и/или различия объектов. Сходство – это то, что у сравниваемых объектов совпадает, а различие – это то, чем один сравниваемый объект отличается от другого. Сравнение используется для нахождения отношений на основе сходства структуры слов и определения их различия в конкретных контекстах. Например, слова: изменить, переменить, заменить, сменить, поменять, обменять состоят из слова «менять» и все обозначают действие, которое делает вещи другими, но их использование разное (Таблица 1).

Таблица 1 – Пример метода сравнения

Слово	Значение	Синонимы
поменять	отдать своё и получить вместо него другое, обычно равноценное	обменять
обменять	отдать один предмет, получая взамен другой	поменять
изменить	сделать иным	переменить
переменить	заменить одно чем-либо другим, новым или сделать иным, изменить кого-, что-либо	изменить заменить
заменить	задействовать новый объект вместо аналогичного старого	переменить сменить
сменить	перестав использовать что-либо, взять вместо него что-то другое	заменить

Классификация предполагает деление рода (класса) на виды (подклассы) на основе установления признаков объектов, составляющих род. Род – это совокупность объектов, которые объединяются в целое по общим существенным отличительным признакам [1]. Метод классификации много используется в грамматике русского языка, помогая нам лучше визуализировать классифицируемые объекты и отношения между ними. Например, классификация функциональных стилей (в Таблице 2).

Таблица 2 – Классификация функциональных стилей:

Функциональные стили				
Книжные				Разговорный
Научный	Официально-деловой	Художественный	Публицистический	

Анализ – это способ познания объекта посредством изучения его частей и свойств. Синтез – это способ познания объекта посредством объединения в целое частей и свойств, выделенных в результате анализа. Анализ и синтез не изолированы друг от друга, а сосуществуют, друг друга дополняя. Говоря об анализе и синтезе, нельзя думать, что вначале идет чистый анализ, а затем начинается чистый синтез. Уже в начале анализа исследователь имеет какую-то общую идею об изучаемом объекте, так что анализ начинается в сочетании с синтезом. Затем, изучив несколько частей целого, исследователь уже начинает делать первые обобщения, приступая к синтезу первых данных анализа. И таких ступеней может быть несколько, перед тем как будут изучены все части целого [1]. Метод анализа и синтеза используется при прослушивании, чтении и

понимании текста. Выдано такое задание на подготовительном отделении: учащиеся читают и пересказывают текст учителю. Чтобы понять текст, нам нужно разбить его на абзацы, затем использовать метод анализа для определения содержания каждого абзаца, потом используем метод синтеза, обобщая главное из всех частей для запоминания и пересказа целого текста. Мы также часто используем этот метод исследования в изучении лексики. Внимательно глядя на новые слова и используя аналитические методы, иногда можно определить их построение по известным словам, а затем, используя синтез, находим значение этого слова (Таблица 3).

Таблица 3 – Пример метода анализа и синтеза

Слово	Построение (Анализ)	Значение (Синтез)
Общежитие	«общий» и «житье»	Место для общего житья и проживания
Гидроэлектростанция	«гидро-» (вода), «электро» и «станция»	Станция для производства электроэнергии в результате действия воды
Достопримечательность	«достойно» и «примечать»	Место где достойно примечать

Мы считаем, что теоретические методы исследования, используемые в изучении русского языка как иностранного, создают комфортные условия для обучения иностранных граждан. И к таким методам мы относим определение понятий, сравнение, анализ, синтез. Именно подготовительное отделение при изучении русского языка как иностранного, знакомя иностранных граждан с применением теоретических методов исследования, закладывает способы умственной деятельности, необходимые для понимания и работы с научным текстом уже на первой ступени обучения.

**Список использованных источников:**

1. Основные методы исследования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://lyc1793uv.mskobr.ru/files/НОУ\\_Перспектива/Proekti/Metodi.pdf](https://lyc1793uv.mskobr.ru/files/НОУ_Перспектива/Proekti/Metodi.pdf) – Дата доступа: 28.02.2022.

## ЛЕКСИКА КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР

Полудневич С. С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В. И. – к.п.н., доцент

В данной статье рассматриваются основные понятия современного сленга геймеров, а также людей, занимающихся разработкой и проектированием компьютерных игр.

В настоящее время во всем мире развитию компьютерных технологий уделяется огромное внимание. В связи с этим первой по количеству появляющихся новых слов является именно область компьютерных технологий, и активно развивается новая лексика, сленг и неологизмы.

Компьютерные игры занимают одну из основных ниш развития технологий и являются популярным и прибыльным видом развлечения, в связи с чем, как в отдельной профессиональной области, в индустрии компьютерных игр появляется своя собственная лексика. Рассмотрим основные особенности лексики геймеров и разработаем её классификацию.

Игровой сленг ввиду своей специфической сферы применения (в процессе игры) обладает рядом особенностей. Если рассмотреть примеры игрового сленга, то мы заметим, что большое количество слов состоит из одного, двух, максимум трех слогов: «бёрст» (быстрая атака), «эн-пи-си» (неигровой персонаж), «босс» (самый сильный враг игры). Данная особенность является следствием того, что зачастую в игре победу или поражение определяют несколько секунд, и быстрый обмен информацией является задачей первостепенной важности.

Игровой сленг также очень эмоционален. Особенно это проявляется при оценке уровня игры того или иного человека. Если вы играете плохо, вас могут назвать целым рядом обидных выражений: «нуб» (новичок в игре), которое имеет как негативный, так и снисходительный характер, «читер» (мошенник), является крайне негативным названием. Если же хорошо, то «про» (профессионал), одобрительная коннотация, «имба» (оружие, вносящее дисбаланс в игру), обычно с досадой, одобрением, также может применяться и к другим игровым элементам (игровым предметам, навыкам). Причиной появления эмоциональности игрового сленга служит то, что часто во время игры страсти накаляются до предела, и человеку приходится каким-либо образом выразить эмоции, зачастую даже нецензурным путем.

Классифицировать игровую лексику можно следующим образом, разделив ее на две основные группы: первая – это часть, относящаяся к социальной стороне игры, к общению между людьми, вторая – слова, относящиеся непосредственно к игровому процессу, которые зачастую применяются в чатах во время игры [1]. Примером к первой части могут являться следующие слова:

«гг», «грац» – слово-поддержка, означающее хорошую игру участника команды или противника;

«лол» – слово, означающее удивление действием командного игрока;

Ко второй части классификации примером могут служить следующие выражения:

«танк» – персонаж, который способен будет выстоять сильные атаки;

– «дпс» – количество наносимого урона оружием, основная характеристика в соревновательных играх, когда важно скоординировать усилия команды для достижения максимума этого параметра.

Кроме того, зачастую, лексика компьютерных игр может отличаться в зависимости от жанров игр, в которых она применяется. К данной категории будут относиться слова, обозначающие процессы или явления, характерные для определенных жанров игр. Например, в большинстве игр жанра MMORPG (онлайн-ролевая игра) будут характерны такие слова, как «скилл» (навык), «стата» (статистика персонажа), а в шутерах будет присутствовать лексика более грубого характера, например, «хедшот» – убийство выстрелом в голову.

Таким образом, было выяснено, что лексика в индустрии компьютерных игр является наиболее лаконичной и краткой по ее структуре, а большинство слов можно разделить на две категории. Причем социальная лексика является, как правило, более эмоциональной, а слова, связанные с игровым процессом – более содержательны, дающие игрокам в краткой форме информацию о том, на какие игровые объекты необходимо заострять внимание.

**Список использованных источников:**

1. Горшков П.А. *Сленг хакеров и геймеров в Интернете: автореферат диссертации канд. филол. наук* / П.А. Горшков ; Мос. гос. обл. ун-т. – М.: [б.и.], 2006. – 150 с.

2. Борисова Е.Г. *Современный молодежный жаргон* / Е.Г. Борисова / Русская речь. – Москва 1980. – № 5. – С. 51-54.

## РЕЛЕВАНТНЫЕ ПОИСКОВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПО КОМПЬЮТЕРНЫМ ИГРАМ И ИХ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

*Рязанцев Д.Д., Рязанцев Н.Д.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.п.н., доцент*

В статье рассмотрен термин релевантности, индекса релевантности. Разобраны поисковые результаты по компьютерным играм и их интерпретация. Исследована релевантность этих результатов, проанализировано как релевантность влияет на поиск ответов на определенные вопросы. Указана важность верного формирования поискового запроса, а также умения работы с поисковыми системами

В современном мире все реже можно обойтись без доступа в интернет, ведь в нем можно легко и быстро найти необходимую человеку информацию. Введя свой запрос в поисковик, можно получить всё необходимое по тому или иному вопросу. Но далеко не все, что нам выдает браузер, отвечает на конкретный заданный нами вопрос, именно для этого существует индекс релевантности. Релевантность поиска — это соответствие поисковой выдачи запросу пользователя, то есть удовлетворение его ожиданий. Поэтому своеобразный индекс релевантности зависит от того, насколько полно и правильно раскрыт ответ на вопрос, который искал человек. На релевантность запроса влияют: подходящие мета-теги (название, описание) и ключевые слова, семантический URL, правильная структура материала с использованием подзаголовков и списков, наличие атрибутов alt на изображениях, отсутствие ошибок, битых ссылок, слишком долго загружающихся материалов. Рассмотрим релевантность поисковых результатов на примере запросов по компьютерным играм [1].

Зайдя на сайт со списком самых популярных игр на данный момент и выбрав игру с рейтингом 12+, т.е. игра предназначена в том числе для детей. Вбив название игры (Fortnite) в поисковую строку, видим, что первым результатом является официальный сайт игры, затем её социальные сети. Перейдя на вторую страницу поиска, можно увидеть ряд новостных сайтов, связанных с этой игрой. Посмотрев дальше, можно заметить, что все результаты поиска соответствуют поисковому запросу [2].

Но когда мы попробовали уточнить запрос по поиску этой игры, для того чтобы её загрузить, то увидели, что лишь первый результат отправит нас на официальный сайт, далее пойдут неофициальные источники, которые заполнены рекламой, не всегда подходящей для детей. А на самих этих сайтах распространяются неофициальные, зачастую зараженные вирусами версии игр. И такая ситуация не только с этой игрой, но и со множеством других. Т.е. человек, который хочет загрузить себе игру и не разбирается в работе браузера, например, ребенок, может попросту скачать зараженный файл. Все это происходит потому, что сайты злоумышленников создаются с учетом указанных в начале данных, которые влияют на индекс релевантности, т.е. они таким образом обманывают алгоритм поисковика. Поисковая система не способна распознать намерения создателей сайтов, в таком случае на помощь приходят сами пользователи, которые могут указать соответствует ли тот или иной результат поиска их запросу, отвечает ли он на поставленный вопрос. Именно такие, проверенные пользователями сайты поисковик считает наиболее релевантными и показывает их в первую очередь. Так же поможет уберечь себя от менее релевантных сайтов правильное формирование запроса, например, добавление таких ключевых слов, которые помогут наиболее точно описать суть вашего запроса [3].

Все это говорит о том, что несмотря на то, что в интернете можно найти ответы на интересующие человека вопросы, нужно понимать, что, чтобы не быть обманутым и находить необходимую информацию, с поисковой системой, как и с любой другой нужно уметь работать и правильно формировать запрос [4].

Кроме игр компьютерных есть ещё и игры телефонные. На этот вид контента обычно мало кто из родителей вообще обращает внимание просто по той причине, что у большинства из нас телефонные игры ассоциируются со змейкой, тетрисом, или с чем-то подобным, но сейчас всё совсем не так.

Чтобы установить любое приложение на андроид (а это более 80 процентов телефонов), вы создаете гугл-аккаунт и заходите под ним в гугл-плей, который есть практически в каждом телефоне. Так дети и делают. Как правило, первым делом они устанавливают мессенджеры (их наличие в телефоне ребёнка крайне нежелательно), а потом они начинают поиск других приложений и игр. Что ребёнок может скачать на плей-маркете?

Для примера возьмем такую популярную у детей игру, как «Гача». Вот она в плей-маркете идёт под возрастным цензом 3+. О её популярности говорит тот факт, что у неё уже более 10 миллионов скачиваний. По своей сути конструктор мультипликации, где ребёнок может сам создать свой мультфильм, и делается это относительно просто.

Первое, что начинают делать дети, установив это приложение, это смотреть ролики, уже сделанные кем-то в этом приложении на ютубе. Вот что сразу же выдает ютуб, когда ребёнок набирает в поиске «гача»: «Беременная от бомжа» – 410.000 просмотров, «Мой хозяин слишком меня любит, мини фильм ЯОЙ» – 1,5 миллиона просмотров. Поясню для тех, кто не знает. «Яой» и «юри» – это жанры японского гей-аниме. Таким образом, эти гача-каналы создают ту самую воронку вовлечения, но уже для самых маленьких, так как эта игра в плей-маркете идёт под цензом 3+.

Получается простая схема. Ребёнок скачивает это приложение, которое 3+, и сразу же втягивается в эту субкультуру, в которой именно такие ролики являются самыми топовыми. Ну а дальше происходит очевидное. Видя, что максимально популярно, и за что можно получить максимальное количество просмотров, ребёнок начинает сам создавать такой контент, чтобы получить просмотры и лайки. Если просматривать ролики, созданные на приложении «гача-лайф», то можно увидеть, что темы суицида, ЛГБТ и прочие темы там являются максимально популярными.

Но кроме опасности самих приложений как таковых, есть еще один важный фактор, про который все как правило забывают, это та реклама, которая транслируется в этих приложениях. Так мы видим короткий, 3-х секундный ролик, в котором девушка падает с крыши головой вниз [5].

**Список использованных источников:**

1. Хостинговое сообщество "Timeweb community" [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://timeweb.com> .– Дата доступа: 17.03.2022.
2. RiseSkills.ru [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://raiseskills.ru> – Дата доступа: 17.03.2022.
3. Calltouch Blog [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://blog.calltouch.ru/> – Дата доступа: 17.03.2022.
4. Life.mosmetod.ru [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://life.mosmetod.ru/> – Дата доступа: 17.03.2022.
5. Дети интернета. Что они смотрят, и кто ими управляет. Книга для родителей, педагогов, и специалистов по работе с детьми. 18+ / Режим доступа: <https://narasputye.ru/archives/7399/>. – Дата доступа: 18.03.2022.

## **ОСОБЕННОСТИ СОДЕРЖАНИЯ ИНТЕРНЕТ-ЖУРНАЛОВ ВО ВЬЕТНАМЕ**

*До Зуи Мань, Ву Суан Чинь*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.п.н., доцент*

Научная работа посвящена исследованию особенностей содержания Интернет-журналов во Вьетнаме, таких как издания-«гибридов», сетевых. Представлено разнообразие интернет-изданий и их тематика, способы подачи информации.

В наш информационный век в СМИ появилась и совершенствуется интернет-журналистика как новая разновидность журналистики, поскольку с течением времени возможности Интернета расширяются. На сегодняшний день каждый, кто пользуется персональным компьютером, может создавать средства массовой информации, доступные для других пользователей, так как при этом нет необходимости задействовать особое техническое оборудование. Этот способ передачи информации представляет собой качественно новое культурное явление, которое формирует информационное пространство каждого человека. Такой способ передачи информации характеризуется доступностью, неограниченным объемом выпусков издания, оперативностью, возможностью создания архивов, неограниченным географическим охватом, а также их низкой себестоимостью.

В настоящее время интернет становится всё более популярным во Вьетнаме. Приведем небольшой отчет о развитии цифрового маркетинга Вьетнама за 2019 год: «Из 97 миллионов вьетнамцев 64 миллиона являются пользователями Интернета» [1].

По данным социального опроса, проведенного службой VESITA, 81% вьетнамцев в возрасте 18 лет и старше пользуются интернетом ежедневно или несколько раз в неделю. Средняя продолжительность нахождения в сети 36 часов в неделю. В то же время на телевидение люди тратят в среднем 14 часов, на

чтение — 6 часов, на радиовещание — 3 часа в неделю. В последнее десятилетие вьетнамцы приобрели привычку читать новости посредством компьютеров, ноутбуков, планшетов, мобильных телефонов и т.п. Они способны подключиться к сети (локальной, беспроводной, 3G, LTE) в любое время. Интернет является информационным источником, чья аудитория постоянно расширяется за счёт новых пользователей [2].

Вьетнамские сетевые СМИ являются неотъемлемой частью медиасистемы СРВ, и, соответственно, к ним применимы типологические характеристики традиционных СМИ. Среди них различают интернет-газеты, интернет-журналы, интернет-радиостанции, интернет-телепрограммы и интернет-информантства. В их массиве выделяются две группы: 1) издания «гибриды» (бумажно-сетевые) — модифицированные сетевые форматы печатных СМИ, имеющие свои интернет-редакции; 2) сугубо интернетовские издания (чисто сетевые). Сегодня сетевые СМИ Вьетнама обладают достаточно высокой степенью влияния на аудиторию и эффективно формируют общественное мнение.

Наряду с этим происходит развитие электронных журналов. При помощи смартфона или компьютера вьетнамцы могут с лёгкостью предоставлять информацию о спорте, политике, культуре и жизненном опыте. У многих газет и журналов есть своя тематика: газеты и журналы о моде, например: "ELLEVietNam. Com", "HerWorldVietNam.com"; газеты и журналы о бизнесе, например: «CafeF.com», «CafeBiz.com», «VNEconomy.com».. Большинство вьетнамцев всегда интересуются новыми технологиями во Вьетнаме, в сети можно увидеть часто короткие отчеты об успешных предпринимателях, к примеру, о самом известном человеке во Вьетнаме Фам Нхат Вуонге, который основал пищевую компанию в Украине, большую корпорацию Vingroup во Вьетнаме. Он входит в список самых богатых людей в мире.

Вьетнамцы также заинтересованы в науке, технике, военном деле или медицине. Они пишут и читают о достижениях в этих областях. Например, об эффективной борьбе с Covid-19, экспорте медицинских масок.

Студены из Вьетнама постоянно следят за событиями, происходящими на их родине. Узнавать о Вьетнаме нам помогают такие интернет-издания, как "dantri.com", "Vietnamnet.vn", "vnexpress.net", имеющие высокий рейтинг по популярности интернет-издания "Kenh14.com" или "Yannew.com", рассматривающие различные проблемы Вьетнама, рассказывающие о жизни молодых людей в нашей стране и во всем мире в целом [3].

Например, Вьетнамнэт (Vietnamnet) является самой большой электронной газетой во Вьетнаме. Она была создана в 90-е годы, а в 2003 году была зарегистрирована и принадлежит компании VASC (VASC является национальной компанией по разработке компьютерных программных обеспечений). Газета общественно-политическая и обновляется каждый день на вьетнамском и на английском языке. В газете публикуются материалы о самых разных темах общественной жизни, таких как: политика, культура, спорт, музыка, мода, экономика и т.д. Особенностью Vietnamnet является то, что это первая электронная газета Вьетнама, у которой есть специальная рубрика, посвященная онлайн-интервью. Это интервью в виде чата, в котором могут участвовать все желающие. Читатели могут разговаривать и задавать вопросы известным людям, то есть, интервьюерами является аудитория. В последнее время в Vietnamnet появились элементы аналитичности, когда в газете выступают специалисты и пишут об актуальных проблемах вьетнамского общества. Рубрика «События недели» является самой читаемой рубрикой во вьетнамском Интернете [4].

Отметим, что сеть журналов во Вьетнаме очень развита. Издательство создает для читателей множество удобных инструментов, даже организует конкурсы, чтобы вдохновить читателей или найти таланты для страны. Однако есть не только хорошие журналы с большим количеством полезной информации, но и газеты с ложной и вредоносной информацией.

Мы надеемся, что благодаря этой статье читатели узнают немного об электронных журналах во Вьетнаме. Глядя на развитие интернет-технологий во Вьетнаме, можно с уверенностью сказать, что вьетнамская технология 5G разрабатывается успешно. Мы гордимся тем, что это наша Родина, и мы будем поддерживать её в этом направлении.

**Список использованных источников:**

1. Интернет-статистика Вьетнама 2020 [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://vnetwork.vn/news/thong-ke-internet-vietnam-2020>. – Дата доступа: 02.03.2022.
2. Образ России во вьетнамских сетевых СМИ [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/obraz-rossii-vo-vietnamskih-setevyih-smi/viewer>. – Дата доступа: 03.03.2022.
3. Википедия [Электронный ресурс] / Режим доступа: [https://vi.wikipedia.org/wiki/Ph%E1%BA%A1m\\_Nh%E1%BA%ADt\\_V%C6%B0%E1%BB%A3ng](https://vi.wikipedia.org/wiki/Ph%E1%BA%A1m_Nh%E1%BA%ADt_V%C6%B0%E1%BB%A3ng). – Дата доступа: 03.03.2022.
4. Чан, З. Интернет в системе средств массовой информации Вьетнама / З. Чан [Электронный ресурс] // *Современные проблемы науки и образования*. – 2015. – № 2. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/internet-v-sisteme-sredstv-massovoy-informatsii-vietnama/viewer>. – Дата доступа: 03.03.2022.

## **ФАНФИК КАК ЖАНР ЛИТЕРАТУРЫ ИЛИ РАЗНОВИДНОСТЬ СУБКУЛЬТУРЫ?**

*Аманаяев Нурали, Четлиев Арслан*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.пед.н., доцент*

В научной работе раскрывается содержание такого современного жанра литературы как фанфик. Произведения, написанные в этом жанре, становятся неотъемлемой частью определённой субкультуры современных подростков и молодёжи.

Сейчас многие дети увлекаются чтением фанфиков, а многие их сами создают. Что такое фанфики? Фанфик – это такой жанр массовой литературы, который создан по мотивам художественного произведения фанатом этого произведения. Фанфик может представлять собой продолжение, предысторию, пародию, «альтернативную вселенную», кроссовер («переплетение» нескольких произведений), и так далее. Это своего рода литературный «самопал», написанный любителями на основе полюбившихся им героев произведений, фильмов и сериалов, мультфильмов, игр, и т. д. Чаще всего этим увлекаются подростки, именно они составляют основную массу авторов и читателей фанфиков. Объединяются они, как правило, на специальных порталах, больших сайтах, посвященных этому жанру и предоставляющих возможность начинающим авторам создать аккаунт, и самим начинать пробовать писать фанфики, а также читать фанфики других авторов. Крупнейшие такие сайты – это фикбук и ватпад. Чтобы был понятен масштаб самого явления, приведем цифры: фикбук – это более 450 тысяч пользователей, а ватпад объединяет глобальное сообщество из 80 миллионов читателей. По количеству пользователей это уже не просто сайты, это мини-социальные сети.

Казалось бы, придумать свою историю со своим оригинальным продолжением полюбившегося сюжета и выложить это на всеобщее обозрение, а потом обсудить с другими авторами способствует интеллектуальному и творческому развитию. Именно так считает большинство родителей. Однако внимательное изучение тематики фанфиков и количество лайков, которое они собирают, показывает, что это не совсем безобидное явление.

Всё дело в том, что фанфики – это не просто жанр литературы, это скорее уже некая субкультура, а любая субкультура подразумевает под собой определенный набор убеждений и ценностей, набор иконов для подражания.

Это безобидное, на первый взгляд, увлечение может обернуться нехорошими последствиями для формирующейся личности, гораздо более страшными, чем если бы он подписался, к примеру, на какую-то деструктивную субкультуру. Так, на главной странице самого крупного и популярного у детей сайта фанфиков в России «Книга фанфиков» или «Фикбук» в меню сразу же предлагается выбрать направленность произведений по интересующему фэндому. Фэндом – это неофициальное сообщество фанатов чего-либо: фильма, книги, сериала, мультфильма, компьютерной игры, аниме, и т.д. Направленность фанфика в данном случае означает, какой половой ориентации будут в нём герои, и какие у них будут между собой отношения.

Слэш (Slash) – фанфик, в котором присутствуют сексуальные отношения между представителями одного пола, фанфик, содержащий описания или упоминания о гомосексуальном поведении или чувствах. Фемслэш (Femmeslash) – тоже самое, только между женщинами. Это ЛГБТ-пропаганда в её самом явном и опасном виде, когда извращения романтизируются и подаются в привлекательном виде, в литературной форме. Именно эти направления – слэш и фемслэш – сейчас составляют основу всех сайтов, посвященных фанфикам, что подтверждается их статистикой.

Жанр «слэш» давно составил основу фанфиков, слешеры выдавливают нормальных авторов и множат свои произведения с извращёнными фантазиями ежедневно. Начитавшись таких рассказов, они вступают в группы ВК, содержащие в своем названии «слэш». И если в фикбуке они видели только тексты, то в тысячах групп, посвященных слэшу, они видят картинки и видео с прямой гей-пропагандой. К тому же, вступив в сообщества слешеров, они рано или поздно попадают в сообщества «яой», так как они всегда репостят друг друга и тесно связаны между собой.

Яой – это жанр японского гей-аниме, их в ВК более 11.000 групп, до 110.000 пользователей в каждой. Бывшие слешеры, осознавшие или переболевшие этим недугом, признаются в том, что этот искусственно сформированный навык «искать во всём пошлость» преследует их и в повседневной жизни.

Формально сайт Фикбук ввел «предупреждения» или «метки». Это когда под шапкой заголовка фанфика автор указывает категорию возрастного ограничения и ставит метки и предупреждения из списка имеющихся, чтобы максимально перечислить все те вещи, которые есть в его фанфике. Если там есть то, что попадает под категорию 18+, то автор должен это просто указать. При этом сайт полностью перекладывает ответственность за прочитанное на читателя, в том числе и на подростка и его родителей. При этом никаких технических мер, которые хоть как-то могли бы оградить подростков от той информации.

Сайт Фикбук объясняет наличие меток с предупреждениями тем, что они служат для того, чтобы оградить детей от неподходящих по возрасту жанров. Однако все эти метки – это рабочие ссылки. То есть нажав мышкой по «предупреждению», к примеру, «изнасилования», вы сразу же увидите список всех фанфиков, содержащих это в сюжете. К слову сказать, по такому запросу нашлось 137.816 фанфиков. Ниже названия каждой метки-«предупреждения» идёт описание. Основной контингент этого сайта составляют подростки.

Руководство сайта объясняет наличие меток «заботой о пользователях», и возможно, что подростки в такое поверят. Но любой человек, хоть немного знакомый с основами веб-дизайна, знает, для чего на самом деле нужны такие метки. Метка (тег, tag и, очень редко, ярлык) – это сгенерированная страница на сайте, которая позволяет вести альтернативные двухуровневые иерархии. То есть каждая метка – это своего рода категория, в которой расположены статьи. Какие основные плюсы дают метки на сайтах: 1. Удобство навигации. Суть в том, что бывает так, что человек изучает какую-то область и если ему понравилась прочитанная статья, то, скорее всего, он захочется посмотреть схожие по смыслу статьи. Это означает, что метка автоматически может повысить количество просмотренных статей и время посещения сайта.

Одно из ключевых направлений пропаганды сейчас — это пропаганда смены пола. Такие фанфики идут под меткой «гендерсвап». При этом надо понимать, что пропаганда через литературу таких вещей, да и ещё в детском возрасте, она самая опасная. Человек, когда читает книгу, полностью погружается в созданный автором мир и сживается с героем, перенимая его убеждения.

Не обходится и без пропаганды педофилии. Только на их новом языке она называется «Underage», что означает: «В сценах сексуального характера могут быть задействованы персонажи, достигшие возраста согласия, но не достигшие совершеннолетия».

Попав один раз в эту среду, подросток или сливается с ней и становится «своим», впитывая как губка все тренды, популярные в этой среде, и позже начинает сам их транслировать, чтобы получить так важное в этом возрасте социальное одобрение и популярность, либо он становится изгоем, и подвергается травле и троллингу. К сожалению, из собранной статистики тем, на которые пишут фанфики, становится очевидно, что абсолютное большинство молодых авторов выбирают первый путь.

Фикбук и ему подобные сайты, равно как и сама субкультура по написанию фанфиков, забирает умных, начитанных подростков и наносит вред их психике. Это зачастую подростки из хороших семей, с развитым художественным вкусом, и с развитой любовью к чтению. Чаще всего их родители прекрасно знают про их увлечения по написанию фанфиков, и никак не противостоят этому, и даже поощряют по собственному незнанию. В сознании любого взрослого человека сама по себе литература и хобби по написанию своих рассказов ну никак не может ассоциироваться с пропагандой педофилии, извращений, гей-пропаганды и всего прочего, из чего сейчас состоит абсолютное большинство фанфиков. Поэтому никому из родителей не приходит в голову усомниться в безопасности такого увлечения у ребёнка [1].

**Список использованных источников:**

1. Дети интернета. Что они смотрят, и кто ими управляет. Книга для родителей, педагогов, и специалистов по работе с детьми. 18+ / Режим доступа: <https://narasputye.ru/archives/7399/>. – Дата доступа: 18.03.2022.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИТ – ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ

Каландарова К., Шукуров М.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к. пед.н., доцент*

В данной работе описывается современное место ИТ-технологий в процессе обучения латинскому языку. Автор перечисляет актуальные способы обучения данному иностранному языку с помощью ИТ-технологий, указывает преимущества каждого из указанных способов. В конце статьи делает выводы о целесообразности использования данных средств в современных реалиях.

Современный уровень развития технологий, в частности в сфере информации и коммуникации, показывает, что все большее количество областей человеческой деятельности внедряют данные технологии в процесс своей деятельности. Сфере образования не является исключением. Именно в данной области ИТ-технологии с каждым годом находят все большее применение.

Пандемия Covid-19 внесла свои масштабные изменения во все процессы и области деятельности не только в Беларуси, но и во всем мире. При этом именно сфера образования, подстраиваясь под новые реалии, в числе первых стала применять современные информационные и коммуникационные технологии в построении своей работы с обучающимися.

В своей работе исследователь Е.А. Провоторова отмечает, что внедрение новых методов передачи и получения информации позволяет расширить уровень не только теоретических знаний студентов в области обучения латинскому языку, но и, что немаловажно, практического применения полученных знаний.

Обучение латинскому языку студентов-медиков на сегодняшний день является неотъемлемой частью учебного процесса. Латинский язык является одним из языков профессии, поэтому обучение должно быть эффективным.

При этом обучение латинскому языку будущих медиков имеет ряд сложностей, которые связаны, в первую очередь, с тем, что данный язык не изучается в школе. Важность применения ИТ- технологий в обучении латинскому языку студентов-медиков обусловлена наличием большого разнообразия средств. Перечислим некоторые из них:

1. Электронные учебно-методические пособия, словари и книги с гиперссылками.
2. Чаты, группы, подкасты, вики- сайты и пр. на платформе Web 2.0.
3. Сайт высшего учреждения образования, где имеется личная страница педагога или личный сайт педагога.
4. Электронная почта, социальные сети, мессенджеры и пр.

5. Специальные программы для работы с обучающимися в онлайн режиме: «Skype», «Zoom», «Discord», «Google Hangouts», «Google Classroom», а также бесплатные приложения для смартфонов, к примеру «Kelbil АВК».

Так, использование электронных материалов значительно упрощает работу педагога, так как педагог заранее имеет возможность выделить самые важные места, распространить подготовленные материалы на огромное количество обучающихся без дополнительных затрат на их тиражирование на печатных носителях. Обучающийся может выбрать уровень задания, форму контроля, а в процессе его выполнения проявить самостоятельность и свои творческие способности.

Более эффективной, на наш взгляд, в процессе обучения латинскому языку с использованием современных информационных технологий является работа с технологией Web 2.0. Данный ресурс представляет собой платформу, внутреннее наполнение и управление которой формируется самими пользователями. Основная особенность технологии Web 2.0. в том, что она формируется не средствами публикации, а интерактивными инструментами. Пользователи сами бесплатно регенерируют контент, дополняют его, управляют им. На базе Web 2.0. построены такие сайты, как: онлайн-игра, социальные сети, форумы, блоки, социальные закладки, чаты, сообщества.

Таким образом, мы можем отметить, что обучение латинскому языку с применением IT- технологий на сегодняшний день является актуальным, особенно в случае перехода студентов на дистанционное обучение.

**Список использованных источников:**

1. Баллаева Е.Ю. Модель использования электронного пособия в обучении латинскому языку // современная педагогика. – 2017. - №9. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pedagogika.snauka.ru/2017/09/7334> – Дата доступа: 15.03.2022.
2. Лазарева М.Н. Опыт организации дистанционного обучения латинскому языку и основам терминологии: проблемы и перспективы // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2010. - №5. – С. 343 – 346.
3. Яровская О.А. Огородникова Э.Ю., Шубина А.Ю. Иновационные технологии визуализации при обучении латинскому языку в медицинском вузе // Современные наукоемкие технологии. – 2019. №5. – С. 169 – 173.
4. Тихонова М.Л. Использование мультимедийных технологий в курсе латинского языка и основ медицинской терминологии // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2013. - №4. – С. 333-335.
5. Использование IT – технологий при обучении латинскому языку [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-it-tehnologiy-pri-obuchenii-latinskomu-yazyku/viewer>. – Дата доступа: 10.03.2022.

## **СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНФОРМАТИКИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ**

*Кайки Михаил, Метлицкая Ольга Петровна*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.пед.н., доцент*

В данной работе описываются проблемы обучения информатике иностранных слушателей подготовительного отделения, подчеркивается неразрывная связь методик преподавания русского языка как иностранного и информатики.

Дисциплина «информатика» является обязательной на подготовительном отделении для иностранных граждан, кто в дальнейшем решил выбрать техническую специальность. К концу обучения на подготовительном отделении слушатели овладевают необходимым лексическим и грамматическим «багажом» и основными приемами работы на компьютере.

Исходя из опыта проведения практических занятий по информатике на протяжении нескольких лет, мы выделяем проблемы обучения данному предмету:

- многие обучающиеся не изучали эту дисциплину у себя на родине;
- у некоторых национальностей в силу разных обстоятельств отсутствует базовый уровень владения английским языком, необходимый при изучении информатики;
- владение основами информатики на родном языке не гарантирует отсутствие проблем с пониманием терминов на русском языке.

И наконец, одной из главных проблем является к моменту изучения предмета в целом слабое владение русским языком как иностранным.

Для решения вышеперечисленных проблем российский ученый К.С.Меньшикова предлагает проведение занятий выравнивающего типа. Для этого ею был создан учебно-методический комплекс по информатике для студентов подготовительного отделения, в который вошли авторское учебное пособие и «Рабочая тетрадь по информатике». А также подготовлен в электронном и печатном виде словарь на восьми языках (английский, арабский, португальский, турецкий, испанский, албанский, монгольский, французский). По мнению автора, данный словарь существенно облегчает работу студентам и преподавателю, а также экономит учебное время. Основным дополнением стали тесты для текущего и итогового контроля, которые выполняются обучающимися на компьютере [1,2].

Изучение информатики на русском языке как иностранном предполагает наличие обязательных минимумов – лексического и грамматического. Лексический минимум по информатике предполагает изучение основных терминов, а также наиболее употребительных слов, которые часто можно услышать на занятиях. Грамматический минимум определяется по мере необходимости осуществления коммуникации в процессе изучения дисциплины, вводится без объяснения правил определёнными конструкциями. Аудирование и чтение – важные элементы в преподавании информатики, которые пригодятся иностранным студентам уже на первом курсе обучения. Составление всех возможных словосочетаний, предложений по определенным грамматическим конструкциям, ответы на вопросы, точное формулирование определений научных понятий, письменная и устная работа – всё это позволяет иностранному слушателю развивать базовый запас терминологии на русском языке, умения работать с текстом и выражать свою мысль. К.С. Меньшикова предлагает использовать наглядный материал (системный блок с открытой крышкой, помогающий наглядно изучить его составляющие; все компоненты системного блока в отдельности; разобранные принтер и сканер, позволяющие посмотреть процесс их работы и др.).

После этого практическая работа на компьютерах будет эффективной. И задача, поставленная перед изучением курса, будет не такая уже трудновыполнимая.

Поскольку у некоторых национальностей в силу разных обстоятельств отсутствует базовый уровень владения английским языком, необходимый при изучении информатики, мы предлагаем для упрощения изучения алгоритмизации применять языки программирования с русским синтаксисом. Как показало исследование, проведённое нами в 2021 году, обучение на основе языков программирования с русским синтаксисом является наиболее эффективным, что позволяет повысить успеваемость студентов-иностранцев на первой ступени обучения, а также обеспечить преемственность между подготовительным отделением и последующим обучением в учреждении высшего образования. В качестве базы для начала обучения предлагаем общедоступную библиотеку языка C, заменяющую англоязычные конструкции на русскоязычные.

**Список использованных источников:**

1. Меньшикова К.С. Информатика. Вводно-предметный курс: учебное пособие / К.С. Меньшикова. – Белгород: изд-во БГТУ, 2014. – 121 с.
2. Меньшикова К.С. Методические указания к выполнению практических и лабораторных работ по дисциплине «Информатика» / К.С. Меньшикова. – Белгород: изд-во БГТУ, 2014. – 84 с.

## **СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ФИЗИКИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ**

*Ворошко Ирина Михайловна*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.пед.н., доцент*

В данной работе описываются некоторые проблемы и пути совершенствования преподавания физики для иностранных граждан на подготовительном отделении.

Подготовка иностранных граждан к поступлению в технические вузы Беларуси предполагает изучение физики. Иностранец, изучивший дисциплину «Физика», должен знать основные законы, описывающие различные физические явления, позволяющие овладеть приемами и методами решения конкретных задач, помогающие в дальнейшем в обучении на первом курсе университета. Обучение иностранных студентов из стран дальнего и ближнего зарубежья сталкивается с определёнными трудностями, обусловленными:

невысоким уровнем владения русским языком (группы иногда продолжают формироваться до конца первого семестра);

разным уровнем полученных знаний по физике в средней школе, что затрудняет организацию процесса обучения в группе;

необходимостью накопления большого объема информации на русском языке за относительно короткие сроки (4-5 месяцев) при несформированных навыках предметного общения.

Совершенствование преподавания физики связано с приведением в систему знаний, полученных иностранными обучающимися на родине; восполнение имеющихся пробелов в образовании, обусловленных различным уровнем базовой подготовки; обучение русскому языку как иностранному и языку предмета как средству получения научной информации в объеме, обеспечивающем свободное восприятие и понимание текстов учебников при получении образования на первой ступени [1].

Аудиторная работа предполагает списывание с доски краткого конспекта лекции; запись под диктовку; ответы на вопросы и постановку вопросов; решение задач; выполнение рисунков, схем, чертежей к задачам по материалу лекций; работу с текстом лекций, учебных пособий, пересказ текста, что помогает иностранным слушателям выстраивать правильные логические цепочки и усваивать в полном объеме изучаемый материал.

Важным в организации занятий является использование презентаций с основными терминами и их значением или кратких словарей темы, где приведен перевод основных физических терминов. Необходимо помнить, что простота изложения материала по определенному алгоритму, постепенность предоставляет возможность избежать стресса обучающимися в восприятии материала и его понимании. Немаловажным является индивидуальный подход к обучающемуся, позволяющий наметить для него индивидуальную траекторию обучения с учётом его особенностей, интересов, национальных традиций. Для успешного запоминания физической терминологии на занятии проговариваются названия физических величин и формулировки законов вслух.

В связи с этим интерес представляет учебное пособие З. В. Межевич, Г. К. Ильич, Н. И. Инсарова, В. Г. Лещенко «Физика (для иностранных учащихся подготовительных отделений)» Учебное пособие включает справочные материалы и словари терминов и слов из общеупотребительной лексики с переводом на английский, арабский, вьетнамский, французский и китайский языки, что способствует более быстрому усвоению курса. Текст лексически адаптирован с учетом языковых трудностей обучающихся и опыта преподавания курса физики иностранным студентам [2]

Повышение эффективности учебного процесса зависит от организации самостоятельной подготовки. Особенности самостоятельной подготовки у иностранных слушателей рассматривал в своих работах кандидат педагогических наук, доцент С. В. Яковенко, который придавал огромное значение формированию навыков самостоятельной работы.

Организацию самостоятельной работы можно разделить на несколько этапов: это выбор тем для самостоятельного изучения и обеспечение обучающихся необходимыми материалами; разработка этих материалов (с учетом затрат учебного времени, обусловленных неродным языком обучения) и контроль (проведение устного опроса, тестов и т.д). Самостоятельная работа включает также написание рефератов и докладов по пройденным темам, конспектирование некоторых разделов физики. Повышает интерес данного предмета знакомство с историческими событиями, именами ученых, физическими явлениями в природе, использованием физических приборов в повседневной жизни. Тщательный контроль позволяет увидеть проблемы при усвоении материала и способствует закреплению знаний.

**Список использованных источников:**

1. Дорошевич, О.Л. Особенности преподавания физики на факультете профориентации и довузовской подготовки БГМУ / О.Л. Дорошевич, О.Н. Белая, И.А.Гузелевич // *Актуальные проблемы довузовской подготовки*. – 2017. – №4. – С.100-103.
2. Межевич, З. В. «Физика (для иностранных учащихся подготовительных отделений)» / З. В. Межевич, Г. К. Ильич., Н. И. Инсарова, В. Г. Лещенко. – Минск «ИВЦ Минфина», 2015. – 295 с.

## **РАЗВИТИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В РЕСПУБЛИКЕ УЗБЕКИСТАН И КАРАКАЛПАКСТАН**

*Таджибаева М.Ф.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Савчик М.К.*

В статье рассматриваются вопросы развития информационных технологий в Республике Узбекистан и Каракалпакстан.

Известно, что благосостояние народа зависит от экономического развития страны. В настоящее время развитие страны определяется также и уровнем развития информационных технологий, которые влияют на жизнь человека. Влияние информационно-коммуникативных технологий на общество носит глобальный и необратимый характер. Важный показатель этого уровня – степень занятости специалистов по информационным технологиям (ИТ).

Сегодня информационно-коммуникационные технологии занимают важное место в развитии республики Узбекистан и Каракалпакстан.

Руководство Узбекистана проводит работу по широкому внедрению и развитию информационно-коммуникационных технологий в нашей стране. На сегодняшний день установлен 1 миллион портов широкополосного доступа к Интернету, тем самым их общее количество доведено до 3 миллионов единиц.

В настоящее время в нашей стране работают около 1000 специалистов по ИТ. Это очень небольшая цифра. Выпускникам по специальности «программирование» приходится работать в разных сферах, не связанных с ИТ. В связи с нехваткой рабочих мест, низкой оплатой труда, недостаточной профессиональной квалификацией толкает наших выпускников искать работу за границей.

За последние годы в Узбекистане были проведены конкретные меры, направленные на развитие информационных технологий. Но, к сожалению, наша страна испытывает дефицит в кадрах в области программирования.

За годы независимости школы и другие средние образовательные учебные заведения республики были обеспечены вычислительной техникой. В основном это компьютеры советского производства. Наша

республика вышла на первое место по обеспеченности школ компьютерами среди союзных республик бывшего СССР. Также были осуществлены конкретные меры, направленные на развитие информационных технологий. Проводимая работа по широкому внедрению и развитию информационно-коммуникационных технологий уже сегодня дает свои плоды. Но, несмотря на большое количество докторов и кандидатов наук, наша страна испытывает дефицит в кадрах в области программирования. Многим было предложено пройти курсы подготовки и переподготовки. И некоторые уже стали высокообразованными специалистами с багажом новых знаний, имеющими самое главное, – практический опыт.

Сфера информационно-коммуникационных технологий стала одной из приоритетных направлений сотрудничества между Узбекистаном и Беларусью. Появилась возможность реализации совместных проектов в сфере информационных технологий, внедрения белорусских программных продуктов в государственном и частном секторе, в том числе банковском.

Дефицит специалистов привел к появлению такой формы международного сотрудничества в области информационных технологий, как 2+2. Что это значит? На базе Ташкентского университета информационных технологий создан совместный факультет информационных технологий с БГУИР, который будет готовить специалистов с высшим образованием в области ИТ: "Программное обеспечение информационных технологий", "Программируемые мобильные системы" и "Искусственный интеллект".

Обучение ведется на русском языке в два этапа. На первом этапе студенты учатся в ТУИТ (1 и 2 курсы), на втором – в БГУИР (3 и 4 курсы) с защитой дипломного проекта и присвоением соответствующей квалификации. После завершения второго этапа обучения выпускники получают двойной диплом и право продолжить обучение в магистратуре БГУИР или ТУИТ с защитой магистерской диссертации и присвоением академической степени "магистр".

В заключение следует отметить, что сотрудничество между нашими странами в области подготовки программистов поможет нашей стране устранить дефицит специалистов в этой области.

**Список использованных источников:**

1. Информационные технологии. [Электронный ресурс]. – 2022. [https://mitc.uz/ru/pages/information\\_technologies](https://mitc.uz/ru/pages/information_technologies). Режим доступа. Дата доступа 14.04.2022.
2. Концепция внедрения ИКТ в Каракалпакстане. [Электронный ресурс]. – 2022. <https://ictnews.uz/07/08/2018/ict-karakalpakstan/>. Дата доступа 14.04.2022.
3. БГУИР развивает сотрудничество с Узбекистаном. [Электронный ресурс]. – 2022. <https://www.bsuir.by/ru/news/103354-bguir-razvivaet-sotrudnichestvo-s-uzbekistanom>. Режим доступа. Дата доступа 14.04.2022.

## УМНЫЙ ДОМ В КАРАКАЛПАКСТАНЕ

*Камалова А.Ф.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Савчик М.К.*

В статье рассматриваются вопросы внедрения новейших технологий в жизнь людей, проникновение передовых технологий в каждую сферу жизни человека.

В последние десять лет новейшие технологии изменили жизнь людей. Внедрять инновации в повседневную жизнь человека привело к автоматизации рабочих мест. Новейшие технологии позволяют человеку не только сократить время на выполнение одних и тех же задач, но и упростить работу.

Роботизация с искусственным интеллектом и системы умного дома ежедневно помогают людям решать десятки задач. Таким образом, проникновение передовых технологий в каждую сферу жизни человека стало неизбежным.

В настоящее время автоматизация сопровождает нас повсюду: от решения насущных проблем граждан, улучшения социальной инфраструктуры и развития регионов, до последовательной реализации этих задач.

Например, в быту уже есть привычные всем пульты от телевизора, стиральные и посудомоечные машины, микроволновки.

Создание систем видеонаблюдения повышает безопасность здания, как для бизнеса, так и для работников. Система защиты от протечек приводит к меньшему риску аварий. Автоматизация системы вентиляции и кондиционирования – к большему комфорту, особенно при неблагоприятных погодных условиях. Управление освещением позволяет экономить ресурсы.

Внедрение технологических решений «Умный дом» также подразумевает охранную и пожарную сигнализацию, контроль аварийных ситуаций (утечка воды, газа, аварии в электросети), удаленный мониторинг и управление всеми системами дома через Интернет, передачу информации о работе системы водоснабжения дома на smart-устройства пользователя через GSM-модуль, дистанционное управление процессами проектирования строительных объектов в режиме реального времени.

Каждый человек хочет лучшей жизни, чувствовать себя комфортно, безопасно, и при этом быть уверенным в завтрашнем дне. Для улучшения своей жизни, контролирования энергопотребления,

отслеживания коммунальных проблем по типу утечки воды, сохранения дома и его жильцов в безопасности считается создание умного дома. Тем более, что сегодня система умного дома может быть доступна всем.

В Каракалпакстане также развивается концепция умного дома. Я, как будущий инженер, разработчик языков, буду писать программу для умного дома, которая будет служить людям, приносить им пользу.

Но стоит заметить, что технологии плохо влияют на здоровье человека.

Люди больше времени стали проводить виртуально за телефоном, и реальный мир перестает существовать для них. Люди все больше и больше отдаляются от природы.

Ученые, которые исследуют умные дома, говорят, что это может привести к непредсказуемым последствиям. Несмотря на это наука не стоит на месте.

Исходя из этого могу сказать, что развитие ИТ – это хорошо, но не нужно допускать, чтобы оно не привело к неожиданным последствиям. Предлагается использовать технологии только для работы, для очень важных дел. А все остальное время жить без технологии умных домов. Но при этом взять из этого часть, что действительно было бы полезным для дома. Например, дом с техникой безопасности, где в домах очень много детей. Стоит обязательно воспользоваться этой технологией.

Например, под фундамент дома будут установлены провода, которые будут оснащены технологиями с техникой безопасности. В случае ЧП они сами предотвратят все, т.е. выключат газ, свет и т.д.

Но с другой стороны, дом, оснащенный проводами, представляет угрозу. В проводах может возникнуть замыкание и вспыхнуть пожар. Поэтому мне, будущему инженеру-программисту, нужно изобрести безопасный умный дом, в котором будет уют, тепло и дом будет оснащен современными технологиями. И обязательно, чтобы это было по цене доступно для населения.

Предлагается создание нового вида модели пылесоса, который сам пылесосит дом, сам отключается. Снизу дома нужна комната, где будут провода, в случае выхода из строя они заменяются. Также на кухне нужно предусмотреть все виды безопасности: автоматическое отключение газа при кипячении воды в чайнике, выключение света в соседней комнате.

В кухне этого дома будут все удобные технологии для приготовления пищи. В ванной комнате автоматически будет вымыта сама ванна, не придется чистить. В спальне кровать будет убираться в сторону складываться на стену, и комната станет более просторной. При входе в комнату и выходе из нее свет будет включаться и выключаться автоматически. Готовить и убираться станет гораздо проще.

В заключение можно сделать вывод, что правильно примененная технология может значительно повысить удобство обитаемого пространства и качество жизни. Однако, как и в любой технологии, нужно минимизировать риски и учитывать слабые места.

**Список использованных источников:**

1. Концепция внедрения технологий «умный город» в республике Узбекистан. [Электронный ресурс]. – 2022. Режим доступа: <https://lex.uz/ru/docs/4171074>. Дата доступа 5.04.2022.

2. Развитие роботизации в Узбекистане. [Электронный ресурс]. – 2022. Режим доступа <https://ictnews.uz/09/01/2019/robotization-uz/>. Дата доступа 5.04.2022.

## **ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ**

*Абдуллаев А.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук*

В статье произведен анализ использования электронных образовательных ресурсов в эпоху цифровизации образования. Названы ключевые достоинства и недостатки использования ЭОР.

Современным образовательные стандарты высшего профессионального образования предполагают активное использование электронных образовательных ресурсов в процессе обучения. Такое нововведение является закономерным, так как соответствует основным тенденциям развития общества. Современное общество нуждается в специалистах с высоким уровнем информационной культуры. Информационная культура [1] выражается в наличии у человека комплекса знаний, умений, навыков и рефлексивных установок во взаимодействии с информационной средой.

Дадим определение понятию электронный образовательный ресурс (ЭОР), опираясь на работы исследователя О.В. Насс. ЭОР – это «компьютерные средства, которые могут быть спроектированы и использованы педагогами для достижения целей обучения» [2].

Полагаясь на инновационные критерии оценки эффективности, можно сформулировать ряд преимуществ использования ЭОР:

1) мультимедийное предъявление информации дает больше возможностей для эффективного усвоения материала, что напрямую зависит от степени активизации всех органов чувств. Мультимедиа-средства предполагают комбинированное воздействие на органы чувств человека одновременно. К тому же,

разнообразное представление информации дает возможность усваивать представленный материал самостоятельно, что, в свою очередь, способствует активизации познавательной деятельности и формированию инновационного мышления;

2) возможность моделирования различных процессов, заменяющих использование специального оборудования;

3) интерактивность;

4) возможность сетевого распространения;

5) удобство поиска информации;

6) открытость для внесения новых данных;

7) компактность хранения данных.

Анализируя работы специалистов, выделим ряд существенных недостатков использования ЭОР:

1) возможность информационного перенасыщения учебного процесса;

2) по мнению Ф.Л. Ратнера, технологизация учебного процесса способствует формированию излишнего индивидуализма, а следовательно, разрушению целостности личности. Постоянная работа в интернете способствует возникновению проблемы информационной безопасности личности;

3) проблема закупки современной техники, соответствующая требованиям новейших ЭОР;

4) проблема оптимизации стоимости ЭОР;

5) возникновение дополнительной когнитивной нагрузки (количество мыслительной памяти, необходимой пользователю для достижения цели). По мнению И.Г. Захаровой, работа с взаимосвязанными web-страницами предполагает выполнение параллельного ряда действий: во-первых, обучающемуся приходится усваивать прочитанный материал; во-вторых, держать в памяти логическую цепочку суждений при переходе от одной гиперссылки к другой. В результате этого происходит расширение контекста решаемой задачи [3];

6) неверное структурирование информации (обилие гиперссылок, в результате перехода по которым пользователь может отклониться от образовательной траектории);

7) проблема подготовки специалистов, способных реализовать обучение с использованием ЭОР;

8) проблема авторского права;

9) проблема разработки теоретических навыков в информационной среде при реализации целей обучения.

Итак, подводя итоги, можно констатировать следующее: в связи со становлением информационного общества электронные образовательные ресурсы являются неотъемлемой частью учебного процесса. Способствуя развитию информационных компетенций, приводят к формированию конкурентоспособной личности на рынке труда. Имея дополнительные инновационные качества перед традиционными средствами обучения, повышают значимость самостоятельной образовательной деятельности обучающихся; имеют относительную доступность использования и внесения корректировок; стимулируют творческую активность преподавателей и студентов.

Несмотря на существенные достоинства данного средства обучения не стоит забывать, во-первых, о возможном перенасыщении учебного процесса, способствующем понижению восприятия и усвоения учебного материала; во-вторых, о свободном распространении материала в сети Интернет, имеющем не всегда высокое качество.

Из всего вышесказанного следует вывод о необходимости комплексного использования традиционных и электронных средств обучения для формулирования целостной образовательной траектории, а, следовательно, достижения целей процесса обучения.

#### **Список использованных источников:**

1. Формирование информационной культуры личности в библиотеках и образовательных учреждениях: учебно-методическое пособие / Н.И. Гендина, Н.И. Колкова, И.Л. Скипор, Г.А. Стародубова. М., 2002.

2. Насс О.В. Формирование компетентности педагогов в проектировании электронных образовательных ресурсов в контексте обновления общего среднего и высшего образования: монография. М.: Изд-во МПГУ, 2010.

3. Захарова И.Г. Информационные технологии в образовании: учебное пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2003. С. 127-134.

## **ПРИНЦИПЫ ОРФОГРАФИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ПРАКТИЧЕСКОМ КУРСЕ РКИ**

*Бобров Д.С.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук*

В статье описаны основные принципы орфографии русского языка, используя информацию о которых можно создать комплекс заданий и упражнений для отработки орфографических норм на занятиях по русскому языку как иностранному.

При освоении любого иностранного языка (в том числе, и русского как иностранного (РКИ)), обучающийся должен овладеть орфографией изучаемого языка. Иногда допускаемые орфографические ошибки обусловлены самой орфографической системой русского языка, что подтверждается тем, что аналогичные ошибки допускают и носители языка. Опишем основные принципы русской орфографии, которыми должен руководствоваться преподаватель РКИ при обучении иностранных студентов.

Орфография (от греч. Orthos – «правильно» и gramma – «буква») – это исторически сложившаяся система правил, устанавливающих написание слов. Теория русской орфографии начала складываться еще в XVIII в. Большой вклад в ее становление внесли В.К. Третьяковский, М.В. Ломоносов, Я.К. Грот, Ф.Ф. Фортунатов.

Современная русская орфография основывается на Своде правил, опубликованном в 1956 г. Правила русского языка отражены в грамматиках русского языка и орфографических словарях.

Язык меняется, поскольку меняется общество. Появляется много новых слов и выражений, своих и заимствованных. Правила написания новых слов устанавливаются Орфографической комиссией и фиксируются орфографическими словарями. Самый полный современный орфографический словарь составлен под редакцией ученого-орфографа В.В. Лопатина (2018 год, 5-е издание).

Русская орфография – это система правил написания слов. Она состоит из пяти основных разделов:

- 1) передача буквами фонемного состава слов;
- 2) слитные, раздельные и дефисные написания слов и их частей;
- 3) употребления прописных и строчных букв;
- 4) перенос части слова с одной строки на другую;
- 5) графические сокращения слов.

Разделы орфографии – это большие группы орфографических правил, связанные с разными видами трудностей передачи слов на письме. Каждый раздел орфографии характеризуется определенными принципами, лежащими в основе орфографической системы.

Принципы русской орфографии – основные теоретические положения, на которых базируются правила. Каждый принцип орфографии объединяет группу правил, являющихся приложением этого принципа к конкретным языковым явлениям.

Л. В. Щерба (1880–1944) русский советский лингвист, академик, внёсший большой вклад в развитие психолингвистики, лексикографии и фонологии; один из создателей теории фонемы) писал: «Принципов четыре: 1) фонетический, 2) этимологический, или словопроизводственный, иначе морфологический, 3) исторический и 4) идеографический».

Фонетический – интуитивно ясно, что это означает, как пишется, так и произносится. В русском и во многих других языках есть много слов, которые пишутся так, как произносятся. Это лучше всего видно в итальянском языке, там алфавитные ассоциации сложные, но орфографический принцип в основе фонетический. Примером может служить правописание приставок на з–с (бездарный – беспокойный) или изменение в корне начальной и на ы после приставок, оканчивающихся на согласную (играть – разыграть). Данный принцип орфографии обычно проявляется при передаче на письме чередований в одной и той же морфеме, например: расписать – роспись, бездомный – бесхозный.

Принцип, стоящий у Л.В. Щербы на втором месте, в современной орфографии называется фонематическим. Он представляет собой написание слов согласно правилу. Иными словами, мы должны определить, какая фонема стоит на месте интересующего нас звука. А от фонемы мы идём к букве. Чтобы определить фонему, мы должны поставить её в сильную позицию (для гласных это положение под ударением, для согласных – перед гласной, перед сонорными (л, м, н, р, ж) и перед в). На этом принципе основаны следующие правила: правописание безударных гласных в корне (водяной – воды, река – реки, небесный – небо), правописание звонких и глухих согласных в корне (луг – луга, кот – котик, код – кодовый), правописание большинства приставок и суффиксов. Фонематический принцип, или фонемный, состоит в том, что замена звукотипов при перекрещивающихся чередованиях не фиксируется на письме; буквенный знак соответствует изображению фонемы в ее сильной позиции, а написание слова отражает фонемный состав входящих в него морфем (морфов).

Следующий принцип русской орфографии – традиционный, или исторический. Этот принцип действует, когда выбор буквы нельзя проверить сильной позицией, так как такой нет в современном языке, слово пишется в соответствии с традицией, и его написание определяется по словарю. На историческом принципе базируются такие правила, как правописание непроверяемых и чередующихся гласных и согласных в корне (возложить – возлагать; могу – может), правописание гласных после шипящих и ц (шёпот, шорох, цыган, принцип), употребление ь после шипящих (жечь, вещь, вешаешь), слитное и раздельное правописание наречий (сгоряча, ввиду, иметь в виду и т.д.), наречных сочетаний и некоторых предлогов (в течение, вследствие), правописание окончания прилагательных мужского рода родительного падежа единственного числа -ого (красивый – красивого; умный – умного) и др. Традиционный принцип заключается в том, что признаётся правильным написание, закреплённое традицией. Это, например, написание русских и заимствованных слов с непроверяемыми гласными, непроверяемыми, непроизносимыми или удвоенными согласными в корне: собака, топор, вокзал, футбол, здоровье, аллея и др. Слова традиционного написания, как правило, иноязычные: вагон – из немецкого, хоккей, компьютер – из английского, октябрь, линия – из латыни, логика – из древнегреческого, арбуз, балык – из тюркских языков. Поэтому знание языков (даже элементарное) облегчает их усвоение в орфографическом ориентировании: многие заимствованные слова

могут быть проверены на основе языка–источника – аккуратный от латинского accuratus, пассажир от французского passager.

Четвёртый принцип орфографии – смысловой, или дифференцирующий. Он реализуется в ситуациях, когда средствами орфографии необходимо разграничить одинаково звучащие слова: балл (оценка) и бал (танцевальный вечер), ожёг (глагол) и ожог (существительное), плачь (глагол) и плач (существительное), туш (существительное мужского рода) и тушь (существительное женского рода), орёл (птица), и Орёл (город).

Кроме названных, в русской орфографии есть принципы, регулирующие слитное, раздельное и дефисное написание, употребление прописных букв, правила переноса слов и др.

Основные принципы, на которых строятся правила слитного, раздельного или дефисного написания слов, определяют как лексико-синтаксический и словообразовательно-грамматический.

Лексико-синтаксический принцип русской орфографии связан с разграничением слова и словосочетания: части слова пишутся слитно, а отдельные слова в словосочетании – раздельно. На основании этого принципа разграничиваются такие написания, как вечнозелёный кустарник – вечно зелёная на альпийских лугах трава; смотреть вдаль – всматриваться в морскую даль; действовать наудачу – надеяться на удачу; нигде никогда не был – я не знал, ни где он был, ни когда он вернулся; непросохшая одежда – не просохшая за ночь одежда и т.д.

Орфографические трудности здесь связаны с тем, что пишущим приходится решать, является ли данный отрезок речи отдельным словом или словосочетанием, что часто бывает сделать затруднительно из-за нечёткости границ между этими лингвистическими единицами.

Словообразовательно-грамматический принцип устанавливает слитное или дефисное написание сложных прилагательных и существительных по формальному признаку – наличию или отсутствию суффикса в первой части сложного прилагательного и соединительной гласной -о- (-е-) в сложном существительном. По-разному пишутся прилагательные плодоягодный и плодово-ягодный, картофелеовощной и картофельно-овощной, газонептяной и газово-нептяной, водорастворимый и водно-растворимый. Если в первой части сложного прилагательного есть суффикс, слово пишется через дефис, если нет суффикса – слитно. Существительные с соединительной гласной -о- (-е-) пишутся слитно, а существительные без соединительной гласной – раздельно (ср. железобетон, лесопарк, земледелец, птицелов и диван-кровать, сестра-хозяйка, кафе-столовая и т.д.).

Некоторые написания объясняются традиционным принципом, по которому раздельно пишутся части современного единого слова, восходящего к сочетанию слов: под мышкой, без оглядки, без просыпу, без умолку, в обтяжку, в обхват, на убой и т.д.

Написание прописных букв

Прописные буквы употребляются в двух совершенно различных функциях:

1) для выделения начала определённых отрезков текста (предложений, стихотворных строк), опирающегося на синтаксический принцип;

2) для выделения отдельных слов в тексте, опирающегося на три принципа: морфологический, семантический и словообразовательный.

Морфологический принцип заключается в том, что имена собственные пишутся с прописной (заглавной) буквы, а имена нарицательные – со строчной (с маленькой). Переход имён нарицательных в имена собственные и, наоборот, имён собственных в имена нарицательные отражается в орфографии (ср.: ленский – Ленский (фамилия), тётка – Тётка (кличка собаки), городок – Городок (название города), великая – Великая (название реки) и т.д.).

Семантический принцип заключается в том, что с прописной буквы могут писаться и имена нарицательные, наделённые определённой патетикой или символикой: Родина, Отчизна, Человек. Этому же принципу подчинено написание многих праздников День Победы, Новый год, День учителя.

Словообразовательный принцип заключается в том, что аббревиатуры, составленные из первых букв слов, входящих в сложное название, передаются прописными буквами: БГУИР, ООН, РФ и т.д. Хотя аббревиатуры, читаемые, как обычное слово, могут писаться по-разному: ГЭС – гэс, ЗАГС – загс, ТЮЗ – тюз. А некоторые слова этого типа пишутся только строчными буквами: вуз, ссуз, нэп и т.д.

Несмотря на то, что данная тема важна так же, как и сложна, очевидно, что иностранные обучающиеся при изучении РКИ, не могут и не должны знать данные теоретические сведения (нефилологический профиль обучения), но эта информация становится доступна им в практическом курсе РКИ, когда преподаватель преподносит ее в практико-ориентированных заданиях и упражнениях. В последствии отработка орфографических норм на занятиях позволяет обучающимся избегать орфографических ошибок при письменной речи.

**Список использованных источников:**

1. Розенталь, Д.Э. Справочник по русскому языку. Орфография и пунктуация / Д. Э. Розенталь. – 2-е изд., перераб. – М. : Оникс : Мир и Образование, 2008. – 367 с.

58-я Научная Конференция Аспирантов, Магистрантов и Студентов БГУИР, Минск, 2022

## **ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ**

*Жарылкасынов Ж.Е.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук*

Данная работа содержит описание некоторых методов изучения языка, являющихся лингводидактической основой преподавания иностранного языка. Представленные методы можно применять на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе.

Термин «лингводидактика» определяют, как общую теорию обучения языку, исследующую общие закономерности обучения языкам, специфику содержания, методов, средств обучения определенному языку в зависимости от дидактических целей, задач и характера изучаемого материала, этапа обучения и интеллектуально-речевого развития учащихся. Она исследует общие закономерности обучения языкам, разрабатывает методы и средства обучения определенному языку в зависимости от дидактических целей, изучает влияние одноязычия или двуязычия на усвоение языка и решает целый ряд смежных задач. Лингводидактика определяет основные закономерности процесса обучения иностранному языку, с целью создания объективной научной базы для оценки эффективности методов обучения и их дальнейшего совершенствования.

Под профессионально-ориентированным специалистом лингводидактики понимают обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности.

Для изучения иностранного языка характерно использование традиционных и нетрадиционных методов, а также методы зарубежных представителей. Опишем некоторые методы, использование которых целесообразно при обучении иностранному языку (в том числе и русскому как иностранному) в техническом вузе.

Их традиционных методов опишем: натуральный и прямой методы,

Сущность натурального метода состояла в том, чтобы при обучении иностранному языку создавать те же условия и применять тот же метод, что и при естественном усвоении родного языка ребенком. Отсюда и название метода: натуральный, или естественный. Наиболее видными представителями этого метода были М. Берлиц, Ф. Гуэн, М. Вальтер и др. Самый популярный среди них М. Берлиц, курсы и учебники которого были распространены в Европе и США и некоторое время в России и в СССР. Главная цель обучения при натуральном методе – научить учащихся говорить на иностранном языке. сторонники этого метода исходили из той предпосылки, что, научившись говорить, учащиеся могут читать и писать на изучаемом языке, даже не будучи обучены технике чтения и письма. История методики преподавания иностранных языков знает многочисленные и многообразные попытки найти наиболее рациональный метод обучения иностранным языкам. Самым древним был метод натуральный, который ничем не отличался от того метода, которым ребенка обучают родному языку. Иностранный язык осваивался путем подражания готовым образцам, путем многократного повторения и воспроизведения нового материала по аналогии с изученным. Естественный метод, преследовавший чисто практические цели – обучение прежде всего умению говорить и читать легкий текст, – долго удовлетворял потребности общества, в котором продуктивное владение иностранным языком было привилегией его высших слоев. С возникновением школ и введением в них иностранного языка, как общеобразовательного предмета, первое время также пытались обучать языку естественным методом, однако он вскоре был заменен переводным методом.

Метод обучения иностранным языкам, возникший на основе натурального метода, – прямой метод. В разработке метода, получившего обоснование в конце XIX – начале XX вв., приняли участие психологи и лингвисты (В. Фиетор, О. Есперсен), а также методисты (Ш. Швейцер, Г. Вендт, Э. Симоно и др.). Представители метода ставили перед собой цель – обучить учащихся практическому владению языком, на начальном этапе – преимущественно его устной форме. Отбор лексического материала регламентировался темами общения, а из грамматики предлагалось изучать только то, что соответствовало современной норме. Создатели прямого метода обучения широко рекомендовали использовать индукцию, т. е. наблюдение за языковым материалом и самостоятельное выведение учащимися правил, которые в дальнейшем следовало приводить в систему. Основная заслуга представителей прямого метода обучения заключается в обращении к живому разговорному языку, в создании методики обучения устной речи, в разработке системы фонетических упражнений, позволяющей эффективно овладевать звуковой стороной языка, в использовании наглядности как средства семантизации иноязычного материала. Использование технических средств обучения (ТСО) привело к образованию современных вариантов прямого метода обучения (аудиовизуального – обучение языку с опорой на зрительно-слуховые образы в виде кадров кинофильмов, и аудиолингвального – предусматривает использование звукотехники для образования речевых автоматизмов в ответ на предъявляемые в звукозаписи речевые стимулы). Прямой метод обучения и натуральный метод разграничиваются следующим образом: а) изучение нового материала в соответствии со специально разработанным планом при прямом методе обучения (в отличие от натурального метода); б) необходимое

количество правил, предназначенное для коррекции изучаемого материала при прямом методе обучения, что не допускает естественный метод; в) разумное применение чтения и письма, способствующее закреплению нового материала при прямом методе обучения, что также не предусматривается естественным методом.

К нетрадиционным методам относится Лингвосоциокультурный метод. Специалисты справедливо называют лингвосоциокультурный метод изучения иностранного языка одним из наиболее серьезных и, так сказать, всесторонних. Это объясняется тем, что при данном подходе к языку студенты рассматривают не только языковые формы, а также социальное окружение и культуру носителей языка. По мнению сторонников этого метода, язык, будучи оторванным от своей культуры, становится мертвым и бесполезным. Любой язык является детищем какой-либо культуры и незнание особенностей того или иного социума приводит к столь распространенным речевым ошибкам. Таким образом, лингвосоциокультурный метод, так сказать, не учит сам язык, а учит понимать его носителей. Эта методика совмещает в себе два направления: изучения языка страны и культуры ее населения. Сторонники лингвосоциокультурного метода изучения иностранного языка, считают, что около пятидесяти двух процентов всех речевых ошибок совершаются под влиянием родного языка, а сорок восемь процентов приходится на непонимание сути социальной жизни и культуры носителей изучаемого языка. Наиболее ярким представителем этой методики изучения языка является С.Г. Тер-Минасова.

Методы зарубежных представителей, которые мы опишем: интенсивные методы и метод проектов.

Характерные особенности интенсивных методов: максимальная активизация учащихся в ходе занятий, мобилизация скрытых психологических резервов личности учащегося. От традиционного обучения интенсивное отличается, прежде всего, способом организации и проведения занятий: повышенным вниманием к различным формам педагогического общения, социально-психологическому климату в группе, созданию адекватной учебной мотивации, снятию психологических барьеров при усвоении языкового материала и речевом общении. Интенсивное обучение, основываясь на деятельностном и коммуникативно-личностном подходах, рассматривает овладение иноязычным общением (в устных и письменных формах) как социально-психологическую задачу. Поскольку иноязычное общение является содержанием интенсивного обучения, целью этого обучения, его средством и условием достижения цели, имеет смысл говорить об интенсивном обучении как об особом образом организованном обучающем общении, в ходе которого происходит активизация отдельной личности и всего учебного коллектива как в образовательном, так и в воспитательном смысле. Это предполагает значительное увеличение объема учебного материала и активизацию совместной деятельности преподавателя и студентов, направленной на усвоение материала, что реализуется посредством максимальной вовлеченности учащегося в процесс управляемого группового воздействия, общения-обучения

Метод проектов был разработан американским педагогом У. Килпатриком в 20-е годы XX века как практическая реализация концепции инструментализма Дж. Дьюи. Основная цель метода проектов – предоставление учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, которые требуют интеграции знаний из различных предметных областей. Преподавателю в проекте отводится роль координатора, эксперта, дополнительного источника информации.

Важнейшей составляющей процесса освоения языка является преподаватель, а именно авторитет личности преподавателя, играющий ведущую роль в процессе обучения. Определенные качества, которыми должен обладать преподаватель (уверенность в себе, умение вести урок в соответствии со спецификой метода, внешние данные, энтузиазм и т.д.), способствуют повышению его авторитета и помогают завоевать расположение учащихся, что необходимо для успешного обучения.

Описанные нами методы должны использоваться на занятиях по РКИ при профессионально ориентированном подходе к обучению языку, это позволит разнообразить такой непростой процесс, как овладение специальной лексикой, грамматическими конструкциями и речевыми ситуациями, характерными для научного стиля речи и сферы профессионального общения.

**Список использованных источников:**

1. Гальскова, Н.Д. Современная лингводидактика. Монография / Н.Д. Гальскова, Н.Ф. Коряковцева, И.А. Гусейнова. – М. : КноРус, 2021. – 216 с.
2. Пугачёв, И. А. Профессионально ориентированное обучение русскому языку как иностранному: теория, практика, технологии : монография / И.А. Пугачев. – М. : РУДН, 2016. – 483 с.
3. Сакаева, Л.Р. Методика обучения иностранным языкам / Л.Р. Сакаева, А.Р. Баранова. – Казань : КФУ, 2016. – 189с.

## **ТЕНДЕНЦИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ**

*Инагамов Ж.Д.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук*

Статья посвящена исследованию вопроса развития профессионально ориентированного обучения иностранным языкам. Описаны теоретические основы данного направления в методике. Дается обоснование необходимости изучения языка специальности.

Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам, перерастающее сегодня в иноязычное профессиональное образование, базируется на двух крупных зарубежных направлениях интегрированного междисциплинарного обучения иностранным языкам, получивших достаточно широкое применение и распространение. Данная тенденция оказывает влияние и на обучение русскому языку как иностранному в качестве языка будущей специальности.

В англоязычной литературе встречаются такие понятия, как «Язык для специальных целей» (LSP) и «Интегрированное обучение содержанию предмета и иностранному языку» (CLIL), на основе данных направлений формируется достаточно новое направление, исследующее пути формирования профессиональной компетенции специалиста в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Корнями профессионально ориентированное иноязычное обучение уходит в английское направление «Язык для специальных целей» (ЯСЦ), которое возникло в результате трех преобразований в различных сферах человеческой деятельности:

- в экономике второй половины XX века наблюдался стремительный рост производства и распределения материальных благ, происходило создание мирового рынка хозяйствования, что в свою очередь вызвало свободное перемещение специалистов по Европе, и их общение с целью преодоления национальных и языковых барьеров потребовало создания международного языка, сконцентрированного на технологической и торговой сферах;
- в лингвистике, когда английский язык стал средством удовлетворения потребностей людей разных профессий, превратился в язык общения в сфере профессиональной коммуникации;
- в методике, когда появилось учение американского психолога Карла Роджерса, которое в центре учебного процесса поставило обучаемого, с его разнообразными, в том числе и профессиональными потребностями и интересами, заложив основу лично-ориентированной парадигме современного гуманного образования.

Исследование ЯСЦ началось в 60 – 70-х годах прошлого века и связано с работами таких английских лингвистов, как Свейлс (Swales, 1971), Селинкер и Тримбл (Selinker & Trimble, 1976), Питер Стревенс (Peter Strevens, 1969) и других. Среди основоположников ЯСЦ называют Томаса Хатчинсона и Алана Уотерса (1987), которые охарактеризовали концепцию «Английский язык для специальных целей» (ESP – English for specific purpose), ставшую теоретическим обоснованием обучения иностранному языку для специальных целей.

В основу схематично представленной структуры ЯСЦ положено три направления: язык для науки и технологии, язык для бизнеса и экономики и язык для общественных наук, каждое из которых далее членится на язык для академических целей и язык для профессиональных целей.

В свою очередь новые образовательные стратегии государства в области высшего образования требуют изменения языковой политики, в рамках которого предусматриваются:

- устойчивые знания в области иноязычного профессионального и академического дискурса, воспринимающиеся уже не как конкурентное преимущество, а как базовый универсальный навык;
- развитые навыки устной и письменной коммуникации на иностранном языке как для профессиональной карьеры, так и для международной научной деятельности;
- способность предъявить результаты своих исследований за рубежом, участвовать в международных исследовательских проектах, а значит, в целом внести вклад в повышение рейтинга своего университета и конкурентоспособности системы высшего образования.

Таким образом, качество иноязычного языкового университетского образования становится не только критерием личного успеха специалиста, но и фактором опосредованного влияния на экономическое развитие государства и благосостояние общества в целом.

Как видно из вышесказанного, обучение русскому языку как иностранному в качестве языка будущей специальности является не только требованием времени, но и базовой необходимостью современного специалиста, получающего образование в русскоязычной стране.

**Список использованных источников:**

1. Крупченко, А.К., Основы профессиональной лингводидактики: Монография / А.К. Крупченко, А.Н. Кузнецов. – М. : АПКППРО, 2015 – 232 с.
2. Хрящёва, Н. П. Обучение профессионально ориентированной лексики на занятиях по русскому языку как иностранному / Хрящёва Н. П. // Мова і літаратура : Матеріалы 78-я научной конференции студентов и аспирантов филологического факультета БГУ, Минск, 22 апреля 2021 года. – С. 271–275.

## **ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В ИНТЕРНЕТЕ**

*Искандаров Д.Д.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук*

В статье рассматривается тенденция изучения русского языка как иностранного с использованием современных информационных технологий. Особое внимание уделяется использованию интернет-ресурсов, которые можно включать в традиционное занятие.

В настоящее время можно наблюдать тенденцию возрастания количества людей из западных и восточных стран, начинающих изучать русский язык. Это хорошо заметно на примере многих иностранных блогеров и знаменитостей киноиндустрии. Во время путешествия за границей (или при общении онлайн) попросите любого не русскоязычного человека сказать несколько слов на русском языке, он точно сможет назвать вам несколько слов. На это повлияло в том числе и развитие современных информационных технологий. Возможности, в частности, интернет технологий растут столь стремительно, что совершенствование, модернизация и технологизация процесса обучения занимает одно из первых мест среди многочисленных новых направлений развития образования.

Использование компьютерных обучающих программ имеет некоторые преимущества перед традиционными методами обучения (особенно при условии самостоятельного изучения языка). Они позволяют тренировать различные виды речевой деятельности и сочетать их в разных комбинациях, помогают осознавать языковые явления, способствуют формированию лингвистических способностей, обладают потенциалом создания коммуникативных ситуаций, автоматизировать языковые и речевые действия, а также обеспечивают возможность учёта ведущей репрезентативной системы, реализацию индивидуального подхода и интенсификацию самостоятельной работы обучающегося. Возникают многочисленные сетевые сообщества по изучению языка, где люди могут обмениваться не только лингвистической, но и культурологической информацией, а также передавать свой опыт изучения языка ([www.italki.com](http://www.italki.com), [www.preply.com](http://www.preply.com) и др.).

Развитие информационных технологий, что естественно, повлияло и на систему традиционного образования. Наряду с привычными методами и подходами в образовательный процесс начали внедряться современные технологии для изучения языков. В результате чего традиционные приемы работы преобразуются в интерактивный формат, что полностью отвечает запросам современной учебной аудитории. Перед нами открываются новые возможности в преподавании и изучении русского языка как иностранного:

1. неограниченный доступ преподавателей и обучающихся к актуальной информации о событиях в русскоязычных странах, об экономике, политике, культуре страны (новостные сайты, официальные сайты стран и организаций, страницы в социальных сетях носителей русского языка);
2. возможности получения информации посредством интернета из крупнейших образовательных учреждений и библиотек (репозитории вузов, сайты Национальной библиотеки, доступ к архивам и т.д.);
3. обеспечение учащихся, авторов учебников аутентичными текстами (газетными, художественными, деловыми) в электронной записи для использования в учебном процессе;
4. организация специальных уроков-экскурсий на основе русскоязычного интернета (например, путешествие по Беларуси, посещение музеев и выставок и др.);
5. открытие новых возможностей для обеспечения дистантного обучения (использование программы [voovmeeting.com](http://voovmeeting.com), [zoom.us](http://zoom.us), [moodle.org](http://moodle.org) и др.).

Такое общение способствует вовлечению обучающихся в коммуникативную деятельность на иностранном языке, становится основой нового способа обучения иностранным языкам, так называемого дистанционного обучения.

Современные образовательные технологии не дают учебному процессу стоять на месте, а напротив, дают толчок к развитию, обогащая при этом сам процесс обучения и всех его участников. Неиссякаемый потенциал сети интернет дает возможность преподавателю проявлять креативность, не отходя от учебного плана, мотивируя студентов на изучение русского языка путем нестандартных, новых решений.

**Список использованных источников:**

1. *Международная научно-практическая конференция «Электронные ресурсы открытого образования по русскому языку: лучшие практики» (7–8 декабря 2017 года, Москва) : сборник статей / отв. ред. В.Н. Климова. М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2018. – 172 с.*

## **ИЗУЧЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

*Кожанов А.К.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук*

Статья описывает два метода формирования терминологической культуры обучающихся, которые можно успешно применять при работе в иностранной аудитории на занятиях по русскому языку.

Обучение иностранных студентов терминологии на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ) является важным этапом совершенствования их профессиональной компетенции. Для описания работы с терминами для начала дадим определение таким понятиям, как «термин» и «профессионализм». Ключевым критерием разграничения терминов и профессионализмов является фактор официальности или неофициальности [2].

Термин – это искусственно изобретенное слово или словосочетание, которое выполняет две неразрывно связанные функции: обозначение объекта профессиональной действительности и выражение его

научной концепции. Из этого следует, что термин обладает такими признаками, как точность, однозначность, объективность, безэмоциональность. Термин является неотъемлемой частью научного стиля речи.

Профессионализм – это спонтанно выбранное слово или словосочетание, используемое для обозначения объектов профессиональной действительности. Профессионализм не способен выразить научную концепцию объекта профессиональной детальности. Профессионализмы часто бывают образными, эмоционально окрашенными, имеют синонимы. Названные черты сближают профессиональную лексику с просторечной, жаргонной, диалектной, поэтому профессионализмы являются неотъемлемой частью разговорного стиля речи.

На всех этапах занятия обучающиеся должны иметь дело с образцовой речью преподавателя, которой присуще такое коммуникативное качество, как терминологическая точность, способствующая в свою очередь формированию терминологической культуры обучающихся.

Терминологическая культура – это владение понятийно-терминологическим аппаратом на уровне, позволяющем использовать знания с учетом развитости компетенций аудитории, умение объяснять, используя упрощенные или усложненные определения, не меняя при этом содержательной составляющей, делая, таким образом, знание доступным любому собеседнику, умение точно и свободно употреблять термины в сфере научного, профессионального и повседневного общения.

Опишем два метода формирования терминологической культуры [1].

Метод С. Лейтнера – метод эффективного запоминания и повторения с помощью карточек.

С. Лейтнер обнаружил, что память хранит информацию не с одинаковой степенью забывания, основываясь на работах немецкого психолога Г. Эббингауза, доказавшего, что при забывании память человека теряет 75% от всей выученной информации уже через сутки-двое (48 часов). В течение 20 минут после занятий с иностранными словами забывается 42%. А спустя 8 суток в памяти остается всего 20% начальной информации, но этот небольшой процент позволяет человеку не забыть всю информацию в целом и является ключом к стертым знаниям.

На основе своих исследований С. Лейтнер разработал систему флеш-карточек для эффективного заучивания слов. Такой метод не только сокращает усилия человеческой памяти, но и экономит время на изучение.

Используя данный метод, можно работать с терминологической лексикой на занятиях по РКИ. Обучающимся предлагается три конверта. В первый конверт кладутся карточки с новыми и трудными терминами. Во второй конверт складываются карточки, в которых, при повторении были допущены ошибки. В третьем конверте находятся карточки с терминами, которые запомнились обучающимся очень хорошо. Термины из первого конверта повторяем каждый день по 3-5 минут. Термины из второго конверта повторяем через день. Если термины из первого и второго конверта заучены хорошо, то они переходят в конверт 3. Если термины из второго конверта подвергаются забыванию, то переходят в конверт 2. Схематично перемещение изучаемых слов из первого конверта в последующие показано на рисунке 1.



Рисунок 1 – Схема перемещения изучаемых слов по методу С. Лейтнера

В режиме дистанционного обучения можно создавать флеш-карточки, с которыми обучающиеся могут работать как индивидуально, так и в группе.

Для создания флеш-карт рекомендуется использовать специализированные сервисы, например:

- Quizlet – функционал позволяет создавать собственные карточки, присоединять к ним аудио-видео, встраивать их на свой сайт и делиться ими в социальных сетях. Можно воспользоваться готовыми коллекциями карточек других пользователей.

- Барабук – очень удобный русскоязычный сервис. Можно создавать собственные карточки, редактировать их, делиться ими. Есть набор готовых материалов. Карточки хранятся в облаке. Для пользователя с функцией администратора доступна статистика: можно видеть какие карточки изучают, а какие уже изучили.

Второй метод – метод терминологических карт. Терминологическая карта – это словарь понятий, терминов, относящихся к курсу, с указанием научных источников информации. В отличие от словаря в карте указывается связь и отношения (схематично или описательно) между понятиями и терминами. Составление терминологических карт оптимизирует терминологический поиск обучающихся. Студенты учатся подбирать адекватную рассматриваемой теме терминологию.

Опишем алгоритм составления терминологической карты и приведем пример готовой таблицы (Таблица 1):

1. Выделяется тема, термин, грамматическая характеристика (для согласования в собственном тексте), определение, термин в контексте (с указанием источника и страницы), синонимы.

2. Терминологическая карта может изменяться, дополняться, уточняться по мере дальнейшего информационно-справочного поиска.

Таблица 1 – Терминологическая карта

Тема	Информационные технологии
Термин-определение	Жёсткий диск – твёрдый магнитный диск, предназначенный для хранения компьютерных программ и информации (Научно-технический энциклопедический словарь)
Грамматика	Прилагательное + существительной (м.р.)
Термин в контексте	Жесткий диск переполняется колоссальным объемом информации, полученной из Интернета в процессе поиска, и созданной самим пользователем ( <a href="https://ruscorpora.ru">https://ruscorpora.ru</a> )
Синонимы	Винчестер, винт

Составляя терминологические карты, обучающиеся могут использовать национальный корпус русского языка (<https://ruscorpora.ru/new/>) для поиска контекста, а также электронные толковые словари для формулировки определения термина (<http://gramota.ru/slovari/>, <https://gufo.me/> и др.). Такого рода задания позволяют приобщиться к работе с текстами научного стиля речи, способствуют разнообразию методов работы в аудитории, привлечению современных средств организации занятия.

Предложим также алгоритм работы с готовыми терминологическими картами.

1. Работать можно в парах.

2. На одном занятии желательнее использовать не более 7 терминологических карт.

3. В течение 10-15 минут обучающиеся работают с предложенными (готовыми) терминологическими картами: необходимо выделить отличительные признаки каждого термина.

4. Можно устроить своему напарнику экзамен: ответы на вопросы (уточняющие, восполняющие, перефразирование, резюмирование).

5. Составление собственного связного текста, который будет оценен по следующим критериям: количество использованных терминов из терминокарт, точность употребления в контексте, исполнительское мастерство.

Составление такой терминологической карты требует серьезных трудозатрат, но вместе с тем позволяет сделать работу обучающихся с терминологией по специальности профессионально направленной, осознанной, познакомить их с международными нормами перевода терминологии, с возможностью пользоваться общепризнанными терминологическими базами данных и т.д.

Как видно из описания представленных методов формирования терминологической культуры обучающихся, их можно использовать на занятиях по РКИ в с целью успешного освоения терминологии, а также для внедрения в учебный процесс современных информационных технологий.

**Список использованных источников:**

1. Ермолаева, Ж.Е. Два метода работы с терминами на занятиях по русскому языку в вузе / Ж.Е. Ермолаева // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.eduneo.ru/dva-metoda-raboty-s-terminami-na-zanyatiyah-po-russkomu-yazyku-v-vuze/>. – Дата доступа: 11.03.2022.

2. Хрящёва, Н. П. Обучение профессионально ориентированной лексики на занятиях по русскому языку как иностранному / Хрящёва Н. П. // Мова і література : Матеріали 78-я наукової конференції студентів і аспірантів філологічного факультету БГУ, Минск, 22 апреля 2021 года. – С. 271–275.

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ ВЬЕТНАМЦЕВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РКИ

*Нгуен Минь Хиен*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук*

В статье описаны некоторые трудности вьетнамских обучающихся при освоении фонетической системы русского языка. Произведено сопоставление вьетнамского и русского произношения, что можно использовать на занятиях по РКИ.

Фонетическая система вьетнамского языка значительно отличается от русской фонетической системы. Русский язык является языком консонантного типа. Ведущую роль в нем играют согласные звуки. Их состав более чем в 7 раз превышает состав гласных фонем. В потоке речи именно согласные влияют на гласные, а не наоборот, в результате чего образуются различные модификации гласных фонем.

Во вьетнамском языке 14 гласных фонем. Из них: 11 монофтонгов, 3 нисходящих дифтонга, 9 долгих и 2 кратких. Все гласные русского языка могут быть соотнесены с гласными вьетнамского. Это в значительной степени облегчает освоение системы русского вокализма.

Вьетнамский язык является изолирующим слоговым. Понятие изоляции – это синтаксическая характеристика языковых конструкций, т. е. внутри предложения синтаксические отношения между словами не выражены. Слова в этом языке не изменяются по падежам, не имеют рода.

В отличие от русского, звуковой состав слова во вьетнамском языке строго ограничен в отношении слогообразующих элементов. Слог в нем характеризуется определенной структурой. Количество звуков, их порядок и сочетаемость нормированы. Около 80 % вьетнамских слов состоят из двух слогов. Количество звуков в них не превышает четырех. В русском языке один слог может состоять из разного количества звуков.

Одной из особенностей фонетической системы современного русского языка является стечение согласных звуков в слове. Например: встреча, взгляд, вскочить. Овладение произношением русских слов со стечением согласных вызывает у вьетнамских студентов серьезные затруднения. В русской речи студентов из Вьетнама в таких словах часто выпадают один или несколько согласных: Москва – [Маква], здравствуйте – [дратвуйт'ь]. Заглатывание звуков затрудняет или искажает понимание того, что говорят обучающиеся. Совершенно одинаково звучат слова: обстановка – остановка, стройка – тройка, встал – стал, гордится – годится, производится – проводится, учеников – учеников.

Для вьетнамского языка характерна своеобразная динамика речи. Средняя скорость ее намного выше средней скорости русской речи. Во вьетнамском языке другой ритм, темп и плавность речи, он не допускает нечеткого произнесения окончаний. Каждое слово произносится отрывисто, отделяется от другого микропаузой. Вьетнамцу, изучающему русский язык, трудно произносить многосложные русские слова, в которых слоги читаются слитно, на одном дыхании, поэтому вьетнамские обучающиеся в русской речи как бы «рубят» слова на части.

Не все согласные во вьетнамском языке могут находиться и в начале, и в конце слога. Например, [л] и [ф] не могут находиться в конце слога, поэтому такие слова, как пил, палка, завтра (зафтра), произносятся вьетнамцами как пи[н], па[н]ка, за[п]тра. Это приводит к нарушению смысла. Одни и те же согласные в этом языке артикулируются по-разному в зависимости от того, где они стоят: в начале слога или в конце. В отличие от русского языка во вьетнамском не произносится последний согласный звук, поэтому в русской речи вьетнамцев часто обнаруживается «съедание» (непроизнесение) их, они как бы «тают», исчезают. Например: аэрофло... (аэрофлот), аэропо... (аэропорт), зал... (залп), Эрмита... (Эрмитаж), неф... (нефть).

Каждый слог во вьетнамском языке произносится определенным тоном. Тоны так же важны для различения смысла, как и звуковой состав слова. Тон играет в этом языке смысловозначительную роль, т. е. слоги, одинаковые по звуковому составу, но имеющие разный тон, различаются лексически. Во вьетнамском языке шесть тонов (на юге – пять). Интерференция этого явления обнаруживается в монотонности русской речи вьетнамцев. Иногда, правда, некоторые слоги в русской речи вьетнамцы неожиданно тонально окрашивают, повышая или понижая тон. Это объясняется переносом навыка тонирования в слоговой структуре родного языка.

В русском языке в безударных позициях происходит понижение интенсивности, длительности и качества гласных звуков, а во вьетнамском гласные во всех позициях произносятся одинаково. Отсутствие в родном языке редукции гласных приводит к оканью, ёканью и яканью в русской речи вьетнамских студентов.

Во вьетнамском языке отсутствует противопоставление фонем по твердости/мягкости, поэтому вьетнамские обучающиеся не различают согласные в словах вес – весь, угол – уголь, суда – сюда, ел – ель, дал – даль, стал – сталь, цел – цель, воз – вёз, вол – вёл, живот – живёт, вместо – вместе, лук – люк, рад – ряд. Это приводит к неясности, запутанности смысла высказывания.

Оппозиция твердых /мягких согласных характерна для очень немногих языков, а для русской фонетики, по мнению А.А. Реформатского, это основа фонологической системы. Мягкость согласных в конце слова (конь, обувь, радость) и перед согласными (больной, нормальный, центральный) вообще является характерной особенностью русской фонетической системы. Категория мягкости в этих позициях отсутствует даже в родственных славянских языках [1].

Вьетнамские обучающиеся смешивают звуки [т] – [ч]. Например: ветер – вечер, тесно – честно, затем – зачем, петь – печь.

Звук [ы] не имеет аналогов в других языках, поэтому артикуляция данного звука вызывает затруднения у вьетнамских обучающихся. Они часто смешивают [ы] и [и]. Это приводит к неясности, запутанности смысла высказывания. Например: был – бил, носы – носи, мыло – мило, Мила.

Трудности у обучающихся вызывает артикуляция [и] после твердых согласных на границах слов, где [и] произносится как [ы]: от института, из Индии, в июне.

Значительной трудностью для вьетнамских обучающихся является озвончение и оглушение согласных. Причина в том, что противопоставление согласных по звонкости/ глухости во вьетнамском языке представлено в значительно меньшем объеме: в русском языке 11 пар фонем, во вьетнамском только 4: б – п, в – ф, д – т, г – к. Согласные во вьетнамском языке не оглушаются в конце слова и перед глухими согласными. Например: са[д], обе[д], бере[г], ло[д]ка.

Во вьетнамском языке отсутствуют некоторые звуки и буквы, имеющиеся в русском (например: ж, ц, щ, й, ь, ы). Вьетнамцы в русской речи не различают шипящие звуки. В результате этого согласные ж, щ, ц заменяются на з, зь, с, сь. Например: ска[з]у – скажу, молоде[с] – молодежь, [з]аль – жаль, ло[с]ка – ложка, товари[с] – товарищ, столи[с]а – столица, коне[с] – конец. Такое неразличение звуков часто приводит к затруднению понимания смысла высказывания. Например, вместо нож вьетнамские студенты произносят нос, вместо лица – лиса, вместо цвет – свет.

Звук [ш] с трудом осваивается теми вьетнамскими обучающимися, в диалекте которых он отсутствует. При произношении [ш] происходит замена его звуком [с]. Например: [с]апка (шапка), ка[с]а (каша), по[с]ол (пошел), пе[с]ком (пешком), [с]ар – шар, у[с]ы (уши), ко[с]ка (кошка).

При обучении диалогической речи необходимо путем многократных тренировок добиваться четкого произношения не только отдельных звуков [щ], [ц], [ж], но и групп согласных, которые имеют особенности произношения: -лнц-[нц] – солнце, -здн-[зн] – праздник, -сч-[щ] – счастье, считать, -зж-[ж] – уезжать, -жч-[щ] – мужчина, -ться, -тся[ца] – учиться и др.

Особую сложность для вьетнамцев представляет усвоение русского словесного ударения. В русском языке ударение разноместное, оно может быть на любом слоге, а вьетнамский язык является тоновым, поэтому зачастую сложные слова произносятся равномерно, без выделения какого-либо слога силой произношения. Именно поэтому вьетнамцы часто делают два ударения в одном многосложном русском слове, например: он рабóтаёт.

Русское ударение не только разноместное, но и подвижное. В одном и том же слове, при изменении его формы, ударение может перемещаться с одного слога на другой. Особенно важной в этом плане представляется роль ударения как способа выражения грамматических значений и преодоления омонимии словоформ. Например: пальто малó (краткая форма прилагательного) – спал máло (наречие), красивые домá (именительный падеж множественного числа) – все дóма (наречие).

С большим трудом воспринимаются и осваиваются вьетнамцами омографы: замóк – зáмок, мúка – мукá, едú – еду, целúю – целую. Немалые затруднения вызывают у обучающихся и сдвиги ударения: странá – стрáны, стенá – стéны, водá – вóды, óстрова – островá, гóрода – городá и т. п.

Значительные трудности возникают у вьетнамских студентов при слуховой рецепции вопросительного предложения. Эти трудности связаны с особенностями структуры вьетнамского вопросительного предложения. Во вьетнамском языке вопрос всегда сформулирован при помощи вопросительного слова, которое занимает позицию начала предложения только тогда, когда вопрос относится к подлежащему или сказуемому. В остальных случаях вопросительные слова занимают место того члена предложения, к которому обращаются с вопросом. Конструкция вопросительного и повествовательного предложений, порядок слов в них в этом языке являются одинаковыми.

Многие исследователи отмечают, что для вьетнамцев абсолютное овладение русским произношением – задача трудновыполнимая, поэтому целесообразно отрабатывать те явления русской фонетики, которые имеют смысловоразличительное значение. В остальных случаях допускается произношение, приближенное к правильному.

**Список использованных источников:**

1. Балыхина, Т.М. Методика преподавания русского языка [Текст] / Т.М. Балыхина. – М.: Изд-во РУДН, 2007.

## СЛОЖНОСТИ ФРАНКОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РКИ

*Нтакпе Телвит Деллера Ассамуа, Тонго Нзуекеу Донгмо Ровадоф*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук*

В статье описаны фонетические, грамматические и синтаксические трудности, возникающие у франкофонов, изучающих русский язык. Данное описание должно способствовать облегчению усвоения данных разделов языка обучающимися, говорящими по-французски.

Потребность в изучении русского языка иностранцами имеет различные причины: желание путешествовать, учиться или работать в другой стране, необходимость понимать иностранных коллег, читать профессиональную литературу и т.д. Язык позволяет распространять, а также осваивать культуру, знания, идеи, ценности, образ жизни. Обеспечивая возможность межнационального общения, язык играет значительную роль в поддержании плодотворных дипломатических, политических, экономических и культурных связей между государствами.

По всему миру более 250 млн. человек владеет французским языком, он популярен в Европе, Америке, Африке, Азии, на французском языке говорят более чем в пятидесяти государствах.

Изучение русского языка говорящими на французском имеет свои особенности, которые необходимо учитывать. Опишем специфику восприятия и усвоения русского языка франкоговорящими обучающимися.

В фонетике эти различия проявляются, в частности, в характере ударения в словах. В отличие от русского языка, где словесное ударение является подвижным, во французском языке словесное ударение фиксированное и падает на последний слог. Имеются существенные отличия в звуках рассматриваемых языков. Фонемный репертуар гласных во французском языке шире, чем в русском. Поэтому у французских обучающихся возникает, к примеру, вопрос какой [е] нужно произносить в словах. Может не совпадать звуковая реализация различных иных фонем, в частности [р]. Во французском языке она «грассирующая». Кроме того, во французском языке имеется звук, близкий русскому [ж], и отсутствует звук [х]. Поэтому для франкоговорящих студентов, сначала следует вводить русский звук [ж], а уже после него – звук [х] [3].

По сравнению с французским языком отнесенность к грамматическому роду существительных значительно различается. Во французском языке все существительные относятся к мужскому или женскому роду. При этом в большинстве случаев существительные во французском языке должны употребляться с неопределенными либо определенными артиклями. Эти различия вызывают у определенных трудности при усвоении рода русских существительных, приводящие к ошибкам в согласовании с существительным прилагательного (местоимения) и при замещении существительных личными местоимениями. Франкофоны игнорируют существование среднего рода в русском языке и склонны все существительные без исключения относить только к двум родам: мужскому или женскому. Франкофоны не обращают внимания на формальные показатели рода русских существительных и склонны их относить к грамматическому роду французских лексических аналогов. В случае различного рода допускают ошибки в отнесении существительного к грамматическому роду. Например, слова *la maison* (дом), *la table* (стол) во французском языке относятся к женскому роду в отличие от русского языка, *le mur* (стена), *le livre* (книга) – к мужскому роду [1].

При замещении существительных личными местоимениями франкофоны игнорируют местоимение среднего рода, а личные местоимения мужского или женского рода выбирают по аналогии с лексическим эквивалентом французского языка: Это книга. «Он» там. Чтобы помочь франкофонам определять род существительных следует акцентировать внимание на различных суффиксах у существительных мужского, женского и среднего родов, что может облегчить понимание, учитывая, что во французском языке также имеются подобные «маркеры» рода существительных. Например, существительные, оканчивающиеся на «tion» (*formation, revolution, argumentation* и другие) относятся к женскому роду, а существительные оканчивающиеся на «ment» (*gouvernement, monument, médicament* и другие) – к мужскому роду.

Во французском языке отсутствует такое явление как склонение существительных по падежам. Поэтому изучение склонения всех имен русского языка (существительных, прилагательных, местоимений, числительных) вызывает у франкофонов большие затруднения.

В тоже время французские глаголы, как и русские, спрягаются по лицам и числам, что облегчает франкофонам осмысление спряжения русских глаголов. Франкофоны легко воспринимают наличие разных форм прилагательного и местоимения и саму сущность согласования с существительным определяющего его слова, так как во французском языке это явление имеется. Две формы определенного и неопределенного артиклей, а также числительного *un* (один), *une* (одна), различные окончания прилагательных, например, *eux* (мужской род), *euse* (женский род) отвечают грамматическому роду существительного. Зная род существительного, франкофоны по аналогии с французским языком редко допускают ошибку в согласовании с существительным прилагательного или числительного *один*.

Особого внимания требует употребление ряда слов и выражений ввиду неадекватности их соотношений со смысловыми аналогами во французском языке, как в общих случаях, так и в профессиональной лексике. Возмущающее, интерферирующее воздействие родного языка постоянно дает о себе знать: подставляя русские лексемы, француз может вкладывать в них французское национально-культурное содержание [2]. В связи с этим актуальной является задача системного и методически эффективного представления языкового материала с учетом возникающих у иностранных учащихся трудностей, среди которых особое место занимает употребление семантически близких слов. Во избежание ошибок в речи франкоговорящих учащихся необходимо обратить их внимание на синтаксический потенциал слов, например, *очень* и *très*. Слово *очень* в русском языке может использоваться перед прилагательным (Это очень дорогой ресторан), перед наречием (На улице очень холодно) и перед глаголом (Я очень устал), но не перед существительным, (фраза «Мы очень друзья» некорректна).

Таким образом, сопоставление русского и французского языков является важным параметром, необходимым на уроке русского языка как иностранного франкофонам, способствующей усвоению структурных и семантических расхождений между конструкцией в русском языке и ее французском эквиваленте, правильному употреблению близких по значению слов.

**Список использованных источников:**

1. Вагнер В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа: Фонетика. Графика. Словообразование. Структуры предложений, порядок слов. Части речи: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений, обуч. по спец. «Филология». — М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2001. — 384 с.
2. Верещагин, Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка -е изд., перераб. и доп. — М.: Русский язык, 1990. — 246 с.
3. Лебединский С.И. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие / С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик — Мн., 2011. — 309 с.

## МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РКИ

Мубаширов Ж., Мухторов Ф.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

В статье представлены такие мобильные приложения, как Learn&go, Quizlet, Edity, VokiforEducation. Дается описание их функционала, и способы использования на занятиях по русскому языку как иностранному.

Цифровизация образовательного процесса обладает высоким потенциалом, поэтому при изучении русского языка как иностранного, мы можем использовать достоинства цифровой эпохи, совершенствуя традиционные методы и технологии, для того чтобы получить наиболее эффективную, психологически комфортную обучающую среду.

Одним из достижений современности по праву можно считать мобильные приложения, прочно вошедшие в нашу жизнь. Уже сегодня они могут стать неотъемлемой частью образовательного процесса, поскольку с их помощью становится возможным не только осуществлять повседневную коммуникацию, но и формировать и развивать компетенции, необходимые в процессе изучения русского языка.

Существует большое количество доступных мобильных приложений, применение которых способствует повышению эффективности учебного процесса. Доступность и простота в использовании делают мобильные приложения уникальным инструментом, посредством которого учебное взаимодействие преподавателя и обучающегося выходит на новый уровень: студент получает возможность самостоятельно получать новые знания, выучивать большой объём информации и контролировать её усвояемость, а также совершенствовать навыки, приобретенные во время аудиторных занятий.

Перечислим некоторые бесплатные мобильные приложения, которые могут быть использованы преподавателем в процессе формирования и контроля сформированности лексических, грамматических и фонетических навыков на начальном этапе обучения РКИ: Learn&go, Quizlet, Edity, VokiforEducation.

В приложении Learn&go соблюдены все основные характеристики программированного обучения: 1) разделение учебного материала на отдельные небольшие, легко усваиваемые части (в приложении все глаголы движения представлены в отдельных модулях); 2) наличие системы предписаний по последовательному выполнению определенных действий (программа даёт чёткую инструкцию, которая нацелена на объяснение порядка изучения нового материала и прохождения теста по нему); 3) проверка усвоения каждой части (после объяснения особенностей глагольной пары учащемуся предлагается тест, в результате которого определяется степень усвоения темы); 4) фиксирование результатов выполнения контрольных заданий (после выполнения теста сразу появляется ответ, который показывает, правильно ли выбран ответ, и в случае ошибки красным цветом показывается верный ответ).

В данном приложении всё внимание уделяется грамматической теме «Глаголы движения». Эта тема не случайно считается одной из самых сложных для иностранцев всех национальностей, поскольку значение «движения, перемещения в пространстве» в русском языке имеет свои особенности выражения. Поэтому такое приложение представляется необходимым дополнением к традиционному обучению. Достоинством приложения является использование в нем (помимо примеров и объяснений) зрительной наглядности (изображения и схемы), чтобы показать однонаправленное однократное/многократное действие.

Quizlet – это уникальная бесплатная программа, предназначенная для изучения языков при помощи карточек, которые пользователь создаёт самостоятельно с учётом своих потребностей и целей. По идее разработчиков, каждый пользователь создаёт в своём приложении учебные «модули», состоящие из «карточек», каждая из которых включает «термин» (новое, требующее запоминания слово) и перевод на родной язык. Каждая карточка – результат самостоятельной работы пользователя. Таким образом, студент имеет возможность изучать те слова и выражения, которые ему необходимы на данный момент.

Приложение даёт возможность учить слова каждого отдельного модуля пятью разными способами, которым разработчики дали следующие наименования:

1. «Заучивание». Программа выводит на экран «термин» на иностранном языке и четыре варианта ответов – четыре перевода, взятых из одного модуля. Данное задание пользователь выполняет в тестовом режиме, при этом каждый ответ автоматически проверяется программой и при допущенной ошибке даётся правильный ответ.

2. «Карточки». Классические бумажные карточки в электронном варианте: на одной стороне – новое иностранное слово, на оборотной – перевод.

3. «Письмо». На экране появляется объяснение, перевод «термина» на родном языке. Задача пользователя – вспомнить иностранное слово, соответствующее данному переводу, и вписать ответ. Допущенные ошибки и опечатки автоматически исправляются программой.

4. «Подбор». Пользователям предлагается игра на подбор – нахождение логически верной пары (слово «термин» + его перевод) из девяти разных элементов модуля. При выполнении игры работает секундомер, отмеряющий быстроту реакции игрока.

5. «Тест». Данный способ заучивания слов похож на первый, но предполагает большое количество пользовательских настроек, которые помогут человеку сделать задание, подходящее именно под его запросы. Например, здесь есть возможность выбора типа вопросов («верно – неверно», «с выбором ответов», «письменные»), изменения настроек показа ответов и т.д.

Приложение VokiforEducation представляет интерес для преподавателя, желающего внедрить мобильные технологии в процесс обучения. Программа позволяет сопровождать небольшой аудиотекст (до 60 секунд) визуальной поддержкой – необходимо просто выбрать из списка персонажа, который будет озвучивать текст вашим голосом. Приложение также дает возможность напечатать текст, выбрать язык и голос, которым вы хотели бы его озвучить. Однако автоматическое озвучивание не лишено недостатков, в связи с чем необходимо тщательно проверять получившийся аудиотекст.

VokiforEducation позволяет разнообразить процесс обучения, сделать его более привлекательным для студентов. Например, с помощью данного приложения можно быстро создать файл высокого качества с текстом для аудирования в видеоформате, поддерживаемом большинством мобильных устройств, и

поделиться им с обучающимися в социальных сетях. Также студенты сами имеют возможность записать аудиотекст и затем поделиться им с преподавателем или другими студентами.

В приложении Edity можно найти своеобразное отражение технологии подкастов [12; 13], отличительной чертой которой является возможность загружать аудио- и видеозаписи в Интернет, а затем прослушивать или просматривать их в любое удобное время. Данная технология направлена на развитие не только фонетических, но и аудитивных навыков учащихся.

Приложение Edity будет интересно тем, кто желает привнести новизну в процесс самостоятельной работы. По своему функционалу приложение Edity очень похоже на обычный диктофон – оно позволяет записывать аудио, вносить минимальные изменения (высота и темп голоса) и делиться конечным файлом в мессенджерах и социальных сетях. В расширенной версии приложения можно также добавлять к звуковой дорожке разные эффекты, регулировать громкость, использовать эквалайзер. Это мобильное приложение простое в использовании и позволяет записывать аудиотексты хорошего качества и мгновенно отправлять их адресату. При помощи данного приложения можно записывать аудиотексты как для работы в аудитории, так и для самостоятельной работы дома.

Как видим, использование мобильных приложений в процессе работы с фонетическим аспектом языка позволяет не только облегчить работу преподавателя с точки зрения организации, контроля и проверки выполнения заданий, но и снять напряжение, возникающее у студентов. На начальном этапе изучения русского языка многие обучающиеся чувствуют себя неуверенно, когда им нужно что-либо сказать или прочитать вслух в классе. Использование мобильных приложений VokiforEducation, Edity или любой другой программы с диктофоном позволяет увеличить время, отводимое на выполнение задания, количество попыток, а также передает контроль над ситуацией, в которой выполняется задание, в руки обучающегося, что способствует повышению мотивации и позволяет сделать процесс обучения более лично ориентированным.

Информационные технологии развиваются стремительными темпами, мобильных приложений становится всё больше, их качество улучшается. Охватывая различные сферы нашей современной жизни, они помогают нам справляться со многими повседневными задачами быстро и эффективно. Поэтому и в образовательной среде активное использование мобильных приложений является одним из перспективнейших направлений развития методики преподавания иностранных языков. Несомненно, пока рано говорить о полной замене традиционных средств обучения на инновационные, поскольку большинство мобильных приложений ограничивается рамками получения и развития грамматических и лексических знаний, но не даёт возможности совершенствовать коммуникативные навыки и умения, что является существенным недостатком. Отсюда следует вывод, что в наш цифровой век на данном этапе развития методической науки целесообразным является сочетание как традиционных средств обучения, так и инновационных.

**Список использованных источников:**

1. Абрамова Я. К., Семина А. И. Использование обучающих мобильных приложений по русскому языку как иностранному в проектно-ориентированном краткосрочном обучении китайских студентов // *Перспективы науки*. 2018. № 11 (110). С. 154-158.
2. Тряпельников А. В., Сойникова А. Д., Шитов Ю. И., Караджев Б. И. К вопросу о применении мобильных приложений в учебном процессе по РКИ // *Методика преподавания РКИ: традиции и современность: сборник материалов Научно-практической конференции (к сорокалетию кафедры преподавания РКИ)*. М.: Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, 2015. С. 187-193.

## **ТРАНСФОРМАЦИЯ ЭМОДЗИ В СТИКЕРЫ КАК НОВЫЙ ШАГ В РАЗВИТИИ КОММУНИКАЦИИ В СЕТИ**

*Шамилов П.*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Арцыменя Д. Ф.*

В работе рассмотрены причины появления стикеров и их преимущества перед эмодзи, а также подробно описаны возможности, которые предлагают стикеры интернет пользователям.

В настоящее время наблюдается тенденция расширения границ коммуникативного пространства, которое обусловлено повсеместной интеграцией интернета в жизнь современного человека. Огромное значение начинают приобретать электронные формы связи, в том числе и текстовые чаты между собеседниками. Безусловно, переход из живого общения в виртуальный чат не мог произойти без видоизменений в самих методах передачи информации.

Одним из самых распространенных способов невербального общения и трансляции информации в компьютерно опосредованной среде XX века стали эмодзи, появившиеся впервые в 1998 или 1999 году.

Эмодзи представляют собой репрезентацию языка в символах. Сама идея подобного письма не является инновационной: известны образцы древних иероглифов и пиктограмм. Именно они стали фундаментом для создания универсальной словесности, играя в электронной коммуникации роль мимики и жестов [1]. И хотя появились они не так давно, к настоящему моменту они уже успели стать популярными среди широкого круга пользователей гаджетов, позволяя вносить эмоциональный окрас в сообщения. Кроме

того, по данным Оксфордского словаря, каждый год выявляющего одно из самых часто употребляемых слов, «эмодзи» стало самым популярным словом 2015 г. [2].

Однако, несмотря на обширный спектр возможностей, эмодзи не в полной мере удовлетворяют потребностям коммуникаторов интернет пространства. Их размер обычно коррелируется с размером букв в тексте, вызывая сложности с пониманием значения изображения и лишая возможности создания более детализированной картины сообщения. Логичным этапом эволюции эмодзи стали стикеры.

Впервые стикеры появились на просторах интернета в 2014 году и представляли собой картинки, несущие в себе какую-либо эмоциональную нагрузку, либо сопутствующий текст, который передает настроение и информацию.

В отличие от эмодзи каждый стикер отправляется как отдельное сообщение и не может быть совмещён с текстом или вложением.



Рисунок 1 – Стикеры, наиболее часто используемые студентами для общения в онлайн.

На рисунке 1 можно увидеть несколько часто используемых стикеров и убедиться в том, что каждый из них является абсолютно самостоятельным в своей информативности сообщением, не требуя дополнительного текстового сопровождения. Однако, как говорилось выше, в отличие от эмодзи, стикеры помимо графического изображения, несущего эмоциональный окрас, могут так же содержать краткое сообщение. Это означает, что стикеры превосходят эмодзи по своей содержательности, ведь они могут использоваться не только в паре с ранее отправленным текстовым сообщением (для придания эмоционального окраса), но и автономно, т.е. становясь полноценным сообщением, несущим в себе законченный смысл, например, «приветствие», «просьбу», «радость», «гнев» и т.д. Более того, стикеры позволяют кратко отвечать на сообщения, например, «да» или «нет» (рисунок 2).



Рисунок 2 – Стикеры, используемые для выражения согласия и отрицания

Дополнительным удобством в пользу использования стикеров в речи выступает возможность определения подходящих стикеров с нужной эмоцией, по введенному тексту. Такая возможность реализована в социальной сети «Вконтакте». Так, при наборе текста нам автоматически предлагают использовать какой-либо из доступных стикеров (рисунок 3).

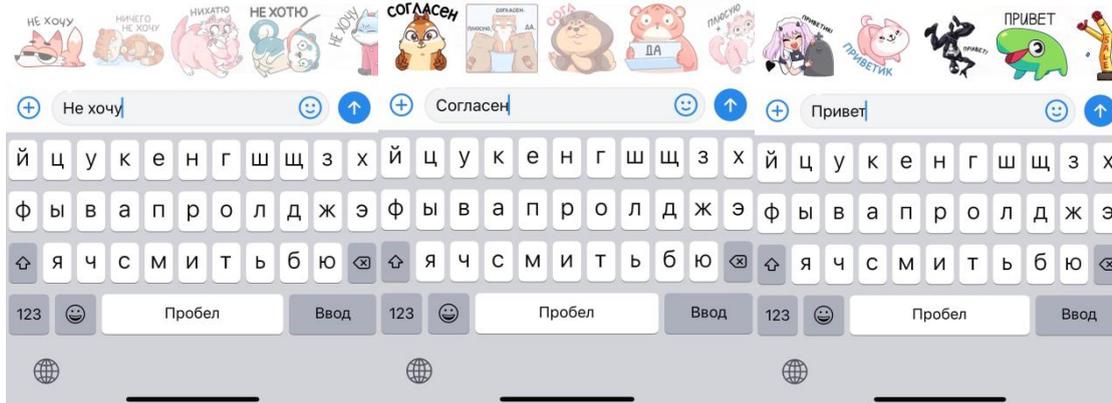


Рисунок 3 – Подбор стикеров по введенному тексту.

Одним из преимуществ стикеров является так же их огромный выбор и вариации. Если количество эмодзи строго ограничено, и они все одинаковые, то со стикерами дела обстоят диаметрально противоположно. Существуют «наборы стикеров» с различными персонажами на любой вкус и цвет. В стикерах зачастую изображают персонажей поп-культуры, либо специально созданных маскотов, которые своим видом демонстрируют эмоциональный окрас сообщения. Таким образом, на одно сообщение «привет» может приходиться сотни различных вариаций стикеров, с различными персонажами, что позволяет каждому индивидуально выбрать более подходящий под свой образ и настроение стикер.

Стикеры предельно содержательные и не вызывают двусмысленности. При помощи стикеров легко и просто донести некоторый посыл до человека. Благодаря такому решению у каждого появилась возможность сделать переписку более яркой и интересной.

Таким образом, не вызывает сомнения тот факт, что стикеры полностью заменят функционально эмодзи в современной интернет-коммуникации, выступая как более яркий и индивидуальный способ донесения эмоционального окраса, либо отдельного сообщения.

**Список использованных источников:**

1. Шаповалова, А. И. Исследование роли эмоджи в онлайн-сообществе / А.И. Шаповалова // Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. – 2018. – Т. 18. № 5. – С. 878–886.
2. Word of the Year 2015. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://en.oxforddictionaries.com/word-of-the-year/word-of-the-year-2015>. – Дата доступа : 14.03.2022.

## ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ СТОРОНЫ ВЛИЯНИЯ ВИДЕОИГР НА ЧЕЛОВЕКА

Камерилов М.Д.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Арцыменя Д.Ф.

В статье затрагиваются вопросы отрицательного влияния видеоигр на жизнь человека, рассматриваются примеры негативного воздействия злоупотребления компьютерными играми, называются причины игровой зависимости, а также приводятся примеры основных «эффектов» зависимости.

Вследствие стремительного развития информационных технологий в жизни каждого человека появилось множество новых возможностей. Наряду с общим улучшением качества жизни, доступностью получения любой информации и даже самообразования, благодаря информационному прогрессу появилось огромное количество новых видов развлечений, в частности, видеоигры.

На сегодняшний день видеоигры стали неотъемлемой частью жизни людей. Однако, отношение к киберспорту и его создателям в обществе до сих пор неоднозначно. Как и любые выставки высоких технологий, игровые выставки имеют колоссальный успех у миллионов почитателей компьютерных игр. В некоторых странах киберспорт официально признан на государственном уровне, и рассматривается не только в качестве прибыльного бизнеса, но и как художественное произведение, являющееся продуктом человеческой деятельности.

И все же, большинство мнений в обществе варьируется от неодобрительного «видеоигры – это пустая трата времени и денег, глупый инфантилизм» до более враждебного «видеоигры развращают детей и делают из них неадекватных, агрессивных и морально искалеченных личностей» [1].

Фразы эти общие, но, мы полагаем, что большинство геймеров узнают в них мнение хотя бы одного из своих знакомых. В чем же причина такого отношения? И есть ли у этих суждений хоть какое-то веское основание?

Рассмотрим основные отрицательные качества, которые предъявляются видеоиграм. В первую очередь – это игровая зависимость.

Любую компьютерную игру можно классифицировать как специфический тип деятельности, принципом которого является моделирование тех или иных действий и отношений. В отличие от большинства других видов деятельности, игрок, в основном, тратит время на подобные развлечения именно для процесса, а не достижения какого-либо результата. В современных играх различного рода достижения являются дополнительными бонусами, поднимающие интерес игрока к какой-либо видеоигре, для того, чтобы процесс приносил ещё больше удовольствия.

Раньше, до появления онлайн-игр, задача производителей компьютерных игр была только одна – заставить потенциального потребителя купить диск с их игрой. После этого им становилось безразлично, сколько вы будете в неё играть, да в принципе будете ли вообще. Однако, индустрия движется вперед, и сейчас создателем видеоигр нужно, чтобы в них играли постоянно, ведь именно от количества одновременно играющих игроков зависит популярность игры и доход производителей. Возникла серьёзная проблема, поскольку заставить человека играть, не предоставив интересный, захватывающий и динамичный сюжет с четко выраженной линейностью происходящих событий, не представляется возможным. Но где взять столько фантазии, чтобы придумать такой сюжет, в который можно было бы играть годами? Такой сюжет придумать невозможно. Тогда на помощь производителям пришли психологи, и они им объяснили, как делать игры так, чтобы в них полностью отсутствовал сюжет, но при этом человек выполнял, по сути, одни и те же действия часами, месяцами и годами, забыв обо всём [2].

К основным примерам воздействия на психику человека относят: «эффект Овсянкиной», а именно эффект прерванного действия, когда оно ещё не достигнуто; «эффект Скиннера», то есть проведение анализа поведения человека с точки зрения функции стимулов и вознаграждений, а также такой феномен, как «Награда с переменной вероятностью» в теории Скиннера.

Основываясь на «эффекте Овсянкиной», критики видеоигр заявляют, что разработчики добавляют бесполезные и однотипные, ни на что не влияющие задания, чтобы заставить игроков тратить больше времени на их выполнение, так как незавершенная задача создает навязчивые мысли, направленные на то, чтобы вернуться к задаче и закончить прерванное действие. Игрок будет постоянно стремиться к завершению и прохождению полного списка задач [3].

«Эффект Скиннера» также вызывает отрицательные эмоции, так как основан на опытах Берреса Фредерика Скиннера с животными. Проводя эксперименты со специально изготовленной для этих целей коробкой, Скиннер узнал, что если подавать еду в ящик случайным образом или через определённое количество нажатий, то животные ещё охотнее совершают действия, чтобы получить награду. Ровно до тех пор, пока еда вовсе не перестаёт поступать. Таким образом Скиннер обнаружил, что с помощью поощрений можно гораздо эффективнее заставить животное сделать что-то, нежели с помощью наказаний. Позже выяснилось, что работает это не только с животными, но и с людьми. Таким образом, Скиннер пришёл к выводу, что поведение человека лучше всего рассматривать как функцию стимулов и вознаграждений. Сам того не зная, он еще в 60-х годах разработал механизм, который с удовольствием используют производители современных компьютерных игр. Он создал устройство, которое сильно повлияло на развитие психологии. Благодаря ему многие игры сейчас такие, какие они есть [4].

Следующей популярной точкой зрения является то, что игры развивают жестокость и агрессию, а также негативно влияют на психику подростка. В основе данной теории лежит то, что в отличие от взрослого сформированного человека, ребенок не может до конца осознавать свои действия; вся новая информация является для него обучающей; подросток сживается с персонажем и совершает любые действия, прописанные разработчиками. Однако, не стоит в этом винить только создателей видеоигр. Проблема зависимости у подростков является временной, а именно в тот период, когда проведение времени в видеоигре приносит им удовольствие, так как это точно такое же развлечение, как кино или театр, только с большей интерактивностью. Подросток проводит большую часть своего времени в видеоиграх из-за отсутствия альтернативных активностей, а также отсутствия самоконтроля и должного воспитания. Всё вышесказанное приводит к выводу о том, что решение данной проблемы лежит на родителях и воспитателях. Имеется в виду то, что родителям, вместо того, чтобы требовать запрета всех игр и обвинять разработчиков, необходимо тщательно разобраться в вопросе и заниматься воспитанием собственного ребенка с самого раннего детства, чтобы никакая видеоигра не могла развить в нем жестокость и агрессию.

Таким образом, современные противники видеоигр винят разработчиков в том, что те, в свою очередь, вырабатывают зависимость различными психологическими способами, заставляя игроков проводить всё время за игрой; насаждают агрессию и безнаказанность, оказывая тем самым негативное влияние на нервную систему и психику; а также провоцируют жестокость и насилие. Злоупотребление аудиторией для коммерческой выгоды, создание элементов неестественного психологического азарта в проектах видеоигр не может не вызывать негативное отношение в обществе. Однако, следует понимать, что существуют несколько факторов, влияющих на развитие игровой зависимости. Особенно среди них выделяется личностный фактор: несформированная или неустойчивая психика, отсутствие навыков самоконтроля, неудовлетворенность реальной жизнью, желание компенсировать нереализованные жизненные потребности. Всё это делает человека более подверженным развитию зависимости от компьютерных игр. А значит, в наших силах минимизировать последствия видеоигр.

**Список использованных источников:**

1. Как видеоигры влияют на нас? Споры и исследования. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://stopgame.ru/blogs/topic/92855>. – Дата доступа : 14.03.2022.
2. Афанасьев, А. Дети интернета. Что они смотрят, и кто ими управляет. Книга для родителей, педагогов, и специалистов по работе с детьми / А. Афанасьев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://narasputye.ru/archives/7399>. – Дата доступа : 17.03.2022.
3. Психологические основы геймификации. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.gamification-now.ru/blog/kak-nauchnye-otkrytiya-v-psiologii-pomogayut-sovershenstvovat-ux-dizayn>. – Дата доступа : 18.03.2022.
4. Дешёвый геймдизайн и Ящик Скиннера. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [https://skillbox.ru/media/gamedev/deshyevyy\\_geymdizayn\\_i\\_yashchik\\_skinnera/](https://skillbox.ru/media/gamedev/deshyevyy_geymdizayn_i_yashchik_skinnera/) – Дата доступа : 18.03.2022..

## ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ ВЛИЯНИЕ ВИДЕОИГР

Камерилов М.Д.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Арцыменя Д.Ф.

В статье затрагиваются вопросы положительного влияния видеоигр на жизнь человека, рассматриваются примеры позитивного воздействия компьютерных игр на когнитивные функции человека, а также называются причины использования видеоигр в образовательной сфере.

Большинство из тех, кто утверждает, что различные видеоигры развивают жестокость, сами никто не играли и не ощутили этого на себе. На стороне видеоигр в подобном вопросе выступают статистические данные, которые показывают низкую вовлеченность в видеоигры среди людей, совершающих преступления на насильственной почве. Безусловно, существуют единичные исключения и совпадения, но обвинять в подобных случаях игры, не разобравшись в жизни человека, является ошибочным. Каждая игра имеет свои возрастные ограничения, которые должны соблюдаться, и если родители переживают за влияние видеоигр на их ребенка, они должны контролировать то, во что играет их ребенок.

Возрастные рейтинги вытекают из различных психологических норм и законодательства конкретных стран. Основных критериев, по которым выставляется тот или иной рейтинг, несколько:

- степень насилия в играх;
- бранная лексика;
- употребление алкоголя, сигарет, наркотиков;
- нравственно-моральные аспекты (например, пропаганда нетрадиционных сексуальных отношений);
- наличие порнографического контента;
- и много-много чего ещё [1].

Несмотря на то, что многие по-прежнему имеют негативное отношение к подобному виду развлечений, в нашем исследовании мы решили остановиться на положительных аспектах видеоигр.

Первое, что приходит на ум – игры удовлетворяют множество потребностей социально-ориентированной направленности: в онлайн играх подросток может найти новых друзей сверстников, что впоследствии может перейти во взаимоотношения в реальном мире; подросток чувствует себя успешным и эффективным, так как в онлайн играх у него получилось превзойти другого игрока; играя в видеоигры, подросток ощущает чувство автономности, ощущая только личный контроль над тем, что он делает.

Игры используются в образовательных целях. Существует множество различных симуляторов, обучающих пилотов, машинистов и многих других. Также, существует множество сюжетных игр, содержащих глубокий смысл и мораль, воспитывающих положительным образом и влияющих на моральный кодекс игроков. В игровой интерактивной форме изучают иностранные языки, путешествуют, занимаются самообразованием в различных направлениях.

Следует отметить, что многочисленные исследования, в том числе и военных ведомств, демонстрируют, что игроки превосходят людей без игрового опыта в умственных способностях, таких как: скорость реакции; точность восприятия; объем внимания; распределение внимания; пространственное мышление; мгновенный счет; контроль импульсов; рабочая память; переключаемость; вербальные способности и так далее. Опыт игры – основная причина этих преимуществ. Это доказывают специальные тренировочные эксперименты. Так, известно, что экшн-игры развивают пространственное мышление не хуже университетских курсов и лабораторных тренировок. Причем за счёт видеоигр эффект достигается быстрее и длится дольше. Эти находки, в первую очередь, интересны военным и медикам, которым необходимо готовить операторов и хирургов. Но популярность набирает также использование видеоигр в целях реабилитации людей с поражением мозга, лечения дислексии у детей, а также борьбы с деменцией и когнитивным угасанием у людей пожилого возраста [2].

Видеоигры, в первую очередь, это развлечение, следовательно, относиться к ним нужно тем же образом. Игровая индустрия – это одновременно бизнес и искусство, выступающее на равне с кино и театральной индустрией. Каждая видеоигра имеет собственное возрастное ограничение, несущее в себе рекомендательный характер. Обвинение игр родителями во всех проблемах ребенка является ничем иным, как перекладывание ответственности с себя за воспитание собственного ребенка. В хорошей семье, где

родители по-настоящему заинтересованы в жизни и развитии ребенка, у подростка всегда будет альтернативные виды развлечений или способность адекватного восприятия абсолютно любой игры независимо от наличия жестокости в ней. Большинство современных популярных проектов делаются с пометкой «Для всей семьи», что означает отсутствие контента, который может неблагоприятно повлиять на неосмысленного и неподготовленного подростка. Игровая зависимость возникает лишь только потому, что видеоигры – это развлечения, а различного рода развлечения любит каждый. Подросток играет в видеоигры, так как ему это интересно, а также из-за отсутствия других альтернативных активностей, приносящих столько же удовольствия [3].

Таким образом, можно с уверенностью сказать, что у видеоигр есть множество положительных качеств. Благодаря играм человек может найти общение, а также получать положительные эмоции, образовываться, улучшать реакцию и социально адаптироваться.

**Список использованных источников:**

1. *Видеоигры: печат депрессию, снижают преступность и аддиктивные, как казино. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://habr.com/ru/company/macloud/blog/553778/>. – Дата доступа : 23.03.2022.*
2. *В чем польза видеоигр: от увлечения к профессиональной карьере. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://mosday.ru/news/item.php?2298429&view=full>. – Дата доступа : 27.03.2022.*
3. *Как видеоигры влияют на нас? Споры и исследования. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://stopgame.ru/blogs/topic/92855>. – Дата доступа : 14.03.2022.*



## СЕКЦИЯ «ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБЩЕСТВА»

### БЕЛАРУСКАЯ МОВА Ў МОЛАДЗЕВЫМ АСЯРОДДЗІ

Шаўчэнка А.С., Новікава К.С.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г.Мінск, Рэспубліка Беларусь

Наўроцкая І.В. – старшы выкладчык

Апісваюцца тыповыя меркаванні адносна беларускай мовы ў асяроддзі моладзі. У гістарычным кантэксце і з прыцягненнем меркаванняў даследчыкаў тлумачацца прычыны пэўных адносінаў да беларускай мовы з боку моладзі. Выказваюцца прапановы па пашырэнні выкарыстання беларускай мовы.

У асяроддзі моладзі на конт існавання беларускай мовы найбольш распаўсюджанымі часта выступаюць дыяметральна супрацьлеглыя меркаванні. Першае вызначае, што беларуская мова быццам бы нераспаўсюджаная, выкарыстоўваецца выключна ў вёсцы, цяжкая, бедная ды непатрэбная. Паводле другога погляду, беларуская мова - сродак самаідэнтыфікацыі беларусаў. У дадатак, мяркуецца, што незнаёмы беларускамоўны чалавек на вуліцы хутчэй за ўсё будзе прафесарам, журналістам, грамадскім дзеячам, пісьменнікам ці ўсе гэта адразу. Часам нават гучыць меркаванне на конт таго, што беларуская мова вымірае. Пастараемся патлумачыць прычыны такіх поглядаў.

Каб стаць больш аб'ектыўнымі, мы прапануем паглядзець на беларускую мову праз яе гісторыю, выбраўшы найбольш цікавыя звесткі. Беларуская мова — адна з найбольш старажытных нацыянальных моваў у Еўропе. Прыкладна з дванацатага стагоддзя развіваюцца асаблівасці беларускай фанетыкі [1, с.41]. З таго часу захаваліся дастаткова шматлікія помнікі, перш за ўсё гэта летапісы і жыцці святых. Адрозненні ад астатніх усходнеславянскіх моваў на той момант яшчэ не шмат, але ўжо магчыма адрозніць “Аповесць мінулых гадоў” ад “Жыцця Еўфрасінні Полацкай”. У чатырнаццатым гэта ўжо дзяржаўная мова Вялікага Княства Літоўскага, Рускага і Жамойцкага (далей ВКЛ) пад назвай “рускі язык”, але трэба адразу заўважыць, у ВКЛ пад рускімі меліся на ўвазе менавіта беларусы. Да нашага часу дайшло больш за шэсцьсот кніг з дзелавага архіва канцылярыі ВКЛ. Менавіта па-беларуску напісаны прататып амаль усіх сучасных канстытуцый — Статут ВКЛ. Названыя дакументы ўтрымліваюць шмат сучаснай беларускай лексікі, што дае нам магчымасць назіраць паступовае развіццё мовы. У шаснаццатым стагоддзі з'яўляецца лацінка (Łacinka), унікальны правапіс на аснове лацінскага алфавіту, які да сёння актуальны і дапамагае не толькі дакладна перакладаць геаграфічныя назвы, але і як мага лягчэй вучыць заходне- і паўднёваславянскія мовы [2].

Цёмныя часы пачынаюцца з канца сямнацатага стагоддзя. У 1696 афіцыйна пачынаецца паланізацыя. Беларуская мова захоўваецца ў сялянскіх гаворках ды гутарцы дробнай шляхты, на ёй працягваецца навучанне ў школах, нават каталіцкіх. Пасля падзелаў Рэчы Паспалітай і знішчэння паўстанняў 1830-31 ды 1863-64 гадоў пачынаецца актыўны працэс русіфікацыі. Непрацяглы перыяд беларусізацыі 1920-х гг. змяняецца нарастальнай русіфікацыяй [3]. У гэты ж час беларуская мова і не збіралася знікаць, застаючыся мовай тытульнай нацыі. Пачынаецца сучасная гісторыя, пра якую далей. Прааналізуем становішча беларускай мовы ў дваццаць першым стагоддзі з гледзішча статыстыкі. Адпаведна першаму пасля распаду СССР перапісу ў 1999 г. 85,6% беларусаў назвалі беларускую мову роднай, у перапісе 2009 г. гэтая лічба на ўзроўні 60,8%. У 2019 г. роднай беларускую мову назвалі 61,2%, што выяўляе хоць невялікі, але рост яе папулярнасці [4, с. 264]. Трэба ўяўляць, што на 2022 г. даным перапісу 2019 г. ужо амаль тры гады і гэтыя лічбы могуць змяніцца як у адзін бок, так і ў другі. Такім чынам, можна прасачыць, што моўнае пытанне для беларусаў заўсёды з'яўлялася складаным.

Навукоўцы сыходзяцца на тым, што мова пачынае паміраць, калі парушаецца натуральная перадача мовы ад бацькоў да дзяцей. Спачатку гэта адбываецца ў адзінкавых сем'ях, але з часам працэс набірае абароты. Пераломны этап надыходзіць, калі бацькі пачынаюць размаўляць са сваімі дзецьмі не на сваёй карэннай мове, а на мове большасці, што робіцца з практычных меркаванняў.

Знікненне моў — нармальны працэс, аднак сёння ён набірае немагчымы тэмп: кожныя два тыдні знікае адна мова [5]. У ЮНЭСКО існуе асаблівы атлас моў свету, якія знікаюць. Мэта такога аталаса — звярнуць увагу заканадаўцаў, моўных супольнасцяў і шырокай грамадскасці да моў, якія знаходзяцца пад пагрозай.

Вызначаюць наступныя ўзроўні захаванасці мовы:

1. Уразлівы — на мове гаворыць большасць дзяцей, аднак вобласць яе прымянення абмежаваная (напрыклад, гавораць толькі дома).
2. Пад пагрозай знікнення — дзеці не вывучаюць мову дома ў якасці роднай мовы.
3. У сур'ёзнай небяспецы — людзі старэйшых пакаленняў гавораць на мове; бацькі разумеюць мову, але не маюць зносін на ёй паміж сабой і са сваімі дзецьмі.

4. На мяжы знікнення – самымі малодшымі носьбітамі мовы з'яўляюцца дзядулі, бабулі і людзі старэйшых пакаленняў; размаўляюць на мове рэдка.
5. Вымерлая мова – носьбітаў мовы няма.

Ступень захаванасці мовы вызначаецца таксама па наступных крытэрыях:

1. Колькасць носьбітаў.
2. Стаўленне ўнутры грамадства.
3. Перадача праз пакаленні.
4. Даступнасць навучальных матэрыялаў.

Паглядзім на беларускую мову праз гэтыя крытэрыі. Колькасць беларусаў паводле перапісу 2019 г. амаль 8 мільёнаў, аднак дома размаўляе на рускай мове больш за 5,5 мільёнаў [4, с. 264]. Стаўленне ўнутры грамадства па нашых назіраннях неадназначнае, дзеці з рускамоўных сямей амаль не сустракаюцца з беларускай мовай у штодзённым жыцці. Па афіцыйнай статыстыцы на пачатак 2020 ў Беларусі 45% беларускамоўных школ[6]. А паводле статыстычных даных 2019 г. вучацца на беларускай мове каля 11% школьнікаў[7, с. 31]. Такая вялікая розніца вынікае імаверна з таго, што беларускамоўныя школы пераважна знаходзяцца ў сельскай мясцовасці. Напрыклад, класаў з беларускай мовай навучання на свой родны чатырохсоттысячны Магілёў мы знайшлі пяць (з першага па пяты).

Нягледзячы на такое становішча, прыкладна ў 11 класе прыходзіць **разуменне**, да яго нельга прымусіць, яго нельга патлумачыць – трэба дайсці самастойна. І тады, малады чалавек разумее – ён індывідуальнасць і гатовы патраціць крыху свайго часу, каб даказаць самому сабе: “я годны, я здольны і я беларус, таму мая мова – беларуская”. У нашым сённяшнім асяроддзі досыць людзей, якія шчыра жадаюць перайсці на беларускую ў сваёй штодзённасці, але з розных прычыны лічаць, што грамадства будзе імі незадаволена.

Калі вярнуцца да разгляду згаданых крытэрыяў, то адзначым, што перадача беларускай мовы праз пакаленні таксама працуе незвычайна. У нас ужо ёсць сабісты вопыт, бо мы старэйшыя. І робім ўсе магчымае, каб нашыя малодшыя родзічы былі сапраўднымі беларусамі. І іх шчырыя “калі ласка, дай мне цытрыну”, “дзякуй”, “дабранач” – гэта найлепшая ўзнагарода. І апошняе, на конт сродкаў навучання. Тут маецца шмат пытанняў да сістэмы адукацыі ў плане моўнага прадстаўлення дысцыплін. Напрыклад, чаму з усіх курсаў ў ўстановах вышэйшай адукацыі беларускамоўныя сродкі прапануюцца пераважна па гісторыі Беларусі і прафесійнай лекцыі. Профільныя дысцыпліны (праграмаванне, вышэйшая матэматыка, эканоміка і інш.) у асноўным выкладаюцца па-руску.

На пытанне “Ці трэба адраджаць мовы?” мы безумоўна прапануем станоўчы адказ. Але лепей нацыянальныя мовы захоўваць. І мы маем прыклады. Вось габрэі. Асноўнай іх мовай да стварэння сучаснага Ізраіля (пасля другой сусветнай) была ідыш-мова заснаваная на немецкай і дужа на яе падобная. Але ў іх была мэта. І ўжо зараз галоўная мова габрэяў Ізраіля і большасці краін свету – іўрыт (сапраўдная старажытна-габрэйская мова). А ідыш захоўваецца ў дыяспар некаторых краін ды этнаграфіі. Альбо напрыклад мовы брытанскіх астравоў: гэльская, шатландская, брэтонская, корнская, мэнская ды валійская. Ім цяжка спрачацца з найбольш распаўсюджанай мовай свету – англійскай. Але, нягледзячы на небяспечнае становішча, гэтыя мовы жывыя і патрэбныя: каб даказаць, што ты сапраўдны ірландец, ты мусіш гаварыць па-ірландску.

Для таго, каб у моладзевым асяроддзі павялічылася доля беларускай мовы і адпаведна пераважалі яе станоўчыя ацэнкі, мы прапануем:

- павялічыць колькасць вучняў, якія атрымліваюць адукацыю па-беларуску, мінімум да 50%;
- прапанаваць актыўна карыстацца беларускай мовай ва ўсіх дзяржаўных установах, крамах, грамадскім транспарце і інш.;
- увесці экзамены на веданне беларускай мовы для ўсіх пасадак;
- забяспечыць не толькі юрыдычнае, але і фактычнае раўнапраўнае двухмоўе на дзяржаўным узроўні ў 5-10 гадовы тэрмін.

#### Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Янкоўскі, Ф. Гістарычная граматыка беларускай мовы / Ф. Янкоўскі [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: [https://files.knihi.com/Knihi/uploaded06/Fiodar\\_Jankouski.Historycnaja\\_hramatyka\\_bielaruskaj\\_movy.\\_1\\_castka.\\_Uvodziny.\\_Fanietyka.pdf](https://files.knihi.com/Knihi/uploaded06/Fiodar_Jankouski.Historycnaja_hramatyka_bielaruskaj_movy._1_castka._Uvodziny._Fanietyka.pdf) - Дата доступу: 11.03.2022.
2. Сямёнава, А. Беларуская лацінка: мінулае, сучаснае, будучае / А. Сямёнава [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/108602>. - Дата доступу: 11.03.2022.
3. Аняменне: з хронікі знішчэння беларускай мовы [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: [https://knihi.com/none/Aniamienne\\_Z\\_kroniki\\_zniscennia\\_bielaruskaj\\_movy.html](https://knihi.com/none/Aniamienne_Z_kroniki_zniscennia_bielaruskaj_movy.html) - Дата доступу: 11.03.2022.
4. Вынікі перапісу насельніцтва Рэспублікі Беларусь 2019 года. Статыстычны зборнік. Том 2. [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.belstat.gov.by/upload/iblock/e2c/jrjrn3r17trtmxerj6vmh07qu6u5o09i.pdf> - Дата доступу: 11.03.2022.
5. 21 лютага - Міжнародны дзень роднай мовы [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://beldruk.by/новости/document-85523.html> - Дата доступу: 11.03.2022.
6. Общее среднее образование в Беларуси: актуальные тенденции [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.belta.by/roundtable/view/obschee-srednee-obrazovanie-v-belarusi-aktualnye-tendentsii-1223/> - Дата доступу: 11.03.2022.
7. Ажеронок, И.Д. Система образования Республики Беларусь в цифрах / Ажеронок И.Д., Денищик Н.А. – Минск: Учреждение «Главный информационно-аналитический центр Министерства образования Республики Беларусь», 2019. [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://www.giac.by/upload/documents/statistika/result-stat/2.pdf> - Дата доступу: 11.03.2022.

## РАСПРАЦОЎКА ГЕНЕАЛАГІЧНАГА ДРЭВА СЯМ'І

Вярбіцкая В.І.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г.Мінск, Рэспубліка Беларусь

Наўроцкая І.В. – старшы выкладчык

Абгрунтаваецца важнасць і значнасць гістарычнай памяці пра сям'ю, род і продкаў на прыкладзе распрацоўкі генеалагічнага дрэва. Апісаны этапы і аспекты гістарыяграфічнай работы па складанні генеалогіі.

У наш час вельмі важна асэнсоўваць важнасць сям'і. Што датычыцца мяне, яна з'яўляецца рухальнай сілай у маім жыцці і крыніцай падтрымкі. Я бачыла сваім абавязкам задакументаваць усе гісторыі і рассказы пра сваю вялікую сям'ю, якія я калісьці чула ад бабуль і дзядуль.

Сваю працу я пачала ў лютым 2018 года з вывучэння гісторыі Беларусі і яе адміністрацыйнага дзялення ў розныя перыяды. Для гэтага я наведвала гарадскую бібліятэку горада Дзяржынска, розныя сайты па генеалогіі і гісторыі Беларусі ў інтэрнэце, напрыклад, сайты «Памяць народа», «Маё сямейнае дрэва», партал Нацыянальнага гістарычнага архіва Беларусі і іншыя. Сабраўшы агульную інфармацыю пра ўезды, у якіх прыкладна пражывалі мае продкі, я пачала апрошваць жывых носьбітаў інфармацыі: бабулей і дзядулей. Гэтыя гісторыі можна лічыць унікальнымі, бо ні адзін гістарычны дакумент не зможа так дакладна апісаць выгляд, звычкі і характар тых, каго ўжо няма. Асаблівай каштоўнасцю можна лічыць фотаздымкі, лісты і асабістыя дакументы. З гэтага моманту пачаўся аналіз сабранай інфармацыі і вядзенне «дзённіка».

У асяроддзі архівістаў распаўсюджаны такі выраз: «Калі сабраў усё, што можна, у жывых – ідзі да мёртвых. На могілкі, дзе пахаваны продкі». Я адправілася шукаць дакладныя даты нараджэння сваякоў на могілках. Там былі пахаваны Вяржбіцкі Феадар, Вяржбіцкі Захар, Вяржбіцкі Мікалай, Вяржбіцкі Аляксей і Вярбіцкая Алена. Перапісаўшы імёны і імёны па бацьку, даты нараджэння і смерці, пачалося фарміраванне генеалагічнага дрэва. І наступны мой крок – Нацыянальны гістарычны архіў Рэспублікі Беларусь (НГАРБ).

У маі 2018 года я прыступіла да працы ў НГАРБ. Спачатку неабходна было напісаць заяву на імя дырэктара архіва з дакладным указаннем даных продкаў, месцажыхарства і веравызнання; зрабіць асабісты пропуск з фота для доступу да гістарычных архіўных дакументаў.

Нацыянальны гістарычны архіў Беларусі

дазвол на выдачу

дата, пасада, подпіс

Заказ на выдачу спраў

Для каго *Вярбіцкая В.І.*

Мэта і тэма даследавання *Вярбіцкая*

№ фонда	№ вопіса	№ справы	Заглавак справы	К-сць аркушаў	Распіска карыстальніка	Дата і распіска заг. чыт. залы	Дата і распіска аб вяртанні спраў у сховішча
<i>116</i>	<i>13</i>	<i>238</i>	<i>Вярбіцкая</i>				
	<i>14</i>	<i>239</i>	<i>Вярбіцкая</i>				

Дата *16.05.18*

Подпіс *[подпіс]*

Малюнак 1 – Фармуляр для заказу архіўных дакументаў

Наступны этап працы ў архіве – па веравызнанні і назве населенага пункта трэба вызначыць на карце рэспублікі, ці захаваліся архіўныя даныя. Самы галоўны і непрыемны факт ў даследаванні – большасць дакументаў у час Вялікай Айчыннай вайны былі спалены ці не захаваліся. Для працы з архіўнымі дакументамі неабходна зрабіць заказ. Ён апрацоўваецца на працягу тыдня: дакументы неабходна выгрузіць са сховішча і падрыхтаваць да работы. Пошук дакументаў ажыццяўляецца ў залежнасці ад выбранай губерні або ўезда. Яшчэ адна цяжкасць – 50% дакументаў на польскай ці старабеларускай мовах. Шмат якія дакументы ў непрыгодным стане: парваныя старонкі, зношаныя пераплёты. Таму, большасць з іх перавялі ў лічбавы варыянтабо не выдаюць зусім. Усе дакументы – рукапісныя, што ўскладняла пошук інфармацыі і прабавала шмат часу.

Найбольш каштоўнымі кнігамі ў архіве былі метрыкі. Метрыкі – гэта кнігі для афіцыйнага запісу актаў грамадзянскага стану: нараджэння, шлюбу і смерці. Мне давялося знайсці сведчанне аб тым, што ў маім родзе былі прыгонныя і дзяржаўныя сяляне, былі як каталікі, так і праваслаўныя.

Паўтары гады двойчы на тыдзень я праводзіла свае дні скарбніцай гісторыі. Пасля прагляду больш за дзясятак архіўных дакументаў, я адправілася ў Нацыянальны архіў Рэспублікі Беларусь і Нацыянальную бібліятэку Беларусі. Паралельна працуючы ў двух архівах, я пачала распрацоўваць канцэпт для кнігі пра генеалогію маёй сям'і. Кожны крок, кожны дакумент неабходна было аналізаваць і сістэматызаваць у адпаведнасці з ужо знойдзенымі гістарычнымі данымі.

Более за два десятка книг і архіўных дакументаў прыдчынілі мне дзверы ў свет мінулага маіх продкаў. «Першы ўсеагульны перапіс насельніцтва Расійскай імперыі 1897г. (XXII главы; Мінская губернія 1904г.)», метрычныя кнігі (фонд 136: вопіс 13, вопіс 14, вопіс 19, вопіс 21, вопіс 34), «Кніга Духоўнай кансісторыі Пырашава-Слабодскай царквы Ігуменскага уезду» 1883-1894г., «Метрычная кніга Мінскай Духоўнай кансісторыі Ігуменскага ўезду аб народжаных, якія бралі шлюб і аб памерлых Слабода-Пырашаўскай Успенскай царквы» 1880-1885г. і іншыя кнігі патрапілі ў мае рукі. Там я знайшла звесткі пра Вержбіцкага Дамініка – мой дваюрадны прапрапрадзед, які жыў з 1823 па 1908 год і Вержбіцкага Цярэнція – мой дваюрадны прапрадзед, які жыў з 1878 па 1926 год.

Ва «Усесаюзным перапісе насельніцтва 1926 года» я знайшла прозвішча «Вярбіцкі». Інфармацыя знаходзілася ў паселеных спісах гаспадароў дома, у якія запісвалі галаву сям'і, нацыянальнасць і колькасць мужчын і жанчын, якія жывуць у доме і на якіх заводзілі асабістыя лісткі. Асабісты лісток – гэта дакумент, у якім падрабязна апісваецца асоба: месца жыхарства, узрост, сямейнае становішча, адукацыя, нацыянальнасць. У час Вялікай Айчыннай вайны была спалена большасць асабістых лістоў, якія маглі б быць цудоўнай крыніцай падрабязнай інфармацыі пра асобу. Але я знайшла звесткі аб сям'і маіх продкаў: у 1926 годзе стар шым быў Вярбіцкі Мікалай – мой дваюрадны прапрадзед, на той момант ў хаце жылі двое мужчын і чатыры жанчыны, а ў хаце насупраць – Вярбіцкая Мар'я, адзін мужчына і дзве жанчыны.

У Нацыянальным архіве Рэспублікі Беларусь далі магчымасць выкупу электроннай версіі архіўных дакументаў. Пасля выкупу неабходных старонак гісторыі я прыступіла да дэталёвага аналізу і структуравання інфармацыі, ствараючы старонку за старонкай сваёй кнігі. Кніга складаецца з 14 раздзелаў. «Старажытныя плямёны» – раздзел, у якім гаворка ідзе пра агульныя звесткі з гісторыі Беларусі, асабліва пра родныя мясціны майго бацькі. Другі і трэці раздзелы прысвечаны майму бацьку: апісваецца яго маленства, характар і звычкі, цікавыя моманты студэнцтва і фотаздымкі. Раздзелы «Інфармацыя аб месцы нараджэння» і «Цікавыя факты аб месцы нараджэння (вёска Чарнічнае)» распавядаюць аб месцы нараджэння маіх продкаў і аб цікавых звестках з гісторыі гэтых мясцін. Наступныя два раздзелы прысвечаны майму дзеду Вярбіцкаму Сцяпану і прапрадзеду Вярбіцкаму Антону. У раздзеле пра майго прапрадзеду змешаны факты не толькі пра яго мірнае жыццё. Мне ўдалося знайсці звесткі і пра яго вялікі ўклад у перамогу ў Вялікай Айчыннай вайне. У дзённіку камандзіра 1345 стралковага палка 399 стралковай дывізіі я знайшла запіс: «Вярбіцкі Антон Захаравіч у наступальным баі з 3 па 5.09.1944 года знішчыў буйнакаліберны кулямёт і забіў трох нямецкіх салдат», за што быў узнагароджаны медалём «За адвагу».

У раздзеле «Дваранскія рады Вяржбіцкіх» ідзе размова пра наяўнасць дваранскіх радоў на тэрыторыі Польшчы з нашым прозвішчам, таксама прыводзяцца звесткі аб імавернай прыналежнасці да аднаго з гэтых дваранскіх радоў. «Архіўныя дакументы» – раздзел, у якім прадстаўлены старонкі з «Першага ўсеагульнага перапісу насельніцтва Расійскай імперыі 1897 года», дзе ўпамінаюцца Вярбіцкія. Наступныя два раздзелы прысвечаны архівам, у якіх мне давялося працаваць. «Цікавыя факты» – раздзел, у якім гаворка ідзе пра тыя незвычайныя факты, якія я сустрэла падчас працы, але якія не класіфікаваліся ў папярэднія раздзелы. Напрыклад, продкі маіх бацькоў жылі ў адным уездзе, падчас перапісу насельніцтва 1926 года ў паселеных спісах гаспадароў дома былі дваюрадныя Вярбіцкія, якія ўсынавілі Вярбіцкага Антона Захаравіча, бо яго бацькі незадоўга да перапісу памерлі.

У раздзеле «Значэнне імёнаў» распавядаецца пра імёны маіх продкаў, іх значэнне і прыводзіцца гіпотэза аб прычыне такога выбару імёнаў бацькамі. Апошні раздзел змяшчае схему генеалагічнага дрэва майго рода. Напісанне і аналіз занялі не адзін месяц, а ў выніку – дакладная, зразумелая і цэнная інфармацыя чакала свайго друку. Паслянапісання тэксту я адправілася у друкарню, каб прыдаць кнізе матэрыяльны выгляд.

Генеалогія – носьбіт гісторыі роду. Трымаць у руках гісторыю шматлікіх пакаленняў, якія калісьці сталі далёкім пачаткам майго жыццёвага шляху – неацэннае пачуццё. Кожная чарнільная літара праводзіла мяне ў гэты свет гістарычных галаваломак. Разуменне, што з'яўляешся часткай вялікай гісторыі і калісьці таксама ўвойдзеш у яе, прымушае раскрываць свой патэнцыял, развіваць магчымасці і навыкі – расцвітаць з кожным днём, становячыся лепшай версіяй сябе.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Ярмаловіч, У.С. Спіс населеных пунктаў Мінскай губерні / У.С. Ярмаловіч. – Мінск: Губ. друк., 1909. – 231 с.
2. Нацыянальны гістарычны архіў Рэспублікі Беларусь (НГАРБ). – Ф. 136 воп. 13, 14, 19, 21, 34. Арыгінал.
3. Нацыянальны гістарычны архіў Рэспублікі Беларусь (НГАРБ). – Пукоўская Георгіеўская царква, 1865.

## ПАПУЛЯРЫЗАЦЫЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ ДЛЯ МАЛАДОГА ПАКАЛЕННЯ

Яфімчык А.І

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Наўроцкая І.В. – старшы выкладчык

Было праведзена агляднае даследаванне сервісаў, якія ў інтэрактыўнай форме могуць дапамагчы ў вывучэнні беларускай мовы. Сярод выбаркі сервісаў і дадаткаў быў зроблены падзел на адукацыйныя і забаўляльныя.

Маўленчае развіццё дашкольнікаў (і не толькі) у Беларусі адбываецца ў спецыфічнай сацыялінгвістычнай сітуацыі руска-беларускага блізкароднаснага двухмоўя (білінгвізму). Для большасці гарадскіх дзяцей першай мовай, на якой яны вучацца гаварыць і думаць, мець зносіны, з'яўляецца руская мова, а беларуская выступае для іх як другая. У сувязі з гэтым актуальным нам бачыцца прадставіць апісанне наяўных праектаў, якія спрыяюць папулярызаванні беларускай мовы, стымулююць яе выкарыстанне і развіццё, павышаюць цікаваць да нацыянальнай мовы.

На пачатак 2022 г. намі вылучаны каля 5 праектаў, якія мы кваліфікуем як адукацыйныя і забаўляльныя (гульнёвыя). Прыкладзём прыклады адукацыйных праектаў. Так, да адукацыйных праектаў можна аднесці праект кампаніі А1 «Першыя», які падтрымлівае новыя ідэі ад вучняў 9-х, 10-х і 11-х класаў устаноў агульнай сярэдняй адукацыі па наступных кірунках:

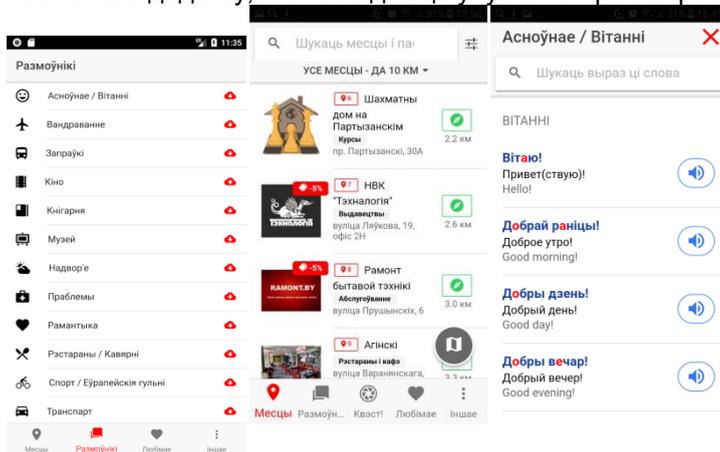
- экалогія,
- тэхналогіі,
- інклюзія,
- культура,
- урбаністыка.

Па інфармацыі з сайта праекта: «Першыя» – конкурс ідэй, з дапамогай якіх можна змяніць наваколны свет, грамадства ці жыццё людзей да лепшага. Прыняць удзел могуць. А таксама гэта карысныя майстар-класы і інтэрактыўныя воркшопы з сапраўднымі прафесіяналамі сваёй справы. 10 фіналістаў праекта стануць галоўнымі спікерамі маштабнай моладзевай канферэнцыі TEDxYouth@Minsk і атрымаюць смартфоны»[1].

Да ліку адукацыйных праектаў мы адносім мабільны дадатак «Мова прафесіі» ад кампаніі SAY.BY, якая дазволіць трэніраваць, практыкавацца і пацвярджаць веды гутарковай беларускай мовы сваёй прафесіі і нават атрымліваць сертыфікат, падобны на тыя, што існуюць для замежных моў (аналаг TOEFL, IELTS, PTE). Праект накіраваны на ўкараненне беларускай мовы ў карпаратыўную культуру, каб супрацоўнікі кампаній выдатна разумелі, а яшчэ лепш – размаўлялі па-беларуску з кліентамі кампаніі і пры асабістых зносінах з калегамі [2].

Заўважым, што SAY.BY – гэта платформа падтрымкі жывой беларускай мовы. Асноўнымі для карыстальніка з'яўляюцца сайт і мабільны дадатак, на якіх сэрвіс дазваляе не толькі адшукаць беларускамоўныя месцы побач, але і атрымаць "зніжку за мову" на розныя тавары і паслугі.

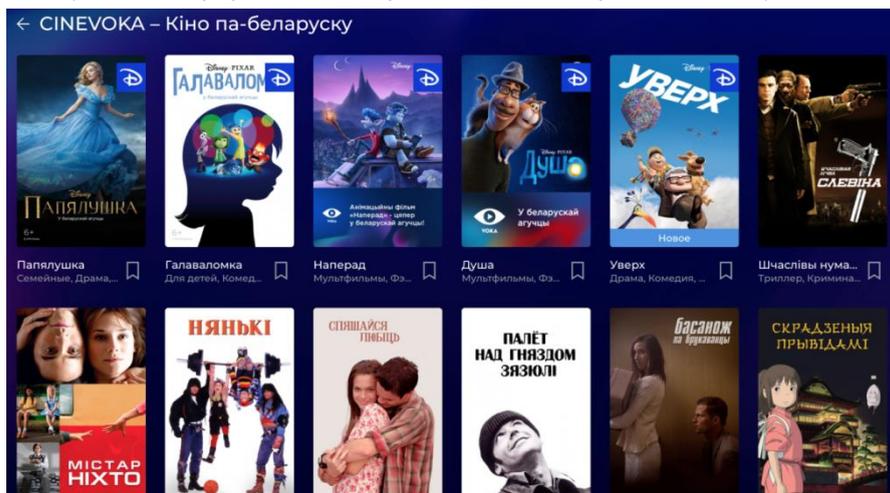
Уладальнікам бізнеса аўтары даюць магчымасць выказаць падтрымку роднай мовы, прывабліваць беларускасцю новых кліентаў і ператвараць іх у сталых. А беларусам - магчымасць размаўляць на роднай мове [3]. Скрыншоты мабільнага дадатку, які складаюць уяўленне пра яго работу, прыведзены на малюнку 1.



Малюнак 1. Скрыншоты мабільнага дадатку праекта «say.by»: меню з выбарам актыўнага размоўніка; месцы-партнёры, у якіх персанал размаўляе на беларускай мове; пошук слова у катэгорыі «Вітанні».

Да прыкладаў забаўляльных праектаў адносіцца навучальны, развіццёвы Youtube-канал «Бэйбус», які зроблены з мэтай адукацыі і папулярызаванні беларускай мовы сярод дзяцей і немаўлят. Як адзначаюць аўтары праекта, канал створаны з клопатам і павагай, з пяшчотай і весялосцю. Бэйбус – гэта жыццярадасны дапытлівы герой [4].

«CINEVOKA – кіно па-беларуску» - забаўляльны праект відэасервісу VOKA па папулярызаванні беларускай мовы сярод аматараў кінематографа. Фільмы і мультфільмы перакладаюцца і агучваюцца ў прафесійным шматгалосым дубліраванні з удзелам вядомых беларускіх аўтараў, акцёраў, вядучых, дыктараў і музыкаў [5]. На малюнку 2 прыведзены скрыншот галоўнай старонкі праекта:



Малюнак2. Скрыншот галоўнай старонкі праекта «CINE-VOKA»: прыведзены каталог перакладзеных на беларускую мову фільмаў і мультфільмаў

У цяперашні час актыўнага выкарыстання інфармацыйных тэхналогій можна вывучаць мову амаль што любой краіны, і беларуская тут не выключэнне. Такія праекты як «say.by», «Бэйбус», «Мова.про» і інш. дапамагаюць сучаснаму беларусу паглыбіцца ў вывучанне роднай мовы ў больш усвядомленым узросце і рабіць гэта ў вельмі інтэрактыўнай форме.

#### Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Інфармацыйны партал кампаніі А1 [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.generation.a1.by/>. - Дата доступу: 10.03.2022.
2. Інфармацыйны партал праекта «Мова прафесіі» [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://say.by/pro> - Дата доступу: 10.03.2022.
3. Інфармацыйны партал праекту «Say.by» [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://say.by> - Дата доступу: 10.03.2022.
4. Старонка парталу «Baybus» на відэахостінгу YouTube [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.youtube.com/c/baybusby> - Дата доступу: 10.03.2022.
5. Старонка «Cinevoka» на відэасервісу VOKA.TV [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: [https://voka.tv/movies-?quick\\_filter\\_ids\\_include=belorusskie](https://voka.tv/movies-?quick_filter_ids_include=belorusskie) - Дата доступу: 10.03.2022.

## НАЦЫЯНАЛЬНА-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦЫФІКА Ё ВІРТУАЛЬнай КАМУНІКАЦЫі (НА МАТЭРЫЯЛЕ VIBER)

Маханькоў І.А., Пячэрскі М.Д., Хамянкоў А.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г.Мінск, Рэспубліка Беларусь

Наўроцкая І.В. – старшы выкладчык

Апісваюцца асаблівасці ІТ-камунікацыі. Аналізуецца нацыянальна-культурны кампанент 14 набораў беларускамоўных стыкераў на прыкладзе месенджара Вайбер. Прапанавана класіфікацыя набораў. Зроблены высновы пра актыўнае выкарыстанне сродкаў беларускага маўленчага этыкету ў стыкераках.

Актыўнае развіццё інфакамунікацыйных тэхналогій значна ўплывае на зносіны паміж людзьмі: узнікаюць новыя тэхнічныя прылады, распрацоўваецца адпаведнае праграмае забеспячэнне, выкарыстоўваюцца электронныя сродкі сувязі (e-mail, сацыяльныя сеткі, месенджары). З дапамогай пералічаных тэхналогій і сродкаў сёння актыўна ажыццяўляецца сацыяльная камунікацыя. Навукоўцы адзначаюць, што “інфармацыйна-камунікацыйныя тэхналогіі парадымальна памяншлі сучаснае пісьмо, культуру і грамадства ў цэлым” [1]. Так, ІТ-апасродкаваная камунікацыя мае шэраг адрозненняў ад традыцыйных вуснай і пісьмовай формаў маўлення. ІТ-зносіны адрознівае мультымедынасць (наяўнасць аўдыя-, відэа-, графічнай інфармацыі), якая задзейнічае розныя віды памяці. Праз гэта электронная камунікацыя характарызуецца шматканальнасцю перадачы інфармацыі (візуальнай, галасавой), паколькі чалавек успрымае яе зрокава і/або на слых.

Істотна, што ў ІТ-камунікацыі з дапамогай мультымедычных сродкаў дасягаюцца не толькі інфармацыйныя мэты паведамлення, але больш ярка выражаюцца пачуцці і эмоцыі. Адным са сродкаў выражэння эмацыйнага складніка паведамлення ў электронных зносінах выступаюць эматыконы (смайлы), эмодзі (піктаграмы) і стыкеры. Нашу ўвагу прыцягнулі менавіта стыкеры, паколькі яны значна адрозніваюцца ад эматыконаў і эмодзі тым, што маюць не толькі графічную выяву [2], але і тэкст, які можа быць прадстаўлены на розных мовах. Паглядзім, як выкарыстоўваюцца сродкі беларускай нацыянальнай мовы ў стыкерах на прыкладзе месенджара Viber.

Намі прааналізаваны 14 набораў стыкераў, кожны з якіх утрымлівае ад 4 да 30 выяў з подпісамі. Трэба адзначыць, што графічныя выявы ў стыкерах больш складаныя, стылізаваныя, па-мастацку аформленыя [3] у адрозненне ад эматыхонаў і эмодзі, якія характарызуюцца пэўным схематызмам і спрашчэннем. У даследаваных намі стыкерпаках малюнкi з беларускамоўнымі подпісамі ў асноўным колькасна пераважаюць проста малюнкi (без подпісу): ад 70 да 100%. Выключэнне складаюць стыкеры з набораў, прысвечаных Новаму году (“З Новым годам”, “Святкуем Каляды”) і выявы са стыкерпаку ад Мабільных тэлесістэм (МТС) “Нагода стаць бліжэй”. У названых наборах стыкеры з подпісамі па-беларуску складаюць ад 30% да 40%.

Мы вылучаем наступныя наборы па прызначэнні і тэматычным напавуенні. Прадставім нашу класіфікацыю:

віншавальныя стыкеры, прысвечаныя каляндарным святам (3 наборы, прысвечаныя святкаванню Новага года, набор да Вялікадня “Шчаслівага Вялікадня” і набор да 8-га сакавіка “Дзявочая сіла”);

стыкеры, прысвечаныя пэўным падзеям (сесія – набор “Дзень студэнта”, вясна – “Шчаслівага свята”, зімовая алімпіяда – “Свята зімовых гульняў”);

стыкеры арганізацый (Міністэрства замежных спраў Беларусі, Чырвоны Крыж – набор “Рабі дабро разам з намі”, Мабільныя тэлесістэмы – “Нагода стаць бліжэй”);

стыкеры на аснове нацыянальнага кампанета (“Дранік са смятанай”, “Сапраўдныя каштоўнасці”, “Беларускія стыкеры”).

Прадстаўленая класіфікацыя нястрогая, паколькі нацыянальны кампанент прадстаўлены ва ўсіх прааналізаваных наборах у выкарыстанні сродкаў беларускай мовы, выказаў нацыянальнага маўленчага этыкету (“Вітаю”, “Дзякуй”, “Калі ласка”, “Прабач” і інш.), стэрэатыпаў адносна Беларусі, якія ў часта прадстаўляюць жыхароў краіны як аматараў бульбы і дранікаў. Адзначым, што толькі ў адным наборе з 14 прааналізаваных (стыкерпак “Сапраўдныя каштоўнасці”) намі вылучана ўжыванне беларускіх прыказак і прымавак, якія валодаюць, на нашу думку, вялікім патэнцыялам для прадстаўлення ў стыкерах.



Малюнак 1. Стыкеры з набора “Сапраўдныя каштоўнасці” з выкарыстаннем маўленчага этыкету беларусаў



Малюнак 2. Стыкеры з прыказкамі і прымаўкамі з набору “Сапраўдныя каштоўнасці”



Малюнак 3. Стэрэатыпныя ўяўленні пра Беларусь з набору “Дранік са смятанай”

Такім чынам, выкарыстанне беларускай мовы ў подпісах да стыкераў выступае асноўным кампанентам беларускай нацыянальна-культурнай спецыфікі. У большасці набораў актыўна выкарыстоўваюцца выразы беларускага маўленчага этыкету – сітуацыі вітання, віншавання, прабачэння, згоды, адмовы і інш. Найбольш набору (5) прысвечана каляндарным святам, стыкеры ў якіх выглядаюць як віншаванкі. Тэма святкаванняў падрымаецца і ў стыкерах, прысвечаных пэўным падзеям (зімовай алімпіядзе, надыходу вясны). Віншавальныя стыкеры таксама прысутнічаюць і ў наборах, распрацаваных кампаніямі (напрыклад, стыкеры ад кампаніі МТС “Віншую!”, “Шчасця! Здароўя”). Па нашых назіраннях, нацыянальна-культурная спецыфіка ў стыкерах з месэнжара Viber выяўляецца ў шырокім выкарыстанні сродкаў маўленчага этыкету.

У сучаснасці эматыхоны, эмодзі і стыкеры сталі абавязковымі элементамі ІТ-зносін. У адносінах да эматыхонаў заўважана, што яны “спрашчаюць і паскараюць працэс камунікацыі, што вельмі важна ў сучасным свеце. Без іх сёння немагчыма ўявіць дыялог ці маналог у інтэрнэце” [4]. Гэтае меркаванне можа з упэўненасцю распаўсюдзіць і на стыкеры.

Наш аналіз беларускамоўных стыкерпакаў у месенджары Viber пацвярджае думку пра тое, што дарэчнае выкарыстанне нацыянальнай спецыфікі ў ІТ-зносінах дазволіць Вам быць адметным, запамінальным і пашырыць асяроддзе бытавання беларускай мовы ў сеціве.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Цюцянькоў, М. С. Беларускаямоўная інтэрнэт-камунікацыя: тэарэтычныя і прыкладныя аспекты / М. С. Цюцянькоў [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/276733/1/301-308.pdf>. Дата доступу: 25.03.2022.
2. Энцыклапедыя значэнняў эмадзі [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://emojis.wiki/ru/>. Дата доступу: 25.03.2022.
3. «Сапраўдныя каштоўнасці» зараз у Viber [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.sb.by/articles/sapra-dnyya-kashto-nastsi-teper-v-viber.html>. Дата доступу: 25.03.2022.
4. Зайцаў, М. Л. Эматыконы ў сацыяльных сетках / М. Л. Зайцаў [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/101052>. Дата доступу: 25.03.2022.

## СІНАНІМІЧНЫ РАД ДЛЯ АБАЗНАЧЭННЯ ПАНЯЦЦЯ ІНТЭРНЭТ

*Ківатыцкая Д.І.*

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г.Мінск, Рэспубліка Беларусь*

*Наўроцкая І.В. – старшы выкладчык*

Апісваюцца віды сінонімаў. Аналізуецца мэтазгоднасць ужывання сінонімаў да тэрмінаў. Разглядаюцца аналагі да ІТ-тэрміна *інтэрнэт* на матэрыяле галіновых слоўнікаў, беларускага нацыянальнага корпуса, навуковых артыкулаў. Робяцца высновы пра шырокую распаўсюджанасць слова *сеціва* як сіноніма да слова *інтэрнэт*. Прыводзіцца меркаванне пра недарэчнасць ужывання ў беларускай мове выразу *сусветная павуціна*.

На сённяшні час наша маўленне павінна быць развітым і багатым, каб нас было прыемна слухаць. Таму неабходна ведаць сінонімы да самых звычайных або распаўсюджаных слоў, у тым ліку тэрмінаў, каб не "намасліць" у адказны момант. Спачатку разбяромся, што такое сінонімы.

Сінонімы – гэта словы адной часціны мовы, якія з'яўляюцца назвай аднаго паняцця, аб'ядноўваюцца адным значэннем, але адрозніваюцца адценнямі значэнняў [1]. Паміж імі з улікам наяўнасці ці адсутнасці адрозненняў у агульналітаратурнай мове існуюць наступныя віды ўзаемаадносін, заснаваных: а) на сэнсавых адценнях лексічнага значэння слоў – ідэаграфічная, ці сэнсавая сінанімія; б) на стылістычных адценнях пры блізкасці тоеснасці лексічнага значэння слоў – стылістычная сінанімія; в) на сэнсавых і стылістычных адценнях – сэнсава-стылістычная сінанімія; г) на адсутнасці якіх-небудзь адценняў у лексічным значэнні слоў – абсалютная, ці дублетная сінанімія; д) на адрозненнях у спалучальнасці слоў – дыстрыбутыўная сінанімія [2].

Прывядзём прыклад сінанімічнага рада з дамінантай тэрмін, у які можна ўключыць наступныя складнікі: спецыяльнае слова, намінацыя, наменклатурны знак (номен), тэрміналізізм (уведзены В.А. Татарынавым), прафесіяналізм (прастамоўны тэрмін), тэрміналізізм. Да таго ж, гэты рад можа быць папоўнены адзінкамі тыпу прататэрмін, прадтэрмін, квазітэрмін, псеўдатэрмін. Як бачым, атрымліваецца не такія ўжо маленькія па колькасці найменныя сінанімічныя рады [1].

Акрамя таго, вызначыўшы, што стаіць за той ці іншай адзінкай прыведзенага намі сінанімічнага рада з пункту гледжання структурнага складу тэрміналогіі як сістэмы і асаблівасцей яе фарміравання, некаторыя тэрміны можна разглядаць ужо не як сінонімы да тэрміна, а ў якасці асобнага тыпу, разнавіднасці тэрмінаў [1]. Так, вядома, што ўласныя імёны нярэдка становяцца асновай эпанімічных тэрмінаў тыпу дызель, тэарэма Піфагора, Маскоўская фаналагічная школа. У такім выпадку яны выконваюць тэрмінаўтваральную ролю, захоўваючы статус онімаў пры ўтварэнні номенаў [1].

Але ці патрэбны нам сінонімы увогуле? Так, яны пашыраюць запас нашай мовы, але ў навуцы, напрыклад, больш важна дакладнасць, чым прыгажосць. Прафесіяналізмы некаторыя даследчыкі, у прыватнасці М.П. Сянкевіч, М.І. Чысцякоў, прапануюць выключыць з тэрмінасістэмы як не адпаведныя ўмовам культуры навуковага маўлення [1]. Адносіны паміж паняццем і яго назвай павінны быць – па магчымасці – адназначнымі. Сінанімія ж перашкаджае яснай арганізацыі плана зместу і плана выражэння тэрміна. Але гэта датычыцца толькі сфарміраваных тэрмінасістэм, дзе прыметамі тэрміна з'яўляюцца адназначнасць, адсутнасць сінонімаў і амонімаў [4]. Па меркаванні даследчыкаў, тэрмінасістэма сферы інфармацыйных тэхналогій яшчэ не цалкам сфарміравалася [4].

Цяпер звернем увагу на слова *інтэрнэт*, якое з'яўляецца ІТ-тэрмінам. Яно іншамоўнае, але мае аналагі і ў іншых мовах. Разгледзім, якімі сінанімічнымі сродкамі замяняюць слова *інтэрнэт* у беларускай мове на прыкладзе галіновых слоўнікаў і мовазнаўчых артыкулаў.

1. У тлумачальным слоўніку па інфарматыцы Міколы Савіцкага: Інтэрнэт (internet) – *сусветная глабальная кампутарная сетка* [3].
2. У беларуска-англійскім слоўніку выдавецкіх і паліграфічных тэрмінаў Internet перакладаецца як *сеціва* [5].
3. У беларуска-рускім слоўніку – *інтэрнэт*, -ту м. Интернет [6].

4. У тлумачальным слоўніку беларускай літаратурнай мовы пад рэд. Л. І. Капылова: *Інтэрнэт – сусветная камп'ютарная сетка*, доступ да якой дае магчымасць карыстацца адзінайінфармацыйнай прасторай [7].
5. Неабходна надалей матываваць пашырэнне рэсурсаў на беларускай мове ў *сеціве* (INTERNET) [8]. Адзначым, што ў Беларускім нацыянальным корпусе на пошук слова *сеціва* выдаецца каля 4,5 тыс. вынікаў ужывання гэтага слова менавіта ў якасці сіноніма да слова *інтэрнэт*.
6. І не толькі з мэтай кантролю за небяспечнасцю вучняў у *Інтэрнэце*[9].
7. Рэйтынг *TransparentRankingofRepositories*, які ацэньвае ўзровень адкрытасці акадэмічных рэсурсаў і іх інтэграцыю ў *сусветную інфармацыйную прастору*, высока ацаніў нашу работу ў гэтым кірунку[10].
8. Немагчыма быць прадуктыўным вучоным і не мець публікацый у *інтэрнэце*[10].
9. Сёння пад уплывам розных фактараў: глабалізацыі, інтэрнэтызацыі, змяшэння журналісцкіх жанраў і форм ідзе актыўнае станаўленне новага СМІ, якое асабліва актыўна выкарыстоўвае *Інтэрнэт*[11].
10. Адна з прычын гэтага – з'яўленне *інтэрнэта*, які налажыў свой адбітак і на мову публіцыстыкі ў цэлым, і асабліва – на мову інтэрнэт-публіцыстыкі. Змены публіцыстычнай мовы ў *інтэрнэт-асяроддзі* выкліканы як знешнімі, так і ўнутранымі прычынамі [12].
11. *Сеціва* у пераліку варыянтаў перакладу да слова *Інтэрнэт*[13].

У сувязі з пералічаным вышэй можам зрабіць наступныя высновы адносна сінанімічных сродкаў да слова *Інтэрнэт*. Найбольш распаўсюджаным словам выступае лексічная адзінка *сеціва*. Разам са словам *інтэрнэт* яны выкарыстоўваюцца ў спецыяльных слоўніках, у газетах, уартыкулах філолагаў. Менш распаўсюджаныя адзінкі, сінанімічныя слову *інтэрнэт*: *сетка*, *інфармацыйная прастора* і *інтэрнэт-асяроддзе*. Усё ж такі гэта іншамойнае слова прыжылося ў той форме, у якой і прыйшло да нас. У якасці ж сінанімічнага сродка ўжываецца адметнае беларускае слова *сеціва*, якое, як адзначае доктар філалагічных навук Павел Сцяцко, пабудавана па законах беларускай мовы, дзе шмат вытворных з фармантам –іва (ыва): *печыва*, *паліва*, *мроіва*, *крэсіва*. Таксама актуальнай мы лічым заўвагу даследчыка пра тое, што апісанне “*сусветная павуціна*” як сінонім да слова *інтэрнэт* будзе недарэчным у беларускай мове, паколькі слова *павуціна* мае “звычайна негатыўнае адценне” [14].

#### Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Гвездовіч, Г. Аб сінанімічнай парадзіме з дамінантай тэрмін / Г. Гвездовіч [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/89185/1/Gvazdovich.PDF> - Дата доступу: 10.04.2022.
2. Красней, В. П. Аб сінонімах, дублетах і варыянтах у тэрміналогіі / В. П. Красней [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/252721/1/25-27.pdf> - Дата доступу: 10.04.2022.
3. Савіцкі, М. Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы. – Мінск: Энцыклапедыкс, 2009. С. 151
4. Лук'янюк, Ю. Семантычныя працэсы ў камп'ютарнай лексіцы: спецыфіка сінаніміі ў камп'ютарнай тэрміналогіі і жаргоне / Ю. Лук'янюк, Л. Шасцярнёва [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: [https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/18380/1/Luqjanuk\\_Shastjarnjova.PDF](https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/18380/1/Luqjanuk_Shastjarnjova.PDF) - Дата доступу: 10.04.2022.
5. Беларуская-ангельскі слоўнік выдавецкіх і паліграфічных тэрмінаў [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://slounik.org/palihrafba/119> - Дата доступу: 10.04.2022.
6. Беларуская-рускі слоўнік [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://slounik.org/krapivabr> - Дата доступу: 10.04.2022.
7. Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы / пад рэд. Л. І. Капылова – Мінск: «Беларуская энцыклапедыя імя Петруся Броўкі», 2016. С. 323
8. Беларускі ІН корпус [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://bnkorpus.info> - Дата доступу: 10.04.2022.
9. Антонік, А. А. Пошук шляхоў развіцця вучэбнай матывацыі навучэнцаў праз выкарыстанне лічбавых тэхналогій / А. А. Антонік [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bspu.by/handle/doc/55107> - Дата доступу: 10.04.2022.]
10. Сідаровіч, Г. Настаўніцкая газета «Магчымасць паказаць сябе свету. Электронная бібліятэка БДУ ўвайшла ў топ-30 лепшых рэпазіторыяў планеты», 2018. [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://nastgaz.by/magchymasts-pakazats-syabe-svetu/> - Дата доступу: 10.04.2022.
11. Сборник научных статей студентов, магистрантов, аспирантов. Вып. 15 / сост. С. В. Анцух; под общ. ред. В. Г. Шадурского [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/141974> - Дата доступу: 10.04.2022.]
12. Жыццём і словам прысягаючы... : да 90-годдзя заслуж. работніка адукацыі Рэсп. Беларусь, д-ра філал. навук, праф. Міхася Яўгенавіча Цікоцкага : зб. навук. прац / пад агул. рэд. д-ра філал. навук праф. В. І. Іўчанкава. [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/19503> - Дата доступу: 10.04.2022.
13. Камп'ютарны слоўнік [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: [https://komputer.org/index.php\\_action=artikel\\_cat=2\\_id=813\\_artlang=en.html](https://komputer.org/index.php_action=artikel_cat=2_id=813_artlang=en.html) - Дата доступу: 10.04.2022.
14. Сцяцко, П. Сеціва – сусветная павуціна / П. Сцяцко // Роднае слова, 2004. - № 11. С. 47.

## МЕТАФАРА ЯК СПАСАБ УТВАРЭННЯ МІЖГАЛІНОВЫХ ТЭРМІНАЎ-АМОНІМАЎ

Шлык П.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Мэта даследавання – паказаць ролю метафарычнага пераносу пры пераходзе тэрмінаў з адной прафесійнай галіны ў іншую, а таксама прааналізаваць прыклады такіх тэрмінаў, выявіўшы першапачатковую галіну выкарыстання і згрупаваўшы іх у класы.

Разгляд канкрэтных адзінак, адабраных метадам сплашной выбаркі, праходзіў паводле вызначэння наступных параметраў: **лексічнае значэнне**; **паходжанне** (мова, з якой прыйшло запазычанне); **галіны ўжывання**; **першапачатковая галіна**; **падставы, на якіх адбылося змяненне значэння**. Для гэтага былі выкарыстаны наступныя крыніцы [1–5]. Пад **лексічным значэннем слова** разумеюць «заклучаны ў слоўе сэнс, звязаны з паняццем, якое перадае слова <...>. Лексічнае значэнне адлюстроўвае ў слоўе тую ці іншую з’яву рэчаіснасці» [6]. Гэта значыць, што кожнае слова перадае нейкую сувязь паміж рэчаіснасцю, ці навакольным светам, і светам чалавечым, суб’ектыўным разуменнем рэчаіснасці. Там жа [6] адзначаецца некалькі шляхоў змянення слоў: **дээтымалагізацыя** (страта ўнутранай формы); **пашырэнне значэння**; **звужэнне значэння**; **народная этымалогія** (народная змена формы); **меліярацыя** (паляпшэнне значэнне слова); **пеярацыя** (пагаршэнне згачэння слова). Найбольшую цікавасць для нас маюць першыя тры пункты. У якасці прыкладных галін, у якіх выявіліся міжгаліновыя амонімы, былі разгледжаны *музыка*, *дойлідства*, *праграмаванне* і *распрацоўка праграм* (іншыя галіны закраналіся ў меншай ступені).

З прычыны неабходнасці дакладна выдзеліць тэрміны, утвораныя метафарычным пераносам значэння, і пазбегнуць верагоднай блытаніны быў вызначаны **клас агульнаўжывальных міжгаліновых тэрмінаў** (не блытаць са звычайнымі агульнаўжывальнымі словамі). Да іх аднеслі тыя словы, што ўжываюцца ў розных галінах з падобным значэннем, напрыклад: *дыхатамія* (ад грэч. *dichotomia* ‘раздзяленне на дзве часткі’). У розных навуках яно акурат гэта і азначае але казаць, што *дыхатамія* ў матэматыцы і *дыхатамія* ў логіцы ці філасофіі адное і тое ж – некарэктна і няправільна.

Быў выдзелены клас слоў, якія самастойна ўзніклі ад агульнаўжывальных слоў на падставе падабенства зыходнага значэння. Часцей за ўсё такія тэрміны звязаныя з лічбамі і пэўнай нумерацыяй. Напрыклад, *актава* (ад лац. *octava* ‘восьмы’) ужываецца ў музыцы і літаратуры; *секунда* (ад лац. *secunda* ‘другая, наступная’) ужываецца ў музыцы, матэматыцы і інш. Да такога класа адносяць лексемы *партыя*, *ячэйка*, *палігон*, *экспрэсія*, *экспазіцыя*, *метрыка*.

Далей разгледзім слова *партыя* (ад лац. *partio* ‘дзялю, падзялю’). Самае агульнае значэнне гэтага слова – ‘пэўная колькасць прадметаў’ – паходзіць з практычнага ўжывання слова. У сацыяльных навуках – гэта ‘група людзей, аб’яднаных агульнасцю інтарэсаў, ідэй, поглядаў’. Але ў музыцы *партыя* – ‘састаўная частка шматгалосага музычнага твора; інакш, ноты для гэтай часткі’. У шахматах і іншых гульнях так называецца сам працэс гульні. Агульнае ва ўсіх выпадках – гэта блізкасць да *пэўнай колькасці* (часу, людзей, графічных знакаў), але аднесці гэты прыклад да метафарычнага пераносу нельга, бо словы развіталіся паралельна і ніякай сувязі, акрамя лацінскай этымалогіі, паміж сабой мець не могуць.

Далей разгледзім развіццё міжгаліновых тэрмінаў-амонімаў праз метафарычны перанос значэння. Возьмем слова *платформа* (франц. *plat* ‘плоский’ + франц. *forme* ‘форма’). У чыгуначнай справе – гэта ‘пляцоўка ўздоўж чыгуначнага палатна на станцыі, перон’. У геаграфіі – ‘гэта вялікая вобласць зямной кары, якой уласціва малая інтэнсіўнасць тэктанічных рухаў’. У інфарматыцы – ‘сукупнасць тэхналогій і спецыфікацый, якія забяспечваюць апаратную або праграмавую сумяшчальнасць’. Першыя два азначэнні амаль не страцілі сувязі з першаароднай сутнасцю, але трэцяе ўжо ёсць неблагім прыкладам метафарычнага пераасэнсавання. Канешне, агульнае ёсць (платформа як *нешта фундаментальнае, непахіснае*), але менавіта на абстрактным паняцці гэта блізкасць і трымаецца. Калі казаць, дзе слова з’явілася спачатку, то першынства аддадзім больш практычным, рэальным галінам, гэта значыць, геаграфіі і чыгуначнай справе. З-за таго, што з’явы, якія апісвае тэрмін, маюць усё больш далёкае ад першапачатковага значэнне, можам зрабіць выснову: шлях змянення слова – пашырэнне значэння.

Паказальным прыкладам метафарычнага пераасэнсавання будзе слова *архітэктура* (ад гр. *ἀρχιτέκτων* ‘архітэктар, дойдлід’). Першаснае значэнне ў адпаведнасці з паходжаннем звязана з ‘майстэрствам праектавання, будавання, дойдлідствам’ (зразумела, дойдлідства з’яўляецца першапачатковай галіной). У праграмаванні – гэта ‘асноўныя прынцыпы будавання складаных камп’ютарных сістэм’. У абодвух выпадках назіраецца пэўнае сэнсавае падабенства, але таму што тэрмін у інфарматыцы набыў больш шырокі сэнс і стаў самастойным, мы можам казаць пра метафару. Такім чынам, вызначаны шлях утварэння новага тэрміна – пашырэння значэння зыходнага тэрміна.

Наступны прыклад – слова *рэгістр* (ад лац. *registrum* ‘спіс, пералік’). У справаводстве – гэта ‘спіс, пералік чаго-небудзь, кніга для запісу’. Як музычны тэрмін гэта ‘ўчастак гукавога дыяпазону музычнага інструмента’. Як тэхнічны тэрмін гэта ‘рэгулятар у некаторых машынах і прыборах’ і ў той жа час гэта ‘спецыялізаваная вобласць звышаператывунай памяці камп’ютара’. Амаль як непасрэдна пераклад з мовы-донара тэрмін выкарыстаны ў справаводстве. Да таго ж, у справаводстве, як самай старой з усіх галін, тэрмін ужыты ўпершыню. Больш абстрактным ён стаў у музыцы. Урэшце, у тэхнічных галінах, самых маладых, тэрмін мае найбольш далёкае ад пачатковага значэнне. Але ва ўсіх выпадках назіраецца пэўная сувязь з *пералічэннем* ці *ўпарадкаванымі данымі*. Менавіта праз гэтую блізкасць і адбылося пераасэнсаванне. Шлях змянення значэння – пашырэнне значэння.

Слова *барабан* (ад тат. *balaban* ‘вялікі барабан’). Мае першапачатковае значэнне назвы музычнага інструмента. Значыць, першай галіной з’яўляецца музыка. У архітэктуры – гэта ‘цыліндрычная або шматгранная частка будынка, якая падтрымлівае купал’. У тэхніцы – ‘рухомая дэталі, якая мае форму цыліндра’. У абедзве галіны тэрмін трапіў праз падабенства формы, але ў кожнай набыў самастойныя кампаненты значэння, таму гэта метафарызацыя. Шлях змянення значэння – пашырэння значэння.

Наступныя прааналізаваныя прыклады пададзены ў табліцы 1.

Табліца 1 – Аналіз міжгаліновых тэрмінаў-амонімаў

Тэрмін	Спрадвечнае значэнне	Паходжанне	Галіны ўжывання	Першае ўжыванне	Падставы пераходу
порт	спецыяльна прыстасаванае месца для стаянкі, пагрузкі, разгрузкі і рамонту суднаў	ад лац. <i>portus</i> 'гавань, прыстань'	марская справа; камп'ютарная тэхніка;	марская справа	пашырэнне значэння (месца, куды штосьці дастаўляецца)
якар	прыстасаванне для ўтрымання на месцы суднаў, плавучых маякоў	ад лац. <i>ancora</i> 'якар'	марская справа; праграмаванне; тэхніка	марская справа	пашырэнне значэння (падабенства формы ці спосабу выкарыстання)
шына	металічны абруч, нацягнуты на вобад кола, полаза для большай трываласці	ад ням. <i>schiene</i> 'шына, рэйка'	тэхніка; камп'ютарная тэхніка; медыцына;	тэхніка	пашырэнне значэння (падабенства формы, шляхоў выкарыстання); дээтымалагізацыя ( <i>шына</i> ў камп'ютарнай тэхніцы)
фактура	своеасаблівая якасць апрацоўкі матэрыялу, яго паверхні	ад лац. <i>factura</i> 'апрацоўка, будова'	скульптура; літаратура	скульптура	пашырэнне значэння (функцыянальная блізкасць)
партал	архітэктурна аформлены галоўны ўваход у вялікі будынак	ад лац. <i>porta</i> 'уваход, вароты'	інфарматыка; дойдства; медыцына; літаратура	дойлідства	пашырэнне значэння (падабенства формы)

У выніку адзначым, што выяўленыя амонімы з розных тэрмінасістэм паходзяць з іншых моў (часта класічных – грэчаскай і лацінскай). Пераход з адной галіны ў іншую адбываецца на падставе большай ступені абстракцыі галіны: ад канкрэтнай, больш блізкай да рэчаіснасці, да тэарэтычнай, больш разумовай. Пераасэнсаванне адбываецца праз падабенства формы, знешняе, структурнае або функцыянальнае падабенства, агульную сему. Найбольш часты шлях утварэння новага тэрміналагічнага значэння слова – пашырэнне значэння слова.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Скарнік [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://www.skarnik.by>. – Дата доступу : 12.12.2021.
2. Электронная энцыклапедыя [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <http://www.slounik.org>. – Дата доступу : 12.12.2021.
3. Вiксiслoвaр [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://ru.wiktionary.org>. – Дата доступу : 12.12.2021.
4. Культура.РФ [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://www.culture.ru>. – Дата доступу : 12.12.2021.
5. Этимологические онлайн-словари русского языка [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://lexicography.online/etymology>. – Дата доступу : 12.12.2021.
6. Караткевіч, І.І. Беларуская лексія і граматыка : моўная стыхія і моўная норма : дапаможнік / І.І. Караткевіч, С.А. Важнік, В.І. Уласевіч, В.І. Караткевіч. – Кіеў : Выдавніцтва Ліра-К, 2018. – 140 с.

## СЕМАНТЫЧНАЯ КАЛЬКА Ў БЕЛАРУСКАЙ КАМП'ЮТАРНАЙ ЛЕКСІЦЫ

Маляўка М.В.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Даследаванне праведзена на матэрыяле «Тлумачальнага слоўніка па інфарматыцы» М. Савіцкага з мэтай выявіць сярод слоўнікавага складу семантычныя калькі і ацаніць іх месца ў сучаснай тэрмінасістэме ІТ-сферы.

- 1) М.І. Свістунова [1] адзначае наступныя лінгвістычныя асаблівасці сучаснай камп'ютарнай тэрміналогіі: 1) вялікая колькасць як непасрэдных запазычанняў з мовы-крыніцы, так і адзінак, што трапілі праз рускую мову;
- 2) адсутнасць вобразнасці і эмацыянальнасці, хаця і фіксуецца ўтварэнне тэрмінаў шляхам тэрміналогізацыі

агульнаўжывальных адзінак праз метафарычны перанос значэння (гэта тлумачыцца пазнавальнай роляй метафары пры тлумачэнні новых паняццяў); 3) наяўнасць у складзе спецыяльнай лексікі не толькі ўласна тэрмінаў, але і наменклатурных назваў і прафесіяналізмаў; 4) існаванне ў спалучэнні дзвюх літаратурных традыцый – афіцыйнай нарматыўнай і інавацыйнай тарашкевіцы (інавацыйнай, паколькі тое ж тэрмінаўтварэнне не так моцна звязана кадыфікацыяй праз падручнікі, слоўнікі і іншыя аўтарытэтныя публікацыі); 5) актыўнае, няспыннае папаўненне новымі адзінкамі. Прычым апошні момант характэрны любой мове, на якой адбываецца камунікацыя ў ІТ-сферы, іншая справа якімі спосабамі адбываецца гэта папаўненне, якія словаўтваральныя магчымасці задзейнічаны.

А.М. Муравіцкая прыводзіць наступную класіфікацыю запазычаных адзінак сярод камп'ютарнай лексікі [2]: 1) прамыя запазычаны шляхам транслітарацыі (*піксель*) і транскрыпцыі (*браўзер*); 2) калькаванне семантычнае (*клавіша* ад англ. *key*), лексічнае (*перазагрузка* ад англ. *reloading*) і змешанае (*паштовы сервер* ад англ. *mail server*). Аднак што дазваляе лічыць калькі запазычаннямі? Прамыя запазычаны сапраўды будуць утрымліваць нехарэктэрныя марфемы, але калька – вынік працы з ужо наяўным у мове матэрыялам. А.А. Лукашанец адзначае, што калькі адначасова з'яўляюцца вынікам і запазычання, і словаўтварэння [3]. Ёсць два кірункі даследавання і апісання мовы – сінхранічны і дыяхранічны. Этымалагічны аналіз, які дазваляе выявіць паходжанне слова, спосаб яго ўтварэння ў мове-крыніцы – гэта дыяхранічны ўзровень, гісторыя. У цяперашні час пры разглядзе спосабу ўтварэння (на сінхранічным ўзроўні) прыведзеныя прыклады калек можна ахарактарызаваць як утвораныя лексіка-семантычным, прыставачным і сінтаксічным спосабамі.

Хоць калька (у тым ліку семантычная) лічыцца прадуктыўным спосабам утварэння новых адзінак спецыяльнай лексікі, усё ж можна сустрэць да яе крытычнае стаўленне. «Паколькі няўдалыя і непатрэбныя калькі пашыраны ў маўленні двухмоўных асоб, яны часта пазбаўляюць мову яе натуральнасці і правільнасці. Гэта і паслужыла падставай для трапнага вобразнага вызначэння калькі як «шашалы мовы»» [4]. І сапраўды, нашто капіраваць нешта з іншай мовы, калі ў сваёй ужо ёсць спосабы выразіць тое ж лексічнае ці граматычнае значэнне. Але нюанс у тым, што пры разглядзе тэрміналогіі, тым больш такой адносна маладой галіны, моўца сутыкаецца з неабходнасцю даваць назву нечаму зусім новаму. Таму бачыцца, што такія ўтварэнні не нясуць пагрозу чысціні і багаццю мовы, а хіба толькі паказваюць на другасны паводле часу характар фарміравання беларускай спецыяльнай лексікі, калі моўца ўжо мае ўзор англійскай і рускай моў.

Матэрыялам для аналізу семантычных калек у беларускай камп'ютарнай лексіцы стаў «Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы» М. Савіцкага [5]. Абрана гэтая крыніца была дзякуючы сваёй даступнасці і вядомасці, а таксама ацэнцы, дадзенай у артыкуле А. Лянкевіч [6]. Даследчыца адзначае, што слоўнік адлюстроўвае наступныя наяўныя ў тэрмінасістэме тэндэнцыі: 1) праца непасрэдна з англійскай мовай як мовай-крыніцай паходжання тэрмінаў; 2) арыентацыя на ўнутраныя рэсурсы мовы і лексікаграфічныя прынцыпы 1920-х гг., спалучаная з выкарыстаннем інтэрнацыяналізмаў; 3) варыятыўнасць тэрмінаў з прычыны пачатковага этапу фарміравання тэрмінасістэмы. Прадметам даследавання былі семантычныя калькі, паходжаннем з англійскай мовы (паколькі для кожнай адзінкі ў слоўніку прапанаваны яе аналаг у англійскай мове). Паводле ЛЭС [7], семантычная калька – «запазычванне пераноснага значэння слова» [7]. Такім чынам, калі слова існавала ў дакамп'ютарную эпоху, а потым адбылася тэрміналагізацыя прамога перакладу з англійскай мовы, то перад намі семантычная калька.

Праца з фактычным матэрыялам паказала, што семантычнае калькаванне – прыметны, але далёка не адзіны спосаб папаўнення адзінак. Перанос значэння найперш адбываецца метафарычным шляхам: паводле анталагічнага падабенства (*запіс – record, мова – language, сінтаксіс – syntax*), паводле функцыі (*аб'яднанне – union, абарона – protection, меню – menu*), паводле знешняга падабенства (*барабан – drum і іголки – needles* у прынтары, *старонка – page*). Трапнасць вобразу, нагляднасць і зразумелая матывацыя дазваляюць замацавацца семантычным калькам: *завіслы радок удава (widow) і сирота (orphan), праграма-павук (spider), вірус-чарвяк (worm)*. У тэрмінах-словазлучэннях вынікам семантычнай калькі можа быць нейкі адзін элемент, але ён ярка выражае сутнасць названага ім паняцця: *зоркападобная (радыяльная) тапалогія сеткі (star network), кальцавая вылічальная сетка (ring network), архітэктурна «цыбуліна» (onion-skin architecture)*.

Такім чынам, семантычная калька – прадуктыўны спосаб утварэння новай спецыяльнай лексікі, які працуе з рэсурсамі ўласнай мовы і канструюе прымальныя і патрэбныя адзінкі, што дзякуючы сваёй зразумеласці, матываванасці і часта нагляднасці замацоўваюцца ў мове.

#### Спіс выкарыстаных крыніц:

- Свістунова, М.І. *Інфарматыка і вылічальная тэхніка / М.І. Свістунова // Беларуская мова : прафесійная лексіка : прыродазнаўства : вучэб. дапам. / пад рэд. М.Р. Прыгодзіча і У.І. Куліковіча. – Мінск : РІВШ, 2015. – С. 55–82.*
- Муравіцкая, А.М. *Структурна-семантычная класіфікацыя камп'ютарнай лексікі / А.М. Муравіцкая // Беларускія слова : тэорыя і практыка : зборнік артыкулаў па матэрыялах навуковых чытанняў, прысвечаных 75-годдзю з дня нараджэння прафесара Б.А. Плотнікава (15 снежня 2015 г., Мінск). – Мінск : РІВШ, 2016. – С. 70–72.*
- Лукашанец, А.А. *Калька / А.А. Лукашанец // Беларуская мова : энцыклапедыя / пад. рэд. А.Я. Міхневіча. – Мінск : Беларуская энцыклапедыя імя П. Броўкі, 1994. – С. 245–246.*
- Міхневіч, А.Я. *Слоўка за слоўкам : алф. даведнік па культуры бел. мовы для ўсіх / А.Я. Міхневіч, Л.П. Кунцэвіч, Ю.В. Назаранка. – Мінск : Выдавецкі цэнтр БДУ, 2006. – С. 68.*
- Савіцкі, М. *Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы / М. Савіцкі. – Мінск : Энцыклапедыкс, 2009. – 300 с.*
- Лянкевіч, А.У. *Сучасныя тэндэнцыі развіцця тэрміналогіі прыкладной інфарматыкі (на прыкладзе «Тлумачальнага слоўніка па інфарматыцы» М. Савіцкага) / А.У. Лянкевіч // Беларускія слова : тэрмін і вобраз : зборнік артыкулаў па матэрыялах навуковых чытаняў, прысвечаных памяці прафесара В.П. Красня, г. Мінск, 27 снежня 2017 г. – Мінск : БДУ, 2018. – С. 118–123.*
- Арапова, Н.С. *Калька / Н.С. Арапова // Языкознание : большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 211.*

## МЕТАФАРЫЧНЫЯ МАДЭЛІ ТЭРМІНАЛАГІЗАЦЫІ Ў БЕЛАРУСКАЙ КАМП'ЮТАРНАЙ ЛЕКСІЦЫ

Цішаловіч М.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албурт А.А. – магістр філ. навук

Камп'ютарныя і інтэрнэт-навукі развіваюцца настолькі хутка, што яны пранікаюць ва ўсе аспекты нашага грамадства і жыцця, фарміруючы новую культуру. Разам з гэтай камп'ютарнай і інтэрнэт-культурай з'яўляецца вялікая колькасць метафар, бо метафара – адна з найбольш важных крыніц фарміравання тэрміналогіі і выконвае важную ролю ў замацаванні новых навуковых вынікаў. У дадзенай рабоце аналізуюцца спосабы ўтварэння тэрміналагічных адзінак у сферы інфарматыкі і вызначаюцца найбольш распаўсюджаныя віды метафар.

Камп'ютарная тэрміналогія – параўнальна малады лексічны пласт, апошнія гады яна бурна пашыраецца, становіцца больш адкрытай для шырокіх слаёў насельніцтва [1]. Як і звычайныя словы, тэрміны вельмі часта ўтвараюцца на базе слоў, якія ўжо існуюць. Узнікненне тэрмінаў як адзінак для дакладнага азначэння паняццяў і з'яў рэчаіснасці адбываецца наступнымі шляхамі: семантычным – пераасэнсаванне наяўнага ў мове слова; марфемным – стварэнне слоў з наяўных у мове марфем; сінтаксічным – утварэнне тэрміна-словазлучэння; складанне і абрэвіяцыя; уласна лексічны [2]. Значнае месца ў тэрмінасістэме любой галіны ведаў займаюць лексіка-семантычныя працэсы. Лексіка-семантычны спосаб утварэння агульналітаратурнай мовы заключаецца ў тым, што «розныя значэнні аднаго і таго ж слова ператвараюцца ў розныя словы, якія ўсведамляюцца як этымалагічна самастойныя і незалежныя» [3]. Па суадносінах прымет спецыяльнага паняцця і агульнавядомага прадмета, з'явы, прыметы вылучаюцца наступныя віды лексіка-семантычнага спосабу ўтварэння тэрмінаў: 1) спецыялізацыя значэння агульнаўжывальнага слова; 2) звужэнне значэння агульнаўжывальнага слова; 3) метафарычны перанос; 4) метанімічны перанос; 5) семантычнае калькаванне [4]. Як разнавіднасць лексіка-семантычнага ўтварэння метафарычны перанос з'яўляецца адным са спосабаў стварэння новага значэння, заснаваным на падабенстве пэўных прымет агульнаўжывальнага і спецыяльнага паняццяў. Сутнасць метафары заключаецца ва «ўжыванні слова ў пераносным значэнні на аснове падабенства ў якім-небудзь дачыненні да прадметаў або з'яў» [3]. Метафары спрыяюць набыццю тэрмінамі такой важнай якасці як укараненасць (агульнапрынятае, ужывальнае) [5].

Трэба сказаць, што падабенства – гэта аснова метафары. Для вызначэння метафары вялікае значэнне мае паняцце меры падабенства. Метафара ўзнікае тады, калі паміж супастаўленымі аб'ектамі маецца больш рознага, чым агульнага. Шу Дзінфан падзяляў метафары на два тыпы: першы тып – метафара на аснове падабенства рэчаў, якія існуюць у прыродзе; другі тып – на аснове падабенстваў, што ствараюцца чалавекам і грунтуюцца на псіхалагічнай асацыяцыі [6]. Паколькі камп'ютарная сфера вельмі дынамічная, то ў яе лексіцы можна лёгка выявіць усе віды метафар, г.зн. пераносу назвы з аднаго прадмета на іншы, зыходзячы з іх падабенства. Мы згодныя з дадзенай класіфікацыяй і скарыстаемся ёй для таго, каб прааналізаваць, якая метафарычная мадэль часцей за ўсё выкарыстоўваецца для ўтварэння камп'ютарных тэрмінаў у беларускай мове. Таксама вылучым, што размежаванне падабенстваў двух тыпаў не вельмі дакладнае, бо любое падабенства мае месца ў выніку сумеснага дзеяння ўсіх фактараў, аднак адрозненне заключаецца ў тым, якія фактары адыгрываюць вядучую ролю ў працэсе метафарызацыі. За лексічную базу возьмем «Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы» Міколы Савіцкага [7].

Спачатку дамо невялікую характарыстыку кожнаму тыпу метафарычных мадэлей, а таксама вылучым у кожным тыпе падгрупы.

Першы тып метафарычнай мадэлі можна прадставіць як простую метафару, заснаваную на падабенстве фізічных прымет (*маршрут пошуку, крокі табуляцыі, панэль інструментаў, гняздо пашырэння*) і такую ж простую метафару, якая грунтуецца на падабенстве функцый прадметаў. Напрыклад, слова *сетка* дэманструе тыповы прыклад метафары на аснове падабенстваў рэчаў, каторыя існуюць у прыродзе: *камп'ютарная сетка* – сістэма, якая забяспечвае абмен данымі паміж вылічальнымі прыладамі, з іншага боку, *сетка* – гэта прадмет, які складаецца з валокнаў, сплеченых у форме рашоткі з невялікімі адтулінамі паміж валокнамі.

Для другой падгрупы першага тыпу метафарычнай мадэлі можна прывесці такі прыклад: слова *ключ* у прамым значэнні – гэта металічны стрыжань асаблівай формы для адмыкання і замыкання замка, а ў якасці камп'ютарнага тэрміна *ключ* азначае элемент звестак, які прызначаны для адназначнай ідэнтыфікацыі запісаў у файле хуткага доступу да іх. Таксама да падгрупы метафар, якая грунтуецца на падабенстве функцый, прымыкаюць метафары, якія абазначаюць блізкія па змесце і мэце працэсы ў розных галінах дзейнасці: *сіцканне, адпампоўванне, завісанне*.

Метафарычныя мадэлі на аснове створаных чалавекам уласцівасцей таксама можна падзяліць на метафарычныя мадэлі на аснове падабенстваў, створаных псіхалагічнай асацыяцыяй, і інтэлектуальныя метафары «камп'ютар – чалавек». Напрыклад, неспрактываваны карыстальнік можа падумаць, што *гарачая клавіша* – гэта нейкая клавіша, якая мае высокую тэмпературу, аднак у камп'ютарнай тэрміналогіі гарачая клавіша – гэта каманда, якая генеруецца націскам адной-дзвюх клавіш і прымяняецца карыстальнікам для пераключэння ў іншую праграму, якая звычайна з'яўляецца рэзідэнтнай у памяці. Дададзена метафара была ўтворана на аснове псіхалагічнай асацыяцыі. Таксама прыкладам метафар на аснове псіхалагічнай асацыяцыі з'яўляецца слова *флаг*. У жыцці *флаг* заўсёды прымушае людзей звярнуць на сябе ўвагу з мэтай нешта

паказаць. У камп'ютарнай лексіцы *флаг* – гэта прымета ў выглядзе індикатара (біт альбо байт), прызначана для ўказання на здзяйсненне якой-небудзь падзеі. *Флаг* сведчыць пра тое, што нейкі апаратны альбо праграмны кампанент вылічальнай сістэмы знаходзіцца ў пэўным стане альбо што для яго выконваецца акрэсленая ўмова.

Цяпер дамо характарыстыку метафарычнай мадэлі «камп'ютар – чалавек». Якасныя характарыстыкі працэсаў камп'ютара выконваюць важную ролю, таму яны знаходзяць вобразнае абазначэнне праз суадносіны з відамі чалавечай дзейнасці, якія таксама важныя для нармальнай жыццядзейнасці чалавека. Дадзеную метафару можна падзяліць на дзве асноўныя падмадэлі, такія як функцыянальныя часткі камп'ютара – псіхалагічныя здольнасці чалавека і працэсы, якія ажыццяўляюцца камп'ютарам – дзейнасць чалавека (ментальная і фізічная). Добрым прыкладам для разумення першай падмадэлі будзе слова *памяць*, якое добра адлюстроўвае аналогію паміж здольнасцю чалавека захоўваць інфармацыю і прыладай захоўвання інфармацыі на камп'ютары. Таксама да гэтай падмадэлі можна аднесці тэрміны, заснаваныя на інтэрпрэтацыі рыс характару чалавека, напрыклад, слова *дружалюбны* (*дружалюбны* – просты ў навучанні і лёгкі ў выкарыстанні). Падмадэль працэсы, якія ажыццяўляюцца камп'ютарам – дзейнасць чалавека дэманструе асэнсаванне працэсаў працы камп'ютара ў тэрмінах, якія характарызуюць дзейнасць чалавека. Варта сказаць, што гэтая падмадэль рэалізуецца за кошт ужывання пераважна дзясловаў. Напрыклад, *запамінанне, звязець, зліваець, сціскаець, зацэрці*. Іншым напрамкам другой падмадэлі служыць інтэрпрэтацыя лексем, якія звязаны з фізіялагічным станам чалавека (*рэгенерцыя, старэнне, жывучасць, слабы, захварэць*).

Прааналізаваўшы «Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы» М.І. Савіцкага можна зрабіць выснову, што большасць камп'ютарных тэрмінаў у беларускай мове ўтвораны з дапамогай наступных метафарычных мадэлей: на аснове падабенства знешніх прымет, на аснове падабенстваў функцый, на аснове падабенстваў, створаных псіхалагічнай асацыяцыяй. Гэта можна растлумачыць некалькімі прычынамі. Вялікая колькасць тэрмінаў утворана з дапамогай мадэлей на аснове падабенстваў знешніх прымет, бо у камп'ютарнай мове ствараюцца моўныя сферы, якія можна назваць метафарычнымі палямі. Асноўны сэнс метафарычных палёў заключаецца ў тым, што ў іх адна метафара цягне за сабой іншую [8]. Так, за словам *дрэва* (іерархічная структура звестак, якая ўтрымлівае некалькі звязных вузлоў) з'яўляецца слова *галіна* (шлях ад караня дрэва да ліста), а адсюль пайшлі такія тэрміны, як *корань* (самы верхні вузел дрэва), *ліст* (апошні вузел галінкі ў дрэвападобнай структуры), і нават *лес* (мноства дрэў). Для таго, каб карыстальнікі, актуалізуючы веды аб звыклых для іх рэчах, маглі зрабіць выснову аб працы таго ці іншага кампанента невядомай ім праграмы, або для таго, каб стваральнікам праграмага забеспячэння было лягчэй разабрацца ў праграмным прадукце, вельмі часта звяртаюцца да метафарычнага апісання мэтавай канцэпцыі кампанента праграмы. Часцей за ўсё гэта апісанне складаецца з метафарычнай мадэлі на аснове падабенстваў функцый і метафарычнай мадэлі на аснове падабенстваў, створаных псіхалагічнай асацыяцыяй. А паколькі кампанентаў, якія трэба апісаць, шмат, то гэты фактар павышае выкарыстоўванне дадзеных метафар. Таксама можна дадаць, што спіс метафар на аснове падабенстваў, створаных псіхалагічнай асацыяцыяй, можна працягнуць, пашырыўшы яго за кошт уключэння метафар, якія выкарыстоўваюцца асабліва ў прафесійнай і жаргоннай сферах (*жалеза, шруб*).

Метафары камп'ютара, выкарыстоўваючы словы і фразы, якія суадносяцца з іншымі больш распаўсюджанымі аб'ектамі і паняццямі, дапамагаюць зразумець галіну, што пастаянна змяняецца і расце. Камп'ютар можа быць зразуметы на аснове знешніх падабенстваў, псіхалагічнай асацыяцыі, функцый і праз чалавека. Усе метафарычныя мадэлі для ўтварэння камп'ютарных тэрмінаў можна падзяліць на дзве групы: метафарычныя мадэлі на падабенстве рэчаў, наяўных у прыродзе, і метафарычныя мадэлі на аснове падабенстваў, створаных чалавекам. Найбольш эфектыўна выкарыстоўваюцца для ўтварэння камп'ютарных тэрмінаў мадэлі: на аснове падабенства знешніх прымет, на аснове падабенстваў функцый, на аснове падабенстваў, створаных псіхалагічнай асацыяцыяй.

#### Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Мокрогуз, Е.Д. Компьютерная терминология / Е.Д. Мокрогуз // Филология и искусствоведение : электрон. научн. журн. – 2015. – №8(21). – С. 2.
2. Караткевіч, І.І. Беларуская лексія і граматыка : моўная стыхія і моўная норма : дапаможнік / І.І. Караткевіч, С.А. Важнік, В.І. Уласевіч, В.І. Караткевіч. – Кіеў : Выдавніцтва Ліра-К, 2018. – С. 21–22.
3. Коновалова, Е.А. Лексико-семантический способ образования экономических терминов / Е.А. Коновалова [Электронны рэсурс]. – 2002. – С. 166. – Рэжым доступу : <http://sn-philol.cfuv.ru>. – Дата доступу : 10.12.2021.
4. Лапкоўская, Е.М. Аб некаторых відах лексіка-семантычнага спосабу ўтварэння батанічных тэрмінаў / Е.М. Лапкоўская // Веснік Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта. Серыя 4, Філалогія. Журналістыка. Педагогіка. – 2002. – № 1. – С. 64.
5. Смирнова, Е.В. Метафора как наиболее продуктивный способ образования новых терминов в кардиологической лексике // Научная электронная библиотека КиберЛенинка [Электронны рэсурс]. – Режим доступу : <https://cyberleninka.ru/article/n/metafora-kak-naibolee-produktivnyy-sposob-obrazovaniya-novyh-terminov-v-kardiologicheskoy-leksike-na-primere-angliyskogo-i-russkogo>. – Дата доступу : 10.12.2021.
6. Сунь Шуфан. О метафорических моделях компьютерных терминов / Сунь Шуфан, Сунь Минжуй // Вестник Московского университета. Серия 9, Филология. – 2017. – № 5. – С. 67.
7. Савіцкі, М.І. Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы / М.І. Савіцкі. – 2-е выд., дап. і перапрац. – Мінск : МЕДЫЯЛ, 2014. – 418 с.
8. Абрамова, А.А. Обратимые метафорические модели «Человек – это компьютер» и «Компьютер – это человек» в русской языковой картине мира / А.А. Абрамова // Научный журнал «Известия АГУ» – 2012. – №2-2(74). – С. 150.

## ЛЕКСЕМА КАМП'ЮТАР У РОЗНЫХ МОВАХ СВЕТУ

Талалаеў Д.У.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Разглядаецца этымалогія слова камп'ютар на прыкладзе розных моў свету. Асабліва ўвага звяртаецца на назву дадзенага паняцця ў беларускай мове.

Сёння ўяўленне пра тое, што такое камп'ютар, ёсць ці не ў кожнага. «Камп'ютар – устройства для выканання матэматычных і лагічных аперацый над сімваламі і іншымі формамі інфармацыі і выдачы вынікаў у форме, зразумелай чалавеку або машыне» [1]. Але чаму гэта прылада называецца менавіта дадзеным словам і як яно з'явілася ў нашай мове?

У Беларускай энцыклапедыі чытаем: «(англ. *computer* ад лац. *computo* 'лічу, вылічваю') адна з назваў электронных вылічальных машын, прынятая ў замежнай літаратуры (пераважна англійскамоўнай). Тэрмін звычайна выкарыстоўваецца ў дачыненні да персанальных ЭВМ» [2]. ЭВМ – электронна-вылічальная машына, комплекс тэхнічных, апаратных і праграмных сродкаў, прызначаных для аўтаматычнай апрацоўкі інфармацыі, вылічэнняў, аўтаматычнага кіравання. Пры гэтым асноўныя функцыянальныя элементы выкананы на электроннай аснове. Менавіта ЭВМ можна назваць першым кам'ютарам. Ідэя стварэння ЭВМ – у аўтаматызацыі і спрашчэнні вылічэнняў, але дадзеная абрэвіатура, утвораная прадуктыўным ў савецкі перыяд спосабам, сёння ў шырокім ужытку аказалася выціснутай запазычаннем з англійскай мовы, застаўшыся ў вузкасפעцыяльнай сферы. Англіцызм, такім чынам, улічваў ключавую асаблівасць устройства. Але згаданы энцыклапедычны артыкул называецца «Камп'ютэр». Сустрэкаецца таксама напісанне *кампутар*.

Разбяромся ў арфаграфічных варыянтах лексемы. *Камп'ютэр* – сёння ўстарэлае напісанне, змененае на *камп'ютар* згодна з удакладненнямі ў правапісе 2008 г. [3, 4]. Такім чынам, сёння адзіна правільным афіцыйным варыянтам напісання трэба лічыць *камп'ютар*.

Сучасная беларуская літаратурная мова існуе ў двух стандартах – тарашкевіцы і нармаванцы. У маўленчай практыцы тарашкевіцы будзе прыняты варыянт *кампутар*. Заўважым, што абодва арфаграфічныя варыянты 1) пазбягаюць напісання ненаціскага э; 2) перадаюць цвёрдасць губнога п. Такім чынам, абодва напісанні не супярэчаць ладу беларускай мовы, таму розніца палягае выключна ва ўжыванні і кадыфікацыйных практыках, што спрыяе паралельнаму выкарыстанню ў маўленні. І.М. Свістунова называе варыянт *кампутар* непасрэднай (без пасрэдніцтва рускай мовы) транслітарацыяй англійскага слова, гістарычна абгрунтаванай [5]. У чым жа гістарызм назвы, калі лексема выглядае параўнальна сучаснай (асабліва як сінонім ЭВМ – сапраўды першага слова).

Так, сёння слова *камп'ютар* прыйшло з англійскай мовы, але англійскі карань узыходзіць да лацінскай мовы. З лацінскай мовы ў старабеларускай мове ўжо было такое запазычанне, пра што сведчаць і «Гістарычны слоўнік беларускай мовы», і нават слоўнік жывога беларускага маўлення 19 ст. І.І. Насовіча [5]. Сама ж лексема *computer* у англійскай мове ўзыходзіць да 17 ст, праўда, першапачаткова так называўся чалавек, заняты падлікамі, а значэнне 'механічная прылада' больш позняе [6].

Не ва ўсіх краінах *камп'ютар* называюць аднолькава [7]. Напрыклад, у Чэхіі выкарыстоўваюць *počítač* ад дзеяслова 'лічыць'. Але ж не ва ўсім свеце камп'ютар пайшоў ад слова *лічыць*. Шмат еўрапейскіх краін выкарыстоўваюць іншыя словы, каб апісаць тое, што мы разумеем пад словам *камп'ютар*. Напрыклад, у Латвіі яго называюць *dators* ад *data* 'даныя'. У гэтым выпадку мы бачым, што слова матывавана галоўнай працэдурай камп'ютара – пераўтварэннем даных. У той жа час у Эстоніі *arvuti* ўтворана ад 'нумар', у Францыі *ordinateur* ад лацінскай *ordinō* 'прыводзіць у парадак'. Тут мы бачым у асноўным інтэрпрэтацыю назваў уласцівасцей камп'ютара. На фінскай мове *tietokone* ў літаральным перакладзе значыць 'веданне + машына' – тут мы назіраем нешта падобнае да зліцця слоў. Беларуская мова сёння не праяўляе пурызму да англіцызмаў, якія лёгка прымаюцца ў маўленне і з часам уваходзяць у нарматыўныя слоўнікі, але клопат пра чысціню маўлення ўсё ж праяўляюць людзі, неабыякавыя да слова. Так, пісьменнік Л. Дранько-Майсюк у вершы «Хвалебная песня нава словам» прапануе беларускі адпаведнік да запазычання – *асветар* [8], аднак гэта слова застаецца індывідуальна-аўтарскім неалагізмам.

Калі гаварыць пра зліццё слоў ці абрэвіяцыю, то абавязкова трэба звярнуць ўвагу на варыянт этымалогіі англійскага *computer*, якое разглядаецца як абрэвіатура. Сустрэкаюцца розныя варыянты расшыфроўкі *COMPUTER* [9], але ва ўсіх прасочваецца агульнае: *common operating machine particularly used for technical education and research*, у перакладзе значыць 'звычайная аперацыйная машына, асабліва выкарыстоўваецца для тэхнічнай адукацыі і даследаванняў'. Калі класці пераклад назад у абрэвіатуру, то мы атрымаем *ЗАМАВТАД*. Аднак няма ніякіх афіцыйных заяў аб тым, што слова *computer* ўсё ж такі з'яўляецца абрэвіатурай, а не вынікае з лацінскай мовы. Расшыфроўка з'яўляецца хутчэй палётам фантазіі, чым навуковым фактам.

Такім чынам, на прыкладзе лексемы камп'ютар бачна, што, акрамя шляху запазычвання, ёсць прыклады ўтварэння адпаведніка сродкамі ўласнай мовы, заснаваныя на выразнай і лагічнай матывацыі, што дазваляе адзінцы замацавацца. Калі ж мова не характарызуецца выразным пурызмам, то спробы «пераназваць» прынятае слова выглядаюць малаперспектыўнымі. Асаблівасць тэрміналогіі ІТ-сферы ў беларускай мове – спалучэнне традыцый нармаванкі і тарашкевіцы, што прыводзіць да варыянтнасці ў маўленні. Беларуская мова

таксама дае прыклад таго, як у мове з даўняй і багатай гісторыяй можа адбывацца двойное запазычванне аднаго слова (кораня) з розных моў у розныя перыяды.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Компьютер // Энциклопедия Кругосвет [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://www.krugosvet.ru/enc/tehnologiya-i-promyshlennost/kompyuter>. – Дата доступу : 21.11.2021.
2. Кам'ютар // Беларуская Энцыклапедыя : у 18 т. – Т. 7. – Мінск : БелЭн, 1998. – С. 539.
3. Правілы беларускай арфаграфіі і пунктуацыі. – Мінск : Нац. цэнтр прававой інфарм. Рэсп. Беларусь, 2008. – С. 9.
4. Слоўнік беларускай мовы / Нац. акад. навук Беларусі, Ін-т мовы і літ. Імя Я. Коласа і Я. Купалы. – Мінск : Беларус. навука, 2012. – С. 331.
5. Свістунова, М.І. Інфарматыка і вылічальная тэхніка / М.І. Свістунова // Беларуская мова : прафесійная лексіка : прыродазнаўства : вучэб. дапам. / пад рэд. М.Р. Прыгодзіча і У.І. Куліковіча. – Мінск : РІВШ, 2015. – С. 55–82.
6. Computer // Wikipedia [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://en.wikipedia.org/wiki/Computer>. – Дата доступу : 21.11.2021.
7. In Different Languages [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : [www.indifferentlanguages.com](http://www.indifferentlanguages.com). – Дата доступу : 21.11.2021 г.
8. Кампутарны слоўнік [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : [https://kamputerm.org/index.php\\_action=artikel\\_cat=1\\_id=296\\_artlang=en.html](https://kamputerm.org/index.php_action=artikel_cat=1_id=296_artlang=en.html). – Дата доступу : 21.11.2021.
9. The Web's Largest Resource for Acronyms & Abbreviations [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : [www.abbreviations.com](http://www.abbreviations.com). – Дата доступу : 21.11.2021.

## ПЕРАКЛАД ТЭРМІНА **МОБИЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ** НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ

Махцей А.Д.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албурт А.А. – магістр філ. навук

Мэтай даследавання было выявіць найбольш частотны адпаведнік тэрміна *мобильное приложение* ў сферы ўжывання.

На сёння ў галіне праграмавання прысутнічае несфарміраванасць тэрміналагічнай нормы, таму знайсці правільны пераклад пэўных тэрмінаў даволі складана. Існуе варыятыўнасць перакладу тэрмінаў і словазлучэнняў. Пераклад тэрмінаў можа залежаць ад многіх фактараў: сітуацыі ўжывання; мовы, на якой яны былі створаны і г.д.

Перакладзі простае на першы погляд словазлучэнне *мобильное приложение* аказалася даволі-такі складана. Першая думка, што прыйшла да нас, была пра тое, што мы можам проста перакласці словазлучэнне ў самых папулярных анлайн-перакладчыках. Але гэта стала праблемай. Кожны інтэрнэт-сэрвіс перакладаў словазлучэнне па-рознаму. Google перакладаў *мобильное приложение* як *мабільнае прыкладанне*. Yandex – як *мабільны дадатак*. Таму мы вырашылі пашукаць ў іншых крыніцах. Быў абраны «Вялікі беларуска-рускі слоўнік», аўтарамі якога з'яляюцца П.Д. Купрысь і Д.М. Яндальцаў. Слоўнік быў надрукаваны ў 2018 годзе, таму мы вырашылі, што ў ім зможам знайсці рашэнне пастаўленай задачы, але гэта не так. У слоўніку не было тэрмінаў-словазлучэнняў, якія датычацца тэмы новых тэхналогій і праграмавання.

Аднак разглядаючы паняцце надзвычай запатрабаванае, таму адназначна ў маўленчай практыцы (г.зн. у сферы ўжывання) павінны быць спосабы выражэння яго сродкамі беларускай мовы. Мы ўвялі запыт у пошукавую сістэму Google і ўбачылі, што на сайтах Міністэрства па надзвычайных сітуацыях Рэспублікі Беларусь (малюнак 1), Беларусбанка (малюнак 2), Міністэрства па падатках і зборах Рэспублікі Беларусь (малюнак 3) *мобильное приложение* перакладаецца як *мабільны дадатак*.

Спецыялісты Міністэрства па надзвычайных сітуацыях Рэспублікі Беларусь распрацавалі мабільны дадатак «МНС Беларусі. Дапамога побач», адна з найважнейшых задач якога – дапамагчы чалавеку эфектыўна дзейнічаць у надзвычайнай сітуацыі. І калі раней яго маглі ўсталяваць уладальнікі сучасных смартфонаў або планшэтаў на базе аперацыйнай сістэмы Android, то зараз дадзены дадатак стаў даступным і для карыстальнікаў iPhone і iPad.

Ратавальнікі вывучылі рынак даступных на тэрыторыі краіны праграм для мабільных прылад, і аказалася, што няма такіх, якія дазвалялі б хутка зарыентавацца ў нестандартных сітуацыях. Напрыклад, разбілі градуснік, адбылося ДТЗ, убачылі падпалены лес, на вуліцы наваліцца і т. п. Так з'явіўся дадатак для беларускіх карыстальнікаў «МНС Беларусі. Дапамога побач».

Малюнак 1 – Міністэрства па надзвычайных сітуацыях РБ

## Дадатак «M-Belarusbank» Беларуска-банка стаў даступны для смартфонаў з AC Windows Phone

Цяпер уладальнікі мабільных тэлефонаў з аперацыйнай сістэмай Windows Phone версіі 7.5 і вышэй могуць бясплатна ўстанавіць дадатак M-Belarusbank і карыстацца сэрвісам M-банкінг «Беларусбанка». Дадатак размешчаны ў магазіне дадаткаў [Windows Phone Store](#).

«M-банкінг» - сэрвіс, які дазваляе трымальнікам банкаўскіх карткаў з дапамогай мабільнага тэлефона і ўстаноўленага ў ім спецыяльнага дадатку M-Belarusbank хутка і зручна аплачваць штомесячныя плацяжы (камунальныя плацяжы, паслугі інтэрнэт-правайдараў, кабельнага тэлебачання і інш.), пагашаць крэдыты, пераводзіць грошы з аднаго рахунку на іншы, папаўняць укладныя рахункі, блакіраваць/разблакіраваць карткі, атрымліваць на электронную пошту чэкі аб аплаце і інш.

### Малюнак 2 – Беларуска-банк

Дадзеныя дзеянні дадуць магчымасць у далейшым пазбегнуць праблем з абнаўленнем дадатку, а таксама забяспечыць бесперабойную працу прыкладання ў цэлым.

**Спампаваць мабільны дадатак для фізічных асоб (Google Play Market)**

**Спампаваць мабільны дадатак для AC iOS вер. 11.0 і вышэй Вы можаце з сайта App Store**

### Малюнак 3 – Міністэрства па падатках і зборах РБ

Таксама ў інтэрнэт-крыніцах можна сустрэць пераклад словазлучэння *мобільнае прыложение* як *мабільнае прыкладанне*. Праўда, на нашу думку гэта прыклад не вельмі лагічнай матывацыі новага спецыяльнага значэння ад наяўнага назоўніка са значэннем дзеяння (паводле прынцыпу першы-лепшы), што пацвярджае перакладны слоўнік: *приложение 1) (действие) прыкладанне, прыкладванне, дастасаванне, дастасоўванне, дапасоўванне, прымяненне* [2]. Аднак ёсць і іншая распаўсюджаная версія перакладу: *мабільная праграма*. Яна таксама выкарыстоўваецца ў жыцці людзей, але сустракаецца радзей. Часцей за ўсё так гавораць людзі, якія грунтуюцца на сваіх ведах беларускай мовы, а таксама гэты варыянт фіксуецца ў электронным слоўніку [3].

Намі зроблена выснова, што найбольш правільным варыянтам перакладу з'яўляецца *мабільны дадатак*. Гэта пацвярджаюць больш афіцыйныя крыніцы – сайты дзяржаўных арганізацый. Таксама пашырэнню ўжывання гэтага варыянта спрыяе папулярны інтэрнэт-перакладчык.

#### Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Купрысь, П.Д. Вялікі беларуска-рускі слоўнік / П.Д. Купрысь, Д.М. Яндальцаў. – Мінск : Харвест, 2018. – 576 с.
2. Verbum : анлайнавы слоўнік [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://verbum.by/?q=%D0%BF%D1%80%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5>. – Дата доступу : 14.12.2021.
3. Скарнік [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://www.skarnik.by/rusbel/72111>. – Дата доступу : 14.12.2021.

## «ТЛУМАЧАЛЬНЫ СЛОЎНІК ПА ІНФАРМАТЫЦЫ» М.І. САВІЦКАГА

Буракевіч Л.А., Дудко С.В.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Аб'ектам даследавання стаў «Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы» М.І. Савіцкага. Слоўнік знаў два выданні і лічыцца даволі вядомым сярод тых, хто цікавіцца беларускамоўнай камп'ютарнай лексікай. Робіцца выснова, што слоўнік з'яўляецца апісальным, але не нарматыўным.

Тэрміналагічныя слоўнікі – даведнікі, якія сістэматызуюць і тлумачаць спецыяльную лексіку розных галін навукі і тэхнікі. «Тэрміналагічныя слоўнікі адносяцца да слоўнікаў змешанага тыпу. У іх сумяшчаюцца звесткі як пра сам тэрмін (як у лінгвістычных слоўніках) і пра тую рэалію, што ён абазначае (як у энцыклапедычных слоўніках). У сучаснай беларускай мове многія слоўнікі з'яўляюцца перакладнымі» [1]. Звычайна слоўнікавы артыкул тэрміналагічнага слоўніка ўключае рэестравае слова, этымалагічную даведку, дэфініцыю.

Прыкладам тэрміналагічнага слоўніка змешанага тыпу з'яўляецца «Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы» (2009 г.) Міколы Савіцкага [2]. У гэтым выданні змешчана больш за 2500 адзінак. У 2014 г. пабачыла свет другое выданне, перапрацаванае і дапоўненае: яно ўтрымлівае больш за 3000 слоўнікавых артыкулаў і арфаграфічныя нормы прыведзены ў адпаведнасць з тарашкевіцай [3].

Некалькі слоў пра асобу аўтара слоўніка [2–4]. Мікалай Іванавіч нарадзіўся на Глыбоччыне. Пасля абароны кандыдацкай дысертацыі па машынай апрацоўцы эканамічнай інфармацыі ў Маскве М.І. Савіцкі працаваў у Беларуска-беларускім дзяржаўным эканамічным універсітэце, які раней называўся Беларускі інстытут народнай гаспадаркі. Дарэчы, М.І. Савіцкі – выпускнік гэтай самай навучальнай установы. У 1982 годзе М.І. Савіцкаму прысвоена званне прафесара кафедры вылічальных машын і праграмавання на ЭВМ (пазней кафедра атрымае назву: інфарматыкі і вылічальнай тэхнікі). Амаль 20 гадоў прафесар М.І. Савіцкі кіраваў гэтай кафедрай.

Набыццё Рэспублікай Беларусь незалежнасці, прыняцце Закона аб мовах натхняюць патрыятычна арыентаваных выкладчыкаў пераходзіць на беларускую мову ў працоўнай дзейнасці. Аднак найперш для гэтага патрэбна апора на слоўнікі – спецыяльныя, тэрміналагічныя. Зрэшты, падчас беларусізацыі 20-х гг. ХХ ст. вынікла тое ж – так пачынаюць сваю працу розныя тэрміналагічныя камісіі. У 1992 г. выйшаў «Руска-беларуска-англійскі слоўнік па інфарматыцы і вылічальнай тэхніцы». Затым свет пабачылі вучэбныя дапаможнікі і падручнікі па актуальных і сучасных дысцыплінах: «Эканамічная інфарматыка і вылічальная тэхніка» (1996 г.), «Тэхналогіі арганізацыі, захоўвання і апрацоўкі звестак» (2000 г.). Увогуле, Мікола Савіцкі – аўтар больш як 100 навуковых работ, а таксама шэрага публіцыстычных артыкулаў, звязаных з адроджаннем беларускай мовы, культуры. Прафесар карыстаўся беларускай мовай падчас выкладання навучальных дысцыплін з 1990 г. У 2001 г. М.І. Савіцкі выйшаў на пенсію, аднак працягнуў творчую навуковую дзейнасць, выдаўшы, напрыклад, дапаможнікі для студэнтаў ВНУ («Экономическая информатика» (2003, 2004 гг.) атрымала грыф Мінадукацыі Расіі). Такім чынам, слоўнікі, укладзеныя М.І. Савіцкім – плён шчырага зацікаўлення ў развіцці беларускай нацыянальнай навуковай тэрміналогіі, вялікага практычнага досведу і глыбокай абазнанасці ў прафесіі.

А.У. Лянкевіч зрабіла падрабязны разбор тэндэнцый у развіцці тэрміналогіі прыкладной інфарматыкі якраз на прыкладзе слоўніка М.І. Савіцкага. Даследчыца адзначае: «Што характэрна, – і гэта ёсць першай асаблівасцю развіцця тэрміналогіі на сучасным этапе – гэта не перакладны руска-беларускі слоўнік (як большасць тэрміналагічных выданняў), а ўласна беларускамоўны слоўнік, пры гэтым у якасці дапаможнай мовы ўжываецца англійская (у кожным слоўнікавым артыкуле ў дужках прыводзіцца англійскі эквівалент)», – а ў высновах абагульняе: «азначым наступныя тэндэнцыі развіцця тэрміналогіі прыкладной інфарматыкі, якія адлюстраваліся ў «Тлумачальным слоўніку па інфарматыцы» М. Савіцкага: 1) пераклад тэрмінаў (і калькаванне) непасрэдна з англійскай мовы (якая часцей за ўсё і з’яўляецца першакрыніцай), а не з рускай мовы (або праз пасрэдніцтва рускай); 2) з аднаго боку, арыентацыя на ўнутраныя рэсурсы мовы і лексікаграфічную дзейнасць 1920-х гг., з другога боку, выкарыстанне інтэрнацыяналізмаў (у дадзены выпадку слоў англійскага паходжання); 3. параўнальна шырокая варыяцыйнасць тэрмінаў, што ў прынцыпе характэрна для ўсіх тэрміналагічных сістэм на пачатковых этапах іх фарміравання» [5].

Безумоўна, разгледжаны слоўнік – цікавая і важная тэрмінаграфічная крыніца, да таго ж даступная. Аднак гэта прыклад усё ж аўтарскага слоўніка – апісальнага, які фіксуе пэўныя моўныя адзінкі (як рэальна ўжывальныя, пашыраныя, так і патэнцыйныя). Звернем увагу на першае выданне, таму што яно больш набліжана да дзейнага афіцыйнага правапісу. Аўтар ужывае словы *кампутар* і *звесткі* замест кадыфікаваных і пашыраных *камп’ютар* і *даньня*. Таксама можа назірацца арфаграфічная варыяцыйнасць:

**Вэб-браўзэр Вэб** (*Web-browse Web*) – праграма для навігацыі ў складанай структуры звестак і прагляду яе элементаў у гіпермедыйным асяроддзі Вэб. Да найбольш папулярных браўзераў адносяцца *Netscape Navigator* і *Internet Explorer*.

**Вэб-сайт** – сукупнасць узаемазвязаных гіпертэкставых (гіпермедыйных) рэсурсаў у Сусветнай павуціне. Тэрмін *Web-сайт* указвае альбо старонкі, альбо серверы ў *Internet*, дзе знаходзіцца акрэсленая інфармацыя (с 96–97).

Такім чынам, слоўнік карысны для азнаямлення, аднак наўрад ці можа лічыцца нарматыўным. Хаця пры прадыктоўцы сучаснага нарматыўнага галіновага слоўніка па інфарматыцы варта ўлічваць лексікаграфічны вопыт М.І. Савіцкага.

У якасці высновы прывядзём вытрымку з думак даследчыкаў мовы М.Р. Прыгодзіча і В.К. Шчэрбіна: «Пэралічаныя вышэй здабыткі беларускіх тэрміналагаў маглі б быць значна большымі і паўнаважкімі, аднак відавочная незапатрабаванасць і, можна сказаць, абывацкасць грамадскіх і дзяржаўных інстытутаў на пачатку ХХІ ст. да праблем беларускага нацыянальнага тэрмінабудаўніцтва, арыентацыя на рускамоўную і англа-амерыканізаваную тэрміналогію ўплываюць на характар і магчымасці далейшага пашырэння і паглыблення тэрміналагічнай працы. Пры гэтым адбываецца дэвальвацыя ранейшага разумення той відавочнай ісціны, што “напісанне і выданне навуковай працы на роднай мове робіць гэту працу набыткам не толькі самой навукі (яна, як вядома, не ведае межаў і паспяхова развіваецца на дзясятках самых розных моў), але і фактам беларускай культуры, асабістым укладам вучонага ў нацыянальнае бачанне навуковай карціны свету” (*цытата з В.К. Шчэрбіна – заўвага наша*). // Далейшае развіццё беларускай нацыянальнай тэрміналогіі будзе цалкам залежаць ад месца і ролі беларускай мовы ў сённяшнім грамадстве, “касметычным” або паўнапраўным статусам яе як адной з дзяржаўных моў у Рэспубліцы Беларусь» [6].

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Зразікава, В.А. Беларуская мова. Прафесійная лексіка для эканамістаў : вучэб. дапам. / В.А. Зразікава, А.В. Губкіна. – Мінск : Вышэйшая школа, 2016. – С. 154.

2. Савіцкі, М. Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы / М. Савіцкі. – Мінск : Энцыклапедыкс, 2009. – 300 с.

3. Савіцкі, М.І. Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы / М.І. Савіцкі. – 2-е выд., дап. і перапрац. – Мінск : МЕДЫЯЛ, 2014. – 418 с.

4. Мікалай Іванавіч Савіцкі // Вікіпедыя [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : [https://be.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D1%96%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D0%B0%D0%B9\\_%D0%86%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D0%B2%D1%96%D1%87\\_%D0%A1%D0%B0%D0%B2%D1%96%D1%86%D0%BA%D1%96](https://be.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D1%96%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D0%B0%D0%B9_%D0%86%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D0%B2%D1%96%D1%87_%D0%A1%D0%B0%D0%B2%D1%96%D1%86%D0%BA%D1%96). – Дата доступу : 05.12.2021.

5. Лянкевіч, А.У. Сучасныя тэндэнцыі развіцця тэрміналогіі прыкладной інфарматыкі (на прыкладзе «Тлумачальнага слоўніка па інфарматыцы» М. Савіцкага) / А.У. Лянкевіч // Беларускаяе слова : тэрмін і вобраз : зборнік артыкулаў па матэрыялах навуковых чытанняў, прысвечаных памяці прафесара В.П. Краснея, г. Мінск, 27 снежня 2017 г. – Мінск : БДУ, 2018. – С. 118–123.

6. Беларуская мова : прафесійная лексіка : прыродазнаўства : вучэб. дапам. / пад рэд. М.Р. Прыгодзіча і У.І. Куліковіча. – Мінск : РІВШ, 2015. – С. 17–18.

## БЕЛАРУСКАЯ ЛАКАЛІЗАЦЫЯ КАМП'ЮТАРНЫХ ГУЛЬНЯЎ

Шакель Р.В., Лазарэнка А.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албурт А.А. – магістр філ. навук

Разглядаецца бягучы стан спроб беларускай лакалізацыі камп'ютарных гульняў і даецца прагноз аб перспектывах падобных ініцыятыў. Беларуская лакалізацыя – спосаб мякка знаёміць беларусаў з іх мовай, папулярываць яе, узбагачаць слоўнікавы склад.

У сучасным свеце амаль кожны падлетак задумваўся пра тое, каб стварыць сваю ўласную гульню. Няма розніцы, ці будзе гэта гульня з карткамі ды медытатывнай музыкай або ж кіберспартыўны шутар ад першай асобы. А ці магла б з'явіцца і стаць фінансава паспяховай гульня, першапачтокова распрацаваная на беларускай мове? Сэнс такога праекта прасты – ненавязлівая папулярывацыя нацыянальнай мовы, а таксама павышэнне згуртаванасці народа. Такім чынам, мэта работы – выявіць ступень рацыянальнасці выкарыстання беларускай мовы ў гульнях на дадзены момант. У тэорыі дадзеная тэма спрыяе пашырэнню беларускай мовы сярод насельніцтва, лепш знаёмячы моладзь з іх мовай. На практыцы ж распрацоўка такой тэмы дазволіла б ацаніць, ці выгадна ўвогуле гульні, скіраваныя на беларускамоўную аўдыторыю. Наша задача – вывучэнне і ацэнка наяўных камп'ютарных гульняў з беларускай лакалізацыяй, мадыфікацыяй на беларускай мове.

Штогод стваральнікі гульняў, фільмаў і кніг выдаткоўваюць сур'ёзныя сродкі на лакалізацыю, паколькі гэта дазваляе зарабіць яшчэ больш, пашыраючы аўдыторыю, не робячы ўсё ж звышвялікіх і неапраўданых укладанняў. Аднак лакалізацыя – гэта вельмі складаны і працаёмкі працэс, у які можа быць уцягнута агромністая колькасць людзей, якія прафесійна навучаныя такой працы. Недастаткова добра ведаць мовы, каб удала лакалізаваць. Неабходна таксама адчуваць і лавіць сэнс, задумку, што закладваў у твор аўтар, дасканальна ведаць тонкасці моў, з якой і на якую трэба перакладаць, а таксама ўмець адаптаваць выразы, не зразумелыя замежнай аўдыторыі (гаворка пра ідыяматычнасць мовы і прэцэдэнтныя феномены).

Вялікую долю кантэнту, які мы спажываем, займаюць кіно і камп'ютарныя гульні. А ў іх важна, акрамя даслоўнага перакладу, правільна перадаць яшчэ і значэнне, слэнг, жаргон, голас і інтанацыю герояў. Гэта патрабуе вялікага майстэрства акцёраў агучкі. Каб пазбегнуць нейкіх недарэчнасцей студыі, што робяць свой кантэнт, часцяком увогуле забараняюць перакладаць яго на іншыя мовы. Яскравы прыклад – студыя Rockstar Games, вядомая такімі сваімі серыямі гульняў, як GTA і RDR. Хаця субтытры на іншай мове і можна ўключыць, іх гульні маюць толькі англійскую агучку.

Яшчэ адным прыкладам лакалізацыі з'яўляецца такая гульня, як Counter Strike: Global Offensive. Кампанія Valve, апрача простага перакладу на кітайскую, таксама прыбрала выявы чарапоў на варыянтах афармлення дэвайсаў, адключыла 3D-мадэлі асяроддзя з непажаданай сімволікай.

Зараз у стужцы навін можна бачыць паведамленні пра пераклады на беларускую мову фільмаў накшталт «Зялёная кніга», але такое бывае рэдка. Ёсць добры сэрвіс, які робіць акцэнт на беларускай лакалізацыі папулярных серыялаў і фільмаў – гэта VoKa. Таксама згадаем праект перакладу японскай анімацыі на беларускую мову Anibel. Гэта некамерцыйнае таварыства па беларусізацыі анімэ і мангі, гэта значыць, іх дзейнасць трымаецца на энтузіязме.

Падтрымка вялікай колькасці моў у камп'ютарных праграмах называецца мультымоўем. Складанасць заключаецца ў тым, што адна справа – перакласці фільм, працягласцю дзве гадзіны, а зусім іншая – рэгулябельную гульню з ворахам лагічных і сюжэтных разгалінаванняў і кантэнтам на 100 гадзін. Фанаты Fallout 4 дагэтуль не могуць пераагучыць гульню на рускай мове, што ж тады гаварыць пра нашу мову.

Ёсць гульні з натывунай падтрымкай беларускай мовы. Гэта такія гульні, як World of Tanks, Legends of Eisenwald, Minecraft і інш. Недахопам гульні World of Tanks з'яўляецца нязручнасць для карыстальніка. Калі ён раптам вырашыць змяніць мову гульні на беларускую, яму давядзецца выдаліць і нанова ўсталяваць гульню. Гэта можа лёгка пераканаць іграка не спрабаваць пагуляць па-беларуску. Legends of Eisenwald проста з'яўляецца неблагой гульні, выпушчанай амерыканскім выдаўцом. І факт дазволу з боку выдаўца выдаткаваць час на дабаўленне нашай мовы цудоўны.

Больш незвычайным феноменам з'яўляецца гульня Minecraft, на якую яшчэ колькі гадоў назад моцны ўплыў аказвала супольнасць (нягледзячы на тое, што правы на гульню належаць Microsoft). На спецыяльным сайце можна было прапанаваць свой варыянт перакладу. І так падтрымлівалася вельмі шмат моў, уключна з беларускай. Але ў сувязі з некаторымі праблемамі галасавання на сайце было вырашана прызначыць адказных за пераклад на тую ці іншую мову. У нас таксама ёсць свой перакладчык.

Але не заўсёды супольнасці вырашаюць, што будзе дададзена ў канчатковы прадукт. У такім выпадку добрым варыянтам з'яўляецца стварэнне мадыфікацый – дадатковых надбудоў над асноўнай гульнёй. Існуе менавіта такі пераклад на беларускую мову для Mount & Blade II: Bannerlord.

На сёння ёсць шмат магчымасцей развіць сваё веданне беларускай мовы праз гульні. Адным з самых ярскравых прыкладаў будзе гульня SIGame ад аўтара Уладзіміра Хіла. У дадзенай гульні вы можаце ўласнарач задаваць пытанні на любую тэматыку. Магчыма запытацца як пра лексіку беларускай мовы, так і пра гістарычныя факты. Пісаць пытанні можна на любой мове. Гэта значыць, гульня з'яўляецца выразным прыкладам лёгкага спосабу самому дадаць беларускую мову ў гульню.

Гульняў з прешапачатковай падтрымкай беларускай мовы вельмі мала, а калі і ёсць падтрымка беларускай, то з ёй могуць узнікнуць праблемы. Сітуацыю да лепшага змяняюць гульнявыя мадыфікацыі і адоны ад супольнасцей, але зараз гэта не вельмі пашырана. Такім чынам, нягледзячы на тое, як бы нам ні хацелася папулярызаваць беларускую мову, варта прызнаць, што ў дадзены момант пры распрацоўцы гульні нават з Беларусі гэта задача не з'яўлялася б першаснай. Аднак у тэорыі ідэя беларускай лакалізацыі даволі перспектыўная, асабліва з улікам попыту на павелічэнне колькасці гульняў на беларускай мове.

## ПРАФЕСІЯНАЛІЗМЫ ІТ-СФЕРЫ

*Бурбоўскі Я.А.*

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

*Албурт А.А. – магістр філ. навук*

Мэта даследавання – паказаць спосабы ўтварэння прафесіяналізмаў у ІТ-сферы. У артыкуле закранаецца тэма разнавіднасцей правапісу беларускіх прафесіяналізмаў, якія адначасова з'яўляюцца неалагізмамі. У выніку ўстаноўлена, што лексічныя неалагізмы больш распаўсюджаныя, чым семантычныя.

Прафесіяналізмы ў ІТ-сферы – даволі новая і не вельмі распаўсюджаная з'ява ў беларускай мове. Яе навізна абумоўлена тым, што носьбіты і творцы дадзенай лексікі – прадстаўнікі адносна маладых прафесій: праграмісты, ІТ-спецыялісты, вэб-дызайнеры і іншыя, звязаныя з інфармацыйнай сферай. У выніку, беларускім прафесіяналізмам у ІТ-сферы ўласціва доўгі час заставацца неалагізмамі.

Неалагізмы дзеляцца на семантычныя (старыя словы ў новым значэнні) і лексічныя (новыя і запазычаныя словы). На сённяшні дзень адной з крыніц неалагізмаў з'яўляецца інтэрнэт, дзе людзі, згодна з уласнымі правіламі, ствараюць аматарскія тэрміны, якія яшчэ не існуюць у мове. Таксама бывае сітуацыя, калі ў мове ўжо існуе афіцыйны тэрмін, але ён нязручны, доўгі і г.д. Тады ў ходзе зносін ён змяняецца на неалагізм, які ўжываецца больш шырока.

Семантычныя неалагізмы – старыя словы, якія з часам набываюць новае значэнне. Прывядзём некалькі прыкладаў такіх слоў, распаўсюджаных у супольнасці Fandom.

- 1) *Лютэрка* [2] – сайт, на якім адлюстроўваецца інфармацыя з іншага сайта;
- 2) *Пакет* [2] – інфармацыя ў лакальнай сетцы, якая перадаецца блокамі пэўнай даўжыні;
- 3) *Чытанне* [2] – выбар даных з памяці прылады;
- 4) *Рэйка* [1, 2] – другасная калонка старонкі;
- 5) *Шапка* [2] – верхняя частка інтэрнэт-старонкі;
- 6) *Падвал* [2] – ніжняя частка інтэрнэт-старонкі.

Звычайна лексічныя неалагізмы ўтвараюцца, калі карыстальнікі спрабуюць перакласці англійскае слова на беларускую мову. Пры гэтым яны інтуітыўна выкарыстоўваюць правілы правапісу для слоў, якія ўжо існуюць. У кожнага атрымліваецца свой вынік, які залежыць ад націску ў слове і ад вымаўлення арыгінала. Часам вынік супадае, але варыянтаў напісання існуе многа. Прывядзём прыклады распаўсюджаных прафесіяналізмаў у тым варыянце, у якім яны ўжываюцца ў супольнасці Fandom.

- 1) *Скралбар* [1] (англ. Scrollbar) – прылада, з дапамогай якой можна пракручваць сайты;
- 2) *Кантэнт* [2] (англ. Content) – тое, аб чым гаворыцца ў артыкуле;
- 3) *Кэш* [1] (англ. Cash) – захаваныя даныя з інтэрнэт-старонкі;
- 4) *Рэдырэкт* [2] (англ. Redirect) – старонка з паведамленнем, што яе кантэнт цяпер знаходзіцца ў іншым месцы;
- 5) *Адджакс* [1] (англ. Ajax) – тэхналогія распрацоўкі скрыптоў, якія выконваюць задачы без абнаўлення старонкі;
- 6) *Недастаб* [2] (от англ. Stub) – дрэнны артыкул, які неабходна перапісаць;
- 7) *Статпад* [2] (англ. Stat pad) – вялікая колькасць бескарысных дзеянняў;
- 8) *Ачыўка* [2] (от англ. Achievement) – узнагарода за працу;
- 9) *Драпдаўн* [1] (англ. Dropdown) – спіс пунктаў, які выпадае пасля таго, як націснулі на меню;
- 10) *Бакграўнд* [1] (англ. Background) – фон інтэрнэт-старонкі;
- 11) *Інтэрспасылка* [2] (от англ. Interlink) – сувязь паміж адной і той жа старонкай на розных мовах;
- 12) *Хедар* [1, 2] (англ. Header) – верхняя частка інтэрнэт-старонкі;

Звярніце ўвагу, што семантычныя неалагізмы пад нумарам 5 і 6 маюць сінонімы – лексічныя неалагізмы пад нумарам 12 і 13. Такое адбываецца, калі ў розных інтэрнэт-супольнасцях адначасова ўзнікае аматарскі тэрмін для абазначэння аднаго і таго ж аб'екта.

Калі параўноўваць распаўсюджанасць семантычных і лексічных неалагізмаў, становіцца відавочна, што перавага аддаецца другім. Гэта з'яўляецца вынікам таго, што сучасныя тэхналогіі былі вынайдзены і найбольш актыўна развіваюцца ў англамоўных краінах.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Fandom Developers [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://dev.fandom.com/>. – Дата доступу : 08.11.2021.
2. Викии Вики [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://wikies.fandom.com/>. – Дата доступу : 08.11.2021.

## РОЛЯ ДУХОЎНА-ЭСТЭТЫЧНЫХ КАШТОЎНАСЦЕЙ У БЕЛАРУСКАЙ ЛІТАРАТУРЫ ПРЫ ФАРМІРАВАННІ АСОБЫ СУЧАСНАГА ІНЖЫНЕРА

*Дзюрава І.І.*

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

*Албут А.А. – магістр філ. навук*

Разглядаецца сістэма духоўна-эстэтычных каштоўнасцей у беларускай літаратуры на матэрыяле эсэістыкі У. Караткевіча і Л. Рублеўскай. Знаёмства з агульначалавечымі і агульнанацыянальнымі каштоўнасцямі праз творы беларускай літаратуры спрыяе гараманічнаму развіццю асобы будучага інжынера.

Курс «Беларуская мова (прафесійная лексіка)», сярод іншага, мае на мэце далучыць студэнтаў да сістэмы нацыянальных каштоўнасцей. Паўнаважнай рэалізацыі гэтага спрыяе заахвочванне чытання твораў беларускай літаратуры, хоць такая дзейнасць непасрэдна і не прадугледжана праграмай. Аднак на занятках час ад часу можа быць дарэчным згадаць штосьці, звязанае з літаратурай, творамі і аўтарамі. Каб паказаць духоўна-эстэтычныя каштоўнасці, закладзеныя ў беларускую літаратуру, намі для аналізу быў абраны жанр эсэ (паколькі з'яўляецца запатрабаваным сярод вучнёўскай моладзі: студэнты могуць не толькі чытаць такія творы, але і самі спрабаваць пісаць у гэтым жанры). Да разгляду ўзята эсэістыка такіх папулярных і чытаных аўтараў, як У. Караткевіч і Л. Рублеўская.

Эсэ, як сведчыць «Тлумачальны слоўнік беларускай мовы», – гэта «нарыс, які трактуе літаратурныя, філасофскія, сацыяльныя і інш. праблемы не ў сістэматычна-навуковым выглядзе, а ў вольнай форме» [1, т. 5, кн. 2, с. 478]. У «Слоўніку літаратуразнаўчых тэрмінаў» тлумачыцца, што «эсэ (ад франц. «essai» – спроба, нарыс, артыкул) – гэта від літаратуразнаўчага, крытычнага або філасофскага твора ў свабоднай форме» [2, с.134], адзначаецца, што жанр эсэ дае магчымасць аўтару выказаць і развіваць думкі, палажэнні без абгрунтаванняў і доказаў.

У жанры эсэ ў беларускай літаратуры працавалі такія пісьменнікі, як Якуб Колас, Уладзімір Караткевіч (амаль два тамы ў Зборы твораў), Міхась Стральцоў (эсэ «Загадка Багдановіча»), Алес Лойка (раманы-эсэ «Як агонь, як вада» і «Францыск Скарына, або Сонца маладзиковое»), Янка Брыль (зб. «Пішу як жыву»), Янка Сіпакоў («Зялёны лісток на планеце Зямля»), Пятро Васючэнка («Беларус вачыма беларуса»). Метафізічная эсэістыка выразна праявілася ў творчасці А. Разанова.

У сучасным літаратуразнаўстве, як адзначае І. Бажок, – «мноства разнавіднасцей эсэ: літаратурна-крытычнае, белетрыстычнае, гістарычнае, філасофскае, рэлігійнае, псіхалагічнае, культуралагічнае, публіцыстычнае» [3, с. 14]. Сучасная эсэістыка прадстаўлена разнастайнымі відамі і формамі жанру: біяграфічныя эсэ Ф. Сіўко, лірычна-філасофскія эсэ А. Сямёнавай, літаратурна-крытычныя эсэ Л. Галубовіча, гістарычныя эсэ В. Казько, цыкл эсэ пра драматургаў Г. Марчука.

Імя Уладзіміра Караткевіча вядома не толькі кожнаму беларусу, але і кожнаму, хто цікавіцца выбітнай паэзіяй, інтэлектуальнай, гістарычнай прозай, драматургіяй, хто разумее, што геніяльная паэзія, проза, драматургія належыць аднаму пісьменніку, хто ведае, што гэты чалавек яшчэ і перакладчык, сцэнарыст, мастак, выдатны спявак і найлепшы на свеце сябра. Гэты светланосны чалавек вельмі любіў сваю краіну, сваю зямлю і тых людзей, што жылі, жывуць і будуць жыць на ёй. Ён справай і словам абараняў і працягвае абараняць усё беларускае, наске, тым самым выходзіць нас духоўна і эстэтычна. Ён знаёміць нас са здабыткамі сусветнай культуры, пры гэтым застаецца глыбока нацыянальным геніяльным творцам. Гэта ён паспяхова выпрабаваў сябе ў жанры гістарычнага дэтэктыву, гэта ён, чалавек энцыклапедычных ведаў, нястомнай самаадукацыі, багатай памяці, асмеліўся на такі жанр, як эсэ, дзе не толькі вольна раскрывае тэму, але і робіць надзвычай шырокія абагульненні, лагічныя і змястоўныя адступленні, дае розныя каментарыі, дзе многа экспрэсіі, дзе шчыра адкрывае сваю душу і душу народа, наш нацыянальны характар, дзе не проста дэманструе нам нашыя духоўныя і эстэтычныя каштоўнасці, а паказвае годны, прыгожы шлях да спасціжэння гэтых каштоўнасцей не толькі розумам, але і ўсім сэрцам. Насамрэч, як адзначае літаратуразнаўца А. Верабей, гэта гонар і сумленне не толькі беларускай літаратуры, а і ўсёй беларускай нацыі.

Людміла Рублеўская вядомая нам як паэтка, празаік, драматург, літаратурны крытык, журналіст, кіраўнік літаратурных суполак і школы маладога пісьменніка, з'яўляецца мадэратарам і арганізатарам шматлікіх літаратурных дыскусій. Пісьменніца заўсёды ў роздуме, у пошуку новых знаходак, новых жанравых форм, новых шляхоў прасоўвання беларускай літаратуры на еўрапейскую і сусветную прастору. Як адзначаюць даследчыкі, паэзіі Людмілы Рублеўскай уласцівы экзістэнцыйны роздум і напружаны псіхалагізм, рэфлексійная медытатывнасць і іранічны досціп, проза пісьменніцы адрозніваецца жанравым сінкрэтызмам. Гэта такія жанры і міжжанравыя ўтварэнні, як міфічныя / міфалагічныя навелы, «шляхецкія апавяданні», гістарычныя аповесці, пабудаваныя па прынцыпе «двусветаваасці», гатычны раман, містычная аповесць, раман-інструкцыя, раман-лабірынт і інш. [4, с. 190].

А. Мельнікава гаворыць, што «Л. Рублеўская надзвычай натуральная ў сваёй творчасці. Яна не высільваецца, каб падацца разумнай, эрудзіраванай, прадэманстраваць свой інтэлект. І таму творы яе атрымліваюцца вельмі арганічнымі, цэласнымі, і гэтыя талент, эрудыцыя, інтэлект адчуваюцца» [5, с. 45].

«Тлумачальны слоўнік беларускай мовы» фіксуе значэнне лексемы *каштоўнасць* як «важнасць, значнасць чаго-н.», у пераносным значэнні: «з'ява, прадмет, якія маюць вялікае грамадскае значэнне» [1, т. 2, с. 672]. Адно са значэнняў лексемы *духоўны* – «які мае адносіны да духу (дух – «псіхічныя здольнасці; свядомасць [1, т. 2, с. 211]); звязаны з унутраным, псіхічным жыццём чалавека» [1, т. 2, с. 212], а лексемы *эстэтычны*: «які мае адносіны да эстэтыкі», «звязаны з успрыманням прыгожага ў жыцці і ў мастацтве», «выкліканы прыгожым у жыцці ці ў мастацтве» [1, т. 5, кн. 2, с. 477–478]. Першае значэнне перанакіроўваецца да лексемы *эстэтыка* – «філасофскае вучэнне аб мастацтве як асобным відзе грамадскай ідэалогіі, прысвечанае даследаванню ідэйнай сутнасці і форм прыгожага ў мастацкай творчасці, у прыродзе і ў жыцці»; «сістэма поглядаў на мастацтва ці які-н. яго від, якой хто-н. прытрымліваецца»; а таксама «прыгажосць, мастацкасць чаго-н.» [1, т. 5, кн. 2, с. 477].

Паспрабуем раскрыць сутнасць паняццяў *духоўныя* і *эстэтычныя каштоўнасці*.

Духоўныя каштоўнасці – гэта такія каштоўнасці, якія звязаны з вынікам і працэсам інтэлектуальнага і эмацыйна-вобразнага адлюстравання свету. У іх аснове – розум (разумныя думкі, разумныя выказванні, разумныя ўчынкі), свабода (свабода слова, свабода дзеянняў).

Духоўныя каштоўнасці ацэньваюць дзеянні ці ўяўныя з'явы, ухваляюць ці асуджаюць іх, патрабуюць здзяйснення ці перасцерагаюць ад гэтага, тлумачаць дабро і зло, праўду і ілжывасць, справядлівасць і несправядлівасць, сутнасць цудоўнага і пачварнага, маральнасці і амаральнасці, значыць, яны з'яўляюцца нарматыўнымі па сваім характары. Гэта правілы, эталоны, каноны, нормы, ідэалы, якія служаць пэўным алгарытмам культуры народа.

Духоўныя каштоўнасці самадастатковыя, доўгатэрміновыя, складаюць аснову культуры народа. Яны неабходныя для фарміравання і развіцця ўнутранага свету людзей, іх духоўнага ўдасканалення, менавіта яны вызначаюць сэнс дзейнасці чалавека, робяць быццё чалавека людскім, гарантуюць не проста яго існаванне, а існаванне духоўнае. Гэтыя ўніверсальныя каштоўнасці напauняюць наша жыццё сэнсам.

Эстэтычныя каштоўнасці – гэта ідэальныя ўяўленні пра тое, што мае месца быць, уяўленні пра дасканаласць, мэтазгоднасць. Яны дапамагаюць рэальнае жыццё прывесці да згоды і ў адпаведнасць з ўяўленнямі пра дасканаласць.

Эстэтычныя каштоўнасці неаддзельныя ад эмацыйнай культуры чалавека, яго здольнасці да моцных перажыванняў, здольнасці ўспрымаць мноства адценняў настрою і пачуццяў, здольнасці імкнуцца да лепшага, самаразвівацца, самаўдасканальвацца.

Як адзначае Т. Шамякіна, «прыгажосць у пачатку ХХ стагоддзя разумелі як гармонію, прычым мелася на ўвазе, што эстэтычна прыгожае вядзе да паляпшэння жыцця, што гэта сімвал надзеі, абяцанне шчасця» [6, с. 145]. Узгадаем хаця б Максіма Багдановіча з яго прароцкімі словамі: «няма красы без спажытку, бо сама краса і ёсць той спажытак для душы», «добра быць коласам; але шчаслівы той, каму дадзена быць васільком» і паэтычным крэда «Нашто каласы, калі няма васількоў» [7, с. 12]. Узгадаем і парадуюся, што ў беларускай літаратуры былі і ёсць яго паслядоўнікі, у тым ліку ў асобах У. Караткевіча і Л. Рублеўскай. Мы не прэтэндуюем на паўнату, але паспрабуем вылучыць з эсэ творцаў комплекс духоўна-эстэтычных каштоўнасцей.

Духоўна-эстэтычнымі каштоўнасцямі ў эсэ У. Караткевіча [Караткевіч, У. Збор твораў. У 25 т. / Уладзімір Караткевіч – рэд. тома Віктар Іўчанкаў – Мінск : Мастацкая літаратура, 2016. – Т. 12 : Публіцыстыка. Эсэ-нарысы. – 781 с.] і Л. Рублеўскай [Рублеўская, Л. І. Шыпшына для Пані : вершы і эсэ / Людміла Рублеўская. – Мінск : Маст. літ., 2007. – 254 с.], на нашу думку, з'яўляюцца ўніверсальныя сімвалы культуры народа, такія, як камень, агонь, вада, снег, ралля (поле), храм.

**Камень для Л. Рублеўскай і У. Караткевіча** – гэта сімвал народнай культуры, гісторыі народа, які дапамагае знайсці карані свайго роду, выхаваць у сабе гонар і павагу да сваёй краіны. Для Л. Рублеўскай камень – храм нашай гісторыі, у кожным каменьчыку – Беларусь. Для яе горад – гэта каменны свет. Для У. Караткевіча гарады – няпростая гісторыя Беларусі і бясконца прыгажосць. Сам У. Караткевіч і людзі ў яго эсэ кланяліся каменю. Пісьменнік лічыць, што па адным каменьчыку можна аднавіць гісторыю.

Для У. Караткевіча **агонь** найперш купальскі. Пісьменнік хоча, каб тысячы купальскія агнёў палалі над краінай, каб людзі нарэшце ўзгадалі купальскія песні, каб адрэдзілі сваю прыгажосць ва ўсім і назаўсёды, каб памяталі, што наша краіна сонечная, цёплая, светлая, як і самі беларусы. Л. Рублеўская падказвае нам, што святло можна разгледзець у храме, у тэатры, у творах мастацтва, у каханні, нязменна памятаючы, што хапае ў нашай крыві і іншага агню – агню вогненных вёсак, агню-знічу і Вечнага агню.

У. Караткевіч лічыць, што Дняпро, Палессе, – гонар Беларусі. Для Л. Рублеўскай **вада** – энергія, дабраслаўленне і праклён. Пісьменніца спадзяецца на ваду жывую, як спадзяецца на яднанне свядомасці і

неўсвядомленага, што дазволіць чалавеку стацца асобай цэласнай. І *У. Караткевіч*, і *Л. Рублеўская* перасцерагаюць нас ад безадказнасці, бо яна не дазволіць нашчадкаў быць шчаслівымі і гарманічнымі, не дазволіць расквітнець краіне на поўную моц. Выйсце з гэтага бачыць *У. Караткевіч*: трэба кожнаму з нас усвядоміць сябе кропляй «цэлага мора, вечнага мора, імя якому – народ», усвядоміць, што ад кожнага з нас залежыць будучыня ўсяго беларускага народа.

І ва *У. Караткевіча*, і ў *Л. Рублеўскай* **снег** – гэта прыгажосць, чысціня і ўтульнасць, як сапраўдныя, так і здрадлівыя, ён і сябра, і здраднік, ён і роўнядзь, і бездань, гэта і смерць, і сувязь з іншасветам.

Для *У. Караткевіча* найбольшае багацце – родная зямля. **Поле** – сімвал волі, міру і святла. Гэта песня. Вечна магутныя людзі. Гэта нязменныя высновы: «есці хлеб з поля, якое ты сам урабіў», не знішчаць прыгажосці, бо гэта «абкраданне душы народа». *Л. Рублеўская* выразна вызначае, што для беларуса поле – гвалтоўная смерць лесу, і ў гэтым трагічнасць вобраза-сімвала, якая ўзмацняецца палямі, засеянымі касцямі, крывавамі разорамі. Письменніца акрэслівае дваістасць сімвалу поля. І *Л. Рублеўская*, і *У. Караткевіч* адзначаюць чалавечую бездапаможнасць і безабароннасць у полі. Абое пацвярджаюць эстэтычнае крэда М. Багдановіча «нашто каласы, калі няма васількоў», а самае поле *Л. Рублеўскай* лічыць Багдановічавай антытэзай «каласка і васілька, матэрыяльная карысці і чыстае красы». У эсэ *Л. Рублеўскай* поле – і спадзяванне на адраджэнне, і вяртанне да жыцця.

*У. Караткевіч* лічыць, што **Храм** нараджае пачуццё велічы і гонару, гэта душа нашых геніяльных продкаў, веліч нашай гісторыі, гэта творы мастацтва, наталенне душы прыгажосцю; заклікае захаваць гэты скарб і перадаць яго нашчадкаў. *Л. Рублеўская* адзначае, што духоўная сутнасць Храма бессмяротная, і прапаноўвае ўбачыць у Храме святло падчас цемры; ствараць у душы Храм, чысты, светлы, непарушны, значыць, маральны, духоўны, эстэтычны; прапаноўвае рабіць крокі да Храма, добрыя справы, адкрываць сябе, спасцігаць таямніцы душы, рухацца наперад, станавіцца лепшым, прытрымлівацца годных, справядлівых, чалавечных, гуманых законаў, быць у суладдзі, у гармоніі са сваім унутраным «я». *У. Караткевіч* раіць быць уважлівымі да бацькоў, сяброў, разам тварыць добрыя справы на нашай зямлі. Абое яны просяць узводзіць Храмы на месцы зруйнаваных, клапаціцца *Л. Рублеўскай*, як мінчанка, пра Храм на беразе Свіслачы.

Комплекс духоўна-эстэтычных каштоўнасцей, якіх спрадвеку прытрымліваўся беларус, дазваляюць яму быць патрыётам, быць памяркоўным, міралюбвым, талерантным да людзей з адрозным мысленнем, светаўспрыманнем, стрыманым, трывалым і вынослівым, працавітым, заўважаць свае недахопы, шчыра выказаць свае эмоцыі, мець вялікую павагу да памерлых і да тых, хто будзе пасля нас.

#### Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы : у 5 т. / АН БССР, Ін-т мовазн. імя Я. Коласа ; пад агульн. рэд. К.К. Атраховіча. – Мінск : БелСЭ, 1977–1984. – 5 т.
2. Ялынцава, І.У. Слоўнік літаратуразнаўчых тэрмінаў для школьнікаў / І.У. Ялынцава. – Мінск : Беларус. асац. «Конкурс», 2012. – 144 с.
3. Бажок, І.А. Эсэ ў беларускай літаратуры : звалюцыя, сучасныя тэндэнцыі развіцця : аўтарэф. дыс. ... канд. філ. навук : 10.01.01 / І.А. Бажок ; Нац. акад. нав. бел. – М., 2018. – 25 с.
4. Гоўзіч, І.М. Жанравая стратэгія творчасці Людмілы Рублеўскай / І.М. Гоўзіч, М.С. Рак // Труды БГТУ, 2016. – С. 190–194.
5. Мельнікава, А. Беларуская літаратура ХХ ст. у еўрапейскім кантэксце : курс лекцый. – Гомель : УА «ГДУ імя Ф. Скарыны», 2007. – 126 с.
6. Шамякіна, Т.І. Духоўна-эстэтычныя пошукі пачатку ХХ стагоддзя і фарміраванне беларускай літаратурнай класікі / Т.І. Шамякіна // Міфалогія – фальклор – літаратура: праблемы паэтыкі : зб. нав. пр. / БДУ, філ. фак., каф. тэорыі літ-ры, каф. бел. літ-ры і культ ; пад агул. рэд. В.П. Рагойшы. – Мінск : Выд. цэнтр БДУ, 2007. – Вып. 5. – С. 139–149.
7. Багдановіч, М. Шыпшына : вершы, аповяданні, нарысы, крытыка, публіцыстыка : для сярэдняга і старэйшага школьнага ўзросту / М. Багдановіч ; укладальнік С. Панізік. – Мінск : Юнацтва, 1991. – 238 с.

## ТЫПОВЫЯ ПАМЫЛКІ ПРЫ ПЕРАКЛАДЗЕ З РУСКАЙ МОВЫ НА БЕЛАРУСКУЮ З ДАПАМОГАЙ ІНТЭРНЭТ-СЭРВІСАЎ

Клімава М.Л.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Артыкул асвятляе тэму перакладу з рускай мовы на беларускую, аналізу перакладу, перакладу як міжмоўнай камунікатыўнай дзейнасці. Разглядаецца сутнасць паняцця пераклад як працэсу і як выніку гэтага працэсу. Таксама акцэнтуюцца ўвага на значнай ролі і неабходнасці лінгвістычнай асновы, ведання перакладчыкам правіл і заканамернасцей, што існуюць паміж мовамі. Прасочваюцца памылкі перакладу сінтаксічных адзінак: словазлучэнняў з акалічнаснымі і аб'ектнымі (часавымі, мэтавымі і прасторавымі) семантычнымі адносінамі. Прыводзяцца наглядныя прыклады некарэктнага перакладу з рускай мовы на беларускую пры дапамозе такіх сродкаў электроннага перакладу, як Google і Яндекс-перакладчыкі.

Вядомы афарызм М.В. Гогаля: «Перакладчык павінен быць як шкло, такое празрыстае, што яго не відаць». Кожная мова – складаная сістэма з мноствам адзінак і ўзроўняў. Таму задача стварыць арганічны пераклад, які б нязмушана і натуральна ўспрымаўся на іншай мове, не з лёгкіх. Даволі часта, паколькі мы жывём у краіне з дзвюма дзяржаўнымі мовамі, узнікае неабходнасць перакладу з рускай мовы на беларускую

або наадварот – перакладу з блізкароднаснай мовы. За знешняй прастатой такога перакладу хаваецца рызыка прыўнесці ў мову перакладу штосьці з мовы арыгінала, праігнараваўшы рэсурсы мовы перакладу.

Чаму так атрымліваецца, што несвядома, не жадаючы таго, мы, бывае, гаворым нібыта на некалькіх мовах адначасова? Справа ў тым, што шмат гадоў на нашай тэрыторыі сяліліся і знаходзілі прытулак прадстаўнікі розных нацыянальнасцей. У такой сітуацыі ўзаемадзеянне моў прыводзіць да інтэрферэнцыі, калі пры маўленні на адной мове ўжываюцца элементы іншай. Такім чынам парушаюцца нормы ўсіх моў, якія змешваюцца. Таму цяпер так распаўсюджана такая з’ява, як беларуска-руская інтэрферэнцыя, яна закранае ўсе ўзроўні мовы.

Сучасны свет вельмі любіць хуткасць, у тым ліку і ў перакладзе. Таму без асаблівых цяжкасцей пры наяўнасці падключэння да інтэрнэту можна атрымаць пераклад на якую заўгодна мову, скарыстаўшыся спецыяльнымі інтэрнэт-сэрвісамі. Як вядома, найбольш распаўсюджанымі сродкамі перакладу з’яўляюцца такія перакладчыкі, як Google і Яндекс. І што цікава, варыянты перакладу аднаго і таго ж могуць адрознівацца. А можа здарыцца і так, што ні адзін не выдасць дасканаллага адпаведніка. За мэта мы абралі прасачыць, якія распаўсюджаныя памылкі сустракаюцца ў сродках электроннага перакладу, калі гаворка ідзе пра пераклад з рускай мовы на беларускую. Першай задачай (тэарэтычнай) было сістэматызаваць выпадкі, дзе ў носьбітаў дзвюх моў могуць узнікнуць цяжкасці. Для гэтага былі выкарыстаны крыніцы [1–4]. Другой задачай (практычнай) было пратэсціраваць сэрвісы Google і Яндекс, наколькі яны здольны папярэдзіць памылку, абумоўленую інтэрферэнцыяй.

Так, пры перакладзе на беларускую мову неабходна ўлічваць наступныя асаблівасці:

1. Адрозненні ў націску: *стéпень – ступéнь, укомплектóванный – укамплектава́ны* і інш.

2. Адрозненні ў граматычных катэгорыях (родзе, ліку, склоне): *запись, подпись, продажа* (ж.р.) – *запис, подпíс, продаж* (м.р.); *крупа, поведение* (толькі адз.л.) – *крупы, паводзіны*.

Неабходна добра ведаць асаблівасці скланення назоўнікаў у беларускай мове. Так, у адрозненне ад рускай мовы назоўнікі другога скланення ў форме роднага склону адзіночнага ліку ў беларускай мове могуць мець як канчаткі *-а (-я)*, так і *-у (-ю)*: *маркетынгу, рынку, універсітэта* і інш.

3. Адрозненні ўтварэння дзеепрыслоўяў незакончанага трывання: бел. *гандлюючы, робячы* і рус. *торгуя, дела́я*.

У беларускай мове ўтвараюцца дзеепрыслоўі незакончанага трывання ад дзеясловаў *біць, піць, віць, ліць, шыць, жаць* (б’ючы, п’ючы, льючы), ад дзеясловаў тыпу *мазаць, пісаць* (мажучы, пішучы). У рускай мове такіх дзеепрыслоўяў няма.

4. Адрозненні ў адмаўленнях. У беларускай і рускай мовах ёсць шэраг слоў з адмоўнымі прыстаўкамі *не-, без-*, якія перакладаюцца з іншай прыстаўкай або без яе, напрыклад: *негодование – абурэнне, недостойно – ганебна, невесомость – бязважкасць, нескончаемый – бясконцы, произвольно – міжволі*.

5. Несупадзенне ў аб’ёме лексічнага значэння. Многазначныя словы і словы-аманімы рускай мовы могуць не з’яўляцца такімі ж у беларускай і перакладацца рознымі словамі ў залежнасці ад значэння. Напрыклад: рус. *область* – бел. *вобласць* ‘частка якой-небудзь тэрыторыі’ (*Мінская вобласць*), *галіна* (*сфера, галіна народнай гаспадаркі*).

6. Адрозненні ў сінтаксісе. Вялікую частку ад усіх памылак пры перакладзе складаюць сінтаксічныя памылкі. Таму трэба адзначыць для сябе некаторыя з іх, каб не зрабіць памылак пры перакладзе:

«– у кожнай з моў ёсць сінанімічныя рады з неаднолькавай колькасцю членаў рада або з адрозненнямі ў іх форме: *забыть диагноз / забыть о диагнозе / забыть про диагноз* (разм.) – *забыць дыягна́з / забыць на (пра) дыягна́з*;

– дзеясловы *выбачаць (прабачыць), дараваць, дзякаваць (аддзякаваць, паддзякаваць)* у беларускай мове ўтвараюць словазлучэнні з давальным склонам (*не заўсёды варта дараваць малодшаму школьніку за падман*); у рускай – з вінавальным (*не всегда следует прощать младшего школьника за обман*);

– дзеясловы *дзівіцца, жартаваць, кпіць, насміхацца, падсмейвацца, рагатаць, смяцца, цешыцца* ў беларускай мове ўтвараюць словазлучэнні з родным склонам і прыназоўнікам з (*нельга кпіць з хворага дзіцяці*); у рускай – з творным і прыназоўнікам *над* (*нельзя издеваться над больным ребенком*);

– дзеясловы і аддзеепрыслоўныя назоўнікі са значэннем жалю, смутку, тугі ў беларускай мове ўтвараюць словазлучэнні з месным склонам і прыназоўнікам *па* (*сумаваць па Радзіме*); у рускай – з месным склонам і прыназоўнікам *о, об* (*грустить о Родине*)» [4].

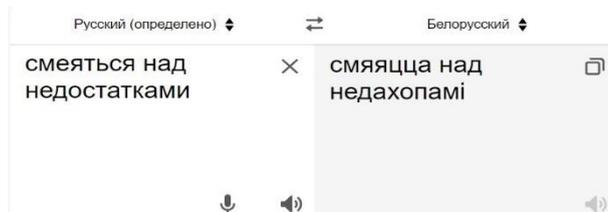
Таксама варта асобна вызначыць лексічныя памылкі, звязаныя з ужываннем паронімаў. Напрыклад: *абагуліць – абагульніць; аператыўны – аперацыйны* і інш. Памылкі, звязаныя са значэннем слоў. Пры перакладзе трэба дакладна ведаць значэнне слова. Калі не надаць гэтаму асаблівай ўвагі, можна трапіць ў няёмкую сітуацыю, ужывышы слова неадарэчна. Трэба запомніць, што некаторыя словы маюць розныя значэнні: *кава – какава; красны – чырвоны; кристалль – хрусталь* і інш. Памылкі празмернага выкарыстання лексічных сродкаў. Пры пабудове фраз часта назіраецца такая з’ява, як плеаназм. Гэта моўны зварот, што ўтрымлівае блізкія ці ідэнтычныя па значэнні і таму лішнія словы (напрыклад: *самыя найлепшыя пажаданні*).

Асобнай моўнай пасткай з’яўляюцца міжмоўныя аманімы (словы, якія пішуцца і вымаўляюцца вельмі падобна ў розных мовах, аднак маюць розныя значэнні). Такія прыклады сабраны ў табліцы 1.

Табліца 1 – Фальшывыя сябры перакладчыка

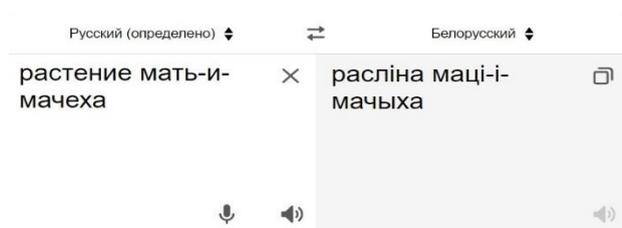
Беларуская мова	Руская мова
<i>Бяспечнасць</i> – стан спакою	<i>Беспечность</i> – бесклапотнасць
<i>Маніць</i> – гаварыць няпраўду	<i>Манить</i> – прывабліваць
<i>Нядзеля</i> – апошні дзень тыдня	<i>Неделя</i> – 7 дзён
<i>Сварыцца</i> – лаяцца	<i>Свариться</i> – згатавацца(пра страву)

Далей на малюнках 1–6 паказаны вынікі нашай практычнай часткі.



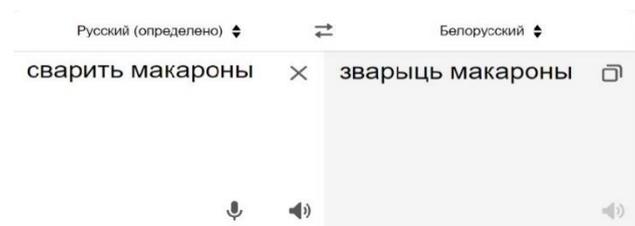
Малюнак 1 – Прыклады памылак ў сродках электроннага перакладу: Яндекс

Пры пракладзе дапушчана сінтаксічная памылка, дакладны варыянт перакладу: *смяцца з недахопаў*.



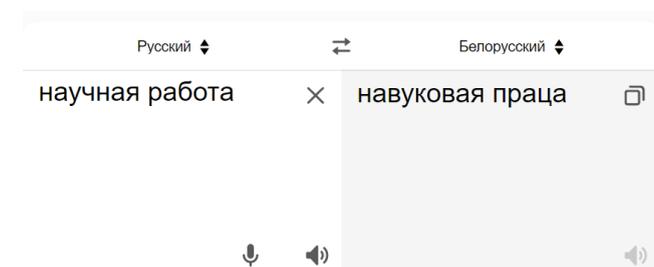
Малюнак 2 – Прыклады памылак ў сродках электроннага перакладу: Яндекс

Пры пракладзе дапушчана памылка ў назве расліны, дакладны варыянт перакладу: *расліна падбел*.



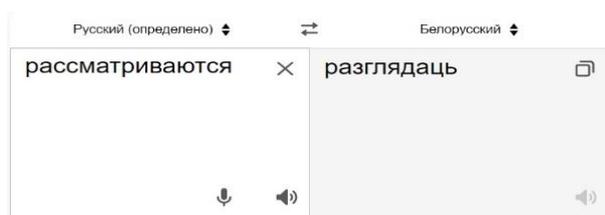
Малюнак 3 – Прыклады памылак ў сродках электроннага перакладу: Яндекс

Пры пракладзе дапушчана памылка з формай ліку, дакладны варыянт перакладу: *зварыць макарону* (толькі адз. лік).



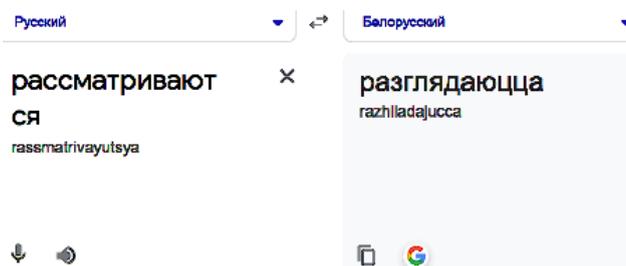
Малюнак 4 – Прыклады памылак ў сродках электроннага перакладу: Яндекс

Пры пракладзе дапушчана памылка значэння слова (*праца* – фізічны труд), дакладны варыянт перакладу: *навуковая работа*.



Малюнак 5 – Прыклады памылак ў сродках электроннага перакладу: Яндекс

Пры пракладзе дапушчана памылка ў формах дзеяслова (*разглядаць* – незваротны інфінітыў), дакладны варыянт перакладу: *разглядаюцца*. Але трэба дадаць, што ў іншым перакладчыку гэты прыклад пададзены карэктна (малюнак 6).



Малюнак 6 – Правільны пераклад: Google

Такім чынам, пераклад – гэта сродак забяспечыць магчымасць камунікацыі паміж людзьмі, што гавораць на розных мовах. Але недакладны ці некарэктны пераклад можа няправільна перадаць сэнс і сутнасць думкі. У заключэнне адзначым, што тыповыя памылкі пры перакладзе з дапамогай электронных сродкаў можна параўнаць з памылкамі звычайнага чалавека, школьніка або студэнта. Многія з гэтых цяжкасцей сустракаюцца ў экзаменацыйных зборніках і тэстах, таму пры падрыхтоўцы да іспытаў рэкамендавана звяртацца да слоўнікаў і даведнікаў, а не да электронных перакладчыкаў. Тады, маючы трывалыя базавыя веды, выкарыстанне анлайн-сэрвісаў будзе прадукцыйным, паколькі чалавек зможа праверыць атрыманы пераклад, надаючы асаблівую ўвагу адзначаным моўным цяжкасцям.

#### Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Бандаровіч, В.У. *Стыльна па-беларуску : комплексны даведнік па культуры маўлення* / В.У. Бандаровіч. – Мінск : Пачатковая школа, 2013. – 64 с.
2. Жаўняровіч, П.П. *Даведнік па літаратурнай праўцы : арфаграфічны, пунктуацыйны, лексічны, марфалагічны, сінтаксічны, тэхнічны ўзроўні* / Пятро Жаўняровіч. – Мінск : Адукацыя і выхаванне, 2017. – 448 с.
3. Ляшчынская, В.А. *Стылістычнае рэдагаванне і карэктура : вучэбны дапаможнік* / В.А. Ляшчынская. – Мінск : РІВШ, 2017. – 334 с.
4. Міхалевіч, А.Г. *Прынцыпы і асаблівасці руска-беларускага перакладу навуковых тэкстаў* / А.Г. Міхалевіч, Н.Р. Мордас // *Зборнік дакладаў і тэзісаў VII Міжнароднай навукова-практычнай канферэнцыі «Традыцыі і сучасны стан культуры і мастацтваў»*. – Т. 1 [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://elib.bspu.by/handle/doc/29395>. – Дата доступу : 01.04.2022.

## КАТЭГОРЫЯ НЕАЛАГІЗМАЎ У ЛЕКСІЧНАЙ СІСТЭМЕ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ

Пазняк А.А.

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

*Албут А.А. – магістр філ. навук*

У дакладзе дадзены агляд катэгорыі неалагізмаў беларускай мовы ў кантэксце 1990–2020-х гадоў.

У сувязі з няспынным развіццём навукі, тэхнікі, культуры, прамысловасці любой мове, у тым ліку і беларускай, неабходна адпавядаць запытам грамадства. Гэта спрыяе з'яўленню новых слоў і словазлучэнняў для абазначэння новых прадметаў і паняццяў. Падобная з'ява называецца неалагізмам.

Што ж такое неалагізм? Гэта слова, што з'явілася ў мове ў пэўны канкрэтны перыяд яе функцыянавання як назва новых ці ўжо існаваўшых прадметаў, з'яў і паняццяў і мае адценне навізны. Неалагізмы, як і іншыя катэгорыі лексікі, апісваліся ў [1–3].

Неалагізмы пастаянна з'яўляюцца. Іх пласт актыўна павялічваецца за кошт запазычанняў з амерыканскага варыянта англійскай мовы. З кожным годам усё часцей ужываюцца такія словы, як *афшор*,

бізнестур, фітнес, дылер, прайм-тайм, рэйтынг, прамоўтар, бодзібілдын, саўнд-трэк, дайджэст, роўмінг, драйв, эксклюзіў, трылер, кіднэпінг, брэнд, блокбастар, кастынг, шоўмен, кліпмейкер, спарынг, хіт ды інш. Некаторыя з іх уключаюцца ў сістэму словаўтваральных працэсаў беларускай мовы і набываюць генетычна народнасныя для іх фарманты: *смайл-ік, гламур-н-ы, піяр-шчык, мелірав-анн-е, бізнес-овец, канверс-оўн-ы*.

З прыходам новых тэхналогій і з'яў замацаваліся і новыя назвы: *паскаль, спам, інтэрфейс, сервер, чат, правайдэр, форум, працэсар, партал, сайт, файл, біт, байт, плотар, дыгітайзер, вінчэстар, нік, аватар, юзерпik*. Некаторыя з іх ужо страцілі адценне навізны і набліжаюцца да актыўна ўжывальных як, напрыклад, *камп'ютар, манітор, прынтэр*. Многія абазначэнні звязаны з новымі відамі спорту: *багіст, скейтбардыст, фрыстайліст, віндсерфінгіст, рэгіст, картынгіст*. Асартымент тканін таксама папоўніўся новымі назвамі: *нейлон, перлон, лаўсан, дакрон, нітрон, дэдэрон, лайкра* ды інш. Некаторыя найменні, часава апераджаючы рэальнасць, існуюць незалежна ад прадметаў, з'яў, падзей. Яшчэ няма ў моўнай традыцыі *энлаўт* – 'прышэлец з космасу, які з'явіўся на НЛА', *інфарматэка* – 'універсальнае сховішча інфармацыі любога характару'.

Усё новае павінна быць названа. Гэта можа быць новае слова або слова, якое ўжо існавала ў мове. Зыходзячы з гэтага, неалагізмы падзяляюцца на лексічныя і семантычныя.

Лексічныя неалагізмы служаць для абазначэння зусім новых з'яў ці прадметаў. Лексічнымі неалагізмамі пачатку 90-х гадоў з'яўляюцца, напрыклад, такія словы, як *брокер, дэпалітызацыя, дэпартызацыя, кансэнсус, менеджар, нонсэнс, раздзяржаўленне, спонсар, экстрасэнс, авіявадавоз, веласамалёт, гемабіёніка, гідрабасейн, гідрамолат* і інш.

Семантычныя неалагізмы – гэта новыя значэнні вядомых слоў. Семантычнае абнаўленне адчулі словы: *чаўнок* 'прадпрымальнік, камерсант, які набывае тавар для рэалізацыі падчас рэгулярных мэтавых рэйсаў за межы краіны', *раскруціць* 'папулярываваць, зрабіць вядомым, прымусіць развівацца', *крымінал* 'асяроддзе злодзеяў'. Гэтыя словы ўжо досыць даўно ўвайшлі ў наша жыццё і сталі ўжывацца паўсюдна, тым самым страціўшы статус неалагізмаў. Такая ж сітуацыя атрымалася і са словамі *мыш* 'прыстасаванне для ўвядзення інфармацыі ў камп'ютар'; *форум* 'электронная дошка абмену інфармацыяй'; *клавіятура* 'сукупнасць размешчаных у зададзеным парадку клавiш камп'ютара'.

Новыя словы могуць стварацца і асобнымі носьбітамі мовы свядома, з устаноўкай на арыгінальнасць формы. Такія словаўтварэнні атрымалі назву індывідуальна-аўтарскіх неалагізмаў, або аказіяналізмаў. Напрыклад, *задавацтва* (М. Лужанін, 1909–2001), *хлусняры* (П. Панчанка, 1917–1995), *сырадоісты* (Я. Брыль, 1917–2006) і г.д.

Можна акрэсліць чыннікі, якія ўплываюць на замацаванне аказіяналізмаў, – утварэнне паводле прадуктыўных словаўтваральных мадэлей, празрыстая матывацыя, мілагучнасць, а таксама патэнцыйная плённасць скарыстання.

Паколькі неалагізмы абазначаюць, як правіла, жыццёва важныя для грамадства прадмет, з'яву або паняцце, яны скоры ўваходзяць у шырокі абыходак, страчваюць уражанне сваёй навізны, свежасці і становяцца спачатку словамі ў пэўнай меры прафесіянальнымі, а потым і агульнаўжывальнымі. Інакш кажучы, побыт слова ў «неалагізмах» бывае непрацяглым. Хуткаму пашырэнню неалагізмаў у мове садзейнічаюць у значнай меры сучасныя сродкі масавай камунікацыі: газеты, радыё, кіно, тэлеперадачы, інтэрнэт.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Шкраба, І.Р. Лексікалогія: тэарэтычна-практычны курс / І.Р. Шкраба. – Мінск: Тэхналогія, 2012. – 179 с.
2. Красней, В.П. Грані слова: факультатыўны курс «Лексіка і фразеалогія беларускай мовы»: вучэбны дапаможнік для 10-га класа / В.П. Красней. – 2-е выд., дапрацаванае. – Мінск: Народная асвета, 1992. – 175 с.
3. Лексікалогія сучаснай беларускай літаратурнай мовы / пад. рэд. А.Я. Баханькова. – Мінск: Навука і тэхніка, 1994. – 463 с.

## ГРАФІЧНЫЯ СІСТЭМЫ Ў ГІСТОРЫІ БЕЛАРУСКАЙ ЛІТАРАТУРНАЙ МОВЫ

Пазняк А.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

У дадзеным дакладзе прадстаўлены гісторыя і кароткі аналіз ўплыву такіх графічных сістэм, як кірылічная, лацінская і арабская, на фарміраванне сучаснай беларускай мовы.

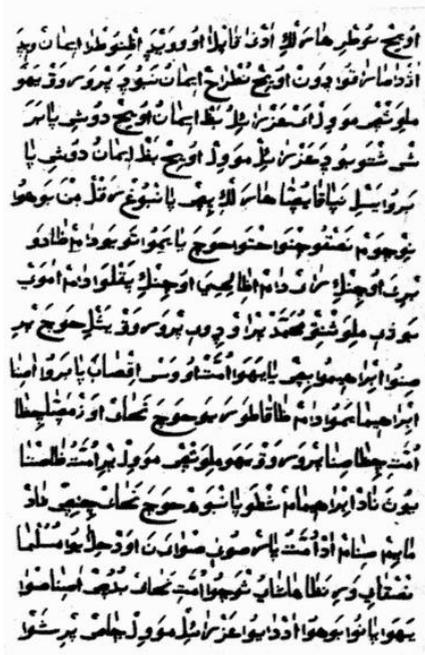
Гісторыя кожнай мовы непарыўна звязана з гісторыяй сістэмы графічных знакаў, пры дапамозе якой ствараліся пісьмовыя матэрыялы. У беларускай мовы яна вельмі багатая і складаная. Дадае пытанне становілася аб'ектам разгляду А.І. Жураўскага [1], А.М. Булыкі [2].

Спачатку вызначым паняцце графікі. Графіка (грэч. *graphikē* – намалёваны; *graphō* – пішу) – сукупнасць сродкаў пісьма, якія выкарыстоўваюцца для фіксацыі мовы. Гэта таксама раздзел мовазнаўства, ў якім вывучаюцца пісьмовыя знакі і суадносіны паміж літарамі і гукамі, а таксама абрысы літар, знакаў.

Як самастойная беларуская мова пачала фарміравацца ў XIV ст., паступова вылучаючыся з старажытнаарускай мовы. Асноўны ўплыў на гісторыю беларускага пісьменства аказалі наступныя графічныя сістэмы: кірылічная, лацінская і арабская.

Пачатак усяму паклала кірыліца, якая прыйшла на землі ўсходніх славян у канцы X – пачатку XI стст. У XIV–XVII стст. беларускія тэксты пісаліся пры дапамозе традыцыйнага кірылічнага алфавіту, які змяшчаў 43 літары.

У XVI ст. у гісторыі беларускай графікі існава такая ўнікальная з’ява, як кітабы (малюнак 1), свяшчэнныя кнігі татараў, якія ведалі беларускую мову і выкарыстоўвалі арабскае пісьмо. Гэтыя помнікі пісьменства найбольш дакладна адлюстроўвалі асаблівасці фанетыкі беларускай мовы таго часу. Досыць часта назіраецца спалучэнне і перапляценне арабскіх, цюркскіх і беларускіх моўных традыцый у манускрыптах.



Малюнак 1 – Кітаб

У XVII – пачатку XX стст. пачала выкарыстоўвацца лацінка, што было абумоўлена культурна-гістарычнай сітуацыяй, якая склалася на той момант у Беларусі. Пры выкарыстанні лацінскага алфавіта выпускалася першая нелегальная газета «Мужыцкая праўда» пад рэдакцыяй Кастуся Каліноўскага. Для абазначэння [ў], [ч], [ш], [ж] выкарыстоўвалі адпаведна *ŭ*, *č*, *š*, *ž*. Выключэнне з беларускага алфавіта знака *и* адбылося толькі ў канцы першага дзесяцігоддзя XX ст. на старонках газеты «Наша ніва», у якой выкарыстоўваліся і кірыліца, і лацініца. Сёння беларускую лацінку мы можам убачыць на надрукаваных схемах мінскага метрапалітэна ў назвах станцый (*Plošča Jakuba Kolasa*, *Hrušajka* і г.д.) (малюнак 2). Кірыліца і лацінка выкарыстоўваліся разам у пачатку XX ст.



Малюнак 2 – Схема мінскага метрапалітэна

Працяглую гісторыю станаўлення і замацавання ў беларускім алфавіце мае знак **ў**. Па сваіх абрысах гэты знак з'яўляецца кампазіцыяй, якая аб'ядноўвае знак **у** і дыякрытычны кампанент знака **й**, што адлюстроўвае ўласцівыя яму лабіяльнасць і непаўнату.

Правілы беларускай арфаграфіі ўпершыню былі сфармуляваны Б. Тарашкевічам у яго «Беларускай граматыцы для школ» (1918 г.).

У канцы XIX – пачатку XX стст. у беларускай графіцы сталі ўжывацца дыграфы **дз**, **дж**, спалучэнні **шч** (на месцы **щ**), **ц** (на месцы [т']) **ё**, **і**, раздзяляльны знак – апостраф ('). Былі выдаленыя з беларускага пісьма літары **ѣ** (яць), **щ**, **ѣ**.

Такім чынам, на пачатку XX ст. у практыцы кнігадрукавання на аснове грамадзянскага шрыфту склалася ўласная графічная сістэма, якая захавалася да нашых дзён.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Жураўскі, А.І. Гісторыя беларускай літаратурнай мовы / А.І. Жураўскі. – Т. 1 – Мінск :Навука і тэхніка, 1967. – 369 с.
2. Булыка, А.М. Развіццё арфаграфічнай сістэмы старабеларускай мовы / А.М. Булыка. – Мінск : Навука і тэхніка, 1970. – 176 с.

## СТРУКТУРНА-СЕМАНТЫЧНАЯ ХАРАКТАРЫСТЫКА МІКРАТАПОНІМАЎ ПАСТАЎШЧЫНЫ (НА ПРЫКЛАДЗЕ ДАСЛЕДАВАННЯ МІКРАТАПАНИМІІ ВАРАПАЕЎСКАГА СЕЛЬСКАГА САВЕТА)

Лукашэвіч Н.Я.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Дзіпра Т.П. – выкладчык

У артыкуле раскрываецца паняцце мікратапонім, аналізуюцца групы тапонімаў паводле розных аспектаў разгляду. Апісваюцца этапы працы па зборы і сістэматызацыі мікратапонімаў Варапаеўскага сельскага савета, даецца структурна-семантычная характарыстыка мікратапонімаў Пастаўшчыны.

Беларускія мікратапанімічныя найменні – гэта значная частка своеасаблівай лексікі беларускай мовы. З іх чэрпаюцца каштоўныя звесткі пра мінулае і сучаснае жыццё беларусаў. Мікратапанімы Віцебскай вобласці на сённяшні дзень апісаны ў найменшай ступені. Ні ў адным з 21 раёна вобласці не праводзілася іх сістэмнае вывучэнне.

Мікратапанімія не можа быць вывучана праз літаратуру, таму з найменнямі пэўнага краю трэба знаёміцца пры сустрэчах са старэйшымі жыхарамі пэўных мясцін. З 42 населеных пунктаў сельсавета пры

правядзенні дадзенага даследавання былі наведаны 38 вёсак з пастаяннымі насельнікамі і сабрана больш за 300 найменняў урочыш.

Актуальнасць работы заключаецца ў тым, што мікратапонімы, як правіла, вядомы абмежаванаму колу людзей, яны маюць невялікі арэал распаўсюджвання. А змена пакаленняў прыводзіць да дэградацыі мікратапанімічнай сістэмы [1, с.98].

Навізна вызначаецца тым, што такая мэтанакіраваная праца па зборы і сістэматызацыі мікратапонімаў Варапаеўскага сельскага савета была праведзена ўпершыню.

Пры выкананні даследавання ў якасці асноўных метадаў былі скарыстаныя эмпірычныя (апытанне і гутарка), тэарэтычныя (аналіз, сінтэз, параўнанне, абагульненне) і статыстычныя.

У працэсе аналізу дадзеных было выяўлена, што мікратапонімы Варапаеўскага сельсавета паводле словаўтваральных крытэрыяў падзяляюцца на простыя, складаныя і састаўныя.

Простыя мікратапонімы – гэта найменні, якія складаюцца з аднаго аднакаранёвага слова. Яны складаюць 253 назвы: Канюшня, Тарфянік, Штаны, Візіра і іншыя. Другую групу складаных мікратапонімаў, у аснове якіх дзве асновы, складаюць усяго 4 найменні: Ваданоссе, Вузкакалеяка, Кураед (Куроід), Шушкаедава. У трэцюю групу ўваходзяць састаўныя найменні ўрочышчаў, якія складаюцца з 2 і больш самастойных слоў: Панскі двор, Дворны луг.

Асноўнымі тыпамі словаўтварэння мікратапонімаў выяўлены: семантычны (84 назвы), марфалагічны (173 назвы), сінтаксічны (64 назвы).

Семантычны тып – гэта пераасэнсаванне значэння слова, набыццё словам новага лексічнага значэння. Новыя словы не ўзнікаюць, а новы сэнс набываюць агульныя ці ўласныя назоўнікі: Вір, Пякі, Астравок і іншыя.

У залежнасці ад таго, пры дапамозе якіх афіксаў утвараюцца новыя словы, у марфалагічным словаўтварэнні мікратапонімаў выдзяляюцца наступныя спосабы: прыставачны (5 найменняў), суфіксальны (153), прыставачна-суфіксальны (15). Мікратапонімаў, які ўтвораны суфіксальным спосабам, большая колькасць. Найбольш прадуктыўнымі з'яўляюцца суфіксы: -нік- (Чарнічнік, Скотнік), -к- (Дзялкі, Вілкі), -ав-, -ов-, -ёв- (Зайцава, Алікава).

Да мікратапонімаў, якія ўтварыліся сінтаксічным тыпам, адносяцца складаныя назвы, што ўзніклі шляхам аб'яднання двух слоў у адну лексічную адзінку. У сінтаксічным тыпе выдзяляюцца тры спосабы ўтварэння назваў: лексіка-сінтаксічны (62 найменні), сінтаксічна-марфалагічны (4), марфалага-сінтаксічны (19).

Мікратапонімы, утвораныя лексіка-сінтаксічным спосабам, складаюцца з двух слоў – прыметніка і назоўніка: Алесева кладка, Напалеонаўская гара або парадкавага лічэбніка і назоўніка: Пяты гарадок.

Назваў урочышчаў, якія ўтварыліся сінтаксічна-марфалагічным спосабам – асноваскладаннем ці словаскладаннем, у мікратапонімах Варапаеўскага сельсавета невялікая колькасць: 4 назвы (Ваданоссе – поле (в.Ясюкі), Вузкакалеяка – дарога (в.Гута і п.Варапаева), Кураед (Куроід) – месца ў лесе (в.Гута), Шушкаедава – балаціна (в.Чорнае)).

Да марфалага-сінтаксічнага спосабу ўтварэння назваў належыць субстантывацыя прыметнікаў (Баравы, Белая, Воўчае, Гарэлае, Глінная).

Асобна стаіць мікратапонім Мястэчка, дзе смяецца заяц. Ён адзіны сярод запісаных мікратапонімаў, які мае структуру не словазлучэння, а складаназалежнага сказа.

Паводле свайго паходжання мікратапонімы падзяляюцца на дзве вялікія групы: адапелятыўныя назвы (Джакузі, Маяк) і аданімічныя назвы (Андрэўка, Хілеў капец). Да аданімічных назваў належаць і адтапанімічныя (Масква, Парыж, Шанхай), якія намі былі выдзелены ў рабоце як асобная група.

Мікратапоміны Пастаўшчыны паводле семантыкі падзяляюцца на наступныя групы:

1. Назвы, семантыка якіх не залежыць ад мясцовай спецыфікі і відавочная ў большай ці меншай ступені (Астравок (невялікі востраў пасярод возера ў в.Гута), Вузкакалеяка (дарога, якая ідзе на месцы старой чыгункі)).

2. Назвы, значэнне якіх дакладна раскрываецца толькі ў мясцовым кантэксце (Кіёўнік – месца ў лесе за в.Гута, дзе растуць маладзенькія тоненькія, як кіёк, дрэўцы. Кій – прамая тонкая палка [2, с.289], але гэта яшчэ і назва рагозу шыракаліснага).

3. Назвы, звязаныя з онімамі іншых тыпаў гэтай мясцовасці (Лясок Зямчонка (лес за в.Хралы, які пасадзіў гаспадар Зямчонак)

4. Назвы з верагоднай семантыкай (Бяздонніца (поле за в.Круткі. Казалі, што на полі было возера без дна).

5. Семантыка назвы не выяўлена нават з адноснай верагоднасцю (Бухоннік – ручэй у возера (в.Стары Двор), Мачульнік – балота за в. Васевічы).

Хочацца адзначыць, што мікратапанімія Варапаеўскага сельскага савета даволі своеасаблівая і разнастайная. Разгледжаная словаўтваральная структура мікратапонімаў паказвае, што назвы ўтварыліся па асноўных тыпах словаўтварэння беларускай мовы.

Практычным вынікам разгледжанага вышэй даследавання стаў складзены слоўнік мікратапанімічных аб'ектаў Пастаўшчыны (дадатак), у якім зафіксавана 321 назва.

#### **Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Капылоў, І.Л. Мікратапанімія беларускага Паазер'я як важная крыніца гісторыка-культурнага ландшафту рэгіёна / І.Л.Капылоў // *Рэгіянальная анамастыка: праблемы і перспектывы даследавання: зб.наук. артыкулаў Міністэрства адукацыі Рэспублікі Беларусь, Установа адукацыі "Віцебскі дзяржаўны ўніверсітэт імя П.М.Машэрава, Смаленскі дзяржаўны ўніверсітэт, Беларускі рэспубліканскі фонд фундаментальных даследаванняў, анамастычная камісія Міжнароднага камітэта славістаў. – Віцебск: ВДУ імя П.М.Машэрава, 2018. – 328 с..*

## ФУНКЦЫЯНАЛЬНАЯ РАЗНАСТАЙНАСЦЬ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ Ў БІЗНЕС-КАМУНІКАЦЫІ

Крапоцін Д.Д.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Дапіра Т.П. – выкладчык

Разглядаюцца пытанні, звязаныя з выкарыстаннем беларускай мовы ў бізнес-камунікацыі. Усталёўваецца ўзаемасувязь паміж выкарыстаннем беларускай мовы і яе функцыямі. Аналізуюцца вынікі, атрыманыя ў ходзе апытанняў, накіраваных на вывучэнне доли прадстаўнікоў беларускамоўнага бізнесу, колькасці работнікаў, якія выкарыстоўваюць нацыянальную мову ў якасці дамінуючай.

Другая палова XX стагоддзя стала перыядам новых выпрабаванняў для мовы карэнных жыхароў Беларусі. Рэферэндум 1995 г. і канстытуцыйнае замацаванне дзяржаўнага двухмоўя (якое фактычна і не перапынялася дагэтуль), на жаль, звязілі і папросту рэзка абмежавалі сферы прымянення беларускай мовы. Гэты лёс напаткаў і беларускамоўны бізнес.

Неабходна адзначыць, што, як ні дзіўна, з кожным днём колькасць бізнесаў, якія ўжываюць беларускую мову ў якасці афіцыйнай, павялічваецца. Гэта звязана з папулярызаваннем мовы, жаданнем людзей захаваць сваю гісторыю і перадаць нашчадкам. Канешне, весці бізнес на беларускай мове спачатку ўяўляецца немагчымым. Змена ўсёй рэкламы, афармленне брэнда і кампаніі, перапрацоўка дзелавога стылю і этыкету - гэта працяглы і працаёмкі працэс, які патрабуе часу і грашовых выдаткаў. Аднак мы можам пераканацца ў тым, што ў апошні час усё больш людзей жадаюць наведаць крамы і кампаніі, дзейнасць якіх вядзецца менавіта на роднай мове. Шыльды на беларускай мове хутчэй прыцягваюць увагу кліентаў – і людзі больш зацікаўлены ў наведванні гэтай фірмы. На пачатковым этапе наведвальнікі, магчыма, і не жадаюць штосьці набыць ці прадаць, атрымаць якую-небудзь паслугу, але далей усё залежыць ад падрыхтаванасці прадаўца ці кіраўніка кампаніі ладзіць беларускамоўнае прадпрымальніцтва.

Прадстаўнікі бізнесу не павінны саромецца звяртацца да навукоўцаў па дапамогу ў перакладзе інфармацыі на нацыянальную мову, бо значна лепш адразу зрабіць добра, чым потым перарабляць [4]. Так, напрыклад, беларускамоўная рэклама дапамагае кампаніі ўплываць на нацыянальную ідэнтыфікацыю беларускага грамадства [3]. Ужыванне роднай мовы ў назвах прадуктаў, на этыкетках і білбордах будзе спрыяць пашырэнню вядомасці і прэстыжу нашай вытворчасці за мяжой. Усё гэта звязана з *разнастайнымі функцыямі мовы*.

Даследчы цэнтр РАБОТА.TUT.BY апытаў 545 рэспандэнтаў, каб высветліць, як людзі адносяцца да рэкламы на роднай мове, а таксама ці могуць яны цалкам перайсці на "матчыну мову" ў рабоце. Вынікі атрымаліся наступныя: нягледзячы на невялікую колькасць людзей, якія пастаянна размаўляюць на беларускай мове, 53,5% рэспандэнтаў адчуваюць павагу да кампаній, якія ствараюць рэкламу на беларускай мове, з выкарыстаннем нацыянальнай сімволікі. Больш за 16% адзначылі, што такая рэклама прыцягвае ўвагу, а 2,1% рэспандэнтаў часцей паддаюцца ўздзеянню падобнай прапановы тавараў і паслуг. Гэта сведчыць аб устойлівай тэндэнцыі, што назіраецца на рынку беларускамоўнай рэкламы: беларусы хочуць чуць рэкламу на сваёй мове, такая рэклама больш прывабная для кліентаў [5].

Галоўнае правіла ўжывання нацыянальнай мовы ў прафесійнай камунікацыі – быць простым, адкрытым і не камплексаваць, але у той жа час прытрымлівацца літаратурных нормаў. Такім чынам праяўляецца *экспрэсіўная функцыя* мовы, бо па выражэнні думак і пачуццяў кожнага чалавека фарміруецца яго ўнутраны партрэт. Гэта дае магчымасць іншым думаць пра тое, што беларусы – добрабычлівыя, талерантныя, гасцінныя, сумленныя людзі. Здараюцца выпадкі, калі не хапае слоўнікавага запаса, што хочацца ужыць рускамоўны адпаведнік. Гэта звязана з тым, што беларуская мова не мае перавагу як дзяржаўная ў параўнанні з рускай на тэрыторыі нашай рэспублікі. Большасць людзей маюць зносіны і пішуць на рускай мове, аддаючы ёй перавагу. Аднак даследаванні паказваюць, што больш за 37% удзельнікаў названага раней апытання сцвярджаюць, што свабодна валодаюць беларускай мовай, а 31% практычна ўсё разумее, але не гаворыць па-беларуску. Пры неабходнасці яшчэ 27% рэспандэнтаў могуць праходзіць інтэрв'ю і апытанні, і толькі 2,6% увогуле не валодаюць мовай. Гэтыя вынікі даюць магчымасць сцвярджаць, што ў бліжэйшы час доля беларускай мовы ў сферы бізнес-камунікацыі будзе толькі павялічвацца.

Пры дапамозе кагнітыўнай функцыі беларусы вивучаюць, як правільна думаць і казаць па-беларуску. У працэсе развіцця беларускамоўнага бізнесу важна захаваць тэндэнцыі даступнасці і лёгкасці зносін на роднай мове. Прафесійная камунікацыя на беларускай мове дае магчымасць спрашчэння ўзаемадзеяння з іншымі славянскімі народамі, бо вельмі шмат падобных слоў у нашых мовах. Такім чынам праяўляецца ўзаема сувязь камунікатыўнай і пазнавальнай функцыі. Даследавання ў галіне выкарыстання беларускай мовы ў бізнес-камунікацыі мала. Па наяўных дадзеных больш за 75% удзельнікаў апытання даследчага цэнтры гатовыя цалкам перайсці на выкарыстанне беларускай мовы ў працы. З іх 43,7% - без асаблівых высілкаў, каля 22% рэспандэнтаў згодныя зрабіць гэта пры ўмове праходжання курса беларускай мовы, 9,9% апытаных гатовыя працаваць “па-беларуску” пры ўмове павышэння заробку [5]. Але варта адзначыць, што ў кампаніях, якія выкарыстоўваюць родную мову, атмасфера ў калектыве становіцца больш сяброўскай, калегі хутчэй аб’ядноўваюцца для дасягнення пастаўленых мэт і задач, бо спалучаныя нацыянальнай ідэяй. Гэта таксама ўплывае і на эфектыўнасць працы.

Любы бізнес – гэта складаныя зносіны. Ужыванне роднай мовы дае магчымасць ярчэй прэзентаваць сябе і кампанію ўсёй краіне. Беларуская мова для нас – гэта не толькі пашана гісторыі нашай Бацькаўшчыны і тым больш не музейны экспанат. Гэта мова нашых адносін, падзей, учынкаў і мова нашых дзяцей. Жывая мова сённяшняга і заўтрашняга дня. Прадстаўнікі бізнесу “па-беларуску” карыстаюцца матчынай мовай пры вядзенні акаўнтаў, пры стасунках з іншымі, у справаходстве, бо актыўна падтрымліваюць шэраг грамадскіх і культурных праектаў, што накіраваныя ўздымаць нацыянальную самасвядомасць грамадства. Адметным прыкладам варта ўзгадаць дзейнасць буйной беларускай кампаніі “Цесляры” [2].

Попыт на зносіны на беларускай мове з кожным днём павялічваецца, таму ўзрастае і прапанова. Мноства кампаній вырашаецца на рэбрэндынг, каб пазначыць сябе на рынку. Узаемадзеянне паміж пакупніком і прадаўцом на беларускай мове адрозніваецца ад камунікацыі на рускай мове, бо на гэта ўплывае эстэтычная функцыя мовы. Для чалавека важна тое, як сказаць, таму ён выкарыстоўвае ў маўленні нацыянальныя маркіраваныя адзінкі, афарызмы, якія ўпрыгожваюць ментальнае маўленне. Людзі імкнуцца адкрыць для сябе нешта новае, незвычайнае, што да гэтага было схавана ад іх. Таму падчас зносін мяжа паміж імі сціраецца, яны становяцца бліжэй па духу і разумеюць, што менавіта яны фарміруюць асаблівы беларускі народ. Гэта прыклад фатычнай функцыі мовы.

Попыт на нацыянальныя тавары заўсёды будзе вышэй за іншыя пры роўнасці фактараў якасць і кошт. Чалавек жадае набываць тавары той краіны, дзе ён жыве, дзе працаваў яго продкі, бо ўпэўнены ў якасці і функцыянальнасці. Таму яму неабходна захаваць той скарб, што пакінулі прашчурны, памножыць яго і перадаць наступнікам. Людзі заўсёды імкнуцца захаваць тое, што ім дорага. Тут ужо праяўляецца функцыя самаідэнтыфікацыі. Значна ўплывае на попыт і этнічная функцыя. Зносіны, узаемадзеянне паміж беларусамі вельмі актыўныя. Людзі заўсёды дзеляцца тымі ўражаннямі, што атрымліваюць ад наведвання розных славатасцей, пасля прачытання кніг на роднай мове, пасля знаёмства з пэўнымі таварамі і паслугамі, якія ўразлілі.

Пераход камерцыйнай дзейнасці на беларускую мову ажыццяўляецца паступова. Гэта можна заўважыць на прыкладзе кампаніі А-100. Па-першае, афіцыйныя вэб-рэсурсы сталі беларускамоўнымі. Па-другое, апэратарам было рэкамендавана абслугоўваць кліентаў менавіта па-беларуску. Па-трэцяе, змяніліся ўсе рэкламныя матэрыялы ў гандлёвых залах, з’явіліся цэтлікі на таварах на роднай мове — некалькі тысяч найменняў бясплатна пераклалі эксперты службы “Хуткая моўная дапамога” курсаў “Мова Нанова”. Такім чынам, праз некаторы час ўся кампанія ператварылася ў беларускамоўную [1].

Важна нагадаць і той факт, што беларусы актыўна дзеляцца каардынатамі кампаній, якія працуюць на беларускай мове, каб іншыя маглі наведаць гэтыя мясціны. Гэтую тэндэнцыю адзначаецца ў сацыяльных сетках, напрыклад Facebook, Instagram, VK, TikTok і так далей. Дзякуючы гэтаму, можна прэзентаваць сваю краіну замежнікам або параіць наведаць пэўныя мясціны сябрам, сваякам, знаёмым. Чынікам таму з’яўляецца жаданне падтрымаць вытворцу ці кампанію, распавесці пра яе усім, каб многія змаглі дакрануцца да свайго роднага і адметнага. Гэта дае магчымасць лепш вивучыць краіну, павялічыць прыбытак прадпрымальнікаў, шырока разрэкламаваць кампанію, каб памножыць колькасць ахвочых набыць тавар ці паслугу. Падтрымка беларускамоўнага бізнесу дае магчымасць развівацца малому, сярэдняму, буйному прыватнаму бізнесу і пазітыўна ўплывае на развіццё эканомікі ў цэлым.

У выніку варта адзначыць, што беларус сам павінен вырашыць, ці з’яўляецца беларуская мова для яго прыярытэтнай. Ад адказу на гэтае пытанне залежыць будучыня “бізнесу па-беларуску” і матчынай мовы ўвогуле, а таксама праява функцыі самаідэнтыфікацыі беларусаў.

#### **Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. А-100: «Мы не пераводзілі бізнес на беларускую мову, мы пераклалі на яе маркетынгавыя камунікацыі» [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <https://marketing.by/mnenie/a-100-my-ne-peravodz-l-b-znes-na-belaruskuyu-movu-my-peraklал-na-yae-marketyngevavya-kamun-katsy/> – Дата доступу: 10.04.2022.
2. 3 Днём роднай мовы, сябры! [Запіс у Facebook]. – Рэжым доступу: <https://www.facebook.com/cesliary/posts/1333381543539770/> – Дата доступу: 10.04.2022.
3. Кампанія «Хенкель Баўтэхнік»: Рэкламавацца па-беларуску зараз модна [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: [http://stroyka.by/news/2014/05/27/reklama\\_na\\_belaruskaj\\_move](http://stroyka.by/news/2014/05/27/reklama_na_belaruskaj_move) – Дата доступу: 10.04.2022.
4. Як беларуская мова становіцца мовай бізнесу і інтэрнэту [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <https://1prof.by/news/v-strane/yak-belaruskaya-mova-stanovicca-movaj-b/> – Дата доступу: 10.04.2022.
5. Исследование показало, что реклама на "мове" вызывает уважение к брендам [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://marketing.by/analitika/issledovanie-pokazalo-chto-reklama-na-move-vyzyvaet-uvazhenie-k-brendam/> – Дата доступа: 10.04.2022.

# INSTAGRAM ЯК ЭЛЕКТРОННЫ РЭСУРС - ДАПАМОЖНІК ДЛЯ ВЫВУЧЭННЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ

Кароль І. Ю, Пінчук Я. І.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Дапіра Т.П. – выкладчык

У артыкуле разгледжана сацыяльная сетка Instagram як інтэрнэт-рэсурс, што можа быць прыдатны для вывучэння беларускай мовы і анлайн-адукацыі. Прыведзены прыклады тэматычных блогаў. Вызначаны плюсы і мінусы інтэрнэт-навучання.

У сучасным свеце Інтэрнэт лічыцца адной з галоўных крыніц адукацыйнай інфармацыі. Прадстаўленне звестак у кібернетычнай прасторы пастаянна змяняецца, узнікаюць новыя рэсурсы, дапаўняюцца старыя. Умелае выкарыстанне інтэрнэт-крыніц пашырае віды вучэбнай дзейнасці, эканоміць час на пошук неабходнай інфармацыі, робіць адукацыйны працэс больш эфектыўным [1].

Сусветная камп'ютарная сетка дае ўнікальныя магчымасці для дыялогу чалавека з навукай і культурай, а як вынік для ўсебаковага развіцця асобы. Укараненне інтэрнэт-тэхналогій у адукацыю дазваляе зрабіць навучанне больш індывідуалізаваным, дае магчымасць асвойваць матэрыял у сваім тэмпе, шукаць дадатковыя дадзеныя і заданні з розным узроўнем складанасці, удзельнічаць у творчых і групавых праектах.

Сёння на прасторах Інтэрнэту існуе бясконца колькасць рэсурсаў, якія дазваляюць структураваць і аб'яднаць разнастайныя магчымасці анлайн-навучання. Адным з такіх рэсурсаў з'яўляецца сацыяльная сетка Instagram.

Instagram з'яўляецца амерыканскай сацыяльнай сеткай для абмену фатаграфіямі і відэа, заснаванай Кевінам Сістрам і Майкам Крыгерам. Прылада дазваляе карыстальнікам загружаць медыяфайлы, якія можна рэдагаваць з дапамогай фільтраў і арганізоўваць з дапамогай хэштэгаў і геаграфічных пазнак. Паведамленнямі можна дзяліцца публічна або з загадзя адабранымі падпісчыкамі. Карыстальнікі могуць праглядаць кантэнт іншых людзей па тэгах і месцазнаходжанні, а таксама знаёміцца з трэндавым матэрыялам [2]. Да снежня 2010 года ў Instagram быў адзін мільён зарэгістраваных карыстальнікаў. У чэрвені 2011 года — ужо пяць мільёнаў. Да верасня гэтая лічба падвоілася, а да сакавіка 2012 колькасць карыстальнікаў дасягнула амаль 30 мільёнаў. Пад канец лютага 2013 года Instagram абвясціў аб 100 мільёнах актыўных карыстальнікаў.

Папулярнасць дадатку справакавала з'яўленне мноства распрацовак, так ці інакш звязаных з Instagram. У якасці асобнага напрамку такіх распрацовак можна вылучыць праекты разнастайных прылад, прызначаных для працы з Instagram.

Дзякуючы свабодзе выбару тэматычнай накіраванасці свайго профілю, у Instagram існуе шэраг блогераў, старонкі якіх прысвечаны вывучэнню беларускай мовы:

*Bielaruskija\_havorki* – старонка пра натуральную беларускую мову – жывую мову з першых вуснаў – што яшчэ захавалася ў натуральным асяродку. Падаецца шмат звестак пра гаворкі Барысаўскага павету. Вялікая ўвага надаецца матэрыялам пра ідыяматычнасць беларускай мовы.

*Inna\_belmova* – профіль існуе ў першую чаргу для таго, каб паказаць багацце і прыгажосць беларускай мовы. У другую чаргу – для прэзентацыі паслуг рэпетытара па беларускай мове для школьнікаў.

*Dasha.belmova* – акаўнт першапачаткова задумваўся аўтаркай як дапаможнік вучням і бацькам, для анонсаў мерапрыемстваў і сустрэч у класе, падначаленым класнаму кіраўніку. З цягам часу блогер зразумела, што аўдыторыя больш шырокая па ўзросце і знаходзіцца тут для паглыблення сваіх ведаў па беларускай мове і літаратуры. Акрамя таго, блог дапамагае аўтарцы трансліраваць свой багаты вопыт у выкладанні названых школьных прадметаў і паказвае, што ў сучаснай школе ёсць настаўнікі, якія зацікаўлены ў павышэнні кампетэнцый сваіх вучняў з дапамогай самых сучасных інтэрнэт-тэхналогій. Вучням гэты блог прапануе разнастайныя рознаўзроўневыя тэсты і віктарыны.

*Belmovaazam* – пазнавальная старонка для тых, хто рыхтуецца да цэнтралізаванага тэсціравання і жадае ведаць мову на вельмі высокім узроўні. Змяшчаюцца тэарэтычныя матэрыялы для падрыхтоўкі да ЦТ па беларускай мове ў выглядзе кароткіх адаптаваных канспектаў па тэмах і невялікіх тэставых заданняў. Акрамя гэтага, прапанаваны раздзел “Хвілінка матывацыі” (для падтрымання псіхалагічнага настрою) і раздзел “За межамі ЦТ” (для развіцця пазнавальнага інтарэсу). Напачатку старонка была створана для канкрэтнага класа, але з цягам часу выйшла за гэтыя межы: колькасць падпісчыкаў з розных куткоў Беларусі, блізкага і нават далёкага замежжа стала актыўна павялічвацца.

*Slavcentr* – глабальная акаўнт рэкламуе і прасоўвае моўныя курсы па славянскіх мовах (польскай, чэшскай, славацкай) і іншыя паслугі. Змешчаны кантэнт, які прэзентуе і папулярызуе беларускую мову. Гэта свядомая аўтарская пазіцыя, як і мова, на якой вядзецца блог.

*Alternative.museum* – старонка пра гісторыю і культуру Беларусі. Развіваецца дзеля папулярызацыі беларускай культуры, каб паказаць, як можна крэатыўна і весела распавядаць пра гісторыю на роднай мове.

*Lohkaja\_mova* – блог для тых, хто хоча пашырыць свой слоўнік запас на матчынай мове. У апісанні да кожнага слова прыводзіцца яго тлумачэнне і прыклады ўжывання з твораў вядомых беларускіх пісьменнікаў. Кожнае слова падаецца яшчэ і лацінскай графікай. Пасля падпіскі на гэты блог у вашай стужцы навін штодзень будуць з'яўляцца новыя словы, фразеалагізмы, прымаўкі і прыказкі, а таксама цытаты знакамітых людзей па-

беларуску. У праекта ёсць шэраг поспехаў: вялікая колькасць падпісчыкаў за даволі малы перыяд існавання блогу (запусцілі старонку ў красавіку 2020); у мінулым годзе выдалі друкаваныя каляндарыкі-слоўнікі на роднай мове, якія разышліся па ўсім свеце ў колькасці звыш 4 тысяч асобнікаў.

Хочацца адзначыць, што такі від інтэрнэт-навучання мае свае плюсы і мінусы. Напрыклад, станоўчымі рысамі можна назваць наступныя: эканомія часу паездак на вучобу і грошай на набыццё кніг, слоўнікаў, іншых школьных прыладаў; магчымасць вучыцца з любога месца свету, што дапаможа тым, хто надае шмат часу іншым сферам жыцця; псіхалагічны камфорт (індывідуальны тэмп заняткаў, няма трывожнасці ад выкліку да дошкі ці памылак у выкананні чаго-небудзь і г. д.)

Аднак ёсць і адваротны бок навучання ў Instagram: трэба надаваць пэўны час на адаптацыю на новай платформе; неабходна першапачаткова выдаткаваць сродкі на патрэбную тэхніку для вядзення блогу; выкладчыкам трэба перайсці на дыстанцыйны фармат выкладання, які досыць моцна адрозніваецца ад класічнага. Трэба адзначыць, што не ўсе рэсурсы маюць аднолькава якасную рэдактуру.

Выдаленая адукацыя зручна яшчэ і тым, што яна не мае жорсткіх тэрмінаў. Нават праграма ў большасці выпадкаў складаецца з улікам пажаданняў навучэнца, паслядоўнасць курсаў і тэмп навучання кожны выбірае сам, можна не баяцца “адлічэння з блогу”.

Важна тое, што ў інтэрнэце вучыцца можа кожны. Няма жорсткай верхняй мяжы, якой усталёўваецца, напрыклад, колькасць чалавек у групе, ды і груп, як такіх, няма. Усё індывідуальна. Да недахопаў жа можна аднесці яшчэ тое, што не кожны здольны самастойна працаваць, некаторым людзям значна прасцей вучыцца ў групе для дасягнення максімальнай эфектыўнасці.

Падводзячы вынік, неабходна сказаць, што анлайн-адукацыя, асабліва ў Instagram, - гэта зручна, сучасна, цікава. Індустрыя анлайн-навучання значна вырасла з 2000 года. Ніводная іншая падгаліна адукацыі не мела ў дадзены перыяд такога пашырэння. Калі і былі нейкія сумненні ў будучыні анлайн-навучання, яны былі скасаваны рознымі з’явамі рэальнасці, напрыклад, пандэміяй Covid-19. Аднак трэба дакладна ўсведамляць, што Instagram як інтэрнэт-рэсурс не здольны замяніць настаўніка, які звыкла працуе каля дошкі ў класе, або выкладчыка, які традыцыйна навучае студэнтаў, што сацыяльная сетка не закрые ўсіх прабелаў у ведах навучэнца, не вырашыць яго асабістыя праблемы, не “ўкладзе” ў яго галаву патрэбныя веды, не раскрые своечасова яго творчы патэнцыял, не будзе хвалявацца за яго поспехі і няўдачы так, як гэта можа рабіць сапраўдны педагог.

#### **Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Русак, В. У. Адукацыйныя інтэрнэт-рэсурсы ў сферы вывучэння і выкладання беларускай мовы [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: [https://elib.belstu.by/bitstream/123456789/40377/1/Русак\\_Адукацыйныя.pdf](https://elib.belstu.by/bitstream/123456789/40377/1/Русак_Адукацыйныя.pdf) – Дата доступу: 10.04.2022.

2. Instagram [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <https://ru.wikipedia.org/?curid=3419486&oldid=120897479> – Дата доступу: 10.04.2022.

3. Формы дыстанцыйнага навучання. Адукацыя па Інтэрнэце [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу <https://be.birmis.com/%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D1%8B-%D0%B4%D1%8B%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%8B%D0%B9%D0%BD%D0%B0%D0%B3%D0%B0-%D0%BD%D0%B0%D0%B2%D1%83%D1%87%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F/> – Дата доступу: 10.04.2022.

## **АСАБЛІВАСЦІ ВЫКАРЫСТАННЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ Ў СФЕРЫ АХОВЫ ІНФАРМАЦЫІ**

*Лукашонак А.К., Ільющанка А.І.*

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

*Дзіпра Т.П. – выкладчык*

У рабоце раскрываюцца паняцці крыптаграфія, шыфратэкст, кадаванне, шыфр Цэзара, ідэнтыфікацыя. Робіцца спроба выкарыстання беларускай мовы ў сістэме забеспячэння прыватнасці. Апісваюцца асаблівасці выкарыстання роднай мовы ў сучаснай крыптаграфіі.

На сённяшні дзень моўная сітуацыя ў Беларусі характарызуецца як білінгвальная. Двухмоўе – гэта адначасовае функцыянаванне ў грамадстве дзвюх моў. У такіх умовах вельмі важным лічым развіццё менавіта нацыянальнай мовы ў сучасных запатрабаваных сферах дзейнасці, а менавіта ў пытаннях інфармацыйных тэхналогій, у галіне абароны інфармацыі, індывідуальнай бяспекі і так далей.

Беларуская мова мае шмат агульных граматычных і лексічных уласцівасцей з іншымі ўсходнеславянскімі мовамі. Разам з тым яна надзеленая асаблівасцямі, дзякуючы якім можа выкарыстоўвацца ў галіне абароны інфармацыі на адным узроўні з іншымі мовамі, а ў нечым і перамагаць над імі.

У працы апісваецца спроба выкарыстаць беларускую мову ў шыфраванні і парольнай абароне.

На працягу ўсёй гісторыі чалавецтва імкнулася схваць пэўную інфармацыю ад старонніх вачэй. Таму не дзіўна, што з гэтага жадання паўстала цэлая галіна ведаў – крыптаграфія [1]. Крыптаграфія — навука пра метады забеспячэння прыватнасці (немагчымасці чытання інфармацыі староннім) і аўтэнтычнасці (цэласнасці і сапраўднасці аўтарства, а таксама немагчымасці адмовы ад аўтарства) інфармацыі [2].

Інфармацыя, якая перадаецца па канале сувязі і якая падлягае шыфраванню, называецца адкрытым (зыходным) тэкстам (пазначаецца М ад англійскай message), а крыптаграфічна ператвораная інфармацыя называецца шыфратэкстам (пазначаецца С ад англійскай ciphertext). Крыптаграфічнае пераўтварэнне адкрытага тэксту ў шыфратэкст рэалізуецца па пэўным алгарытме. Адпраўнік выконвае крыптаграфічнае пераўтварэнне (шыфраванне) адкрытага тэксту і фарміруе, такім чынам, шыфратэкст, перадаючы яго ў канал сувязі, а атрымальнік выконвае адваротнае крыптаграфічнае пераўтварэнне шыфратэкста (расшыфраванне) у адкрыты тэкст. Сістэма, у якой ажыццяўляецца шыфраванне і расшыфраванне інфармацыі называецца крыптасістэмай або шыфрам [3].

Важным параметрам любога шыфру з'яўляецца ключ — параметр крыптаграфічнага алгарытму, што забяспечвае выбар аднаго пераўтварэння з сукупнасці пераўтварэнняў, магчымых для гэтага алгарытму. У сучаснай крыптаграфіі мяркуецца, што ўся сакрэтнасць крыптаграфічнага алгарытму засяроджана ў ключы, але не ў дэталях самога алгарытму (прынцып Керкгофса) [3].

Варта не блытаць шыфр з кадаваннем — фіксаваным пераўтварэннем інфармацыі з аднаго выгляду ў іншы. У кадаванні адсутнічае паняцце ключа і не дзейнічае прынцып Керкгофса. У цяперашні час кадаванне практычна не ўжываецца для абароны інфармацыі ад несанкцыянаванага дуступу, а толькі як абарона ад памылак пры перадачы інфармацыі (перашкодаўстойлівае кадаванне) і ў іншых мэтах, не звязаных з абаронай.

Шыфр можа ўяўляць сабой сукупнасць умоўных знакаў (умоўны алфавіт з лічбаў ці літар альбо алгарытм пераўтварэння звычайных лічбаў і літар).

Для прыкладу выкарыстання беларускай мовы ў шыфраванні мы ўзялі шыфр Цэзара.

Шыфр Цэзара – адна з самых простых і найбольш вядомых крыптасістэм, якая адносіцца да шыфраў падстаноўкі. У гэтай крыптасістэме кожны сімвал адкрытага тэксту замяняецца сімваламі, якія знаходзяцца на некаторым пастаянным ліку пазіцый злева або справа ў алфавіце ад замяняемага сімвала адкрытага тэксту. Лік, які характарызуе колькасць пазіцый зруху налева або направа па алфавіце адносна пазіцыі пераўтваральнага сімвала адкрытага тэксту, з'яўляецца крыптаграфічным ключом і вызначаецца выразам:  $n-1$  (дзе  $n$  – лік знакаў у алфавіце) [4].

Для шыфравання інфармацыі неабходна мець, акрамя адкрытага тэксту, яшчэ і алфавіт. Для гэтага шыфру мы карысталіся беларускім алфавітам. Кожная літара алфавіта адпавядае яе парадкаваму нумару, а апостраф мае нумар трыццаць тры.

Зашыфруем паведамленне, у якасці якога выкарыстаем першыя радкі верша Якуба Коласа:

*“Люблю я прыволле*

*Шырокіх палёў,*

*Зялёнае мора*

*Ржаных каласоў.”*

Выкарыстоўваючы ключ роўны пятнаццаці, атрымаем шыфратэкст:

*“ылпыл м я'ірьюыу*

*зі'юшце яоы'уг*

*хмы'у'оу эю'о*

*'фoыx шoыoae”*

Размаўляючы пра бяспеку інфармацыі, якая знаходзіцца ў тэлефоне, камп'ютары ці ў іншых прыладах, неабходна таксама ведаць і разумець, што такое ідэнтыфікацыя і якія тыпы ідэнтыфікатараў ёсць на сённяшні дзень.

Ідэнтыфікацыя – працэс прысваення ўнікальнай (непаўторнай) прыкметы (ідэнтыфікатара) суб'екту дуступу, па якім ён будзе пазнаны [5].

Віды ідэнтыфікатараў:

1. Ідэнтыфікатар можа быць запісаны на пэўнае прыстасаванне, якое гарантуе супрацьдзеянне пагрозе захаванасці ідэнтыфікатара. Прыкладам могуць быць спецыялізаваныя прыстасаванні, што забяспечваюць захаванасць інфармацыі і якія падключаюцца да персанальнага камп'ютара праз раздым USB.

2. У якасці ідэнтыфікатара могуць выкарыстоўвацца біямэтрычныя характарыстыкі чалавека (паводніцкія і фізіялагічныя).

3. Ідэнтыфікатар, які вядомы толькі суб'екту дуступу. Такі падыход мяркуе, што ідэнтыфікатар неабходна запомніць. Прыкладам з'яўляецца пароль.

Пароль часта выкарыстоўваюць у інфармацыйных сістэмах. Гэта абумоўлена наступнымі перавагамі:

- выбраць яго можа сам суб'ект інфармацыйнай сістэмы;
- пры кампраметацыі яго можна досыць лёгка змяніць;
- складанасць і кошт сістэмы невысокія.

Часцей за ўсё паролі напісаны з выкарыстаннем рускага ці англійскага алфавітаў, а паролі на беларускай мове выкарыстоўвае меншасць людзей. Але трэба звярнуць увагу: паролі на беларускай мове з прычыны яе асаблівасцей будуць мець большую ўстойлівасць і надзейнасць.

Так, напрыклад, на падбор пароля на рускай мове "п'едестал" - па дадзеных сайта 2ip.ru, спатрэбіцца 193 хвіліны, а на падбор пароля "п'едэстал" па-беларуску спатрэбіцца 53 гадзіны.

Адбываецца гэта праз наяўнасць ў беларускай мове такога надрадкавага знака, як апостраф. Ён з'яўляецца спецыяльным сімвалам [6]. Прыкладамі іх з'яўляюцца : \$, #, @, !, %, ^, &, \*, (, ). Дастасаванне ў алфавіт гэтых сімвалаў значна павялічвае час падбору пароля.

Такім чынам, у сферы абароны інфармацыі беларуская мова мае свае асаблівасці і перавагі, можа выкарыстоўвацца ў абароне інфармацыі на адным узроўні з рускай і англійскай мовамі. На сённяшні дзень

беларускую мову актыўна выкарыстоўвае моладзь, таму нам, студэнтам тэхнічнага ўніверсітэта, хочацца выкарыстоўваць яе ў цікавай і вельмі распаўсюджанай галіне аховы інфармацыі.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Крыптаграфія. Што гэта такое? [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://be.atomy.com/%D0%BA%D1%80%D1%8B%D0%BF%D1%82%D0%B0%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%84%D1%96%D1%8F-%D1%88%D1%82%D0%BE-%D0%B3%D1%8D%D1%82%D0%B0-%D1%82%D0%B0%D0%BA%D0%BE%D0%B5-%D0%B0%D1%81%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%8B/> – Дата доступу: 08.04.2022.
2. Крыптаграфія [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.wiki.by.nina.az/%D0%9A%D1%80%D1%8B%D0%BF%D1%82%D0%B0%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%84%D1%96%D1%8F> – Дата доступу: 04.04.2022.
3. Шыфр [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://be.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D1%8B%D1%84%D1%80> – Дата доступу: 04.04.2022.
4. Борботько, Т.В. Шифрование и расшифрование информации с использованием шифра Цезаря: пособие / Т. В. Борботько [и др.]. – Минск: БГУИР, 2021. – 8 с.
5. Борботько, Т.В. Противодействие утечке конфиденциальной информации. Лабораторный практикум: пособие / Т. В. Борботько [и др.]. – Минск: БГУИР, 2018. – 188 с.
6. Какие специальные символы в пароле? [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://rsbset.ru/kakie-spetsialnye-simvolyy-v-parole/#i> – Дата доступу: 08.04.2022.

## 3 ГІСТОРЫІ КРЫПТАГРАФІІ І ШЫФРАВАННЯ. БЕЛАРУСКАЯ КРЫПТАВАЛЮТА.

Юнга С.Ю., Літаш А.В., Канаваленка І.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Даліра Т.П. – выкладчык

У рабоце разглядаюцца пытанні з гісторыі зараджэння крыптаграфіі, першых шыфратэкстаў, стварэння першай беларускай крыптавалюты. Раскрываюцца паняцці блокчэйн, крыптавалюта, хэшыраванне. Апісваюцца асаблівасці выкарыстання нацыянальнай мовы ў крыптаграфіі.

Прызначэнне мовы, яе роля – найперш быць сродкам людскіх дачыненняў (зносін), інакш камунікацыі (ад лац.— паведамленне, сувязь, стасункі). Пры кантактах людзі перадаюць адзін аднаму свае думкі, волевыяўленні, пачуцці, уздзейнічаюць адзін на аднаго, дамагаюцца ўзаемаразумення, наладжваюць сумесную працу [1, с.11]. Іншы раз у чалавека ўзнікае патрэба ў канфідэнцыйнасці — калі патрэбна перадаць звесткі так, каб іншы чалавек пры авалоданні гэтымі звесткамі, не змог даведацца пра іх сэнс і змест. Пытанні інфармацыйнай бяспекі ў частцы ўтойвання сэнсу пэўнага паведамлення займаецца такая сфера апрацоўкі і пераўтварэння інфармацыі, як шыфраванне, а навука, што вывучае метады шыфравання, называецца крыптаграфія.

Спынімся на асноўных тэрмінах, якімі мы апярыруем у працы:

Крыптаграфія – навука пра метады забеспячэння прыватнасці (немагчымасці чытання інфармацыі староннім) і аўтэнтычнасці (цэласнасці і сапраўднасці аўтарства, а таксама немагчымасці адмовы ад аўтарства) інфармацыі [2].

Крыптааналіз – навука, якая вывучае матэматычныя метады парушэння сакрэтнасці і цэласнасці інфармацыі.

Шыфраванне – тэхналогія кадзіравання і раскадзіравання дадзеных.

Шыфратэкст – вынік прымянення алгарытму для кадзіравання дадзеных з мэтай зрабіць іх недаступнымі для чытання.

Хэш-функцыя – функцыя, якая пераўтварае паведамленне адвольнай даўжыні ў лічбу («скрутка») фіксаванай даўжыні. Для крыптаграфічнай хэш-функцыі (у адрозненні ад хэш-функцыі агульнага прызначэння) складана вылічыць адваротную і нават знайсці два паведамленні з аднолькавым значэннем хэш-функцыі [2].

Крыптаграфія і само шыфраванне выкарыстоўваліся людзьмі на працягу тысячагоддзяў для абароны сваіх сакрэтаў. А ў сучаснасці інфармацыя вельмі важная, бо, як той казаў, хто валодае інфармацыяй, той валодае светам. Так, у Старажытным Рыме была праблема, што ганцы з сакрэтнымі ваеннымі пасланямі часта падвяргаліся нападкам з боку ворагаў. Гэта давала вялізную перавагу перахопнікам, паколькі яны ведалі планы рымскай арміі. Таму неабходна было забяспечыць бяспечную сувязь паміж палкамі. Юлій Цэзар каля 2000 гадоў таму, кіруючы рымскай арміяй, распрацаваў шыфравальны код, у якім замяніў адны літары іншымі. Можна было не хвалявацца за сакрэтнасць інфармацыі, якая перадавалася, бо расшыфраваць паведамленне мог толькі той, хто ведаў табліцу падстаноў.

Першы тэкст з элементамі крыптаграфіі быў знойдзены ў грабніцы старажытнаегіпецкага вяльможы, які жыў амаль 4000 гадоў таму. Недзе каля 1900 г. да н. э. пісар Хнумхатэпа занатоўваў жыццё свайго гаспадара ў яго магіле. У самім тэксце ён выкарыстоўваў некалькі незвычайных сімвалаў, якія хавалі сэнс гэтага тэксту. Тады ўжываўся ўжо так званы метад падстаноўкі. З развіццём егіпецкай культуры замена іерогліфаў стала больш распаўсюджанай. Ёсць розныя версіі яе паходжання. Першая версія заключаецца ў тым, што яны хацелі схаваць свае рэлігійныя абрады ад простых людзей. Другая версія – у тым, што перапісчыкі надалі тэксту

нефармальны выгляд, як у наш час юрысты, напрыклад, выкарыстоўваюць спецыфічныя выразы для замены звычайных слоў. Егіпецкая крыптаграфія магла быць спосабам пісара зрабіць уражанне на іншых людзей, каб паказаць, што ён можа выказаць думкі на больш высокім узроўні [3].

Сёння крыптаграфія значна рушыла наперад. У самых алгарытмах у якасці аперацый, закліканых абцяжарыць лінейны і дыферэнцыяльны крыптааналіз, сталі выкарыстоўваць складаныя матэматычныя канструкцыі. Для вырашэння задачы абароны інфармацыі прапануюцца ўсё новыя механізмы, у тым ліку арганізацыйныя і заканадаўчыя. Развіваюцца прынцыпова новыя кірункі. На стыку квантавай фізікі і матэматыкі развіваюцца квантавыя вылічэнні і квантавая крыптаграфія. У сучасным свеце крыптаграфія знаходзіць мноства розных праяў выкарыстання: у саатавай сувязі, пры падключэнні да Wi-Fi, на транспарце для абароны квіткоў ад падробак, у банкаўскіх аперацыях, для абароны электроннай пошты ад спаму [4].

Неабходна адзначыць, што сучасная крыптаграфія праяўляецца яшчэ ў адным важным аспекце – крыптавалюце. Крыптавалюта – лічбавы актыў, прызначаны для працы ў якасці сродку абмену з выкарыстаннем крыптаграфіі для забеспячэння бяспекі транзакцый і кантролю стварэння дадатковых адзінак валюты [2]. Крыптавалюты класіфікуюцца як падмноства лічбавых валют, а таксама як падмноства альтэрнатыўных валют. Дэцэнтралізаваную крыптавалюту разумеюць як валюту, у якой няма ўнутранага ці вонкавага адміністратара ці якога-небудзь яго аналагу. Сама па сабе крыптавалюта не мае якой-небудзь асаблівай матэрыяльнай або электроннай формы – гэта проста лічба, якая пазначае колькасць дадзеных разліковых адзінак і запісваецца ў адпаведнай пазіцыі інфармацыйнага пакета пратакола перадачы дадзеных, часта нават не падвяргаецца шыфраванню, як і ўся іншая інфармацыя аб транзакцыях паміж адрасамі сістэмы.

Тэхналогія, якая забяспечвае функцыянаванне крыптавалют, а менавіта перадачу сродкаў ад аднаго карыстальніка да іншага, мае назву Blockchain. Блокчэйн – гэта сістэма з блокаў, што паслядоўна стаяць і захоўваюць інфармацыю. Кожны наступны блок утрымлівае ў сабе хэшыраваную інфармацыю папярэдніх блокаў. Гэтая інфармацыя захоўвае ў сабе звесткі аб тым, хто адправіў грашовыя сродкі, хто іх прыняў, а таксама ўсе звесткі аб папярэдніх транзакцыях, у якіх удзельнічалі сродкі, што перадаюцца. Хэшыраванне (з англ. - смецце, блытаніна) - працэс пераўтварэння інфармацыі нявызначанага аб'ёму ў радок з сімвалаў фіксаванай колькасці.

Існуюць розныя тыпы хэшыравання. Адзін з самых папулярных – шыфраванне SHA-256. Хэшыраванне дазваляе шыфраваць інфармацыю з мэтай абароны транзакцый ад парушальнікаў, якія спрабуюць незаконна атрымаць чужыя сродкі. У пачатку кожнай транзакцыі сістэма правярае інфармацыю аб абодвух удзельніках аперацыі, аналізуе паслядоўнасць блокаў хэшыраванай інфармацыі. Калі ж парушальнік паспрабуе выставіць сябе за атрымальніка грашовых сродкаў, то яму давядзецца змяніць абсалютна ўвесь ланцужок блокаў з інфармацыяй, хэшыраванай раней. Такая ўласцівасць хэш-функцыі, пры якой найменшая змена ў звестках прыводзіць да кардынальнай змены наступных блокаў хэшыраванай інфармацыі, называецца «лавінным эфектам». Такім чынам, хэшыраванне прадукірае магчымасць крадзяжу сродкаў [5].

Беларусь не адстае ад сучаснага свету, і ўжо ў 2017 годзе з'явілася першая айчынная крыптавалюта, якая атрымала назву Талер (на англ. Taler, скарот. TLR). Такая назва прапанавалася ў пачатку 1990-х гадоў для ўведзенай тады беларускай грашовай адзінкі. Паходзіць найменне ад старажытнай чаканай срэбнай манеты, якая хадзіла на беларускіх землях у 16-19 стагоддзях. Назва для грашовай адзінкі прынята не была, аднак яна была ўжытая беларускімі аўтарамі і прымененая да крыптавалюты. Стваральнікамі Талера з'яўляюцца два беларусы: Дзяніс Лаўнікевіч, прафесійны журналіст і эканамічны аглядальнік, а таксама Сяргей Лаўрыненка, ІТ-менеджар. Першая транзакцыя Талера прайшла 13 верасня 2017 года. Гэта дата прынята за дзень нараджэння першай беларускай крыптаманеты. Усяго эмісія Талера складае 23,333,333 манеты. Гэтая крыптавалюта з'яўляецца першым крокам у заяве беларускай біржы на сусветнай арэне. Сёння здзяйсняюцца аперацыі з айчынай крыптавалютай, аднак яе курс не заўсёды стабільны. Хоць нестабільнасць любой крыптавалюты – звычайная справа. Мы будзем спадзявацца, што будучыня не толькі дадзенай крыптавалюты і ўсёй біржавой сістэмы Беларусі будзе толькі развівацца і ўмацоўвацца [6].

У заключэнні хочацца сказаць, што мова адыгрывае вельмі важную ролю ў жыцці чалавека. Нацыянальная мова – найважнейшы сродак зносін паміж прадстаўнікамі пэўнага народа, і агульнасць мовы з'яўляецца важнай умовай эканамічнай і палітычнай канцэнтрацыі жыцця грамадства ў канкрэтны перыяд функцыянавання нацыі. На сучасным этапе беларуская нацыянальная мова паспяхова выконвае свае функцыі ў розных сферах зносін паміж людзьмі. У такіх умовах лічым вельмі важным развіваць функцыянаванне роднай мовы ў сучасных запатрабаваных сферах дзейнасці, а менавіта ў пытаннях інфармацыйных тэхналогій, у галіне абароны інфармацыі, індывідуальнай бяспекі і г.д.

#### Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Сцяцко, П. У. Уводзіны ў мовазнаўства: Дапаможнік / П. У. Сцяцко – Гродна: ГрДУ, 2001. – 229 с.
2. Крыптаграфія [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://be.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%80%D1%8B%D0%BF%D1%82%D0%B0%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%84%D1%96%D1%8F> – Дата доступу: 04.04.2022.
3. Крыптаграфія і зацікаўленая сувязь: історыя першых шифров [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://habr.com/ru/post/321338/> – Дата доступу: 04.04.2022.
4. Історыя крыптаграфіі [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: [https://ru.wikipedia.org/wiki/История\\_криптографии#Кр](https://ru.wikipedia.org/wiki/История_криптографии#Кр) – Дата доступу: 04.04.2022.
5. Крыптаграфія в блокчейнах: о хеш-функциях, ключах и цифровых подписях [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://habr.com/ru/company/bifury/blog/327272/> – Дата доступу: 04.04.2022.
6. Крыптавалюта TLR : беларускі талер – мае права на «жыццё» [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://kaktotak.by/vsego-ponemnogu/kriptovaliuta-tlr-belorusskii-taler-imeet-li-pravo-na-zhizn> – Дата доступу: 04.04.2022.

## АСАБЛІВАСЦІ ПЕРАКЛАДУ БЕЛАРУСКІХ АНТРАПОНІМАЎ НА РУСКІЮ МОВУ (НА МАТЭРЫЯЛЕ АПОВЕСЦІ В. ХОМЧАНКІ “ПРЫ АПАЗНАННІ – ЗАТРЫМАЦЬ”)

Яфімава А.Д.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Дзіпра Т.П. – выкладчык

У артыкуле раскрываюцца паняцці анамастыка, антрапаніміка. Аналізуюцца асноўныя спосабы перакладу антрапонімаў у мастацкім творы. У працы даследавана больш за 150 беларускіх антрапонімаў (імяны, прозвішчы, імяны па бацьку і мянушкі) з аповесці Васіля Хомчанка «Пры апазнанні – затрымаць» пры перакладзе на рускую мову Галіны Астроўскай.

Карыстаючыся мовай, мы штодня сутыкаемся з уласнымі імёнамі. Яны служаць нам для назвы людзей, жывёл, геаграфічных аб'ектаў, розных найменняў духоўнай і матэрыяльнай культуры.

Функцыянальная і моўная своеасаблівасць онімаў прывяла да таго, што іх пачалі вывучаць у раздзеле мовазнаўства – анамастыцы. У даследаванні мы звярнуліся да асобнага раздзела анамастыкі – антрапанімікі.

Роля ўласнага імя ў жыцці хвалявала людзей заўсёды, бо з імёнамі ва ўсіх народаў звязана вялікая колькасць звычаяў, традыцый, легенд, паданняў. Імя нясе ў сабе важную інфармацыю, выконваючы разнастайныя функцыі.

У мастацкім маўленні анамастычная лексіка непазбежна нясе ў сабе і эстэтычную інфармацыю, народжаную характарам і спецыфікай самой сферы мастацкай літаратуры.

Антрапонімы, іх паходжанне і гісторыя цікавілі чалавека са старажытных часоў. Сістэматычны, навуковы характар напрамак пра пераклад уласных імёнаў набыў са з'яўленнем прац лінгвістаў А. А. Рэфармацкага, В. С. Вінаградава, М. В. Бірылы, М. Р. Судніка, А. А. Гіруцкага і інш.

Увага да сістэмы уласных імёнаў у аспекце перакладу вызначаецца асаблівым становішчам онімаў у мове. Неабходна памятаць, што менавіта яны адыгрываюць значную ролю ў стварэнні мастацкага вобраза персанажа. Нездарма В. П. Рагойша сцвярджаў, што пераклад мастацкага твора з адной мовы на іншую – гэта заўсёды і «пераклад яго з адной нацыянальнай культуры ў іншую» [8].

Мэтай дадзенага даследавання ставілася вывучэнне асаблівасцей перадачы ўласных імён з беларускай мовы на рускую шляхам выканання супастаўляльнага аналізу антрапонімаў у арыгінале і перакладзе аповесці Васіля Хомчанкі "Пры апазнанні – затрымаць" [7].

У працэсе работы былі вывучаны асноўныя спосабы перакладу антрапонімаў; выяўлены антрапонімы ў мастацкім тэксце арыгінала; знойдзены адпаведнікі ў перакладным тэксце; устаноўлены спосабы перадачы антрапонімаў арыгінала ў мове перакладу, складзены супастаўляльныя табліцы; даказана правамернасць захавання беларускіх антрапонімаў у іх нацыянальнай форме; высветлена, наколькі паслядоўна выконваюцца прыныцы перадачы беларускіх антрапонімаў у рускім перакладзе.

Падчас працы даследавана больш за 150 беларускіх антрапонімаў (імяны, прозвішчы, імяны па бацьку і мянушкі) у перакладзе аповесці на рускую мову Галіны Астроўскай. Усе чатыры шляхі перадачы ўласных імён (транскрыпцыя, транслітарацыя, трансплантацыя, субстытуцыя) з адной мовы на іншыя па класіфікацыі Г. Н. Ключава былі выяўлены ў дадзенай рабоце [6]. Усе антрапонімы прааналізаваны і зафіксаваны ў супастаўляльных табліцах дадаткаў (табліца 1)

Табліца 1 – Асаблівасці перакладу ўласных імёнаў і прозвішчаў

№	імя		прыклады	Спосаб перакладу
	Бел. вар.	Рус. вар.		
	Францішак-Бенядзікт	Франтишек-Бенедикт	Бел. вар.: Маё шанаванне, пане <b>Францішак-Бенядзікт</b> . (Ст. 15) Рус. вар.: Моё почтение, пан <b>Франтишек-Бенедикт</b> . (Стр. 5)	Францішак-Бенядзікт – Франтишек-Бенедикт транскрыпцыя, транслітарацыя
	Казіміравіч	Казимирович	Бел. вар.: Вось табе, <b>Казіміравіч</b> , крыж. (Ст. 17) Рус. вар.: Вот те крест, <b>Казимирович</b> . (Стр. 6)	Казіміравіч –Казимирович транскрыпцыя
	Іван Хвядосавіч	Иван Федосович	Бел. вар.: Але ж, <b>Іван Хвядосавіч</b> , у мяне больш адказная справа – забойства. (Ст. 21) Рус. вар.: Но право же, <b>Иван Федосович</b> , у меня есть более ответственное расследование – убийство. (Стр. 8)	Іван Хвядосавіч – Иван Федосович транслітарацыя-субстытуцыя
	Наста	Наста	Бел. вар.: Дзве жанчыны, канатопскія мяшчанкі Дудка <b>Наста</b> і Луцэнка Серафіма, задушылі шалікам	Наста – Наста трансплантацыя

			Параску Картузік, каб завалодаць яе пярсцёнкам. (Ст. 23) Рус. вар.: Две женщины, конотопские мещанки Дудка <b>Наста</b> и Луценко Серафима, задушили головным платком Параску Картузик, чтобы завладеть ее перстнем. (Стр. 10)	
Нона Мікалаеўна	Нонна Николаевна		Бел. вар.: Гэта і была жонка аканомы <b>Нона Мікалаеўна</b> . (Ст. 33) Рус. вар.: Это и была жена управляющего <b>Нонна Николаевна</b> . (Стр. 18)	Нона Мікалаеўна – Нонна Николаевна Транскрыпцыя-субстытуцыя
Туня	Туня		Бел. вар.: Цяпер ён уяўляў, як зараз сустрэцца з дачушкай <b>Туняй</b> . (Ст.62) Рус. вар.: Богушевич представлял, как скоро встретится с дочкой <b>Туней</b> . (Стр. 39)	Туня – Туня транслітарацыя
–	Рослав		Бел. вар.: Здзейсніў акт таварыш Антэк. (Ст. 216) Рус. вар.: Осуществил акт товарищ <b>Рослав</b> Антек. (Стр. 151)	Рослав – – Пераклад адсутнічае
Луцэнка	Луценко		<i>Бел. вар.:</i> Дзве жанчыны, канатопскія мяшчанкі Дудка Наста і <b>Луцэнка</b> Серафіма, задушылі шалікам Параску Картузік, каб завалодаць яе пярсцёнкам. (Ст. 23) <i>Рус. вар.:</i> Две женщины, конотопские мещанки Дудка Наста и <b>Луценко</b> Серафима, задушили головным платком Параску Картузик, чтобы завладеть ее перстнем. (Стр. 10)	Луцэнка – Луценко транскрыпцыя

Складанасці перакладу і транскрыпцыі беларускіх уласных імён на рускую мову заключаюцца ў адрозненні арфаграфічных прынцыпаў. Калі арфаграфія рускай мовы заснавана на марфалагічным прынцыпе, то правапіс беларускай мовы ў большай ступені грунтуецца на фанетычным. Розначытанні ў перакладзе некаторых уласных імён, а таксама поўная адсутнасць перакладу выяўлены пры параўнанні твора на дзвюх мовах. Захаванне ў тэксце перакладу беларускіх антрапонімаў у іх нацыянальнай форме лічым правамерным, бо імя – гэта іншы раз прыкмета ментальнасці, асаблівай безэквівалентнасці.

Праведзены супастаўляльны аналіз перакладаў антрапонімаў з аповесці на розных, хоць і блізкіх, мовах даў магчымасць убачыць і на асабістым вопыце пераканана, як пераадольваюцца цяжкасці мастацкага перакладу і як гэта звязана са спецыфікай і непаўторнасцю кожнай з моў.

Практычная значнасць дадзенага даследавання ў тым, што ў сітуацыі двухмоўя гэты матэрыял можа быць выкарыстаны для пашырэння і паглыблення ведаў па білінгвізме і па пытаннях перакладу тэкстаў на занятках па вывучэнні розных моў.

Навізна працы праяўляецца менавіта ў супастаўляльным аналізе антрапонімаў аповесці Васіля Хомчанкі "Пры апазнанні – затрымаць" з іх перакладам на рускую мову Галінай Астроўскай.

#### Спіс выкарыстаных крыніц:

Бархударов, Л.С. Язык и перевод: вопросы общей и частной теории перевода / Л.С. Бархударов. — М.: Международные отношения, 1975. — 240 с.

Бірыла, М.В. Беларуская антрапанімія: уласныя імёны, імёны-мянушкі, імёны па бацьку, прозвішчы [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: [https://www.studmed.ru/view/biryla-mv-belaruskaya-antrapanimiya-ulasnyya-imeny-imeny-myanushki-imeny-pa-backu-prozishchy\\_fee7fef4d97.html](https://www.studmed.ru/view/biryla-mv-belaruskaya-antrapanimiya-ulasnyya-imeny-imeny-myanushki-imeny-pa-backu-prozishchy_fee7fef4d97.html) – Дата доступу: 10.04.2022.

Реформатский, А.А. Введение в языковедение [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: [https://uploads.philology.by/logo/Reformatskij\\_vvedenie\\_v\\_yazykovedenie.pdf](https://uploads.philology.by/logo/Reformatskij_vvedenie_v_yazykovedenie.pdf) – Дата доступу: 10.04.2022.

Особенности перевода и транскрипции имен собственных с русского языка на белорусский язык [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <https://statusname.ru/articles/pravila-perevoda-i-transkripts/osobennosti-ru-by/> – Дата доступу: 10.04.2022.

Виноградов, В.С. Введение в переводоведение [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <http://www.helpforlinguist.narod.ru/VinogradovVS/VinogradovVS.pdf> – Дата доступу: 10.04.2022.

Никитина, Н. Е. Авторский перевод с белорусского языка на русский: билингвальный аспект: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 / Н. Е. Никитина; Бел.гос.пед.ун-т им.Максима Танка. – Минск, 2017. – 177с.

Хомченко, В.Ф. При опознании — задержать: повести / В.Ф. Хомченко.— Мн.: Маст.літ., 1989. — 448 с.

Рагойша, В.П. Проблемы перевода с близкородственных языков: Белорусско-русско-украинский поэтический взаимоперевод / В.П. Рагойша. — Минск: изд-во БГУ, 1980. — 184 с.

*Верамей Ф.Т., Гулякевіч В.Г., Карп І.А.*

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі  
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

*Дадзіра Т.П. – выкладчык*

У артыкуле раскрываюцца паняцце антывіруснай праграмы, нэймінгу, аналізуюцца функцыі і задачы антывірусаў. Падаюцца звесткі пра антывіруснае праграмнае забеспячэння, створанае ў Рэспубліцы Беларусь

Кожны чалавек сучаснасці, нават далёкі ад вылічальнай тэхнікі і інфармацыйных тэхналогій, чуў пра камп'ютарныя вірусы, таму давярае сваю інфармацыйную бяспеку толькі прафесіяналам. На сённяшні дзень на рынку праграмнага забеспячэння вядома вялікая колькасць антывірусных праграм і сродкаў для выяўлення разнастайных шкодных дастасаванняў.

Антывірусная праграма (антывірус) — першапачаткова праграма для выяўлення і лячэння праграм, заражаных камп'ютарным вірусам, а таксама для прадухілення заражэння файла вірусам. Першыя найбольш простыя антывірусныя праграмы з'явіліся амаль адразу пасля з'яўлення саміх вірусаў. Сёння распрацоўкай антывірусаў займаюцца разнастайныя кампаніі свету.

Асноўныя функцыі і задачы антывіруса:

1. Праграма дапамагае прадухіліць страту дадзеных або крадзеж асабістых дадзеных.
2. Выяўленне пагаршэння функцыяналу камп'ютара.
3. Бяспечнае выкарыстанне электроннай пошты.
4. Магчымасць бесперашкодна праглядаць розныя тыпы вэб-сайтаў (пры выяўленні пагрозы антывірусная праграма паведаміць вам пра гэта).
5. Антывірусная праграма таксама выяўляе шпіёнскае ПЗ [1].

Антывірусныя кампаніі, як правіла, даюць сваім прадуктам імёны іх заснавальнікаў, вынаходнікаў ці проста паўтараюць найменне фірмы. Але ёсць і своеасаблівыя прыватныя гісторыі стварэння нэймінгу назвы антывіруснага праграмнага забеспячэння.

Нэймінг (ад англ. "name", Імя) - працэс распрацоўкі назвы для кампаніі, пад якім брэнд або тавар рэгіструюцца і выводзяцца на рынак. Важныя патрабаванні да назвы – арыгінальнасць і прастата, каб патэнцыйны пакупнік лёгка запомніў прадукт. Нэймінг – частка брэндзіравання, аднаго з асноўных напрамкаў у маркетынгу. Гэтую сферу можна назваць стартавай кропкай у фарміраванні станоўчага ладу кампаніі ці прадукту [2].

Хочацца ўгадаць назву брэнда антывіруса Dr.Web, што на многія гады прадвызначыла вядомасць і поспех. Выбар павука ў якасці графічнага ўвасаблення брэнда не выпадковы. Павук — адно з важнейшых звёнаў экалагічнага ланцуга прыроды. Нітка павуціны — сапраўдны тэхналагічны цуд, з яе павук, як сапраўдны архітэктар, будзе трывалую сетку (web). Павук як вобраз Dr.Web — стваральнік непарыўнага павуціння, што закрывае ПК карыстальнікаў трывалай сеткай інфармацыйнай аховы.

Гісторыя нэймінгу пачалася ў XIX стагоддзі і звязана з развіццём вытворчасці і ўзмацнення канкурэнцыі. Стала неабходным вылучыць тавар сярод масы падобных. Актуальнасць нэймінгу набіралася гадамі, рынак развіваўся досыць павольна, і першапачаткова "называнне" было ўключана ў комплекс маркетынгавых паслуг. Калі ў Амерыцы і ў Еўропе маркетынг, а разам з ім і нэймінг развіваўся актыўнымі тэмпамі, ў Беларусі яго практычна не было: у ім проста не было неабходнасці, што выцякала з асаблівасцей айчынай эканомікі і вытворчасці.

Імя брэнда або прадукту ўплывае не толькі на яго пазнавальнасць, але і на попыт і давер спажыўцоў. Менавіта назва прадукта вылучае кампанію сярод канкурэнтаў і дае зразумець, чаму варта зрабіць выбар на яе карысць.

Якую антывірусную кампанію выбраць? Гэтае пытанне, якое задаюць сабе шматлікія карыстальнікі Інтэрнэта. Рашэнне не з простых, бо на рынку даступная вялікая колькасць праграм ад розных вытворцаў.

Адзіным у Рэспубліцы Беларусь распрацоўшчыкам антывіруснага праграмнага забеспячэння з'яўляецца ТДА "Вірусблакада" (VBA32), створанае ў маі 1997 года. У снежні 2006 года ТДА атры мала статус рэзідэнта Парка высокіх тэхналогій. Галоўнай стратэгічнай мэтай ТДА "Вірусблакада" з'яўляецца распрацоўка і суправаджэнне Нацыянальнага праграмнага забеспячэння абароны ад уздзеяння шкодных праграм [3]. У аснове дзейнасці названага прадпрыемства ляжыць выключны вопыт барацьбы з небяспечнымі праграмамі і вірусамі: пастаянны аналіз навацый дазваляе ўсё больш удасканалваць Комплекс Vba32 і «комплекс праграмны КАНОЭ», якія забяспечваюць надзейную ахову тым, хто імі карыстаецца.

Неабходна адзначыць, што нам, студэнтам, як будучым спецыялістам у галіне абароны інфармацыі вельмі цікавая тэма папулярызацыі менавіта беларускай мовы ў антывірусных праграмах. Вядома, сама па сабе назва не прынясе прыбытак кампаніі, але нэймінг назвы з'яўляецца вельмі важным звяном паміж стваральнікам і патэнцыйнымі кліентамі.

**Спіс выкарыстаных крыніц:**

1. Что такое антивирус и для чего он нужен? [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://software-expert.ru/2021/05/24/chto-takoe-antivirus-i-dlya-chego-on-nuzhen/> – Дата доступу: 04.04.2022.

58-я Научная Конференция Аспирантов, Магистрантов и Студентов БГУИР, Минск, 2022

2. Как придумать крутое название или гайд по неймингу [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.reg.ru/blog/kak-bridumat-krutoe-nazvanie-ili-gaid-po-nejmingu/> – Дата доступу: 04.04.2022.
3. «ВирусБлокАда» [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.anti-virus.by/about/vba/> – Дата доступу: 04.04.2022.
4. DR.WEB: История бренда [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: [https://st.drweb.com/static/new-www/media/article\\_17.pd](https://st.drweb.com/static/new-www/media/article_17.pd) – Дата доступу: 04.04.2022.
5. Нейминг: что это такое простыми словами [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://timeweb.com/ru/community/articles/nejming-pravila-kriterii-etapy> – Дата доступу: 04.04.2022.



*Научное издание*

# **ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБЩЕСТВА**

**Тезисы докладов 58-й научной конференции  
аспирантов, магистрантов и студентов**

В авторской редакции

Ответственный за выпуск - Арцыменя Д.Ф.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования  
«Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники».  
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,  
распространителя печатных изданий №1/238 от 24.03.2014,  
№2/113 от 07.04.2014, №3/615 от 07.04.2014.  
ЛП №02330/264 от 14.04.2014.  
220013, Минск, П. Бровки, 6